叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000001

2. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000002

3. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000003

4. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000004

5. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000005

6. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000006

7. 汽车马特的成败之谜；(motor Matt's Make-and-break; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **26**
不 . -

第26号

['ɔ:g] . - , - .
AUG **.** **21** **,** **1909** **.**
八月 . - , - .

1909年8月21日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk] [ɔ:(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ðɪ]
MAKE **-** **AND** **-** **BREAK** **or** **ADVANCING** **THE**
制作 - 和 - 休息 或者 前进 这

成败在此一举或推进

[spɑ:k] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
SPARK **of** **FRIENDSHIP**
火花 的 友谊

友谊的火花

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt]
of " Motor Matt
的 " 发动机 马特

“汽车垫”

" [striːt] & [smɪθ] ,
" Street & Smith ,
" 街道 & 史密斯 ,

“Street & Smith，

['pʌblɪʃəz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [nju:] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 80 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-80 号

[nəʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[nju:] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 21 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月21日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk]
Motor Matt's " Make and Break
发动机 马特的 " 制作 和 休息

Motor Matt 的"制造与破坏"

" [ɔː(r)] ,
" OR ,
" 或者 ,

"或者，

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
ADVANCING THE SPARK OF FRIENDSHIP .
前进 这 火花 的 友谊 .

促进友谊之火的燃起。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
CHAPTER I . THE SKELETON IN THE CLOSET .
章 我 . 这 骨骼 在 这 壁橱 .

第一章 衣橱里的骷髅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɒt] [nekst] ?
WHAT NEXT ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] .
BRINGING THE SKELETON OUT .
带来 这 骨骼 出去 .

揭开真相。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɑːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] .
MARKING OUT A COURSE .
标记 出去 一个 课程 .

划定路线。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [stɑːt] .
V . **THE** **START** .
V . 这 开始 .

五、开始。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊz] .
A **SHOT** **ACROSS** **THE** **BOWS** .
一个 射击 穿过 这 弓 .

一声警告。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mæn] ['hʌntəz] .
THE **MAN** **HUNTERS** .
这 男人 猎人 .

猎杀人类者。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .
FOOLING **THE** **COWBOYS** .
愚弄 这 牛仔 .

愚弄牛仔们。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [rəʊp] .
THE **TRAILING** **ROPE** .
这 尾随 绳索 .

拖绳。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] .
CHAPTER **X** . **A** **BOLT** **FROM** **THE** **BLUE** .
章 X . 一个 螺栓 从 这 蓝色的 .

第十章 晴天霹雳。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

" [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] .
" **ADVANCING** **THE** **SPARK** .
" 前进 这 火花 .

“推进火花。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
THE TRAIL TO THE RIVER .
这 踪迹 到 这 河 .

通往河边的小径。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ʌn'welkəm] ['kɔːlə] .
UNWELCOME CALLERS .
不受欢迎 来电者 .

不速之客。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] .
AN UNEXPECTED TURN .
一个 意外 转动 .

意想不到的转折。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['rɪski] ['ventʃə(r)] .
A RISKY VENTURE .
一个 风险 风险投资 .

一次高风险的冒险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[məʊz] ['haʊərdz] [fɪʃ] [træp] .
MOSE HOWARD'S FISH TRAP .
摩西 霍华德的 鱼 陷阱 .

莫斯·霍华德的鱼笼。

['fəutəgræfs] ['teɪkən] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
PHOTOGRAPHS TAKEN IN DANGEROUS PLACES .
照片 已采取 在 危险的 地方 .

在危险场所拍摄的照片。

['kɒstli] ['fɪʃɪz] .
COSTLY FISHES .
昂贵 鱼 .

昂贵的鱼。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] ['məʊtə(r)] [mæt] .

Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	.
马特	国王	,	否则	发动机	马特	.

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]

Joe	McGlory	,	a	young	cowboy	who	proves	himself	a	lad	of	worth	and
乔	麦格洛里	,	一个	年轻的	牛仔	WHO	证明	他自己	一个	小伙子	的	值得	和

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trisəti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] [pɒŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] ,

Ping	Pong	,	a	Chinese	boy	who	insists	on	working	for	Motor	Matt	,
平	乒乓	,	一个	中国人	男生	WHO	坚持	在	在职的	为了	发动机	马特	,

乒乓，一个坚持要为汽车马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pə'hæps] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	who	contrives	to	make	himself	valuable	,	perhaps	invaluable	.
和	WHO	精心策划	到	制作	他自己	有价值的	,	也许	无价	.

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

['eɪmɒs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Amos	Murgatroyd	,
阿莫斯	默格特罗伊德	,

阿莫斯·默格特罗伊德

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['brəʊkə(r)] [huːz] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] ['faɪnəli]

the	unscrupulous	broker	whose	fight	against	the	Traquairs	and	Motor	Matt	finally
这	无良的	经纪人	谁	斗争	反对	这	-	和	发动机	马特	最后

[rɪ'zʌlts] [ɪn] [kəm'pliːt] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

results	in	complete	disaster	to	himself	.
结果	在	完全的	灾难	到	他自己	.

这位不择手段的经纪人与特拉奎尔家族和摩托马特之间的斗争最终给他自己带来了彻底的灾难。

- , [mɜːgətrɔɪdz] [əʊld] [klɑːk] , [huː] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['klɒzɪt]

Prebbles	,	Murgatroyd's	old	clerk	,	who	resurrects	the	skeleton	from	the	family	closet
-	,	默格特罗伊德	老的	职员	,	WHO	复活	这	骨骼	从	这	家庭	壁橱

, [faɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

,	fights	a	good	fight	,
,	战斗	一个	好的	斗争	,

普雷布尔斯是默格特罗伊德的老职员，他揭开了家族尘封已久的秘密，并奋力反抗。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , ['faɪnəli] ['bæniʃ] [ðə; ði]

and	,	with	the	help	of	the	king	of	the	motor	boys	,	finally	banishes	the
和	,	和	这	帮助	的	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	最后	驱逐	这

['skelɪt(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

skeleton	altogether	.
骨骼	共	.

在摩托车男孩之王的帮助下，最终彻底消灭了骷髅。

[njuːt] - , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['məʊtə(r)] [mæt] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv]

Newt	Prebbles	,	for	whom	Motor	Matt	undertakes	to	advance	the	spark	of
蝾螈	-	,	为了	谁	发动机	马特	承担	到	进步	这	火花	的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

纽特·普雷布尔斯，摩托马特承诺要促进两人之间的友谊；

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [əː] , [bʌt; bət] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [teɪks]

a	youth	who	has	erred	,	but	who	comes	to	a	turning	point	and	takes
一个	青年	WHO	有	犯错	,	但	WHO	来	到	一个	转弯	观点	和	需要

[ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

the	right	path	.
这	正确的	小路	.

一个误入歧途的年轻人，但最终迎来了转机，走上了正确的道路。

[lefˈtenənt] ['kæmərən] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Lieutenant	Cameron	,	an	officer	in	the	Signal	Corps	,	U	.	S	.	A	.	,
中尉	卡梅伦	,	一个	官	在	这	信号	兵团	,	U	.	S	.	一个	.	,

卡梅伦中尉，美国陆军通信兵团军官

[huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [mæt] ,

who	proves	to	be	the	cousin	of	an	old	friend	of	Matt	,
WHO	证明	到	是	这	表哥	的	一个	老的	朋友	的	马特	,

事实证明，他是马特一位老朋友的表亲。

[ænd; ənd] [huː] ['nɪəli] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði] [ɪz] ['testɪd] .

and	who	nearly	loses	his	life	when	the	aëroplane	is	tested	.
和	WHO	几乎	失败	他的	生活	什么时候	这	飞机	是	测试	.

在飞机测试时，他差点丧命。

[dʒed] ['spɪəmən] , " [slɪm] , "

Jed	Spearman	,	"	Slim	,	"
杰德	斯皮尔曼	,	"	苗条的	,	"

杰德·斯皮尔曼，“瘦子”，

" [hen] , " [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [kˈaʊbɔɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] ,

"	Hen	,	"	and	three	others	,	cowboys	belonging	with	the	Tin	Cup	outfit	,
"	母鸡	,	"	和	三	其他的	,	牛仔	属于	和	这	锡	杯子	全套服装	,

“亨”和其他三名牛仔，都是锡杯牛仔团的成员。

[huː] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['faɪnəli] [set] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

who	make	some	mistakes	and	are	finally	set	right	by	the	sheriff	.
WHO	制作	一些	错误	和	是	最后	放	正确的	经过	这	警长	.

他们犯了一些错误，最终被警长纠正。

['rɒskəʊ] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['bəːli] ['kaʊnti] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

Roscoe	,	sheriff	of	Burleigh	County	,	who	plays	a	small	but	very	important	part	.
罗斯科	,	警长	的	伯利	县	,	WHO	演出	一个	小的	但	非常	重要的	部分	.

罗斯科是伯利县的警长，他扮演了一个虽小但非常重要的角色。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

THE	SKELETON	IN	THE	CLOSET	.
这	骨骼	在	这	壁橱	.

衣橱里的骷髅。

" [wɛrz] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - ? "
" Where's the old man , Prebbles ? "
" 在哪里? 这 老的 男人 , - ? "

“老头子在哪儿，普雷布尔斯？”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [dʒɪm] .
" Don't ask me , Jim .
" 不 问 我 , 吉姆 .

“别问我，吉姆。”

[ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] . "
I haven't a notion . "
我 还没有 一个 概念 . "

我一点头绪都没有。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Well , there's a letter for him .
" 出色地 , 有 一个 信 为了 他 .

“嗯，这里有一封给他的信。”

" [ðə; ði]['pəʊstmən] [drɒpt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]
" The postman dropped a letter on the desk in front of the little old man on the
" 这 邮差 掉落 一个 信 在 这 桌子 在 正面 的 这 小的 老的 男人 在 这
[haɪ] [stuːl] ,
high stool ,
高的 凳子 ,

邮递员把一封信放在坐在高脚凳上的老头面前的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] .
and the door slammed .
和 这 门 猛烈抨击 .

然后门砰地一声关上了。

- [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Prebbles picked up the letter and blinked at it .
- 挑选 向上 这 信 和 眨眼 在 它 .

普雷布尔斯拿起信，眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['steərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
For a while he sat staring like a person in a dream ,
为了 一个 尽管 他 卫星 凝视 喜欢 一个 人 在 一个 梦 ,

他呆呆地坐着，像做梦一样，愣愣地望着前方。

[ðen] [ə; eɪ][gɑːsp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
then a gasp escaped his lips ,
然后 一个 喘气 逃脱 他的 嘴唇 ,

然后他倒吸了一口气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['letə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and he slipped from the stool and carried the letter closer to the
和 他 滑倒了 从 这 凳子 和 携带 这 信 更近 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他从凳子上滑下来，拿着信走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət]
It was almost sunset , and a neighboring building shut off the light , but
它 曾是 几乎 日落 , 和 一个 邻接 建筑 关闭 离开 这 光 , 但
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

当时已近黄昏，邻近的建筑物关了灯，但那里，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] [peɪn] , [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

close	to	the	dusty	window	pane	,	the	light	was	good	enough	.
关闭	到	这	尘土飞扬	窗户	窗格	,	这	光	曾是	好的	足够的	.

靠近布满灰尘的窗玻璃，光线足够明亮。

[ðə; ði] ['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] - - ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	letter	dropped	from	Prebbles	'	shaking	hand	,	and	he	fell	back	against	the	wall	.
这	信	掉落	从	-	-	摇晃	手	,	和	他	跌倒	后退	反对	这	墙	.

信从普雷布尔斯颤抖的手中滑落，他向后倒在墙上。

" [ɪts] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['mʌmbld] ; " [ɪts] — [ɪts] — —

"	It's	from	him	,	"	the	old	man	mumbled	;	"	it's	—	it's	—	—
"	它是	从	他	,	"	这	老的	男人	喃喃自语	;	"	它是	—	它是	—	—

“是他寄来的，”老人喃喃道；“是——是——”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['gɜːgl] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	words	died	on	his	lips	,	and	a	choking	gurgle	arose	in	his	throat	.
"	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	,	和	一个	窒息	咕噜声	出现	在	他的	喉	.

话到嘴边却说不出口，喉咙里发出了一声哽咽的咕哝。

[tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːlzi] , - ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kuːlə(r)] .

Trembling	like	a	man	with	the	palsy	,	Prebbles	pulled	himself	together	and	staggered	to	the	water	cooler	.
发抖	喜欢	一个	男人	和	这	麻痹	,	-	拉	他自己	一起	和	交错	到	这	水	冷却器	.

普雷布尔斯浑身颤抖，像个患有麻痹症的人一样，他强忍着疼痛，踉跄着走到饮水机旁。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] ['rætld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] .

He	drew	himself	a	glass	,	and	the	tumbler	rattled	against	his	teeth	as	he	drank	.
他	画	他自己	一个	玻璃	,	和	这	不倒翁	摇晃	反对	他的	牙齿	作为	他	喝	.

他给自己倒了一杯酒，喝的时候，酒杯在他牙齿间发出叮当的响声。

" [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	This	won't	do	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	惯于	做	,	"	他	说	到	他自己	,

“这样不行，”他自言自语道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [weɪ] .

drawing	a	hand	across	his	forehead	in	a	dazed	and	bewildered	way	.
绘画	一个	手	穿过	他的	前额	在	一个	茫然	和	困惑	方式	.

他茫然地用手揉了揉额头。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] .

"	I've	got	to	brace	up	,	that's	what	I	have	.
"	我已经	得到	到	支撑	向上	,	那就是	什么	我	有	.

“我必须振作起来，这就是我能做的。”

[bʌt; bət] [wʌts] [njuːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?

But	what's	Newt	writing	to	him	for	?
但	是什么	蝾螈	写作	到	他	为了	?

但纽特写信给他是为了什么呢?

[aɪ] — [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

I	—	I	can't	understand	that	.
我	—	我	不能	理解	那	.

我——我无法理解。

" - [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" **Prebbles went back and picked up the letter .**
" - 去 后退 和 挑选 向上 这 信 .

“普雷布尔斯回去取了那封信。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fɜːmə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm'self]
He was still greatly shaken , although he was getting firmer hold of himself
他 曾是 仍然 非常 摇晃 , 虽然 他 曾是 获得 更坚固 抓住 的 他自己
[baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .
by swift degrees .
经过 迅速 学位 .

虽然他正在迅速地逐渐控制住自己的情绪，但他仍然惊魂未定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'piəriŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən]
It was a very ordinary appearing letter to have aroused such an
它 曾是 一个 非常 普通的 出现 信 到 有 被唤醒 这样的 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
extraordinary state of mind in the old man .
非凡的 状态 的 头脑 在 这 老的 男人 .

一封看起来很普通的信，却引起了这位老人如此不同寻常的情绪波动。

[ðə; ði] [ə'dres] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bækhænd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ləʊn]
The address , in a peculiar backhand , was to " Mr . Amos Murgatroyd , Loan
这 地址 , 在 一个 奇特 反手 , 曾是 到 " 先生 . 阿莫斯 默格特罗伊德 , 贷款
['brəʊkə(r)] , ['dʒeɪmztaʊn] , [nɔːθ] [də'kəʊtə] .
Broker , Jamestown , North Dakota .
经纪人 , 詹姆斯敦 , 北 达科他州 .

地址以一种奇怪的反写方式写成：“致北达科他州詹姆斯敦的贷款经纪人阿莫斯·默格特罗伊德先生”。

" - [wɒz; wəz] [mɝːgətrɔɪdz] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] ['ɒfɪs] .
" Prebbles was Murgatroyd's clerk , and the only clerk in the loan office .
" - 曾是 默格特罗伊德 职员 , 和 这 仅有的 职员 在 这 贷款 办公室 .

“普雷布尔斯是默格特罗伊德的办事员，也是贷款办公室唯一的办事员。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] ,
For several weeks Murgatroyd had not been in Jamestown ,
为了 一些 周 默格特罗伊德 有 不是 到过 在 詹姆斯敦 ,

穆尔加特罗伊德已经好几个星期没去詹姆斯敦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] — [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [fel] [tuː; tə] - .
and the work of the office — what little there was — fell to Prebbles .
和 这 工作 的 这 办公室 — 什么 小的 那里 曾是 — 跌倒 到 - .

办公室里的工作——虽然不多——都落到了普雷布尔斯身上。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [wiːks] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [θɪŋz] .
During those weeks of absence , the broker had been doing unlawful things .
期间 那些 周 的 缺席 , 这 经纪人 有 到过 正在做 非法的 事物 .

在那几周的缺席期间，该经纪人一直在从事非法活动。

- , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wel] , [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [dʒʌst]
Prebbles , knowing his employer well , expected nothing better of him ; but just
- , 会心 他的 雇主 出色地 , 预期的 没有什么 更好的 的 他 ; 但 只是
[wɒt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,
what Murgatroyd had been doing ,
什么 默格特罗伊德 有 到过 正在做 ,

普雷布尔斯很了解他的雇主，所以对他也没抱什么期望；但穆尔加特罗伊德的所作所为，却恰恰印证了这一点。

[ðə; ði] [əʊld] [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
the old clerk did not know .
这 老的 职员 做过 不是 知道 .

老职员并不知道。

[streɪndʒ] [men] , [huː] [mait] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [naɪt]

Strange	**men**	**,**	**who**	**might**	**be**	**detectives**	**in**	**disguise**	**,**	**were**	**watching**	**the**	**office**	**night**
奇怪的	男人	,	WHO	可能	是	侦探	在	伪装	,	是	观看	这	办公室	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	**day**	**.**
和	天	.

一些身份不明的男子，可能是乔装打扮的侦探，日夜监视着办公室。

- [hæd; həd] [biːn] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] .

Prebbles	**had**	**been**	**keen**	**enough**	**to**	**discover**	**that**	**.**
-	有	到过	敏锐的	足够的	到	发现	那	.

普雷布尔斯敏锐地发现了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][prˈkjuːliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	**was**	**the**	**peculiar**	**handwriting**	**of**	**the**	**letter**	**that**	**had**	**had**	**such**	**a**
它	曾是	这	奇特	手写	的	这	信	那	有	有	这样的	一个

['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] .

powerful	**effect**	**upon**	**the**	**old**	**clerk**	**.**
强大的	影响	之上	这	老的	职员	.

正是这封信独特的笔迹给这位老职员产生了如此强烈的影响。

[nɒt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [pə'hæps] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

Not	**one**	**man**	**in**	**a**	**thousand**	**,**	**perhaps**	**in**	**ten**	**thousand**	**,**
不是	一	男人	在	一个	千	,	也许	在	十	千	,

一千个人里可能只有一个，也许一万人里也只有一个。

[juːst] [ə; eɪ][pen][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkə(r)][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

used	**a**	**pen**	**as**	**the**	**writer**	**of**	**that**	**letter**	**to**	**the**	**broker**	**had**	**used**	**it**	**.**
用过的	一个	笔	作为	这	作家	的	那	信	到	这	经纪人	有	用过的	它	.

我用的是和写那封给经纪人的信的人一样的钢笔。

- [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst]

Prebbles	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**—**	**that**	**there**	**was**	**not**	**the**	**least**
-	毛毡	当然	那	他	可以	不是	是	错误	—	那	那里	曾是	不是	这	至少

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

possibility	**of**	**a**	**mistake**	**.**
可能性	的	一个	错误	.

普雷布尔斯确信自己不会出错——绝对不可能出错。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ,

He	**knew**	**who**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**letter**	**was**	**,**
他	知道	WHO	这	作家	的	这	信	曾是	,

他知道写信的人是谁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [driːm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

and	**for**	**weeks**	**the**	**old**	**man's**	**dream**	**by**	**day**	**and**	**night**	**was**	**that**	**he**
和	为了	周	这	老的	男人的	梦	经过	天	和	夜晚	曾是	那	他

[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

could	**discover**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**man**	**.**
可以	发现	这	下落	的	这	男人	.

几个星期以来，老人日夜都在做梦，希望能找到那个人。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] [æt; ət] [stiːl] , [en] . [diː] . [ðə; ði]['raɪtə(r)] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] ,

The	**envelope**	**was**	**postmarked**	**at**	**Steele**	**,**	**N**	**.**	**D**	**.**	**The**	**writer**	**might**	**be**	**there**	**,**
这	信封	曾是	邮戳日期	在	斯蒂尔	,	N	.	D	.	这	作家	可能	是	那里	,

信封上的邮戳显示寄自北达科他州斯蒂尔市。写信人可能在那里。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .

or	he	might	not	be	there	.
或者	他	可能	不是	是	那里	.

或者他可能不在那里。

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

After	setting	hand	to	the	letter	,
后	环境	手	到	这	信	,

手写完信件后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪld] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət] [stiːl] [ænd; ənd]

it	was	more	than	possible	he	had	mailed	the	letter	at	Steele	and
它	曾是	更多的	比	可能的	他	有	邮寄	这	信	在	斯蒂尔	和

[ðen] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

then	gone	to	some	other	place	.
然后	已消失	到	一些	其他	地方	.

他很有可能在斯蒂尔寄出了这封信，然后去了其他地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] — [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] :

There	was	one	way	to	make	sure	—	and	only	one	:
那里	曾是	一	方式	到	制作	当然	—	和	仅有的	一	:

只有一种方法可以确保这一点——而且只有这一种方法：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['pɒzətɪvli] [weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ,

In	order	to	find	out	positively	where	the	writer	of	the	letter	was	,
在	命令	到	寻找	出去	积极地	在哪里	这	作家	的	这	信	曾是	,

为了确切地查明写信人在哪里，

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Prebbles	would	have	to	open	it	and	read	it	.
-	会	有	到	打开	它	和	读	它	.

普雷布尔斯必须打开它并阅读。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Although	a	clerk	in	the	office	,
虽然	一个	职员	在	这	办公室	,

虽然只是办公室的一名职员，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['pɜːsən(ə)l] [meɪl] ; [ɪn]

his	position	did	not	give	him	the	right	to	open	his	employer's	personal	mail	;	in
他的	位置	做过	不是	给	他	这	正确的	到	打开	他的	雇主的	个人的	邮件	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他的职位并没有赋予他打开雇主私人邮件的权利；事实上，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] .

Murgatroyd	had	expressly	forbidden	this	.
默格特罗伊德	有	明确地	禁止	这	.

默格特罗伊德曾明确禁止这样做。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] [mɜːgətrɔɪdz] ['æbsəns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] —

The	letters	received	during	Murgatroyd's	absence	—	and	they	were	but	few	—
这	信件	已收到	期间	默格特罗伊德	缺席	—	和	他们	是	但	很少	—

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] .

had	been	placed	in	the	office	safe	.
有	到过	放置	在	这	办公室	安全的	.

默格特罗伊德不在期间收到的信件——数量很少——都被存放在办公室的保险箱里。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['lɛtəz] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

A	week	before	,	the	collected	letters	had	mysteriously	vanished	during	the	night	,
一个	星期	前	,	这	集	信件	有	神秘地	消失了	期间	这	夜晚	,

一周前，收集到的信件在夜间神秘消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [left] [ðɪs] ['skrɪbld] [laɪn] :

and	in	their	place	was	left	this	scribbled	line	:
和	在	他们的	地方	曾是	左边	这	潦草的	线	:

取而代之的是一行潦草的字迹:

" [drɒpt] [ɪn][ænd; ənd][gɒt][maɪ][meɪl] .

"	Dropped	in	and	got	my	mail	.
"	掉落	在	和	得到	我的	邮件	.

顺道过来取了邮件。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] .

Say	nothing	to	any	one	about	my	having	been	here	.
说	没有什么	到	任何	一	关于	我的	拥有	到过	这里	.

不要告诉任何人我来过这里。

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

是

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , ['æbsəluːtli] [ɔːl] ,

"	That	was	all	,	absolutely	all	,
"	那	曾是	全部	,	绝对地	全部	,

“仅此而已，真的就这些了。”

- [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['dʒeɪmztaʊn] ['sevrəl]

Prebbles	had	learned	of	his	employer	since	he	had	left	Jamestown	several
-	有	学习	的	他的	雇主	自从	他	有	左边	詹姆斯敦	一些

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

weeks	before	.
周	前	.

普雷布尔斯在几周前离开詹姆斯敦后就得知了他的雇主是谁。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn]

Only	two	or	three	letters	had	collected	in	the	safe	since	the	others	had	been
仅有的	二	或者	三	信件	有	集	在	这	安全的	自从	这	其他的	有	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

自从其他信件被取走后，保险箱里只剩下两三封信了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm] [stiːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ən'les] — —

and	now	this	one	from	Steele	must	be	added	to	them	,	unless	—	—
和	现在	这	一	从	斯蒂尔	必须	是	额外	到	他们	,	除非	—	—

现在，斯蒂尔的这件也必须加入其中，除非——

- [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

Prebbles	caught	up	a	pair	of	scissors	.
-	捕捉	向上	一个	一对	的	剪刀	.

普雷布尔斯抓住了一把剪刀。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][snɪp] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

Before	he	could	snip	off	the	end	of	the	envelope	,	he	paused	.
前	他	可以	剪	离开	这	结尾	的	这	信封	,	他	暂停	.

在他剪掉信封一角之前，他停住了。

[tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊpən][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] ,

To	deliberately	open	a	letter	addressed	to	some	one	else	is	a	crime	which	,
到	故意地	打开	一个	信	已解决	到	一些	一	别的	是	一个	犯罪	哪个	,

故意拆封寄给别人的信件是一种犯罪行为。

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] , [ɪz] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] .

if	brought	to	the	attention	of	the	postal	authorities	,	is	heavily	punished	.
如果	带来	到	这	注意力	的	这	邮政	当局	,	是	重度	受到惩罚	.

如果被邮政部门发现，将受到严厉处罚。

- [wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Prebbles	was	not	afraid	of	the	punishment	,	for	he	believed	that	Murgatroyd
-	曾是	不是	害怕的	的	这	惩罚	,	为了	他	相信	那	默格特罗伊德

[hɪmˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ;

himself	was	a	fugitive	;
他自己	曾是	一个	逃犯	;

普雷布尔斯并不害怕惩罚，因为他相信默格特罗伊德本人就是一名逃犯；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['weəri] .

still	,	it	was	well	to	be	wary	.
仍然	,	它	曾是	出色地	到	是	警惕	.

不过，保持警惕总是没错的。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][pen] - ['həʊldə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][flæp] .

Laying	down	the	scissors	,	he	ran	the	end	of	a	pen	-	holder	under	the	flap	.
躺下	向下	这	剪刀	,	他	跑	这	结尾	的	一个	笔	-	持有者	在下面	这	瓣膜	.

他放下剪刀，将笔筒的一端伸到翻盖下面。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

But	again	he	paused	,	realizing	,	with	a	tremor	,	that	he	belonged	to
但	再次	他	暂停	,	意识到	,	和	一个	震颤	,	那	他	属于	到

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] .

the	army	,	the	Salvation	Army	.
这	军队	,	这	救恩	军队	.

但他再次停顿下来，颤抖着意识到，他属于军队，救世军。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

As	a	soldier	in	the	ranks	,	had	he	the	right	to	take	this	advantage	of
作为	一个	士兵	在	这	排名	,	有	他	这	正确的	到	拿	这	优势	的

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] ?

his	employer	?
他的	雇主	?

作为一名普通士兵，他有权占雇主的便宜吗?

[ɒn][ðə; ði] [striːts] , - , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜːk] ,

On	the	streets	,	Prebbles	,	because	of	his	earnestness	in	the	army	work	,
在	这	街道	,	-	,	因为	的	他的	认真	在	这	军队	工作	,

在街头，普雷布尔斯因为他认真负责的军旅生涯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [əʊld] [ˌhælɪˈluːjə] .

he	was	known	as	"	Old	Hallelujah	.
他	曾是	已知	作为	"	老的	哈利路亚	.

他被称为“老哈利路亚”。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] , [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˌhælɪˈluːjə] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪərz] [meɪl] !

"	Poor	business	,	this	,	for	Old	Hallelujah	to	rifle	his	employer's	mail	!
"	贫穷的	商业	,	这	,	为了	老的	哈利路亚	到	步枪	他的	雇主的	邮件	!

“老哈利路亚竟然偷雇主的邮件，这真是太不光彩了！”

[wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] , - [pʊʃt] [ðə; ði]['letə(r)][əˈsaɪd][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	a	groan	,	Prebbles	pushed	the	letter	aside	and	dropped	his	face	in	his
和	一个	呻吟	,	-	推动	这	信	旁边	和	掉落	他的	脸	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

普雷布尔斯呻吟一声，把信推到一边，双手捂住了脸。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [hʌmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

While	he	was	thus	humped	over	his	desk	,	a	picture	of	distress	and
尽管	他	曾是	因此	驼背	超过	他的	桌子	,	一个	图片	的	痛苦	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

他当时弓着背趴在桌子上，一副痛苦不堪、悲惨可怜的样子。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

the	door	opened	and	a	boy	came	in	with	a	telegram	.
这	门	打开	和	一个	男生	来了	在	和	一个	电报	.

门开了，一个男孩拿着电报走了进来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .

The	message	was	for	Prebbles	,	and	he	signed	the	receipt	.
这	信息	曾是	为了	-	,	和	他	签名	这	收据	.

这条信息是给普雷布尔斯的，他签收了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['əʊpən] .

As	soon	as	the	boy	had	left	,	he	tore	the	message	open	.
作为	很快	作为	这	男生	有	左边	,	他	撕裂	这	信息	打开	.

男孩一离开，他就把纸条撕开了。

" ['fɔːwəd] [meɪl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] , ['bɪzmɑːk] .

"	Forward	mail	at	once	to	George	Hobbes	,	Bismarck	.
"	向前	邮件	在	一次	到	乔治	霍布斯	,	俾斯麦	.

“立即将邮件转发给俾斯麦的乔治·霍布斯。”

" [hɒbz] .

"	Hobbes	.
"	霍布斯	.

霍布斯。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	This	was	from	Murgatroyd	,
"	这	曾是	从	默格特罗伊德	,

这是来自默格特罗伊德的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [dʒɔːdʒ]

and	it	was	not	the	first	time	he	had	used	the	name	of	"	George
和	它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	用过的	这	姓名	的	"	乔治

[hɒbz] .

Hobbes	.
霍布斯	.

而且这并非他第一次使用“乔治·霍布斯”这个名字。

" [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [send] [ðæt] ['letə(r)] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	Prebbles	to	send	that	letter	on	without	first	seeing	what	was	inside	it	?
"	曾是	-	到	发送	那	信	在	没有	第一的	看到	什么	曾是	里面	它	?

“普雷布尔斯难道要在没看过信的内容之前就把信寄出去吗？”

['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə] [hɪm'self] [wɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

Duty	to	his	employer	and	duty	to	himself	warred	in	his	soul	.
责任	到	他的	雇主	和	责任	到	他自己	战争	在	他的	灵魂	.

他对雇主的责任和对自己的责任在他心中交战。

[ðæt] [lɑːst] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

That	last	letter	received	for	Murgatroyd	might	have	been	taken	to	the	police	.
那	最后的	信	已收到	为了	默格特罗伊德	可能	有	到过	已采取	到	这	警察	.

收到的最后一封寄给默格特罗伊德的信可能已被交给警方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

They	could	secure	authority	from	Washington	to	open	it	.
他们	可以	安全的	权威	从	华盛顿	到	打开	它	.

他们可以从华盛顿获得授权来开放它。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][ˈletə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] - [səˈspektɪd] ,

But	,	if	the	letter	came	from	the	person	Prebbles	suspected	,
但	,	如果	这	信	来了	从	这	人	-	怀疑	,

但是，如果这封信确实来自普雷布尔斯怀疑的那个人，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	did	not	want	the	police	to	see	it	.
他	做过	不是	想	这	警察	到	看	它	.

他不想让警察看到它。

[ðə; ði][sɪks] [əˈklɑːk] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] , [bʌt; bət] - [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	six	o'clock	whistle	blew	,	but	Prebbles	paid	no	attention	.
这	六	点钟	哨	吹	,	但	-	有薪酬的	不	注意力	.

六点钟的哨声响了，但普雷布尔斯没有理会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

He	was	fighting	with	his	Salvation	Army	principles	,
他	曾是	斗争	和	他的	救恩	军队	原则	,

他是在与救世军的原则作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .

and	the	stake	was	the	contents	of	that	letter	to	Murgatroyd	.
和	这	赌注	曾是	这	内容	的	那	信	到	默格特罗伊德	.

而赌注就是写给默格特罗伊德的那封信的内容。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , [ðə; ði] [ˈhægəd] [əʊld][mæn] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

At	seven	o'clock	,	the	haggard	old	man	,	the	battle	still	going	on	in	his	breast	,
在	七	点钟	,	这	枯槁	老的	男人	,	这	战斗	仍然	去	在	在	他的	胸部	,

七点钟，那位憔悴的老人，胸中的战斗仍在继续。

[pʊʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm]

pushed	the	letter	into	his	pocket	and	left	the	office	,	locking	the	door	behind	him
推动	这	信	进入	他的	口袋	和	左边	这	办公室	,	锁定	这	门	在后面	他

. : .

他把信塞进口袋，离开了办公室，并把门锁上了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈiːtɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] —

He	did	not	go	to	the	cheap	eating	house	where	he	usually	took	his	meals	—
他	做过	不是	去	到	这	便宜的	吃	房子	在哪里	他	通常	采取	他的	餐	—

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [dəˈrektli] [tuː; tə]

there	was	no	supper	for	him	that	night	—	but	he	proceeded	directly	to
那里	曾是	不	晚餐	为了	他	那	夜晚	—	但	他	继续	直接地	到

[ðə; ði] " [ˈbærəks] ,

the	"	barracks	,
这	"	兵营	,

他没有去他平时吃饭的廉价餐馆——那天晚上他没有晚饭吃——而是直接去了“兵营”。

" [gɒt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdɪndʒi] [bluː] [kæp][ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmblz] .

"	got	into	his	dingy	blue	cap	and	coat	,	and	took	his	cymbals	.
"	得到	进入	他的	昏暗的	蓝色的	帽	和	外套	,	和	采取	他的	钹	.

他戴上那顶脏兮兮的蓝色帽子，穿上那件蓝色外套，拿起他的钹。

[baɪ] [eɪt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] " [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ['fleərɪŋ]
By eight , a dozen of the " faithful " were in the street , their torches flaring
经过 八 , 一个 打 的 这 " 忠实 " 是 在 这 街道 , 他们的 火炬 燃烧
['smoʊkəli] ,
smokily ,
烟雾缭绕 ,

到了八点，十几名“信徒”已经走上街头，手中的火把冒着浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] , [ðə; ði][sneə(r)] [drʌm] , [ðə; ði] ['sɪmblz] ,
and the bass drum , the snare drum , the cymbals ,
和 这 低音 鼓 , 这 圈套 鼓 , 这 钹 ,

还有低音鼓、小军鼓、钹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [hwæŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] .
and the tambourine whanging and clashing and rattling a quickstep .
和 这 铃鼓 鞭打 和 冲突 和 嘎嘎作响 一个 快步 .

铃鼓叮当作响，发出清脆的碰撞声，伴着轻快的节奏。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,
Back and forth they marched ,
后退 和 前进 他们 行军 ,

他们来回行进，

[ðen] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] [sɔːŋz] .
then rounded up on a corner and sang one of their army songs .
然后 圆润 向上 在 一个 角落 和 唱 一 的 他们的 军队 歌曲 .

然后他们围到街角，唱起了他们的一首军歌。

[əʊld] [ˌhælɪ'luːjə] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɜːnɪst] , [ðæt] [naɪt] .
Old Hallelujah was particularly earnest , that night .
老的 哈利路亚 曾是 特别 认真 , 那 夜晚 .

那晚，老哈利路亚的歌声格外真挚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['laʊdəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ig'zɔːt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]
His voice was loudest in the singing , and his exhorting was done with a
他的 嗓音 曾是 最响亮 在 这 歌唱 , 和 他的 劝勉 曾是 完毕 和 一个
[faɪn] ['fɜːvə(r)] .
fine fervor .
美好的 热情 .

他在歌唱时声音最大，他的劝勉也充满热情。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['krʊkɪd] ['bɒdi] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk]
His thin , crooked body straightened , and his eyes gleamed , and he struck
他的 薄的 , 歪 身体 拉直 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 击
[ðə; ði] ['sɪmblz] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]['vɪgə(r)] .
the cymbals with unusual vigor .
这 钹 和 异常 活力 .

他瘦弱佝偻的身体挺直了身子，双眼闪闪发光，用异乎寻常的力气敲击着钹。

" [əʊl] - [ɪz] ['gɪtɪn] - [jʌŋ] [-] , " [ræn][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
" Ole Halleluyer is gittin ' young ag'in , " ran the comment of more than one
" 奥莱 - 是 吉廷 - 年轻的 再次 , " 跑 这 评论 的 更多的 比 一
['baɪstændə(r)] .
bystander .
旁观者 .

“老哈利路亚又年轻了，”不止一位旁观者这样评论道。

" [ɪf] [hiːz] [səʊ] ['paɪəs] , " [əb'zɜːvd] [sʌm; səm][wʌn] ,
" If he's so pious , " observed some one ,
" 如果 他是 所以 虔诚的 , " 观察到 一些 一 ,

“如果他真那么虔诚，”有人评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][doʊnt] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊl] [θiːf] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	it's	a	wonder	he	don't	break	away	from	that	ole	thief	,	Murgatroyd	.
"	它是	一个	想知道	他	不	休息	离开	从	那	奥莱	贼	,	默格特罗伊德	.

“真奇怪他怎么还没摆脱那个老贼默格特罗伊德。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

"	It	was	a	wonder	,	and	no	mistake	.
"	它	曾是	一个	想知道	,	和	不	错误	.

“这真是个奇迹，绝对没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siːs] .

But	the	wonder	was	soon	to	cease	.
但	这	想知道	曾是	很快	到	停止	.

但这份惊奇很快就消失了。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ;

At	ten	o'clock	Prebbles	and	the	rest	were	back	in	the	barracks	;
在	十	点钟	-	和	这	休息	是	后退	在	这	兵营	;

十点钟，普雷布尔斯和其他人回到了营房；

[ænd; ənd][æt; ət][ten] - ['θɜːti] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] - [baɪ] - [ten] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] ['bedruːm] ,

and	at	ten	-	thirty	Prebbles	was	in	his	five	-	by	-	ten	little	hall	bedroom	,
和	在	十	-	三十	-	曾是	在	他的	五	-	经过	-	十	小的	大厅	卧室	,

十点半的时候，普雷布尔斯正待在他那间五乘十英尺的小卧室里。

['kɑːmli] ['stiːmɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

calmly	steaming	open	the	letter	to	Murgatroyd	.
平静地	蒸煮	打开	这	信	到	默格特罗伊德	.

平静地打开给默格特罗伊德的信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [fɔːls]

He	had	finished	the	fight	,	and	had	nerved	himself	for	his	first	false
他	有	完成的	这	斗争	,	和	有	神经质	他自己	为了	他的	第一的	错误的

[step] .

step	.
步	.

他结束了战斗，也做好了迈出第一步的准备。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːls] [step] ?

But	was	it	a	false	step	?
但	曾是	它	一个	错误的	步	?

但这算不算是一个错误的决定?

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][end]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [miːnz] .

He	had	come	to	the	conclusion	that	the	end	justified	the	means	.
他	有	来	到	这	结论	那	这	结尾	合理的	这	方法	.

他得出的结论是，为了达到目的可以不择手段。

[ðə; ði]['letə(r)] , ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] , [dʒʌmpt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

The	letter	,	carefully	written	,	jumped	immediately	into	the	business	the	writer	of
这	信	,	小心	书面	,	跳了起来	立即地	进入	这	商业	这	作家	的

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

it	had	in	mind	.
它	有	在	头脑	.

这封信写得很仔细，开门见山地就切入了写信人心中想谈的话题。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	must	have	more	money	or	I	shall	tell	all	I	know	about	you	and	the
"	我	必须	有	更多的	钱	或者	我	将	告诉	全部	我	知道	关于	你	和	这

['æksɪdənt][tuː; tə] [trə'kwɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

accident	to	Traquair	and	his	aëroplane	.
事故	到	特拉奎尔	和	他的	飞机	.

“我必须有更多的钱，否则我就会把我所知道的关于你、关于特拉奎尔和他的飞机的事故的一切都告诉特拉奎尔。”

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['prɒmɪsɪz] ,

I	can't	live	on	promises	,
我	不能	居住	在	承诺	,

我不能靠承诺生活，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə]

and	I'm	not	going	to	make	a	fugitive	out	of	myself	any	longer	just	to
和	我是	不是	去	到	制作	一个	逃犯	出去	的	我	任何	更长	只是	到

[ʃiːld] [juː; jʊ] .

shield	you	.
盾	你	.

我不会为了保护你而让自己沦为逃犯。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [jɔː'self] , [naʊ] ,

You're	a	fugitive	yourself	,	now	,
你是	一个	逃犯	你自己	,	现在	,

你现在自己也是个逃犯了。

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪg] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

but	I	reckon	you	can	dig	up	enough	money	for	both	of	us	.
但	我	估计	你	能	挖	向上	足够的	钱	为了	两个都	的	我们	.

但我认为你应该能筹到足够的钱，够我们两个人用。

[ai] [hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] ['letə(r)] ;

I	have	dropped	down	the	line	of	the	Northern	Pacific	to	mail	this	letter	;
我	有	掉落	向下	这	线	的	这	北方	太平洋	到	邮件	这	信	;

我沿着北太平洋铁路线一路南下寄这封信；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

as	soon	as	it	is	in	the	office	,
作为	很快	作为	它	是	在	这	办公室	,

它一到办公室，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] , [ɒn] [ðə; ði]

I'm	going	back	to	my	headquarters	at	the	mouth	of	Burnt	Creek	,	on	the
我是	去	后退	到	我的	总部	在	这	嘴	的	烧焦的	溪	,	在	这

[mɪ'zʊəri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

我要回到位于密苏里河畔伯恩特溪河口的总部，

[ten] [maɪlz] [ə'bʌv] ['bɪzmɑːk] .

ten	miles	above	Bismarck	.
十	英里	多于	俾斯麦	.

俾斯麦以北十英里处。

[jʊd] ['betə(r)] [miːt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

You'd	better	meet	me	there	at	once	,	as	it's	the	safest	place	you	can	find	.
你会	更好的	见面	我	那里	在	一次	,	作为	它是	这	最安全	地方	你	能	寻找	.

你最好立刻到那里来见我，因为那是你能找到的最安全的地方。

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [fɔːwədɪd] , [səʊ] [aɪm]

I	suppose	you've	made	arrangements	to	have	your	mail	forwarded	,	so	I'm
我	认为	你已经	制成	安排	到	有	你的	邮件	转发	,	所以	我是

['sendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

sending	this	to	your	office	.
发送	这	到	你的	办公室	.

我想您应该已经安排了邮件转发服务，所以我把这封信寄到您的办公室。

[brɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Bring	plenty	of	money	.
带来	很多	的	钱	.

带足钱。

[njuːt] - .
Newt **Prebbles** **.**
蝾螈 - .

纽特·普雷布尔斯。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [peɪst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **For** **many** **a** **weary** **hour** **the** **old** **man** **paced** **the** **narrow** **confines** **of** **his**
" 为了 许多 一个 厌倦 小时 这 老的 男人 踱步 这 狭窄的 限制 的 他的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“老人疲惫地在狭小的房间里踱来踱去，一走就是好几个小时。”

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
reading **the** **letter** **again** **and** **again** **and** **turning** **the** **contents** **over** **and** **over**
阅读 这 信 再次 和 再次 和 转弯 这 内容 超过 和 超过
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in **his** **mind** **.**
在 他的 头脑 .

他一遍又一遍地阅读这封信，在脑海中反复琢磨信的内容。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiːz] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , " ['mʌtə] - ['wɪərəli] ,
" **The** **boy** **don't** **care** **for** **me** **,** **he's** **mad** **at** **me** **,** **"** **muttered** **Prebbles** **wearily** **,**
" 这 男生 不 关心 为了 我 , 他是 疯狂的 在 我 , " 低声说道 - 疲劳 ,

“那孩子不在乎我，他生我的气了，”普雷布尔斯疲惫地嘟囔道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
" **but** **if** **I** **can** **make** **up** **with** **him** **,** **maybe** **he** **can** **be** **saved** **.**
" 但 如果 我 能 制作 向上 和 他 , 或许 他 能 是 已保存 .

“但如果我能和他和好，也许他就能得救了。”

[wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [trə'kwɛr] ?
What's **this** **about** **the** **accident** **to** **Traquair** **?**
是什么 这 关于 这 事故 到 特拉奎尔 ?

特拉奎尔的事故是怎么回事?

[wɒt] [dʌz] [njuːt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?
What **does** **Newt** **know** **about** **Murgatroyd** **?**
什么 做 蝾螈 知道 关于 默格特罗伊德 ?

纽特对默格特罗伊德了解多少?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɜ˞ːgətrɔɪdz] ['klʌtʃɪz] .
No **matter** **what** **happens** **,** **I've** **got** **to** **get** **the** **boy** **out** **of** **Murgatroyd's** **clutches** **.**
不 事情 什么 发生 , 我已经 得到 到 得到 这 男生 出去 的 默格特罗伊德 离合器 .

不管发生什么，我都要把这孩子从默格特罗伊德的魔爪中救出来。

[ɪf] [njuːt] [steɪz] [wɪð] [hɪm] , [hiːl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
If **Newt** **stays** **with** **him** **,** **he'll** **be** **as** **bad** **as** **he** **is** **.**
如果 蝾螈 停留 和 他 , 地狱 是 作为 坏的 作为 他 是 .

如果纽特继续和他待在一起，他就会变得和他一样糟糕。

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
" **[** **Pg** **3** **]**
" [页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] - [drɒpt] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
It **was** **after** **midnight** **when** **Prebbles** **dropped** **weakly** **into** **a** **chair** **.**
它 曾是 后 午夜 什么时候 - 掉落 弱 进入 一个 椅子 .

午夜过后，普雷布尔斯无力地瘫倒在椅子上。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Motor	Matt	will	help	me	,	"	he	muttered	.
"	发动机	马特	将要	帮助	我	,	"	他	低声说道	.

“摩托车手马特会帮我的，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	thought	had	come	to	him	like	a	flash	of	inspiration	.
这	想法	有	来	到	他	喜欢	一个	闪光	的	灵感	.

这个想法如同灵光一闪般出现在他脑海中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [wel] .

And	another	inspiration	had	come	to	him	,	as	well	.
和	其他	灵感	有	来	到	他	,	作为	出色地	.

同时，他还获得了另一个灵感。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['envələʊp] , ['keəfəli]

He	made	a	copy	of	the	letter	,	then	placed	the	original	in	its	envelope	,	carefully
他	制成	一个	复制	的	这	信	,	然后	放置	这	原来的	在	它是	信封	,	小心

[ri'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

resealed	it	,
重新密封	它	,

他复印了这封信，然后将原件放回信封，小心地重新封好。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['broʊkərz] ['ɒfɪs] .

and	went	to	the	broker's	office	.
和	去	到	这	经纪人	办公室	.

然后去了经纪人的办公室。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] ,

To	take	the	collected	letters	from	the	safe	,
到	拿	这	集	信件	从	这	安全的	,

从保险箱里取出收集好的信件，

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'dres]

place	them	and	the	one	from	Steele	in	a	large	envelope	and	address
地方	他们	和	这	一	从	斯蒂尔	在	一个	大的	信封	和	地址

[ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hɒbz] ,

the	envelope	to	"	Mr	.	George	Hobbes	,
这	信封	到	"	先生	.	乔治	霍布斯	,

将它们和斯蒂尔寄来的那封信放在一个大信封里，并在信封上写上“乔治·霍布斯先生”的地址。

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvərɪ] , ['bɪzmɑːk] , [en] . [diː] . , " [kən'sjuːmd] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

General	Delivery	,	Bismarck	,	N	.	D	.	,	"	consumed	only	a	few	minutes	.
一般的	送货	,	俾斯麦	,	N	.	D	.	,	"	消耗	仅有的	一个	很少	分钟	.

General Delivery，北达科他州俾斯麦市，“只用了几分钟。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [klɑːk] .

"	Motor	Matt	will	know	how	to	do	the	rest	of	it	,	"	thought	the	old	clerk	.
"	发动机	马特	将要	知道	如何	到	做	这	休息	的	它	,	"	想法	这	老的	职员	.

“剩下的事情，马特会搞定的，”老职员心想。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [læd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helps] ['piːp(ə)l] .

"	He's	a	clever	lad	,	and	he	helps	people	.
"	他是	一个	聪明的	小伙子	,	和	他	帮助	人们	.

“他是个聪明的孩子，而且乐于助人。”

[hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ænd; ənd] [hiːl] [help] - .

He	helped	Mrs	.	Traquair	and	he'll	help	Prebbles	.
他	帮助	太太	.	特拉奎尔	和	地狱	帮助	-	.

他帮助过特拉奎尔太太，他也会帮助普雷布尔斯。

[aɪm] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	done	with	this	office	for	good	,	and	I'm	glad	of	it	.
我是	完毕	和	这	办公室	为了	好的	,	和	我是	高兴的	的	它	.

我彻底离开这个办公室了，我很高兴。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] .

"	He	looked	around	the	room	with	a	grim	laugh	.
"	他	看起来	大约	这	房间	和	一个	严峻	笑	.

他环顾四周，发出了一声阴冷的笑声。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ɒn][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	never	thought	I'd	be	pulling	the	pin	on	myself	,	"	he	said	aloud	.
"	我	绝不	想法	ID	是	拉	这	别针	在	我	,	"	他	说	大声	.

“我从没想过我会自己结束自己的生命，”他大声说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,

"	Maybe	it's	the	poorhouse	for	mine	,
"	或许	它是	这	贫民院	为了	矿	,

“也许我该住进贫民窟了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [stɑːv] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [njuːt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm]

but	I'll	be	glad	to	starve	if	I	can	make	up	with	Newt	and	save	him
但	患病的	是	高兴的	到	饿死	如果	我	能	制作	向上	和	蝾螈	和	节省	他

[frɒm; frəm] [ðæt] ['rɒbə(r)] ,

from	that	robber	,
从	那	强盗	,

但是，如果能和纽特和好，并救他脱离强盗的魔爪，我宁愿挨饿。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

默格特罗伊德。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

"	He	turned	off	the	light	and	closed	and	locked	the	office	door	.
"	他	转向	离开	这	光	和	关闭	和	已锁定	这	办公室	门	.

他关了灯，关上并锁上了办公室的门。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['envələʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['letə(r)][bɒks][ænd; ənd]

An	hour	later	he	had	dropped	the	long	envelope	into	a	letter	box	and
一个	小时	之后	他	有	掉落	这	长的	信封	进入	一个	信	盒子	和

[wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

was	back	in	his	room	.
曾是	后退	在	他的	房间	.

一小时后，他把那封长长的信封投进了信箱，回到了自己的房间。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]

At	seven	in	the	morning	he	had	boarded	the	northbound	train	for
在	七	在	这	早晨	他	有	登机	这	北行	火车	为了

- [ænd; ənd] ['dɛvəlz] [leɪk] .

Minnewaukon	and	Devil's	Lake	.
-	和	魔鬼的	湖	.

早上七点，他登上了开往明尼瓦肯和魔鬼湖的北行火车。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Motor	Matt	was	at	Fort	Totten	,	on	the	south	shore	of	the	lake	,
发动机	马特	曾是	在	堡	托滕	,	在	这	南	支撑	的	这	湖	,

“摩托马特”当时在托顿堡，位于湖的南岸。

[ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	Prebbles	would	be	at	the	fort	in	the	afternoon	.
和	-	会	是	在	这	堡	在	这	下午	.

普雷布尔斯下午会在堡垒里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [mænz] [həʊp] .

The	king	of	the	motor	boys	was	the	old	man's	hope	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	这	老的	男人的	希望	.

摩托车少年中的王者是老人的希望。

- [njuː] [mæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

Prebbles	knew	Matt	,	and	had	abundant	faith	in	his	ability	to	accomplish
-	知道	马特	,	和	有	丰富	信仰	在	他的	能力	到	完成

['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .

seemingly	impossible	things	.
似乎	不可能的	事物	.

普雷布尔斯认识马特，并且对他完成看似不可能的事情的能力充满信心。

" [hiːl] [help] [ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] - , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] ;

"	He'll	help	me	,	"	murmured	Prebbles	,	leaning	back	in	one	corner	of	the	seat	;
"	地狱	帮助	我	,	"	低声说道	-	,	倾斜	后退	在	一	角落	的	这	座位	;

“他会帮我的，”普雷布尔斯低声说道，靠在座位的一角；

" [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] , [ænd; ənd] [hiːl] [help] [ˌem 'iː] .

"	he	helped	Mrs	.	Traquair	,	and	he'll	help	me	.
"	他	帮助	太太	.	特拉奎尔	,	和	地狱	帮助	我	.

“他帮助了特拉奎尔太太，他也会帮助我。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[wɒt] [nekst] ?

WHAT	NEXT	?
什么	下一个	?

接下来呢?

" [æn; ən] ['elɪgənt] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [dʌks] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	An	elegant	day	—	for	ducks	,	"	said	Joe	McGlory	,
"	一个	优雅的	天	—	为了	鸭子	,	"	说	乔	麦格洛里	,

“对鸭子来说，真是个美好的一天，”乔·麦格洛里说道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [reɪn] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] .

turning	from	the	window	against	which	a	torrent	of	rain	was	splashing	.
转弯	从	这	窗户	反对	哪个	一个	激流	的	雨	曾是	溅起水花	.

他转身离开窗户，窗外正被倾盆大雨拍打着。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] [gɒt] [maɪ] [nɜːv] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

"	I'd	about	got	my	nerve	screwed	up	to	the	place	where	I	was	going	to	take
"	ID	关于	得到	我的	神经	螺丝	向上	到	这	地方	在哪里	我	曾是	去	到	拿

[ə; eɪ] [flaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

a	fly	with	you	in	the	Comet	,
一个	飞	和	你	在	这	彗星	,

“我当时几乎鼓起勇气，准备和你一起乘坐彗星号飞机去旅行。”

[pɑːd] . "

pard	.	"
帕尔德	.	"

帕德。

" [wel] , " [lɑːft] [mæt] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [stɪl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒəʊ]

"	Well	,	"	laughed	Matt	,	"	perhaps	it	will	be	a	clear	,	still	day	to	-	morrow	,	Joe
"	出色地	,	"	笑了	马特	,	"	也许	它	将要	是	一个	清除	,	仍然	天	到	-	明天	,	乔

. "

:	"
.	"

“嗯，”马特笑着说，“也许明天会是个晴朗无风的日子，乔。”

" [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
" The day may be all right ,
" 这 天 可能 是 全部 正确的 ,

“今天或许还不错，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɜːv] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
but whether I have the necessary amount of nerve is a question .
但 无论 我 有 这 必要的 数量 的 神经 是 一个 问题 .

但我是否有足够的勇气，还是个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sænd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [pʊʃ]
It takes sand to sit on a couple of wings and let a gasoline engine push
它 需要 沙 到 坐 在 一个 夫妻 的 翅膀 和 让 一个 汽油 引擎 推
[juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
you through the clouds .
你 通过 这 云 .

你需要沙子才能坐在几片机翼上，让汽油发动机推动你飞越云层。

['sʌ.fər.ɪn] - [dʒæk] ['ræbɪts] !
Sufferin ' jack rabbits !
遭受 - 杰克 兔子 !

可怜的野兔！

[waɪ] , [pɪŋ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [slɑːnt] - [aɪd] [tʃɪŋk] ,
Why , Ping , that little , slant - eyed chink ,
为什么 , 平 , 那 小的 , 倾斜 - 眼睛 裂缝 ,

哎呀，小平，那个眯缝眼的中国小妞儿，

[hæz; həz] [gɒt] [mɔː(r)] [sænd] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['slaɪdɪn] - [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]
has got more sand than me when it comes to slidin ' around through the
有 得到 更多的 沙 比 我 什么时候 它 来 到 滑行 - 大约 通过 这
['fɜːməmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [sk'weəz] [ɒv; əv] ['kænvəs] .
firmament on a couple o ' squares of canvas .
苍穹 在 一个 夫妻 o - 正方形 的 帆布 .

论在几块画布上滑行穿过苍穹，他比我拥有更多的沙子。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɒnɪst] . "
I'm disgusted with myself , and that's honest . "
我是 厌恶 和 我 , 和 那就是 诚实的 . "

我对自己感到厌恶，这是实话。

" [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒg] , " [ri'mɑːk] [lef'tenənt] ['kæmərən] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
" It's as easy as falling off a log , " remarked Lieutenant Cameron , of the
" 它是 作为 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 , " 评论 中尉 卡梅伦 , 的 这
['sɪgnəl] [kɔː(r)] .
Signal Corps .
信号 兵团 .

“这简直易如反掌，”信号兵团的卡梅伦中尉说道。

" [aɪv] [biːn] [ʌp] [wɪð] [mæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] .
" I've been up with Matt , and I know .
" 我已经 到过 向上 和 马特 , 和 我 知道 .

“我和马特待在一起，我知道。”

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] , .
He does all the work , McGlory .
他 做 全部 这 工作 , 麦格洛里 .

麦格洛里包揽了所有工作。

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] . "
You won't have to do anything but sit tight and hang on . "
你 惯于 有 到 做 任何事物 但 坐 紧的 和 悬挂 在 . "

你只需要耐心等待，别动弹。

" - [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] ! - " ['ekəud] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" ' Sit tight and hang on ! ' " echoed the cowboy .
" - 坐 紧的 和 悬挂 在 ! - " 回声 这 牛仔 .

“坐稳了，抓紧了！”牛仔附和道。

" [saʊndz] ['i:zi] , [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Sounds easy , don't it ?
" 声音 简单的 , 不 它 ?

听起来很简单，不是吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kæmərən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [eɪnt] ['pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
At the same time , Cameron , you know that if your hair ain't parted in the
在 这 相同的 时间 , 卡梅伦 , 你 知道 那 如果 你的 头发 不是 分手了 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

与此同时，卡梅隆，你也知道，如果你的头发不是中分，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'weɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [tɜ:n] ['tɜ:t(ə)l] . "
the overweight on one side is liable to make the Comet turn turtle . "
这 超重 在 一 边 是 容易 到 制作 这 彗星 转动 龟 . "

一侧超重很容易导致彗星号翻车。

" ['hɑ:dli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [grɪnd] [mæt] .
" Hardly as bad as that , " grinned Matt .
" 几乎 作为 坏的 作为 那 , " 咧嘴一笑 马特 .

“远没有那么糟糕，”马特咧嘴一笑。

[ðə; ði] [θri:] — [lef'tenənt] ['kæmərən] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd][dʒəʊ] — [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
The three — Lieutenant Cameron , Motor Matt , and Joe McGlory — were in
这 三 — 中尉 卡梅伦 , 发动机 马特 , 和 乔 麦格洛里 — 是 在
['kæmərənz] ['kwɔ:təz] [ɪn] ['ɒfɪsəz] - [rəʊ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
Cameron's quarters in officers ' row at the post .
卡梅伦的 四分之一 在 警官 - 排 在 这 邮政 .

这三人——卡梅伦中尉、马特·马特和乔·麦格洛里——当时在卡梅伦位于军官宿舍区的房间里。

[wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] ,
One window of the room overlooked the parade ground and ,
一 窗户 的 这 房间 被忽视的 这 游行 地面 和 ,

房间的一扇窗户可以俯瞰阅兵场，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] [θɪk] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
if the weather had not been so thick , would have given a view of the old
如果 这 天气 有 不是 到过 所以 厚的 , 会 有 给定 一个 看法 的 这 老的
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

如果天气没那么糟糕，就能看到旧兵营了。

[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

超过。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Another window commanded a prospect of the lake ,
其他 窗户 命令 一个 前景 的 这 湖 ,

另一扇窗户可以欣赏到湖景，

[dʒʌst] [naʊ] ['sɜːdʒɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌf] [ɒn]

just	now	surging	high	and	lashing	its	waters	against	the	foot	of	the	bluff	on
只是	现在	滔滔	高的	和	鞭打	它是	水	反对	这	脚	的	这	虚张声势	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [stʊd] .

which	the	fort	stood	.
哪个	这	堡	站立	.

此刻，河水汹涌澎湃，拍打着堡垒所在的悬崖底部。

[ðə; ðɪ][pəʊst][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

The	post	was	practically	abandoned	,	and	no	more	than	a	handful	of
这	邮政	曾是	几乎	弃	,	和	不	更多的	比	一个	少数	的

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .

soldiers	were	in	possession	.
士兵	是	在	拥有	.

该哨所实际上已被废弃，只有寥寥几个士兵驻守。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [kɔː(r)] [sent] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][traɪ] -

Most	of	these	comprised	a	detail	of	the	Signal	Corps	sent	there	for	the	try	-
最多	的	这些	包括	一个	细节	的	这	信号	兵团	发送	那里	为了	这	尝试	-

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trə'kwɛr] [wɪð] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['kredɪtəbli] .

out	of	the	Traquair	aëroplane	with	which	Matt	had	acquitted	himself	so	creditably	.
出去	的	这	特拉奎尔	飞机	和	哪个	马特	有	无罪释放	他自己	所以	值得称赞地	.

其中大部分是信号兵团的一个分遣队，被派往那里试用特拉奎尔飞机，马特驾驶这架飞机表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	下午	,

当时大约是下午三点钟。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [mæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [haʊzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst][ɒn]

and	all	day	long	Matt	and	McGlory	had	been	housed	up	at	the	post	on
和	全部	天	长的	马特	和	麦格洛里	有	到过	房屋	向上	在	这	邮政	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

account	of	the	storm	.
帐户	的	这	风暴	.

由于暴风雨天气，马特和麦格洛里一整天都被困在哨所里。

[pɪŋ] [pɒŋ] , [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ,

Ping	Pong	,	the	Chinese	boy	,	was	watching	the	aëroplane	,
平	乒乓	,	这	中国人	男生	,	曾是	观看	这	飞机	,

中国男孩乒乓正在观看飞机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ʃeltə(r)] [tent] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] .

which	was	in	a	big	shelter	tent	not	far	from	the	post	trader's	store	.
哪个	曾是	在	一个	大的	庇护所	帐篷	不是	远的	从	这	邮政	交易员的	店铺	.

那是在离驿站商店不远的一个大型帐篷里。

[ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] , ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪələs] ['prɒspekt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	cowboy	,	grumbling	over	the	cheerless	prospect	from	each	window	of	the
这	牛仔	,	抱怨	超过	这	冷冷清清	前景	从	每个	窗户	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

牛仔从房间的每个窗户向外抱怨着这令人沮丧的前景。

['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

finally	returned	to	his	rocking	-	chair	and	sat	down	.
最后	返回	到	他的	摇滚	-	椅子	和	卫星	向下	.

最后他回到摇椅上坐了下来。

" [wɒt] [nekst] , [mæt] ? " [in'kwaiə] ['kæmərən] .
" What next , Matt ? " inquired Cameron .
" 什么 下一个 , 马特 ? " 询问 卡梅伦 .

“接下来呢，马特？”卡梅伦问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ,
" You don't remain long in any one place ,
" 你 不 保持 长的 在 任何 一 地方 ,

你不会在一个地方久留，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wen] [jʊd] [liːv] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [jʊd] [gəʊ] . "
and I've been wondering when you'd leave here and where you'd go . "
和 我已经 到过 好奇 什么时候 你会 离开 这里 和 在哪里 你会 去 . "

我一直在想你什么时候离开这里，要去哪里。

" [wɪr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['eni] [əʊld] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][mæp] , " [sed] .
" We're liable to break out in any old place on the map , " said McGlory .
" 是 容易 到 休息 出去 在 任何 老的 地方 在 这 地图 , " 说 麦格洛里 .

“我们随时都有可能在地图上的任何地方发动袭击，”麦格洛里说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [pɑːd] [mæt] .
" That's what I like about trailing around with Pard Matt .
" 那就是 什么 我 喜欢 关于 尾随 大约 和 帕尔德 马特 .

“这就是我喜欢跟着帕德·马特到处跑的原因。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [frɒm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
You never know , from one week to the next ,
你 绝不 知道 , 从 一 星期 到 这 下一个 ,

谁也说不准，下周会发生什么。

['weðə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪn] [ə'læskə] [ɔː(r)]['pænəmɑː] .
whether you're going to hang up your hat in Alaska or Panama .
无论 你是 去 到 悬挂 向上 你的 帽子 在 阿拉斯加州 或者 巴拿马 .

无论你最终选择在阿拉斯加还是巴拿马安享晚年。

[ɪts] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hʊkt] [ˌem 'iː] . "
It's the uncertainty and the vast possibilities that hooked me . "
它是 这 不确定 和 这 广阔的 可能性 那 钩子 我 . "

正是这种不确定性和无限的可能性吸引了我。

" [ai] ['hævnt] [leɪd] ['eni] [plænz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
" I haven't laid any plans , " remarked the king of the motor boys .
" 我 还没有 铺设 任何 计划 , " 评论 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“我还没有制定任何计划，”摩托车队队长说道。

" [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [bai] [ðæt] ,
" The failure of the government to buy that aëroplane ,
" 这 失败 的 这 政府 到 买 那 飞机 ,

政府未能购买那架飞机，

['ɑːftə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][taɪm] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
after Joe and I had put up a lot of money and time building it ,
后 乔 和 我 有 放 向上 一个 很多 的 钱 和 时间 建筑 它 ,

在我和乔投入大量资金和时间建造之后，

[liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][maɪ][hændz] .
leaves me with the machine on my hands .
树叶 我 和 这 机器 在 我的 双手 .

留下我一个人拿着这台机器。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] . "
It's something of a white elephant . "
它是 某物 的 一个 白色的 大象 . "

这简直就是个华而不实的摆设。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] , " [rɪˈtɜːnd] ['kæmərən] .

"	It	needn't	be	a	white	elephant	,	"	returned	Cameron	.
"	它	不必	是	一个	白色的	大象	,	"	返回	卡梅伦	.

“它不一定非得是个华而不实的项目，”卡梅伦回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kreɪt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][faɪnd]

"	You	can	crate	the	Comet	and	leave	it	here	at	the	post	until	you	find
"	你	能	箱	这	彗星	和	离开	它	这里	在	这	邮政	直到	你	寻找

[ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

a	use	for	it	.
一个	使用	为了	它	.

“你可以把彗星号装箱，然后把它留在邮局，直到你找到它的用途为止。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trəˈkweɪr] [səʊld][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪz]

The	other	aëroplane	which	you	and	Mrs	.	Traquair	sold	the	war	department	is
这	其他	飞机	哪个	你	和	太太	.	特拉奎尔	卖	这	战争	部门	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðɪs]

going	to	prove	such	a	success	that	I	am	sure	the	government	will	be	after	this
去	到	证明	这样的	一个	成功	那	我	是	当然	这	政府	将要	是	后	这

[wʌn] .

one	.
一	.

你和特拉奎尔夫人卖给国防部的另一架飞机将会取得巨大的成功，我相信政府一定会想要购买这架飞机。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

It	will	take	a	little	time	.
它	将要	拿	一个	小的	时间	.

这需要一点时间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

There's	a	certain	amount	of	red	tape	connected	with	the	matter	,	you	know	.	"
有	一个	肯定	数量	的	红色的	磁带	连接	和	这	事情	,	你	知道	.	"

你知道，这件事涉及到一些繁文缛节。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

"	I'm	hoping	the	government	will	buy	the	machine	,
"	我是	希望	这	政府	将要	买	这	机器	,

“我希望政府能够购买这台机器。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]

but	I	don't	feel	like	leaving	it	in	storage	while	we're	waiting	for	the	war
但	我	不	感觉	喜欢	离开	它	在	贮存	尽管	是	等待	为了	这	战争

[dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] . "

department	to	make	up	its	mind	.	"
部门	到	制作	向上	它是	头脑	.	"

但我不想把它放在仓库里，等着国防部做决定。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [inˈkwaiə] ['kæmərən] .

"	Why	don't	you	go	hunting	for	Murgatroyd	?	"	inquired	Cameron	.
"	为什么	不	你	去	打猎	为了	默格特罗伊德	?	"	询问	卡梅伦	.

“你为什么不去追捕默格特罗伊德呢？”卡梅伦问道。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	The	government	has	offered	a	reward	of	one	thousand	dollars	for	his
"	这	政府	有	提供	一个	报酬	的	一	千	美元	为了	他的

['kæptʃə(r)] .

capture	.
捕获	.

“政府悬赏一千美元捉拿他。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [fɜːst] [trə'kwɛr] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Murgatroyd	had	not	only	tried	to	wreck	the	first	Traquair	aëroplane	at	the
"	默格特罗伊德	有	不是	仅有的	尝试	到	破坏	这	第一的	特拉奎尔	飞机	在	这

[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['traɪəlz] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ,

time	of	the	government	trials	at	Fort	Totten	,
时间	的	这	政府	试验	在	堡	托滕	,

“默格特罗伊德不仅在托顿堡政府试验期间试图摧毁第一架特拉奎尔飞机，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [kraɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] , [frɒm; frəm]

but	he	had	also	resorted	to	crime	in	an	attempt	to	secure	,	from
但	他	有	还	复原	到	犯罪	在	一个	试图	到	安全的	,	从

['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ,

Mrs	.	Traquair	,
太太	.	特拉奎尔	,

但他还曾诉诸犯罪，试图从特拉奎尔夫人那里获得.....

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [welz] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪərɪəs] ['riːz(ə)n]

a	quarter	section	of	land	in	Wells	County	,	which	,	for	some	mysterious	reason
一个	四分之一	部分	的	土地	在	威尔斯	县	,	哪个	,	为了	一些	神秘	原因

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他在威尔斯县拥有一块四分之一英亩的土地，出于某种神秘的原因，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] .

he	was	eager	to	get	hold	of	.
他	曾是	渴望的	到	得到	抓住	的	.

他急于得到它。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [kænt] ['fɪlɪps] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn]

A	deserter	from	the	army	,	Cant	Phillips	by	name	,	had	assisted	Murgatroyd	in
一个	逃兵	从	这	军队	,	不能	菲利普斯	经过	姓名	,	有	协助	默格特罗伊德	在

[hɪz; ɪz] [nɪ'feərɪəs] [wɜːk] ;

his	nefarious	work	;
他的	邪恶	工作	;

一名名叫坎特·菲利普斯的逃兵曾协助默格特罗伊德进行其邪恶活动；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

and	,	for	that	,
和	,	为了	那	,

因此，

['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːt] ['levənwɜːθ] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns]

Phillips	was	now	on	his	way	to	Fort	Leavenworth	to	serve	out	a	long	sentence
菲利普斯	曾是	现在	在	他的	方式	到	堡	利文沃思	到	服务	出去	一个	长的	句子

[ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['prɪz(ə)n] ,

in	a	government	prison	,
在	一个	政府	监狱	,

菲利普斯现在正被送往莱文沃斯堡，在那里他将在政府监狱服刑很长时间。

[ænd; ənd] ['eɪmɒs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .

and	Amos	Murgatroyd	was	a	fugitive	.
和	阿莫斯	默格特罗伊德	曾是	一个	逃犯	.

阿莫斯·默格特罗伊德当时是一名逃犯。

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɔːləs] [plɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['broʊkərz]

Matt	and	his	friends	had	been	drawn	into	these	lawless	plots	of	the	broker's
马特	和	他的	朋友们	有	到过	绘制	进入	这些	无法无天	图表	的	这	经纪人

,

,

,

马特和他的朋友们被卷入了这些经纪人的非法阴谋之中。

[ænd; ənd] ['kæmərən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	Cameron	supposed	that	,	apart	from	the	reward	offered	for	the
和	卡梅伦	据称	那	,	除	从	这	报酬	提供	为了	这

['broʊkərz] ['kæptʃə(r)] ,

broker's	capture	,
经纪人	捕获	,

卡梅伦推测，除了悬赏捉拿这名掮客之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [wʊd] [biː; bi] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] .

the	young	motorist	would	be	eager	to	see	him	brought	to	book	.
这	年轻的	驾车者	会	是	渴望的	到	看	他	带来	到	书	.

这位年轻的司机肯定很想看到他受到法律制裁。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [aɪv] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [mæt] .

"	I've	lost	interest	in	Murgatroyd	,	"	said	Matt	.
"	我已经丢失的		兴趣	在	默格特罗伊德	,	"	说	马特	.

“我对默格特罗伊德失去了兴趣，”马特说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	He's	a	scoundrel	,	and	the	government	is	dealing	with	him	.
"	他是	一个	恶棍	,	和	这	政府	是	处理	和	他	.

“他是个恶棍，政府正在处理他。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['prɒfɪtəb(ə)l] [juːz] .

What	I	want	to	do	is	to	put	the	aëroplane	to	some	profitable	use	.
什么	我	想	到	做	是	到	放	这	飞机	到	一些	有利可图	使用	.

我想做的是让这架飞机发挥一些盈利作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [kən'sɪdərəbli] , [wen] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ,

It	was	damaged	considerably	,	when	Murgatroyd	brought	it	down	with	that	rifle	shot	,
它	曾是	损坏的	相当	,	什么时候	默格特罗伊德	带来	它	向下	和	那	步枪	射击	,

穆尔加特罗伊德用步枪射击将其击落，它受到了相当大的损坏。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [gʊd] ['dɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

and	Joe	and	I	have	had	to	put	up	about	three	hundred	more	good	dollars	for	repairs	.
和	乔	和	我	有	有	到	放	向上	关于	三	百	更多的	好的	美元	为了	维修	.

我和乔还得再拿出大约三百美元用于维修。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Now	that	it's	all	shipshape	and	ready	to	fly	once	more	,
现在	那	它是	全部	井然有序	和	准备好	到	飞	一次	更多的	,

现在一切都井然有序，随时可以再次起飞了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

I	feel	as	though	we	ought	to	make	it	earn	something	for	us	,
我	感觉	作为	尽管	我们	应该	到	制作	它	赚	某物	为了	我们	,

我觉得我们应该让它为我们带来一些收益。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] . "

instead	of	leaving	it	here	at	Fort	Totten	in	storage	.	"
反而	的	离开	它	这里	在	堡	托滕	在	贮存	.	"

而不是把它留在托顿堡的仓库里。

" [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [sel] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ['kwɪzɪkli] .

"	Aëroplanes	are	built	to	sell	,	aren't	they	?	"	asked	the	lieutenant	quizzically	.
"	飞机	是	建造	到	卖	,	不是	他们	?	"	问	这	中尉	疑惑地	.

“飞机是为了卖而制造的，不是吗？”中尉疑惑地问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['prɒfɪt] [ɒf] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sel] [ðem; ðəm] ? "

"	How	can	you	make	any	profit	off	them	if	you	don't	sell	them	?	"
"	如何	能	你	制作	任何	利润	离开	他们	如果	你	不	卖	他们	?	"

“如果不卖出去，你怎么能从中获利呢？”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] , " - [klʌbz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	for	one	thing	,	"	replied	Matt	,	"	aëro	clubs	,	in	different	parts	of	the
"	出色地	,	为了	一	事物	,	"	回复	马特	,	"	-	俱乐部	,	在	不同的	部分	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“嗯，首先，”马特回答说，“世界各地的性爱俱乐部，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [flaɪts] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] .

are	offering	prizes	for	flights	in	flying	machines	.
是	提供	奖品	为了	航班	在	飞行	机器	.

为乘坐飞行器提供奖品。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] - , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæmərən] , [ɪz][ðə; ði][best] [wʌn] [jet] [ɪn'ventɪd] .

This	machine	of	Traquair's	,	as	you	know	,	Cameron	,	is	the	best	one	yet	invented	.
这	机器	的	-	,	作为	你	知道	,	卡梅伦	,	是	这	最好的	一	然而	发明	.

卡梅隆，你知道，特拉奎尔的这台机器是迄今为止发明的最好的机器。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

It	can	go	farther	and	do	more	than	any	other	aëroplane	on	the	market	.
它	能	去	更远	和	做	更多的	比	任何	其他	飞机	在	这	市场	.

" "

它比市面上任何其他飞机都能飞得更远，功能也更强大。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['kæmərən] .

"	I	guess	that's	right	,	"	agreed	Cameron	.
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	同意	卡梅伦	.

“我想也是，”卡梅伦同意道。

" [haʊˈevə(r)] , [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] .

"	However	,	I'm	not	thinking	of	flying	for	a	prize	.
"	然而	,	我是	不是	思维	的	飞行	为了	一个	奖	.

“但是，我并不打算为了奖金而飞行。”

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv]

We'd	have	to	go	to	Europe	in	order	to	get	busy	with	a	project	of
我们会	有	到	去	到	欧洲	在	命令	到	得到	忙碌的	和	一个	项目	的

[ðæt] [sɔːt] ,

that	sort	,
那	种类	,

我们得去欧洲才能着手开展这类项目。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

and	I	don't	want	to	leave	the	United	States	—	at	least	,	not	for	a	while
和	我	不	想	到	离开	这	团结的	各州	—	在	至少	,	不是	为了	一个	尽管

[jet] . "

yet	.	"
然而	.	"

我不想离开美国——至少暂时不想。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [mæt] , " [sed] ['kæmərən] ['ɜːnɪstli] .
" I wouldn't go out of the country , Matt , " said Cameron earnestly .
" 我 不会 去 出去 的 这 国家 , 马特 , " 说 卡梅伦 切实 .

“我不会出国的，马特，”卡梅伦认真地说。

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" You're under contract , you know , not to dispose of any of the
" 你是 在下面 合同 , 你 知道 , 不是 到 处置 的 任何 的 这
[trə'kwɛr] ['peɪtnts] [tuː; tə] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] . "
Traquair patents to foreign governments . "
特拉奎尔 专利 到 外国的 政府 . "

“你知道，你们签了合同，不得将特拉奎尔公司的任何专利转让给外国政府。”

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['kæmərən] .
" I wasn't thinking of such a thing as that , Cameron .
" 我 不是 思维 的 这样的 一个 事物 作为 那 , 卡梅伦 .

“我当时没想过那样的事，卡梅伦。”

[wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪz] [ðɪs] :
What I was thinking of is this :
什么 我 曾是 思维 的 是 这 :

我当时想的是这样的：

['jestədeɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; fram] [ə; eɪ] [ʃəʊ] — — [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - ['tentɪd]
Yesterday I received a letter from a show — — one of these ' tented
昨天 我 已收到 一个 信 从 一个 展示 — — 一 的 这些 - 帐篷
[ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] ,
aggregations ,
聚合 ,

昨天我收到了一封来自某个展览的信——就是那种“帐篷式展览”的展览之一。

- [æz; əz] ['ðer] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [bɪls] — ['ɒfərɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]
' as they're called in the bills — offering five hundred dollars a week if we would
- 作为 它们是 称为 在 这 账单 — 提供 五 百 美元 一个 星期 如果 我们 会
['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [ʃɔːt] [flaɪts] [iːtʃ] [deɪ] [frɒm; fram] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz]
travel with the outfit and give two short flights each day from the show grounds
旅行 和 这 全套服装 和 给 二 短的 航班 每个 天 从 这 展示 理由
— —
— —
— —

正如账单上所写——他们提出如果我们愿意随团旅行，并每天提供两次从演出场地出发的短途航班，他们每周支付五百美元——

" [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
" McGlory was on his feet in an instant , waving his hand above his head
" 麦格洛里 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 , 挥手 他的 手 多于 他的 头
[ænd; ənd] [hə'rɑː] .
and hurrahing .
和 欢呼 .

麦格洛里立刻站了起来，高举着手臂欢呼雀跃。

" [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː] [plʌmp] !
" That hits me plump !
" 那 点击量 我 丰满 !

“这一下打在我脸上真疼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
" I've always wanted to do something in a show .
" 我已经 总是 通缉 到 做 某物 在 一个 展示 .

“我一直都想在电视节目中做点什么。”

[wuːp] - [jə] !
Whoop - ya !
哇哦 - 是的 !

哇哦!

[mæt] , [juː; jʊ][əʊld] [sfɪŋks] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Matt , you old sphinx , why didn't you say something about this before ? "
马特 , 你 老的 狮身人面像 , 为什么 没有 你 说 某物 关于 这 前 ? "

马特，你这个老顽固，为什么之前不早点说出来?

" [aɪv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" I've been turning the proposition over in my mind , " answered Matt .
" 我已经 到过 转弯 这 主张 超过 在 我的 头脑 , " 回答 马特 .

“我一直在仔细考虑这个提议，”马特回答道。

" ['fræŋkli] ,
" Frankly ,
" 坦率地说 ,

坦白说，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də][ðə; ði] ['prɒspekt]
I don't like the idea of traveling with a show so much as I do the prospect
我 不 喜欢 这 主意 的 旅行 和 一个 展示 所以 很多 作为 我 做 这 前景
[ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .
of earning five hundred a week .
的 收入 五 百 一个 星期 .

比起跟着演出团四处巡演，我更喜欢每周能挣五百块钱。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [tuː] ,
I'll have to find out , too ,
患病的 有 到 寻找 出去 , 也 ,

我也得弄清楚。

['weðə(r)] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [tɔːk] [wɪð]
whether the manager of the show is good for the money before I'll talk with
无论 这 经理 的 这 展示 是 好的 为了 这 钱 前 患病的 讲话 和
[hɪm] . "
him . "
他 . "

我得先看看这位节目经理是否能收得起钱，才会跟他谈。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ? "
" Are we going to St . Paul for an interview ? "
" 是 我们 去 到 英石 . 保罗 为了 一个 面试 ? "

“我们要去圣保罗面试吗？”

" [nəʊ] , [tuː; tə]['fɑːgəʊ] .
" No , to Fargo .
" 不 , 到 法戈 .

不，去法戈。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [taʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The show will make that town in about a week ,
这 展示 将要 制作 那 镇 在 关于 一个 星期 ,

节目大约一周后将在那个小镇播出。

[ænd; ənd][ai]['waɪəd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [mi:t] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	I	wired	the	manager	that	we	would	meet	him	there	.
和	我	有线	这	经理	那	我们	会	见面	他	那里	.

我发电报通知经理我们会在那里与他会合。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪl] ['kæri] [tu:] [lait] - [weɪt] ['pæsndʒər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [səʊ]

The	Comet	will	carry	two	light	-	weight	passengers	in	addition	to	the	operator	,	so
这	彗星	将要	携带	二	光	-	重量	乘客	在	添加	到	这	操作员	,	所以

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] ,

you	and	Ping	,
你	和	平	,

彗星号除了操作员外，还将搭载两名轻型乘客，所以你和Ping，

[dʒəʊ] , [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][flai] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['fɑ:gəʊ] .

Joe	,	will	have	to	fly	with	me	to	Fargo	.
乔	,	将要	有	到	飞	和	我	到	法戈	.

乔得跟我一起飞去法戈。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] ['reɪlrəʊd] [feə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ,

We	can	save	railroad	fare	by	going	in	the	aëroplane	,
我们	能	节省	铁路	票价	经过	去	在	这	飞机	,

我们乘坐飞机可以节省火车票钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	that's	why	I	want	to	get	you	accustomed	to	being	in	the	air	with	the
和	那就是	为什么	我	想	到	得到	你	习惯	到	存在	在	这	空气	和	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

所以，我希望你们能习惯和这台机器一起在空中飞行。

" ['kæmərən] ['lɪsnd] [tu:; tə] [mæt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

"	Cameron	listened	to	Matt	with	an	air	that	showed	plainly	his	disapproval	.
"	卡梅伦	听着	到	马特	和	一个	空气	那	显示	显然	他的	不赞成	.

卡梅隆听着马特的话，脸上明显流露出不赞同的神情。

" [ju:; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] , [mæt] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	You	won't	like	the	show	business	,	Matt	,	"	he	declared	.
"	你	惯于	喜欢	这	展示	商业	,	马特	,	"	他	声明	.

“马特，你不会喜欢演艺圈的，”他断言道。

" [ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['sæləri] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə]

"	I	understand	that	,	"	was	the	response	,	"	but	it's	the	salary	that	appeals	to
"	我	理解	那	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	它是	这	薪水	那	上诉	到

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

“我明白，”对方回答说，“但吸引我的是薪水。”

" [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['kæmərən] ,

"	Furthermore	,	"	continued	Cameron	,
"	此外	,	"	持续	卡梅伦	,

“此外，”卡梅伦继续说道，

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɒk] [jɔ:(r); jə(r)]['sæləri] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [feɪl]

"	the	manager	of	the	show	will	probably	dock	your	salary	every	time	you	fail
"	这	经理	的	这	展示	将要	大概	码头	你的	薪水	每一个	时间	你	失败

[tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [flaɪt] .

to	pull	off	a	flight	.
到	拉	离开	一个	航班	.

“如果你每次飞行任务失败，节目经理很可能会扣除你的工资。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][bæŋk][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

You	know	how	hard	it	is	to	bank	on	the	weather	.
你	知道	如何	难的	它	是	到	银行	在	这	天气	.

你知道指望天气有多难。

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,

At	least	half	of	each	week	,	I	should	say	at	a	guess	,
在	至少	一半	的	每个	星期	,	我	应该	说	在	一个	猜测	,

我估计，至少每周有一半的时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['wɪndi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] . "

you	will	find	it	too	windy	to	go	up	.	"
你	将要	寻找	它	也	刮风	到	去	向上	.	"

你会发现风太大，上不去。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	have	to	have	an	understanding	with	the	manager	about	that	.
"	出色地	有	到	有	一个	理解	和	这	经理	关于	那	.

“我们需要和经理就此事达成共识。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [wɪnd] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ]

It	will	have	to	be	a	pretty	stiff	wind	,	though	,	to	keep	me	from	flying
它	将要	有	到	是	一个	漂亮的	僵硬的	风	,	尽管	,	到	保持	我	从	飞行

.

:
.

不过，除非风力非常大，否则我飞不起来。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] , [naʊ] ,

I've	got	the	knack	of	handling	the	aëroplane	,	now	,
我已经	得到	这	诀窍	的	处理	这	飞机	,	现在	,

我现在已经掌握了驾驶飞机的诀窍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [briːz] [woʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

and	a	moderate	breeze	won't	bother	me	at	all	.	"
和	一个	缓和	微风	惯于	打扰	我	在	全部	.	"

“微风对我来说完全没问题。”

" [ðə; ði] [ʃoʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	The	show's	the	thing	!
"	这	节目	这	事物	!

“演出才是最重要的！”

" ['dʒuːbileit] .

"	jubilated	McGlory	.
"	欢欣鼓舞	麦格洛里	.

麦格洛里欣喜若狂。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Speak	to	me	about	that	,	will	you	?
"	说话	到	我	关于	那	,	将要	你	?

“跟我说说这件事，好吗？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪl] [biː; bi][tɒp] - ['laɪnər] .

The	king	of	the	motor	boys	and	the	Comet	will	be	top	-	liners	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	和	这	彗星	将要	是	顶部	-	衬垫	.

汽车界的王者和彗星将成为顶级车型。

[ænd; ənd] [drɔː] ?

And	draw	?
和	画	?

然后画?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Well , I should say !
出色地 , 我 应该 说 !

嗯，应该这么说！

[waɪ] , [ðel] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] .
Why , they'll draw the people like a house afire .
为什么 , 他们会 画 这 人们 喜欢 一个 房子 着火 .

为什么？他们会像火烧房子一样吸引人们。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] [trə'kwɛr] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːt]
" The first Traquair aëroplane — the one sold to the government after the Fort
" 这 第一的 特拉奎尔 飞机 — 这 一 卖 到 这 政府 后 这 堡
['tɒtən] ['traɪəlz] [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] [ðə; ðɪ] [dʒuːn] [bʌg] [baɪ] ;
Totten trials had been christened the June Bug by McGlory ;
托滕 试验 有 到过 受洗 这 六月 漏洞 经过 麦格洛里 ;

“第一架 Traquair 飞机——在 Fort Totten 试验后卖给政府的那架飞机，被 McGlory 命名为‘六月虫’；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [bɪlt] [baɪ] [mæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [trə'kwɛr] ['mɒd(ə)l] , [hiː; hɪ] [hæd; həd] [hɪm'self] [nemd]
but this one , built by Matt after the Traquair model , he had himself named
但 这 一 , 建造 经过 马特 后 这 特拉奎尔 模型 , 他 有 他自己 命名
[ðə; ðɪ] ['kɒmɪt] .
the Comet .
这 彗星 .

但这艘船是马特仿照特拉奎尔的型号建造的，他自己将其命名为“彗星”。

[ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd]
This name was to perpetuate the memory of a motorcycle which Matt had
这 姓名 曾是 到 延续 这 记忆 的 一个 摩托车 哪个 马特 有
[əʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [juːst] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ˌærɪ'zəʊnə] .
owned and had used with telling effect in far - away Arizona .
拥有 和 有 用过的 和 讲述 影响 在 远的 - 离开 亚利桑那 .

这个名字是为了纪念马特曾经拥有并在遥远的亚利桑那州使用过的一辆摩托车，那辆摩托车给他留下了深刻的印象。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [mæt] , " [sed] ['kæmərən] ['hɑːtɪli] ,
" I'm sure I wish you all the luck in the world , Matt , " said Cameron heartily ,
" 我是 当然 我 希望 你 全部 这 运气 在 这 世界 , 马特 , " 说 卡梅伦 衷心地 ,

“我衷心祝你好运，马特，”卡梅隆热情地说。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [flæt] [ðæt] [ðɪs] [ʃəʊ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔːz] ['dʌznt] [kə'mend]
" although I tell you flat that this show project of yours doesn't commend
" 虽然 我 告诉 你 平坦的 那 这 展示 项目 的 你的 不 表彰
[ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .
itself to me worth a cent .
本身 到 我 值得 一个 中心 .

“虽然我可以直截了当地告诉你，你的这个节目项目在我看来一文不值。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] .
However , you know your own business best .
然而 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

但是，您最了解自己的业务。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] ,
You have demonstrated , beyond all doubt ,
你 有 已证明 , 超过 全部 怀疑 ,

你已经毫无疑问地证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [trə'kwɛr] [kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'krɒs] ['kʌntri] ['i:kwəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'raʊnd]

that	the	Traquair	aëroplane	can	travel	across	country	equally	as	well	as	around
那	这	特拉奎尔	飞机	能	旅行	穿过	国家	同样地	作为	出色地	作为	大约

[ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔ:s] .

a	prescribed	course	.
一个	规定	课程	.

Traquair 飞机既能像传统飞机一样在全国各地飞行，也能像传统飞机一样沿着预定航线飞行。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd][flai][tu:; tə]

This	makes	it	possible	for	you	to	take	your	friends	aboard	and	fly	to
这	制作	它	可能的	为了	你	到	拿	你的	朋友们	船上	和	飞	到

['fɑ:gəʊ] ,

Fargo	,
法戈	,

这样你就可以带上你的朋友一起飞往法戈了。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

or	to	New	York	,
或者	到	新的	约克	,

或者去纽约，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪz(ə)nt] [tu:] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ]

if	you	want	to	—	providing	the	wind	isn't	too	strong	and	nothing	goes	wrong
如果	你	想	到	—	提供	这	风	不是	也	强的	和	没有什么	去	错误的

[wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [bʌt; bət] — —

with	the	machinery	,	but	—	—
和	这	机械	,	但	—	—

如果你想的话——前提是风力不太大，而且机器设备没有故障，但是——

" ['kæmərən] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .

"	Cameron	did	not	finish	.
"	卡梅伦	做过	不是	结束	.

卡梅隆没有完成。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][ræp] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Just	at	that	moment	a	rap	fell	on	the	door	,
只是	在	那	片刻	一个	说唱	跌倒	在	这	门	,

就在这时，有人敲响了门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	he	turned	in	his	chair	to	ask	who	was	outside	.
和	他	转向	在	他的	椅子	到	问	WHO	曾是	外部	.

他转过身，问外面是谁。

" [oʊ'hɑ:rə] , [ɛs oʊ ɑ:r] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .

"	O'Hara	,	sor	,	"	came	the	response	from	the	hall	.
"	奥哈拉	,	索尔	,	"	来了	这	回复	从	这	大厅	.

“奥哈拉先生，”大厅里传来回应。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [oʊ'hɑ:rə] ? "

"	What	is	it	,	O'Hara	?	"
"	什么	是	它	,	奥哈拉	?	"

“什么事，奥哈拉？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][wɪd][ˌem 'i:] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [reɪnd] [ɪn][frɒm; frəm]

"	There's	a	little	old	man	wid	me	,	sor	,	who	has	just	rained	in	from
"	有	一个	小的	老的	男人	宽	我	,	索尔	,	WHO	有	只是	下雨了	在	从

- .

Minnewaukon	.
-	.

“我身边有一位老先生，先生，他刚从明尼瓦肯赶来。”

[hiːz] [æz; əz][dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , [ɛs oʊ ɑːr] ,

He's	as	damp	as	a	fish	and	about	all	in	,	sor	,
他是	作为	潮湿	作为	一个	鱼	和	关于	全部	在	,	索尔	,

他浑身湿透，像条鱼一样，而且几乎筋疲力尽，抱歉。

[æn; ən] - [hiːz] ['æfðər] ['wɑːntɪn] - [tiː] - [speɪk] [wɪd] ['məʊtə(r)] [mæt] . "

an	'	he's	afther	wantin	'	t	'	spake	wid	Motor	Matt	.	"
一个	-	他是	之后	想要	-	t	-	说	宽	发动机	马特	.	"

他后来想和“汽车马特”谈谈。

" [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [æt; ət] [wʌns] .

"	Bring	him	in	,	at	once	.
"	带来	他	在	,	在	一次	.

“立刻把他带进来。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [oʊ'hɑːrə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	door	opened	and	Sergeant	O'Hara	entered	the	room	,
"	这	门	打开	和	军士	奥哈拉	进入	这	房间	,

门开了，奥哈拉中士走了进来。

[hɑːf] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [drɒpt] ['fiːbli] ['ɪntuː]

half	dragging	and	half	carrying	a	water	-	soaked	individual	who	dropped	feebly	into
一半	拖拽	和	一半	携带	一个	水	-	浸泡过	个人	WHO	掉落	虚弱地	进入

[ə; eɪ][tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

他们半拖半抬地把一个浑身湿透的人抬了起来，那人无力地瘫倒在椅子上。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Prebbles	!	"	exclaimed	the	king	of	the	motor	boys	,	starting	back	in	amazement	.
"	-	!	"	惊呼	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	开始	后退	在	惊愕	.

“普雷布尔斯！”摩托车男孩之王惊呼道，惊讶地后退了几步。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] .

BRINGING	THE	SKELETON	OUT	.
带来	这	骨骼	出去	.

揭开真相。

[ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [wɒz; wəz][səʊ] [rɔːt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] [ðæt] [hiː; hi]

The	old	clerk	was	so	wrought	up	over	the	business	he	had	in	hand	that	he
这	老的	职员	曾是	所以	锻	向上	超过	这	商业	他	有	在	手	那	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][skænt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

had	given	scant	consideration	to	himself	.
有	给定	稀少	考虑	到	他自己	.

老职员一心扑在手头的事情上，几乎没怎么顾及自己的安危。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ə'drɪft][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði]

All	his	life	—	ever	since	he	had	been	cast	adrift	to	make	his	own	way	in	the
全部	他的	生活	—	曾经	自从	他	有	到过	投掷	漂流	到	制作	他的	自己的	方式	在	这

[wɜːld] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːk] .

world	—	he	had	been	a	clerk	.
世界	—	他	有	到过	一个	职员	.

他的一生——自从他流落街头，独自闯荡世界以来——一直是一名职员。

[ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [kən'sistid] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	only	outdoor	exercise	he	had	ever	taken	consisted	in	walking	from	his
这	仅有的	户外的	锻炼	他	有	曾经	已采取	由……组成	在	步行	从	他的

['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] ,

sleeping	quarters	to	his	boarding	place	,
睡眠	四分之一	到	他的	登机	地方	,

他唯一一次户外运动就是从他的寝室走到他的寄宿处。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

and	thence	to	the	office	,	back	to	the	boarding	place	for	lunch	,
和	因此	到	这	办公室	,	后退	到	这	登机	地方	为了	午餐	,

然后回办公室，再回到宿舍吃午饭。

[ðen] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

then	back	once	more	for	supper	and	to	his	lodgings	for	sleep	.
然后	后退	一次	更多的	为了	晚餐	和	到	他的	住宿	为了	睡觉	.

然后他又回去吃了晚饭，之后回住处睡觉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] " ['ɑːmi] ,

During	the	last	few	months	,	since	joining	the	"	army	,
期间	这	最后的	很少	几个月	,	自从	加入	这	"	军队	,

在过去的几个月里，自从加入军队以来，

" [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['iːvnɪŋ] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['neɪtʃə(r)] ,

"	he	had	had	evening	exercise	of	a	strenuous	nature	,
"	他	有	有	晚上	锻炼	的	一个	费力的	自然	,

他晚上进行了强度较大的锻炼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

but	it	came	at	a	time	of	life	when	it	merely	ran	down	the	physical
但	它	来了	在	一个	时间	的	生活	什么时候	它	仅仅	跑	向下	这	身体的

['ɔːgənɪzəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

organism	instead	of	building	it	up	.
生物	反而	的	建筑	它	向上	.

但这发生在人生的某个阶段，那时它只会消耗身体机能，而不是增强身体机能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʃætəd] - [ðæt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][trɪp][baɪ]['wægən]

It	was	a	bedraggled	and	shattered	Prebbles	that	completed	the	trip	by	wagon
它	曾是	一个	邋遢的	和	破碎	-	那	完全的	这	旅行	经过	车皮

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

from	Minnewaukon	to	the	post	.
从	-	到	这	邮政	.

疲惫不堪、狼狈不堪的普雷布尔斯乘坐马车完成了从明尼瓦肯到哨所的旅程。

[ðɪs] [læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

This	lap	of	the	journey	was	through	a	driving	rain	,
这	膝	的	这	旅行	曾是	通过	一个	驾驶	雨	,

这段旅程是在瓢泼大雨中完成的。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [hɔːs]

the	old	man	being	insufficiently	protected	by	a	thin	horse
这	老的	男人	存在	不足	受保护	经过	一个	薄的	马

老人没有得到一匹瘦马的充分保护。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['blæŋkit] .

blanket	.
毯子	.

毯子。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

His	whole	body	was	shaking	,	as	he	sat	dripping	in	the	chair	,
他的	所有的	身体	曾是	摇晃	,	作为	他	卫星	滴落	在	这	椅子	,

他坐在椅子上，浑身颤抖，水珠顺着身体滴落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klætə] [ænd; ənd] ['rætld] .

and	his	teeth	clattered	and	rattled	.
和	他的	牙齿	咔嗒咔嗒地	和	摇晃	.

他的牙齿发出咔哒咔哒的响声。

['sevrəl] [taɪmz] - [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] ,

Several	times	Prebbles	tried	to	speak	to	Motor	Matt	,
一些	时代	-	尝试	到	说话	到	发动机	马特	,

普雷布尔斯曾多次试图与“汽车马特”交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] ['splintə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [saʊndz] .

but	the	chill	splintered	his	words	into	indistinguishable	sounds	.
但	这	寒意	破碎的	他的	字	进入	无法区分的	声音	.

但寒冷使他的话语变得支离破碎，最终变成难以分辨的声音。

[oʊ'hɑːrə] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɜːrks] [greɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət]

O'Hara	peered	into	the	clerk's	gray	face	,	and	then	turned	a	significant	look	at
奥哈拉	窥视	进入	这	职员的	灰色的	脸	,	和	然后	转向	一个	重要的	看	在

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

his	superior	officer	.
他的	优越的	官	.

奥哈拉凝视着办事员灰白的脸，然后意味深长地看了看他的上级军官。

" [ɛs oʊ ɑːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sor	,	"	said	he	,
"	索尔	,	"	说	他	,

“索尔，”他说。

" ['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [tʃæp] [eɪnt] [bɪlt] [tiː] - - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ˌeɪ 'viː] ['aʊəz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [reɪn] . "

"	th	'	ould	chap	ain't	built	t	'	shtand	a	couple	av	hours	in	th	'	rain	.	"
"	th	-	可以	小伙子	不是	建造	t	-	-	一个	夫妻	av	小时	在	th	-	雨	.	"

“这小子可经不起在雨里站上几个小时。”

" [get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['sɑːdʒənt] , " ['ɔːdəd] ['kæmərən] .

"	Get	him	something	hot	from	the	kitchen	,	sergeant	,	"	ordered	Cameron	.
"	得到	他	某物	热的	从	这	厨房	,	军士	,	"	订购	卡梅伦	.

“中士，去厨房给他拿点热乎的东西来，”卡梅伦命令道。

[ðen] , [wen] [oʊ'hɑːrə][hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .

Then	,	when	O'Hara	had	left	,	the	lieutenant	turned	to	Matt	.
然后	,	什么时候	奥哈拉	有	左边	,	这	中尉	转向	到	马特	.

然后，当奥哈拉离开后，中尉转向马特。

" [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] , [mæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] .

"	Bring	him	into	my	bedroom	,	Matt	you	and	McGlory	.
"	带来	他	进入	我的	卧室	,	马特	你	和	麦格洛里	.

“把他带到我的卧室来，马特，你和麦格洛里。”

[aɪv] [sʌm; səm] [kləʊðz] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ɒn] .

I've	some	clothes	he	can	put	on	.
我已经	一些	衣服	他	能	放	在	.

我有一些衣服可以给他穿。

[ðel] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi][draɪ] . "

They'll	be	a	mile	too	big	for	him	,	but	they'll	be	dry	.	"
他们会	是	一个	英里	也	大的	为了	他	,	但	他们会	是	干燥	.	"

它们对他来说太大了，但路面会很干燥。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] , - , " [əd'mɔnɪʃ] [mæt] ,
" Don't try to talk now , Prebbles , " admonished Matt ,
" 不 尝试 到 讲话 现在 , - , " 告诫 马特 ,

“别再说话了，普雷布尔斯，”马特告诫道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
as he and the cowboy supported him into the next room .
作为 他 和 这 牛仔 有 他 进入 这 下一个 房间 .

他和牛仔一起把他抬进了隔壁房间。

" [jʊl] [fiːl] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] .
" You'll feel better in a little while and then you can talk all you please .
" 你会 感觉 更好的 在 一个 小的 尽管 和 然后 你 能 讲话 全部 你 请 .

“过一会儿你就会感觉好些，到时候你想说什么都可以。”

" [oʊ'hɑːrə] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɒt] [mɪlk] ,
" O'Hara came with a pitcher of hot milk ,
" 奥哈拉 来了 和 一个 投手 的 热的 牛奶 ,

奥哈拉端来了一壶热牛奶，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊst]['dɒktə(r)][hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
in which the post doctor had mixed a stimulant of some kind ,
在 哪个 这 邮政 医生 有 混合 一个 兴奋剂 的 一些 种类 ,

其中，邮局医生混入了某种兴奋剂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə][help] - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz]
and he was left in the bedroom to help Prebbles out of his wet clothes
和 他 曾是 左边 在 这 卧室 到 帮助 - 出去 的 他的 湿的 衣服
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ][wʌnz] .
and into the dry ones .
和 进入 这 干燥 一个 .

于是他被留在卧室里，帮普雷布尔斯脱下湿衣服，换上干衣服。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [in'kwaiə] ['kæmərən] ,
" Who is he ? " inquired Cameron ,
" WHO 是 他 ? " 询问 卡梅伦 ,

“他是谁？”卡梅伦问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
when he and the boys were once more back in the sitting room .
什么时候 他 和 这 男孩们 是 一次 更多的 后退 在 这 坐着 房间 .

当他和孩子们再次回到客厅时。

" [mɜ˞ːgətrɔɪdz] [klɑːk] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" Murgatroyd's clerk , " replied Matt .
" 默格特罗伊德 职员 , " 回复 马特 .

“是默格特罗伊德的职员，”马特回答道。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] ,
" I saw him once ,
" 我 锯 他 一次 ,

我见过他一次，

[wen] [ai] [fɜːst] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt]
when I first reached Jamestown and called on the broker to make inquiries about
什么时候 我 第一的 达到 詹姆斯敦 和 称为 在 这 经纪人 到 制作 查询 关于
- . "
Traquair's aëroplane . "
- 飞机 . "

我第一次到达詹姆斯敦时，就去拜访了经纪人，询问特拉奎尔的飞机的情况。

" [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]
" Then , if he works for a scoundrel like Murgatroyd , he must be of
" 然后 , 如果 他 作品 为了 一个 恶棍 喜欢 默格特罗伊德 , 他 必须 是 的
[ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbə(r)] .
the same calibre .
这 相同的 口径 .

“那么，如果他为像默格特罗伊德这样的恶棍工作，那他肯定也是同样的恶棍。”

[laɪk] ['mɑːstə(r)] , [laɪk] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Like master , like man , you know . "
喜欢 掌握 , 喜欢 男人 , 你 知道 . "

有其师必有其人，你懂的。

" [ðæt] [əʊld] [sɔː] [doʊnt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , ['kæmərən] , " [sed] [mæt] ['ɜːnɪstli] .
" That old saw don't apply to this case , Cameron , " said Matt earnestly .
" 那 老的 锯 不 申请 到 这 案件 , 卡梅伦 , " 说 马特 切实 .

“卡梅伦，那句老话不适用于这个案子，”马特认真地说。

" - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" Prebbles is a good deal of a man .
" - 是 一个 好的 交易 的 一个 男人 .

“普雷布尔斯是个很了不起的人。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi][skweə(r)] [wɪð] ['evribɒdi] .
He belongs to the Salvation Army and tries to be square with everybody .
他 属于 到 这 救恩 军队 和 尝试 到 是 正方形 和 大家 .

他隶属于救世军，并努力与所有人公平相处。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ai] [kɔːld] [ɒn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , - [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'weə(r)]
Why , the very first time I called on Murgatroyd , Prebbles warned me to beware
为什么 , 这 非常 第一的 时间 我 称为 在 默格特罗伊德 , - 警告 我 到 提防
[ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkə(r)] . "
of the broker . "
的 这 经纪人 . "

“我第一次拜访默格特罗伊德时，普雷布尔斯就警告我，要提防这个经纪人。”

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][klɪə(r)] [kwɪl] , " [sed] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" The old boy is the clear quill , " said McGlory , " you take it from me .
" 这 老的 男生 是 这 清除 鹅毛笔 , " 说 麦格洛里 , " 你 拿 它 从 我 .

“这老家伙真是个聪明人，”麦格洛里说，“你听我的。”

[bʌt; bət] [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
But what's he doing here ?
但 是什么 他 正在做 这里 ?

但他在这里做什么?

['sʌ.fər.ɪn] - [hɔːnd] [təudz] !
Sufferin ' horned toads !
遭受 - 有角的 蟾蜍 !

可怜的角蟾!

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɜːrg] ? "
Say , do you think he's come to tell us something about Murg ? "
说 , 做 你 思考 他是 来 到 告诉 我们 某物 关于 murg ? "

你觉得他是来告诉我们有关穆尔格的事吗?

" [baɪ][dʒəʊv] , " ['mʌtə] ['kæmərən] , [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , " [aɪl] [bet] [ðæts] [wɒt]
" By Jove , " muttered Cameron , with suppressed excitement , " I'll bet that's what
" 经过 朱庇特 , " 低声说道 卡梅伦 , 和 被抑制 激动 , " 患病的 赌注 那就是 什么
[brɔːt] [hɪm] ! "
brought him ! "
带来 他 ! "

“我的天哪，”卡梅伦压抑着兴奋低声说道，“我敢打赌就是这件事把他带来的！”

" [pə'hæps] , " [sed] [mæt] .
" Perhaps , " said Matt .
" 也许 , " 说 马特 .

“也许吧，”马特说。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" We'll know all about it , in a little while .
" 出色地 知道 全部 关于 它 , 在 一个 小的 尽管 .

“我们很快就会知道一切。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" In less than half an hour the old clerk emerged from the room ,
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 老的 职员 出现 从 这 房间 ,

不到半小时，老职员就从房间里出来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .
in a comfortable condition outside and in .
在 一个 舒服的 状况 外部 和 在 .

内外环境都很舒适。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][dæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]
The only thing about him that was at all damp was a sheet of folded
['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
paper which he carried in his hand .
纸 哪个 他 携带 在 他的 手 .

他身上唯一潮湿的东西是他手里拿着的一张折叠的纸。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] , [dʒʌst] [ə'baʊt] , [frɒm; frəm] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " ['mʌtə]
" We had to swim , just about , from Minnewaukon over here , " muttered
" 我们 有 到 游泳 , 只是 关于 , 从 - 超过 这里 , " 低声说道
- ,
Prebbles ,
- ,

“我们几乎是从明尼瓦肯游过来的，”普雷布尔斯嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
as he lowered himself into a chair .
作为 他 降低 他自己 进入 一个 椅子 .

他缓缓坐到椅子上。

" [jʊr; jər] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "
" You're mighty good to an old man , Motor Matt , you and your friends . "
" 你是 强大的 好的 到 一个 老的 男人 , 发动机 马特 , 你 和 你的 朋友们 . "

“你和你的朋友们对老人家真是太好了，马特。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['dʒeɪmztaʊn] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" When did you leave Jamestown ? " asked Matt .
" 什么时候 做过 你 离开 詹姆斯敦 ? " 问 马特 .

“你是什么时候离开詹姆斯敦的？”马特问道。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" This morning . "
" 这 早晨 . "

“今晨。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - ! "
" Then it was raining hard when you got off the train at Minnewaukon ! "
" 然后 它 曾是 下雨 难的 什么时候 你 得到 离开 这 火车 在 - ! "

“你下火车到明尼瓦肯的时候，正下着瓢泼大雨呢！”

" ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔːk] ! "
" **Raining** **pitchforks** **!** "
" 下雨 干草叉 ! "

“干草叉如雨下！”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ? "
" **Why** **didn't** **you** **wait** **in** **the** **town** **until** **the** **rain** **was** **over** **?** "
" 为什么 没有 你 等待 在 这 镇 直到 这 雨 曾是 超过 ? "

“你为什么不待在镇上等雨停呢？”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] [ɪn] - - [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [təʊld][ɒv; əv]
" **There** **wasn't** **time** **,** " **and** **the** **shake** **in** **Prebbles** **'** **high** **-** **pitched** **voice** **told** **of**
" 那里 不是 时间 , " 和 这 摇 在 - - 高的 - 投球 嗓音 讲述 的
[hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
his **growing** **excitement** **.**
他的 生长 激动 .

“没有时间了，”普雷布尔斯高亢的声音中带着颤抖，透露出他越来越激动。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I** **just** **had** **to** **get** **here** **,** **that's** **all** **.**
" 我 只是 有 到 得到 这里 , 那就是 全部 .

“我只是想来这里，仅此而已。”

[wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
What **I've** **got** **to** **say** **,** **Motor** **Matt** **,** **"** **he** **added** **,**
什么 我已经 得到 到 说 , 发动机 马特 , " 他 额外 ,

“我要说的是，Motor Matt，”他补充道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət] ['kæmərən] [ænd; ənd] , " [ɪz] — [ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
with **an** **anxious** **look** **at** **Cameron** **and** **McGlory** **,** **"** **is** **—** **is** **mighty** **important** **.** **"**
和 一个 焦虑的 看 在 卡梅伦 和 麦格洛里 , " 是 — 是 强大的 重要的 . "

他焦虑地看了看卡梅伦和麦格洛里，“这——这非常重要。”

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] , [ðen] , " [sed] ['kæmərən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **Perhaps** **we'd** **better** **go** **,** **then** **,** **"** **said** **Cameron** **,** **with** **a** **look** **at** **the** **cowboy** **.**
" 也许 我们会 更好的 去 , 然后 , " 说 卡梅伦 , 和 一个 看 在 这 牛仔 .

“那我们最好还是走吧，”卡梅伦说着，看了看那个牛仔。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæt] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **"** **interposed** **Matt** **.**
" 等待 一个 分钟 , " 插入 马特 .

“等一下，”马特插话道。

" [hæz; həz] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? "
" **Has** **what** **you've** **got** **to** **say** **anything** **to** **do** **with** **Murgatroyd** **?** "
" 有 什么 你已经 得到 到 说 任何事物 到 做 和 默格特罗伊德 ? "

“你接下来要说的话和默格特罗伊德有什么关系吗？”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , " [bɑːkt] - : " [hiːz] - [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
" **He's** **a** **robber** **,** **"** **barked** **Prebbles** **:** **"** **he's** **worse'n** **a** **robber** **.**
" 他是 一个 强盗 , " 吠叫 - : " 他是 - 一个 强盗 .

“他是个强盗，”普雷布尔斯吼道：“他比强盗还坏。”

[jes] , - ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] . "
Yes **,** **Murg's** **mainly** **concerned** **in** **what** **I've** **got** **to** **say** **.** **"**
是的 , - 主要 担心的 在 什么 我已经 得到 到 说 . "

是的，默格主要关心的是我该说什么。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmərən] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **it** **will** **be** **well** **for** **Cameron** **to** **stay** **and** **hear** **it** **.**
" 然后 它 将要 是 出色地 为了 卡梅伦 到 停留 和 听到 它 .

那么卡梅伦最好留下来听听。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	represents	the	government	,	and	the	government	is	after	Murgatroyd	.
他	代表	这	政府	,	和	这	政府	是	后	默格特罗伊德	.

他代表政府，而政府正在追捕默格特罗伊德。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] , [hɪə(r)] , [hiːz] [maɪ] [pɑːd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fjuː] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [hɪm] .

As	for	McGlory	,	here	,	he's	my	pard	,	and	I	have	few	secrets	from	him	.
作为	为了	麦格洛里	,	这里	,	他是	我的	帕尔德	,	和	我	有	很少	秘密	从	他	.

"

"

"

至于麦格洛里，他是我朋友，我对他几乎没有什么秘密。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	All	right	,	then	,	"	returned	Prebbles	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	返回	-	.

“好吧，”普雷布尔斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] — ['liːstweɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	It	ain't	a	pleasant	story	I'm	goin	'	to	tell	—	leastways	not	for	me	.
"	它	不是	一个	令人愉快的	故事	我是	去	-	到	告诉	—	至少	不是	为了	我	.

“我要讲的故事并不愉快——至少对我来说不是。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] ,

I've	got	to	dig	a	few	old	bones	out	of	my	past	life	,
我已经	得到	到	挖	一个	很少	老的	骨头	出去	的	我的	过去的	生活	,

我得从过去的生活中挖掘出一些尘封已久的往事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	know	you	won't	think	hard	of	me	,	seeing	as	how	I	belong	to	the
和	我	知道	你	惯于	思考	难的	的	我	,	看到	作为	如何	我	属于	到	这

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

我知道你不会对我另眼相看，因为我是军人。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,

It's	a	great	thing	to	belong	,
它是	一个	伟大的	事物	到	属于	,

拥有归属感是一件很棒的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	and	the	old	man	seemed	to	forget	what	he	was	about	to	say	,
"	和	这	老的	男人	似乎	到	忘记	什么	他	曾是	关于	到	说	,

“老人似乎忘记了自己原本要说什么。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] .

for	a	few	moments	,	and	fell	to	musing	.
为了	一个	很少	时刻	,	和	跌倒	到	沉思	.

过了一会儿，陷入了沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

The	young	motorist	,	the	cowboy	,
这	年轻的	驾车者	,	这	牛仔	,

年轻的司机，牛仔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)]

and	the	lieutenant	waited	patiently	for	Prebbles	to	pull	himself	together
和	这	中尉	等待	耐心	为了	-	到	拉	他自己	一起

[ænd; ənd] [prə'siːd] .

and	proceed	.
和	继续	.

中尉耐心地等待普雷布尔斯镇定下来，然后继续前进。

[ðə; ði][əʊld] [klɜːrks] ['hægəd] [feɪs] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,

The	old	clerk's	haggard	face	proved	that	he	had	suffered	much	,
这	老的	职员的	枯槁	脸	已证实	那	他	有	遭受	很多	,

老职员憔悴的面容表明他饱经风霜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['ɔːdɪtərz] [hæd; həd]['əʊnli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	his	three	auditors	had	only	kindness	and	consideration	for	him	.
和	他的	三	审计员	有	仅有的	仁慈	和	考虑	为了	他	.

他的三位审计员都对他非常友善和体贴。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	It's	like	this	,	"	went	on	the	old	man	suddenly	,
"	它是	喜欢	这	,	"	去	在	这	老的	男人	突然	,

“是这样的，”老人突然继续说道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

pulling	himself	together	and	drawing	a	hand	over	his	eyes	.
拉	他自己	一起	和	绘画	一个	手	超过	他的	眼睛	.

他强作镇定，用手捂住了眼睛。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] ,

"	I	was	married	,
"	我	曾是	已婚	,

我已婚，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

a	long	while	ago	—	so	long	it	seems	as	though	it	must	have	been	in
一个	长的	尽管	前	—	所以	长的	它	似乎	作为	尽管	它	必须	有	到过	在

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

another	world	.
其他	世界	.

很久很久以前——久到仿佛是在另一个世界。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] .

I	reckon	I	was	happy	,	then	,	but	it	didn't	last	long	.
我	估计	我	曾是	快乐的	,	然后	,	但	它	没有	最后的	长的	.

我想那时候我应该挺开心的，但这种快乐并没有持续多久。

[maɪ] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [reɪz] .

My	wife	died	in	two	years	and	left	me	with	a	boy	to	raise	.
我的	妻子	死亡	在	二	年	和	左边	我	和	一个	男生	到	增加	.

妻子两年后去世，留下我和一个儿子一起生活。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

I	wonder	if	you	know	how	hard	it	is	for	a	man	like	me	to	bring	up	a
我	想知道	如果	你	知道	如何	难的	它	是	为了	一个	男人	喜欢	我	到	带来	向上	一个

[bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] ?

boy	without	a	good	woman	to	help	?
男生	没有	一个	好的	女士	到	帮助	?

我不知道你是否了解，像我这样的男人，在没有贤内助的情况下抚养儿子有多么艰难?

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - .

The	job	was	too	much	for	Prebbles	.
这	工作	曾是	也	很多	为了	-	.

这项工作对普雷布尔斯来说负担太重了。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ] [njuː] [haʊ] , [ɒn]['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	did	the	best	I	knew	how	,	on	only	thirty	-	five	dollars	a	month	,
我	做过	这	最好的	我	知道	如何	,	在	仅有的	三十	-	五	美元	一个	月	,

我尽我所能，每月只有三十五美元的收入。

['gɪvɪn] - [ðə; ði] [læd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk]

givin	**'**	**the**	**lad**	**an**	**education**	**—**	**or**	**trying**	**to**	**,**	**rather**	**,**	**for**	**he**	**never**	**took**
给予	-	这	小伙子	一个	教育	—	或者	尝试	到	,	相当	,	为了	他	绝不	采取

[mʌtʃ] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] .

much	**to**	**books**	**and**	**schooling**	**.**
很多	到	图书	和	学校教育	.

给这孩子提供教育——或者更确切地说，是尝试提供教育，因为他从来不怎么喜欢读书和学习。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ,

He	**ran**	**away**	**from**	**me**	**when**	**he**	**was**	**fifteen**	**,**
他	跑	离开	从	我	什么时候	他	曾是	十五	,

他十五岁的时候离家出走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第2/7页

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [sprɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

an	'	I	didn't	see	him	again	until	last	spring	,	when	he	was	twenty	-	one	.
一个	-	我	没有	看	他	再次	直到	最后的	春天	,	什么时候	他	曾是	二十	-	一	.

直到去年春天我才再次见到他，当时他二十一岁。

" [sɪks] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] , [frendz] .

"	Six	years	had	made	a	big	difference	in	that	boy	,	friends	.
"	六	年	有	制成	一个	大的	不同之处	在	那	男生	,	朋友们	.

“六年时间对那个男孩和他的朋友们来说，已经发生了很大的变化。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ['aɪðə(r)] .

He	had	gone	his	way	,	and	it	wasn't	a	good	way	,	either	.
他	有	已消失	他的	方式	,	和	它	不是	一个	好的	方式	,	任何一个	.

他走上了自己的路，而且那条路并不好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['dʒɪmˌtaʊn][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['gæmblɪn] - [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɒn] ,

He	was	in	Jimtown	just	a	month	,	gamblin	'	and	carryin	'	on	,
他	曾是	在	吉姆镇	只是	一个	月	,	赌徒	-	和	携带	-	在	,

他在吉姆镇只待了一个月，整天赌博胡作非为。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

and	then	him	and	me	had	a	quarrel	.
和	然后	他	和	我	有	一个	争吵	.

然后我和他吵了一架。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [wiː; wi] [pɑːst] , [ˌem 'iː] [əkjːzən] - [hɪm][ɒv; əv] [dis'ɔnə] [hɪz; ɪz] [ded]

They	were	bitter	words	we	passed	,	me	accusin	'	him	of	dishonoring	his	dead
他们	是	苦的	字	我们	通过了	,	我	指控	-	他	的	不光彩	他的	死的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

mother	and	his	father	,
母亲	和	他的	父亲	,

我们之间说了些很伤人的话，我指责他羞辱了他已故的父母。

[baɪ][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

by	his	ways	,
经过	他的	方式	,

以他的方式，

[ænd; ənd][hɪm] [twit] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][laɪf][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

and	him	twitting	me	of	bein	'	a	failure	in	life	just	because	I	didn't	have
和	他	推特	我	的	是	-	一个	失败	在	生活	只是	因为	我	没有	有

[ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['grɑːftɪŋ] .

the	nerve	to	be	dishonest	and	go	to	grafting	.
这	神经	到	是	不诚实	和	去	到	嫁接	.

他还在推特上说我人生失败，就因为我没胆子撒谎去搞非法活动。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət][ɔːl][ai]

I	must	have	said	things	that	were	awful	—	I	can't	remember	—	but	all	I
我	必须	有	说	事物	那	是	可怕	—	我	不能	记住	—	但	全部	我

[duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [njuːt] [hɪt][ˌem 'iː] .

do	know	is	that	Newt	hit	me	.
做	知道	是	那	蝾螈	打	我	.

我肯定说了些很糟糕的话——我不记得了——但我只知道纽特打了我。

[hiː; hi] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [raɪt] [ɪn] [mɜːgətrɔɪdz] ['ɒfɪs] .

He	knocked	me	down	,	right	in	Murgatroyd's	office	.
他	敲门	我	向下	,	正确的	在	默格特罗伊德	办公室	.

他把我打倒在地，就在默格特罗伊德的办公室里。

[mɜːrg] [wɒz; wəz] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [njuːt] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ðeə(r)]

Murg	was	out	,	at	the	time	,	and	Newt	and	me	was	alone	there
murg	曾是	出去	,	在	这	时间	,	和	蝾螈	和	我	曾是	独自的	那里

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

当时默格不在，只有我和纽特在那里。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [njuːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	I	came	to	,	Newt	was	gone	.
什么时候	我	来了	到	,	蝾螈	曾是	已消失	.

当我回过神来时，纽特已经不见了。

" [əˈgen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðə; ði] [əʊld] [klɑːk] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

"	Again	was	there	a	silence	,	the	old	clerk	fingering	a	scar	on	the	side	of
"	再次	曾是	那里	一个	沉默	,	这	老的	职员	指法	一个	瘢痕	在	这	边	的

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

又是一阵沉默，老职员用手指摩挲着脸颊上的疤痕。

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [tuːθ] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sʌn] , " [went] [ɒn] - .

"	How	like	a	serpent's	tooth	is	an	ungrateful	son	,	"	went	on	Prebbles	.
"	如何	喜欢	一个	蛇的	齿	是	一个	忘恩负义	儿子	,	"	去	在	-	.

“忘恩负义的儿子就像毒蛇的牙齿一样，”普雷布尔斯继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [njuːt] ['wʌznt] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	And	yet	,	Newt	wasn't	all	to	blame	.
"	和	然而	,	蝾螈	不是	全部	到	责备	.

然而，纽特并非全然是罪魁祸首。

[aɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] .

I	wasn't	the	right	sort	to	bring	up	a	high	-	spirited	boy	.
我	不是	这	正确的	种类	到	带来	向上	一个	高的	-	精神抖擞	男生	.

我不是那种适合养育活泼好动男孩的人。

[aɪ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] .

I	wasn't	able	to	do	my	duty	.
我	不是	有能力的	到	做	我的	责任	.

我无法履行我的职责。

[hiː; hi] [left] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɪn] ['gæmblɪn] - [dets] , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

He	left	four	hundred	in	gamblin	'	debts	,	when	he	went	away	.
他	左边	四	百	在	赌徒	-	债务	,	什么时候	他	去	离开	.

他离开时留下了四百块赌债。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [aɪ] [əʊ] [juː] [wɪð] [nuːts] [neɪm] [tuː; tə] - [ɪm] .

Murgatroyd	showed	me	the	I	O	U's	with	Newt's	name	to	'	em	.
默格特罗伊德	显示	我	这	我	哦	我们	和	蝾螈的	姓名	到	-	呃	.

Murgatroyd 向我展示了印有 Newt 名字的 IO U。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [mɜːrg] , [wen] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)]

That's	why	I	kept	right	on	workin	'	for	Murg	,	when	I	knew	he	was	a	robber
那就是	为什么	我	保留	正确的	在	工作	-	为了	murg	,	什么时候	我	知道	他	曾是	一个	强盗

,

,

,

这就是为什么我知道默格是个强盗，却仍然继续为他工作的原因。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːmi] .

and	after	I	had	joined	the	army	.
和	后	我	有	加入	这	军队	.

在我参军之后。

[aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [ai][əʊ][juː] .

I've	been	taking	up	those	I	O	U's	.
我已经	到过	采取	向上	那些	我	哦	我们	.

我一直在学习那些IO U课程。

[θriː] [ɒv; əv] - [ɛmz] [biːn] [peɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [left] ;

Three	of	'	em's	been	paid	,	and	there's	one	more	left	;
三	的	-	em's	到过	有薪酬的	,	和	有	一	更多的	左边	;

其中三人已经拿到报酬，还剩一人；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] ['pʊld] [ðə; ði][pɪn][ɒn][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] ['tɑːkiːn] - [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	here	I've	pulled	the	pin	on	myself	before	takin	'	up	the	other	.
和	这里	我已经	拉	这	别针	在	我	前	拿	-	向上	这	其他	.

在这里，我先拔掉了自己的保险销，然后再拿起另一根。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ,

I	don't	know	what	I'm	going	to	do	for	a	job	,
我	不	知道	什么	我是	去	到	做	为了	一个	工作	,

我不知道自己以后要做什么工作。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['helpləsnəs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [klɜːrks] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] ,

"	and	a	pathetic	helplessness	crept	into	the	old	clerk's	voice	,	"	but	,
"	和	一个	可怜的	无助	悄悄地爬	进入	这	老的	职员的	嗓音	,	"	但	,

“但是，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['streŋθ(ə)nd] ['grɪmli] ,

"	and	the	voice	strengthened	grimly	,
"	和	这	嗓音	加强	阴沉地	,

“声音变得更加阴沉有力，

" [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	I	started	out	on	this	thing	and	I'm	going	to	see	it	through	.
"	我	开始	出去	在	这	事物	和	我是	去	到	看	它	通过	.

“我既然开始了这件事，就会坚持到底。”

[wɒt] [ai][wɒnt] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [njuːt] .

What	I	want	,	is	to	make	up	with	Newt	.
什么	我	想	,	是	到	制作	向上	和	蝾螈	.

我想要的是和纽特和好。

- , [haʊ] [ðæt] ['kwɒrəl] [hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'iː] !

Lawsy	,	how	that	quarrel	has	worried	me	!
-	,	如何	那	争吵	有	担心	我	!

天哪，那场争吵真是让我担心死了！

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ,

don't	care	about	the	way	he	hit	me	—	he	had	the	right	,
不	关心	关于	这	方式	他	打	我	—	他	有	这	正确的	,

我不在乎他打我的方式——他有权利这么做。

[ai] [ges] — [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm][æn; ən] - [get][hɪm] [bæk] .

I	guess	—	but	I	want	to	make	up	with	him	an	'	get	him	back	.
我	猜测	—	但	我	想	到	制作	向上	和	他	一个	-	得到	他	后退	.

我想是的——但我想要和他和好，让他回到我身边。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	old	man	dropped	his	face	in	his	hands	.
"	这	老的	男人	掉落	他的	脸	在	他的	双手	.

老人双手捂住了脸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt]

The	other	three	looked	at	him	sympathetically	,	and	then	exchanged	significant
这	其他	三	看起来	在	他	同情地	,	和	然后	交换	重要的

['glɑːnsɪz] .

glances	.
眼神	.

其他三人同情地看着他，然后交换了一个意味深长的眼神。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][hɑːd] , - , " [ri'mɑːk] [mæt] ['dʒentli] , " [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv]

"	It	isn't	so	hard	,	Prebbles	,	"	remarked	Matt	gently	,	"	to	advance	the	spark	of
"	它	不是	所以	难的	,	-	,	"	评论	马特	轻轻地	,	"	到	进步	这	火花	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

“其实并不难，普雷布尔斯，”马特温和地说，“增进友谊的火花。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

and	it	ought	to	be	more	than	easy	in	the	case	of	you	and	your
和	它	应该	到	是	更多的	比	简单的	在	这	案件	的	你	和	你的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

对你和你儿子来说，这应该会非常容易。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [feɪs] ['braitən] .

"	Prebbles	lifted	his	head	and	his	forlorn	face	brightened	.
"	-	抬起	他的	头	和	他的	绝望	脸	明亮	.

“普雷布尔斯抬起头，他那忧郁的脸上露出了笑容。”

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] , [mæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

"	I	knew	you'd	help	me	,	Matt	,	"	and	he	put	out	his	thin	,
"	我	知道	你会	帮助	我	,	马特	,	"	和	他	放	出去	他的	薄的	,

“我就知道你会帮我，马特，”他伸出手，

['klɔːˌlaɪk] [hænd][tuː; tə][grɪp] [mæts] ; " [juː; jʊ][help] ['evribɒdi] [ðæt] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] ,

clawlike	hand	to	grip	Matt's	;	"	you	help	everybody	that	wants	you	to	,
爪状	手	到	紧握	马特的	;	"	你	帮助	大家	那	想要	你	到	,

用爪子般的手抓住马特的手；“你帮助所有需要你帮助的人，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ʃʊə(r)] [jʊd] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] ['bɪznəs] .

and	I	knew	sure	you'd	see	me	through	this	business	.
和	我	知道	当然	你会	看	我	通过	这	商业	.

我知道你一定会帮助我渡过难关。

[aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

I	did	what	I	could	for	you	—	remember	that	?
我	做过	什么	我	可以	为了	你	—	记住	那	?

我尽我所能帮助你了——你还记得吗?

[mɛbi] [wɒt] [aɪ] [dʌn] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] ,

Mebby	what	I	done	didn't	amount	to	such	a	terrible	sight	,
梅比	什么	我	完毕	没有	数量	到	这样的	一个	糟糕的	视线	,

也许我做的事并没有造成那么可怕的后果。

[bʌt; bət][ai][pʊt][juː; jʊ][nekst][tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][juː; jʊ]['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

but	I	put	you	next	to	Murgatroyd	the	first	time	you	ever	came	into	his	office	.
但	我	放	你	下一个	到	默格特罗伊德	这	第一的	时间	你	曾经	来了	进入	他的	办公室	.

"

"

"

但你第一次走进默格特罗伊德的办公室时，我就把你安排在他旁边。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , - , " [sed] [mæt]

"	Of	course	I'll	do	what	I	can	to	help	you	,	Prebbles	,	"	said	Matt
"	的	课程	患病的	做	什么	我	能	到	帮助	你	,	-	,	"	说	马特

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“我当然会尽我所能帮助你，普雷布尔斯，”马特安慰道。

" [ɪts] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [taɪm] , " ['ʃɪvə] - .

"	It's	make	or	break	with	me	,	this	time	,	"	shivered	Prebbles	.
"	它是	制作	或者	休息	和	我	,	这	时间	,	"	瑟瑟发抖	-	.

“这次对我来说是成败在此一举，”普雷布尔斯颤抖着说。

" [aɪm] ['prɪti] [wel] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [wɪð] [njuːt] . "

"	I'm	pretty	well	along	to	stand	such	a	row	as	I	had	with	Newt	.	"
"	我是	漂亮的	出色地	沿着	到	站立	这样的	一个	排	作为	我	有	和	蝾螈	.	"

“我已经足够成熟，可以承受像我和纽特那样的争吵了。”

" [weə(r)] [ɪz] [njuːt] [naʊ] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	Where	is	Newt	now	?	"	inquired	Matt	.
"	在哪里	是	蝾螈	现在	?	"	询问	马特	.

“纽特现在在哪儿？”马特问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ! " [m'ɜːməd] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	That's	the	point	!	"	murmured	Prebbles	,	trying	to	brace	up	in	his	chair	.
"	那就是	这	观点	!	"	低声说道	-	,	尝试	到	支撑	向上	在	他的	椅子	.

“这就是重点！”普雷布尔斯低声说道，努力在椅子上站稳。

" ['sʌmhaʊ] , [hiːz] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ɔː(r)] - [gɒt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	Somehow	,	he's	got	under	the	thumb	of	Murgatroyd	,	or	Murg's	got	under	his
"	不知何故	,	他是	得到	在下面	这	拇指	的	默格特罗伊德	,	或者	-	得到	在下面	他的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

“不知何故，他受制于默格特罗伊德，或者说默格受制于他。”

[ai] [kænt] [dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [wɪtʃ] .

I	can't	just	understand	which	.
我	不能	只是	理解	哪个	.

我无法确定是哪一个。

" - [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][dæmp] [ʃiːt] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Prebbles	smoothed	out	the	damp	sheet	of	folded	paper	on	his	knee	.
"	-	平滑	出去	这	潮湿	床单	的	折叠	纸	在	他的	膝盖	.

普雷布尔斯把膝盖上那张潮湿的折叠纸抚平了。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , " [hiː; hi] ['kweivə] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [aɪv]

"	I	belong	to	the	army	,	"	he	quavered	,	"	and	I	don't	feel	that	what	I've
"	我	属于	到	这	军队	,	"	他	颤抖	,	"	和	我	不	感觉	那	什么	我已经

[dʌnz] [rɒŋ] .

done's	wrong	.
已完成	错误的	.

“我是一名军人，”他颤抖着说，“我不觉得我做的是错的。”

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [lɑːst] [naɪt] .

A	letter	came	to	Murgatroyd	,	at	the	office	,	last	night	.
一个	信	来了	到	默格特罗伊德	,	在	这	办公室	,	最后的	夜晚	.

昨晚，默格特罗伊德在办公室收到了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [nuːts] ['hændraɪtɪŋ] .

It	was	addressed	in	Newt's	handwriting	.
它	曾是	已解决	在	蝾螈的	手写	.

这是纽特亲笔写的。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðæt] ['letə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] ,

I	opened	that	letter	and	made	a	copy	of	it	;	then	I	sent	the	letter	on	,
我	打开	那	信	和	制成	一个	复制	的	它	;	然后	我	发送	这	信	在	,

我打开那封信，复印了一份；然后我把信寄了出去。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] , ['bɪzmɑːk] .

with	some	others	,	to	George	Hobbes	,	Bismarck	.
和	一些	其他的	,	到	乔治	霍布斯	,	俾斯麦	.

还有一些人，比如乔治·霍布斯、俾斯麦。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [mɜːrg]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [hiːz] - - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

That's	the	name	Murg	uses	when	he	pretends	he's	lendin	'	money	for	some
那就是	这	姓名	murg	用途	什么时候	他	假装	他是	-	-	钱	为了	一些

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

那是 Murg 假装替别人借钱时使用的名字。

[hiː; hi][kæn; kən] [gaʊdʒ] [ænd; ənd] [strɪp] [ə; eɪ][mæn] , [waɪl] ['seɪɪn] - [hiːz] ['æktɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɒbz] , [siː]

He	can	gouge	and	strip	a	man	,	while	sayin	'	he's	actin	'	for	Hobbes	,	see
他	能	挖出	和	条	一个	男人	,	尽管	说	-	他是	肌动蛋白	-	为了	霍布斯	,	看

?

?
?

他可以肆意剥光一个人的钱财，同时还说自己是在为霍布斯效力，明白吗?

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Every	one	of	the	three	who	had	listened	to	Prebbles	was	deeply	interested	.
"	每一个	一	的	这	三	WHO	有	听着	到	-	曾是	深	感兴趣的	.

“听过普雷布尔斯讲话的三个人都对此非常感兴趣。”

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

The	bringing	in	of	Murgatroyd	seemed	to	offer	a	chance	for	capturing	the
这	带来	在	的	默格特罗伊德	似乎	到	提供	一个	机会	为了	捕捉	这

['rɑːskl] .

rascal	.
恶棍	.

穆尔加特罗伊德的加入似乎为抓捕这个恶棍提供了机会。

" [hɪrz] [ðə; ði]['letə(r)] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] - .

"	Here's	the	letter	,	Motor	Matt	,	"	said	Prebbles	.
"	这里是	这	信	,	发动机	马特	,	"	说	-	.

“这是信，马特，”普雷布尔斯说。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] .

"	Read	it	out	loud	,	and	then	you'll	all	understand	.
"	读	它	出去	大声	,	和	然后	你会	全部	理解	.

“大声读出来，你们就都明白了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [njuːt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz][juː; jʊ]

There's	a	way	to	get	Newt	,	and	advance	the	spark	of	friendship	,	as	you
有	一个	方式	到	得到	蝾螈	,	和	进步	这	火花	的	友谊	,	作为	你

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

call	it	.
称呼	它	.

有一种方法可以得到纽特，并促进你所说的友谊火花。

[baɪ]['dɔɪɪn] - [ðæt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —

By	doin	'	that	,	the	boy	can	be	saved	from	the	influence	of	Murgatroyd	—
经过	做	-	那	,	这	男生	能	是	已保存	从	这	影响	的	默格特罗伊德	—

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

and	that's	what	I	want	.
和	那就是	什么	我	想	.

这样做，就能使这孩子免受默格特罗伊德的影响——而这正是我想要的。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɜːrks] ['nɜːvləs] [hænd][ænd; ənd] [riːd]

"	Matt	took	the	copy	of	the	letter	from	the	clerk's	nerveless	hand	and	read
"	马特	采取	这	复制	的	这	信	从	这	职员的	无神经	手	和	读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

“马特从办事员毫无生气的手中接过信件副本，大声朗读了出来。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

Just	as	he	finished	,
只是	作为	他	完成的	,

他刚说完，

- [slʌmpt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] [ɒn]

Prebbles	slumped	slowly	forward	out	of	his	chair	and	fell	in	a	senseless	heap	on
-	瘫倒	缓慢地	向前	出去	的	他的	椅子	和	跌倒	在	一个	无意义的	堆	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

普雷布尔斯缓缓地从椅子上向前瘫倒在地，瘫成一团，毫无知觉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɑːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] .

MARKING	OUT	A	COURSE	.
标记	出去	一个	课程	.

划定路线。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['kɒdʒə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ,

"	Poor	old	codger	!	"	exclaimed	McGlory	,
"	贫穷的	老的	怪人	!	"	惊呼	麦格洛里	,

“可怜的老家伙！”麦格洛里惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

as	he	and	Matt	lifted	the	clerk	and	carried	him	to	the	bed	in	the	other	room	.
作为	他	和	马特	抬起	这	职员	和	携带	他	到	这	床	在	这	其他	房间	.

他和马特一起抬起店员，把他抬到隔壁房间的床上。

" [hiːz] [hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɒdʒ] , [pɑːd] . "

"	He's	had	more	trouble	than	he	could	dodge	,	pard	.	"
"	他是	有	更多的	麻烦	比	他	可以	躲闪	,	帕尔德	.	"

“他遇到的麻烦比他能躲避的还多，伙计。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə]

"	He	didn't	try	to	dodge	it	,	Joe	,	"	answered	Matt	quietly	,	"	and	that's	to
"	他	没有	尝试	到	躲闪	它	,	乔	,	"	回答	马特	悄悄	,	"	和	那就是	到

[hɪz; ɪz]['kredɪt] .

his	credit	.
他的	信用	.

“他没有试图回避，乔，”马特平静地回答道，“这值得称赞。”

[hiːz] [wɔːn] [aʊt] .

He's	worn	out	.
他是	磨损	出去	.

他筋疲力尽了。

[aɪl] [bet] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skrimp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sʌnz] [aɪ][əʊ][juː] ,

I'll	bet	that	,	while	he	was	scrimping	in	order	to	take	up	his	son's	I	O	U's	,
患病的	赌注	那	,	尽管	他	曾是	节俭	在	命令	到	拿	向上	他的	儿子的	我	哦	我们	,

我敢打赌，在他省吃俭用供儿子读IO U期间，

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɑːdlɪ] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] .

he	has	hardly	eaten	enough	to	keep	himself	alive	.
他	有	几乎	吃	足够的	到	保持	他自己	活	.

他几乎没吃多少东西来维持生命。

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,

His	constitution	is	broken	down	,
他的	宪法	是	破碎的	向下	,

他的身体机能已经崩溃了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm] - [hæz; həz] [tʼɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] .

and	this	trip	in	the	rain	from	Minnewaukon	has	topped	off	his	endurance	.
和	这	旅行	在	这	雨	从	-	有	顶峰	离开	他的	耐力	.

从明尼瓦肯到此的这段雨中旅程，彻底考验了他的耐力。

[ɪts] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [feɪnt] , [ðæts] [ɔːl] ,

It's	only	a	faint	,	that's	all	,
它是	仅有的	一个	头晕的	,	那就是	全部	,

只是很微弱而已，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

but	it	proves	the	old	man	has	got	to	be	looked	after	.
但	它	证明	这	老的	男人	有	得到	到	是	看起来	后	.

但这证明老人需要人照顾。

" [mæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] - [bɪ'fɔː(r)] ['kæmərən] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Matt	and	McGlory	had	revived	Prebbles	before	Cameron	came	with	the	doctor	.
"	马特	和	麦格洛里	有	复活	-	前	卡梅伦	来了	和	这	医生	.

“在卡梅伦带着医生来之前，马特和麦格洛里已经把普雷布尔斯救活了。”

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel]

The	latter	,	after	listening	to	as	much	of	the	matter	as	the	boys	could	tell
这	后者	,	后	聆听	到	作为	很多	的	这	事情	作为	这	男孩们	可以	告诉

[hɪm] ,

him	,
他	,

后者在听完男孩们尽可能多地讲述事情经过后，

[felt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [pʌls] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

felt	the	old	man's	pulse	and	shook	his	head	gravely	.
毛毡	这	老的	男人的	脉冲	和	摇晃	他的	头	严重地	.

他摸了摸老人的脉搏，沉重地摇了摇头。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	keep	him	in	bed	for	a	day	or	two	,	I	think	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	保持	他	在	床	为了	一个	天	或者	二	,	我	思考	,	"	他	说	.

“我想我们得让他卧床休息一两天，”他说。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [begd] - .

"	Don't	say	that	!	"	begged	Prebbles	.
"	不	说	那	!	"	乞求	-	.

“别这么说！”普雷布尔斯哀求道。

" [aɪ] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , ['dɒktə(r)] !

"	I	got	work	to	do	,	doctor	!
"	我	得到	工作	到	做	,	医生	!

“我还有工作要做，医生！”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [bed] — [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['məʊtə(r)] [mæts] [frend] , ['kæmərən] , [ænd; ənd]

Besides	,	this	isn't	my	bed	—	it	belongs	to	Motor	Matt's	friend	,	Cameron	,	and
除了	,	这	不是	我的	床	—	它	属于	到	发动机	马特的	朋友	,	卡梅伦	,	和

— — "

—	—	"

— — "

此外，这不是我的床——这是Motor Matt的朋友Cameron的床，而且——”

" ['məʊtə(r)] [mæts] [frend] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ɪz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz]

"	Motor	Matt's	friend	,	"	put	in	the	lieutenant	,	"	is	only	too	glad	to	give	you	his
"	发动机	马特的	朋友	,	"	放	在	这	中尉	,	"	是	仅有的	也	高兴的	到	给	你	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

“马特的朋友，”中尉插话道，“非常乐意把他的床让给你。”

- .

Prebbles	.
-	.

普雷布尔斯。

[aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

I	can	sleep	on	the	couch	in	the	next	room	,
我	能	睡觉	在	这	长椅	在	这	下一个	房间	,

我可以睡在隔壁房间的沙发上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] . "

and	you	can	stay	here	until	you're	well	enough	to	leave	.	"
和	你	能	停留	这里	直到	你是	出色地	足够的	到	离开	.	"

您可以一直待在这里，直到身体康复可以离开为止。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [kraɪd] - ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .

"	But	I	can't	stay	here	,	"	cried	Prebbles	querulously	.
"	但	我	不能	停留	这里	,	"	哭	-	抱怨地	.

“但我不能留在这里，”普雷布尔斯抱怨道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	Didn't	you	hear	me	say	I	had	work	to	do	?
"	没有	你	听到	我	说	我	有	工作	到	做	?

你没听到我说我有工作要做吗?

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [help] ['məʊtə(r)] [mæt] — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] . "

I've	got	to	help	Motor	Matt	—	all	of	you	know	why	.	"
我已经	得到	到	帮助	发动机	马特	—	全部	的	你	知道	为什么	.	"

我得帮帮"汽车马特"——你们都知道为什么。

" ['enihaʊ] , - , " [sed] [mæt] , " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

"	Anyhow	,	Prebbles	,	"	said	Matt	,	"	nothing	can	be	done	until	morning	.
"	无论如何	,	-	,	"	说	马特	,	"	没有什么	能	是	完毕	直到	早晨	.

"总之，普雷布尔斯，"马特说，"不到明天早上什么也做不了。"

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðen] .

You	stay	here	and	keep	quiet	until	then	.
你	停留	这里	和	保持	安静的	直到	然后	.

你留在这里，保持安静直到那时。

['miːnwaɪl] , ['kæmərən] , , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [mɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] ,

Meanwhile	,	Cameron	,	McGlory	,	and	I	will	mark	out	a	course	,
同时	,	卡梅伦	,	麦格洛里	,	和	我	将要	标记	出去	一个	课程	,

与此同时，卡梅伦、麦格洛里和我将制定路线。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	tell	you	all	about	it	before	we	begin	following	it	.
和	出色地	告诉	你	全部	关于	它	前	我们	开始	下列的	它	.

在开始跟踪之前，我们会把所有相关信息都告诉你们。

[ɪf] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

If	you're	able	,	you	can	go	with	us	.
如果	你是	有能力的	,	你	能	去	和	我们	.

如果你有能力，可以和我们一起去。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ,

If	you're	not	able	,
如果	你是	不是	有能力的	,

如果你做不到，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪl] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk]

you	can	stay	here	and	feel	sure	that	I'll	carry	out	this	make	-	and	-	break
你	能	停留	这里	和	感觉	当然	那	患病的	携带	出去	这	制作	-	和	-	休息

[ə'feə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] .

affair	of	yours	just	as	though	it	was	my	own	.
事务	的	你的	只是	作为	尽管	它	曾是	我的	自己的	.

你可以留在这里，我保证会像对待自己的事一样认真对待你这件成败攸关的事。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [kænt] [juː; jʊ] ? "

You	can	trust	me	to	advance	the	spark	of	friendship	,	can't	you	?	"
你	能	相信	我	到	进步	这	火花	的	友谊	,	不能	你	?	"

你可以相信我能促进友谊的火花，对吗?

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ'd] [trʌst] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [dɪ'kleəd] - .

"	There	ain't	any	one	else	I'd	trust	but	you	,	Motor	Matt	,	"	declared	Prebbles	.
"	那里	不是	任何	一	别的	ID	相信	但	你	,	发动机	马特	,	"	声明	-	.

"除了你，我谁也不信任，摩托马特，"普雷布尔斯说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	But	I'm	going	with	you	,	in	the	morning	.
"	但	我是	去	和	你	,	在	这	早晨	.

"但我明天早上会和你一起去。"

[ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] — — "

I	haven't	any	money	—	—	"
我	还没有	任何	钱	—	—	"

我没钱——"

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæmərən] .
" You don't need any , " interrupted Cameron .
" 你 不 需要 任何 , " 中断 卡梅伦 .

“你不需要任何帮助，”卡梅伦打断道。

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənts]
" You're welcome to stay here as long as you please , at the government's
" 你是 欢迎 到 停留 这里 作为 长的 作为 你 请 , 在 这 政府的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

“您愿意在这里待多久都行，费用由政府承担。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
You have brought a clue which may lead to the capture of Murgatroyd ,
你 有 带来 一个 线索 哪个 可能 带领 到 这 捕获 的 默格特罗伊德 ,

你带来了一条可能有助于抓捕默格特罗伊德的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
and the government has offered a reward of one thousand dollars for
和 这 政府 有 提供 一个 报酬 的 一 千 美元 为了
[hɪm] . "
him . "
他 . "

政府悬赏一千美元捉拿他。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃəd] , - , " ['ædɪd] [mæt] , " [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]
" If he can be captured , Prebbles , " added Matt , " the money will go to
" 如果 他 能 是 捕获 , - , " 额外 马特 , " 这 钱 将要 去 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“如果能抓到他，普雷布尔斯，”马特补充道，“这笔钱就归你了。”

" ['ɪtl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪts] [njuːt] [aɪ] [wɒnt] .
" It'll come in handy , but — but it's Newt I want .
" 它将 来 在 便利 , 但 — 但 它是 蝾螈 我 想 .

“这会派上用场，但是——但是我想要的是纽特。”

" [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mæt] , ,
" At a nod from the doctor , Matt , McGlory ,
" 在 一个 点头 从 这 医生 , 马特 , 麦格洛里 ,

“医生点点头后，马特·麦格洛里……”

[ænd; ənd] ['kæmərən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and Cameron went into the other room and closed the door .
和 卡梅伦 去 进入 这 其他 房间 和 关闭 这 门 .

卡梅伦走进另一个房间，关上了门。

" - [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [ə'vɜːd]
" Prebbles will never be able to leave here to - morrow morning , " averred
" - 将要 绝不 是 有能力的 到 离开 这里 到 - 明天 早晨 , " 断言
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

“普雷布尔斯明天早上绝对不可能离开这里，”卡梅伦断言道。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] , " [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" It's up to McGlory and me , " said Matt , " to do what we can . "
" 它是 向上 到 麦格洛里 和 我 , " 说 马特 , " 到 做 什么 我们 能 . "

“这取决于我和麦格洛里，”马特说，“我们要尽我们所能。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , " [begd] ['kæmərən] .

"	Give	me	a	share	in	the	work	,	"	begged	Cameron	.
"	给	我	一个	分享	在	这	工作	,	"	乞求	卡梅伦	.

“让我分担一些工作吧，”卡梅伦恳求道。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	Perhaps	I	can	do	something	.
"	也许	我	能	做	某物	.

或许我能做点什么。

[ɪf] ['nesəsəri] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] .

If	necessary	,	I'll	get	a	furlough	.
如果	必要的	,	患病的	得到	一个	休假	.

如有必要，我会申请休假。

" [mæt] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

"	Matt	was	thoughtful	for	a	few	moments	.
"	马特	曾是	周到	为了	一个	很少	时刻	.

马特沉思了一会儿。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [hiː; hi] [piə] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

Stepping	to	the	window	overlooking	the	parade	ground	,	he	peered	out	at	the
步进	到	这	窗户	俯瞰	这	游行	地面	,	他	窥视	出去	在	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

他走到可以俯瞰阅兵场的窗前，向外望去，看到了天气。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] , [ˌəʊvə'hed]

The	rain	continued	to	come	down	in	torrents	,	but	there	was	a	hint	,	overhead
这	雨	持续	到	来	向下	在	种子	,	但	那里	曾是	一个	暗示	,	开销

,

,

,

雨势依旧倾盆而下，但头顶上方却隐隐透着一丝预兆：

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

that	the	storm	would	not	last	out	the	night	.
那	这	风暴	会	不是	最后的	出去	这	夜晚	.

这场暴风雨不会持续到夜幕降临。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kluː] [tuː; tə] [mɜːgətrɔɪdz] ['weərəbaʊts] , " [sed] [mæt] ['prez(ə)ntli] ,

"	We	have	a	good	clue	to	Murgatroyd's	whereabouts	,	"	said	Matt	presently	,
"	我们	有	一个	好的	线索	到	默格特罗伊德	下落	,	"	说	马特	目前	,

“我们掌握了穆尔加特罗伊德下落的重要线索，”马特说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl]

coming	back	and	taking	a	chair	facing	his	friends	,	"	but	there	are	several
未来	后退	和	采取	一个	椅子	面向	他的	朋友们	,	"	但	那里	是	一些

[pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

points	to	be	considered	.
积分	到	是	经过考虑的	.

他回来后坐到朋友对面，说道：“但是有几点需要考虑。”

- [sent] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['letə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

Prebbles	sent	on	the	original	of	his	son's	letter	last	night	.
-	发送	在	这	原来的	的	他的	儿子的	信	最后的	夜晚	.

普雷布尔斯昨晚寄出了他儿子信件的原件。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [gɒt][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['bɪzmɑːk] .

That	means	that	some	time	to	-	day	Murgatroyd	got	the	letter	in	Bismarck	.
那	方法	那	一些	时间	到	-	天	默格特罗伊德	得到	这	信	在	俾斯麦	.

这意味着穆尔加特罗伊德今天某个时候在俾斯麦收到了这封信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] , ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ,

If	it	is	raining	as	hard	,	over	on	the	Missouri	,	as	it	is	here	,
如果	它	是	下雨	作为	难的	,	超过	在	这	密苏里州	,	作为	它	是	这里	,

如果密苏里河那边也像这里一样下着瓢泼大雨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [bɜːnt] [kriːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

it	is	unlikely	that	Murgatroyd	went	up	the	river	to	Burnt	Creek	to	-	day	.
它	是	不太可能	那	默格特罗伊德	去	向上	这	河	到	烧焦的	溪	到	-	天	.

穆尔加特罗伊德今天不太可能沿河而上到伯恩特溪。

[wɪð] ['klɪərɪŋ] ['weðə(r)] , [hiːl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

With	clearing	weather	,	he'll	probably	go	up	to	-	morrow	.	"
和	清理	天气	,	地狱	大概	去	向上	到	-	明天	.	"

如果天气放晴，他明天可能会上去。

" [ðen] , " [sed] ['kæmərən] , " [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] [æt; ət]

"	Then	,	"	said	Cameron	,	"	it's	our	business	to	take	a	train	for	Jamestown	at
"	然后	,	"	说	卡梅伦	,	"	它是	我们的	商业	到	拿	一个	火车	为了	詹姆斯敦	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“那么，”卡梅伦说，“我们得立刻乘火车去詹姆斯敦。”

[kə'nekt] [wɪð] [ə; eɪ] [west] - [baʊnd] [treɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzmɑːk] ,

connect	with	a	west	-	bound	train	there	for	Bismarck	,
连接	和	一个	西方	-	边界	火车	那里	为了	俾斯麦	,

在那里换乘开往俾斯麦的西行列车。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [draɪv] [frɒm; frəm] ['bɪzmɑːk] [tuː; tə] [bɜːnt] [kriːk] .

and	then	take	a	team	and	drive	from	Bismarck	to	Burnt	Creek	.
和	然后	拿	一个	团队	和	驾驶	从	俾斯麦	到	烧焦的	溪	.

然后带上一支队伍，从俾斯麦开车到伯恩特克里克。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [hæz; həz] [left] - , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	The	afternoon	train	has	left	Minnewaukon	,	"	answered	Matt	,
"	这	下午	火车	有	左边	-	,	"	回答	马特	,

“下午的火车已经离开明尼瓦肯了，”马特回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

who	seemed	to	have	considered	every	phase	of	the	matter	,
WHO	似乎	到	有	经过考虑的	每一个	阶段	的	这	事情	,

他似乎已经考虑到了事情的方方面面，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪn] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

"	and	there	is	no	other	train	south	until	to	-	morrow	morning	.
"	和	那里	是	不	其他	火车	南	直到	到	-	明天	早晨	.

“而且直到明天早上才有其他南下的火车。”

[ðæt] [treɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [kə'nekts] [wɪð] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzmɑːk] ,

That	train	,	I	think	,	connects	with	one	on	the	main	line	for	Bismarck	,
那	火车	,	我	思考	,	连接	和	一	在	这	主要的	线	为了	俾斯麦	,

我想，那趟火车应该与开往俾斯麦的主干线上的另一趟火车相连。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	we	could	hardly	reach	the	town	before	late	to	-	morrow	afternoon	,
但	我们	可以	几乎	抵达	这	镇	前	晚的	到	-	明天	下午	,

但我们恐怕要到明天下午晚些时候才能到达镇上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [bɜːnt] [kriːk] .

and	it	would	be	night	before	we	could	get	to	Burnt	Creek	.
和	它	会	是	夜晚	前	我们	可以	得到	到	烧焦的	溪	.

我们到达伯恩特溪时已经是晚上了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɒt] [wɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? "

While	we	were	losing	all	this	time	,	what	will	Murgatroyd	be	doing	?	"
尽管	我们	是	输	全部	这	时间	,	什么	将要	默格特罗伊德	是	正在做	?	"

在我们节节败退的这段时间里，默格特罗伊德会做什么呢?

" [waɪ] [nɒt] [get] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm] ['dɛvəlz] [leɪk] ['sɪti] , " [səˈdʒestid] ['kæmərən] ,

"	Why	not	get	an	automobile	from	Devil's	Lake	City	,	"	suggested	Cameron	,
"	为什么	不是	得到	一个	汽车	从	魔鬼的	湖	城市	,	"	建议	卡梅伦	,

“为什么不从魔鬼湖城买辆车呢？”卡梅伦建议道。

" [ænd; ənd] [riːtʃ] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [treɪn] ? "

"	and	reach	Jamestown	in	time	to	connect	with	an	earlier	train	?	"
"	和	抵达	詹姆斯敦	在	时间	到	连接	和	一个	早些时候	火车	?	"

“并且能及时赶到詹姆斯敦，搭乘更早的火车吗？”

" [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rəʊdz] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪn] ? " [inˈkwaiə] [mæt] .

"	How	will	the	roads	be	after	this	rain	?	"	inquired	Matt	.
"	如何	将要	这	道路	是	后	这	雨	?	"	询问	马特	.

“这场雨过后，道路状况会怎么样？”马特问道。

" [ðæts] [səʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['kæmərən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

"	That's	so	!	"	exclaimed	Cameron	,	with	a	gloomy	look	from	one	of	the	windows
"	那就是	所以	!	"	惊呼	卡梅伦	,	和	一个	阴沉	看	从	一	的	这	视窗

.

:

.

“真是这样！”卡梅伦从其中一个窗户里探出头，神情阴郁地说道。

" [ðiːz] [nɔːθ] [dəˈkəʊtə] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ɪn][draɪ] ['weðə(r)] ,

"	These	North	Dakota	roads	are	fine	in	dry	weather	,
"	这些	北	达科他州	道路	是	美好的	在	干燥	天气	,

“北达科他州的这些道路在干燥天气下路况良好，

[bʌt; bət] ['ðer] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɒgz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪn] [laɪk] [ðɪs] .

but	they're	little	more	than	bogs	after	a	rain	like	this	.
但	它们是	小的	更多的	比	沼泽	后	一个	雨	喜欢	这	.

但像这样一场雨之后，它们几乎就变成了一片沼泽。

[wiː; wi] [kænt] [juːz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ,

We	can't	use	the	automobile	,	that's	sure	,
我们	不能	使用	这	汽车	,	那就是	当然	,

我们肯定不能用汽车。

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɜːnt] [kriːk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get] [ðeə(r)]

and	Murgatroyd	is	likely	to	reach	Burnt	Creek	before	we	can	possibly	get	there
和	默格特罗伊德	是	可能	到	抵达	烧焦的	溪	前	我们	能	可能	得到	那里

.

:

.

穆尔加特罗伊德很可能在我们到达之前就到达伯恩特溪了。

[wɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [jʌŋ] - [steɪ] [æt; ət] [bɜːnt] [kriːk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪv] ?

Will	he	and	young	Prebbles	stay	at	Burnt	Creek	until	we	arrive	?
将要	他	和	年轻的	-	停留	在	烧焦的	溪	直到	我们	到达	?

他和小普雷布尔斯会一直待在伯恩特克里克，直到我们到达吗?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
That's the point . "
那就是 这 观点 . "

这就是关键所在。

" [ɪts] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's so uncertain a point , " said Matt , " that we can't take chances with it . "
" 它是 所以 不确定 一个 观点 , " 说 马特 , " 那 我们 不能 拿 机会 和 它 . "

“这一点非常不确定，”马特说，“我们不能冒险。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , [pɑːd] , " [pʊt] [ɪn] ,
" We've got to take chances , pard , " put in McGlory ,
" 我们已经 得到 到 拿 机会 , 帕尔德 , " 放 在 麦格洛里 ,

“我们必须冒险一试，伙计，”麦格洛里插话道。

" [ən'les] [wiː; wi] ['tʃɑːtə(r)] [æn; ən] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] . "
" unless we charter an engine for the run to Jamestown . "
" 除非 我们 宪章 一个 引擎 为了 这 跑步 到 詹姆斯敦 . "

“除非我们租一辆火车开往詹姆斯敦。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] , " [ə'sɜːtɪd] [mæt] .
" There's another way , " asserted Matt .
" 有 其他 方式 , " 断言 马特 .

“还有另一种方法，”马特断言道。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['kæmərən] .
" What other way is there ? " asked Cameron .
" 什么 其他 方式 是 那里 ? " 问 卡梅伦 .

卡梅伦问道：“还有其他办法吗？”

" [wel] , [fɜːst] [ɒf] , [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['bɪzmɑːk] , [tuː; tə] [ðə; ði]
" Well , first off , we can send a message at once to Bismarck , to the
" 出色地 , 第一的 离开 , 我们 能 发送 一个 信息 在 一次 到 俾斯麦 , 到 这
[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] — — "
chief of police — — "
首席 的 警察 — — "

“首先，我们可以立即给俾斯麦，给警察局长——”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['blɔkhed] ! " [grʌnt] .
" Sufferin ' blockheads ! " grunted McGlory .
" 遭受 - 笨蛋 ! " 哼哼 麦格洛里 .

“该死的笨蛋！”麦格洛里咕哝道。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [went] [ɒn] ['kæmərən] .
" How are the police going to locate Murgatroyd ? " went on Cameron .
" 如何 是 这 警察 去 到 定位 默格特罗伊德 ? " 去 在 卡梅伦 .

“警方要如何找到默格特罗伊德？”卡梅伦继续问道。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] . "
" The scoundrel is there under an assumed name . "
" 这 恶棍 是 那里 在下面 一个 假定 姓名 . "

“那个恶棍用的是假名。”

" [waɪ] , " [sed] [mæt] , " [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" Why , " said Matt , " tell the police , in the message ,
" 为什么 , " 说 马特 , " 告诉 这 警察 , 在 这 信息 ,

“为什么？”马特说，“在信息里告诉警察？”

[tuː; tə] [əˈrest] [ˈeni] [mæn] [huː] [kɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] -

to	arrest	any	man	who	calls	at	the	post	office	and	asks	for	mail	for	'
到	逮捕	任何	男人	WHO	呼叫	在	这	邮政	办公室	和	问	为了	邮件	为了	-

[dʒɔːdʒ] [hɒbz] . - "

George	Hobbes	.	'	"
乔治	霍布斯	.	-	"

任何到邮局索要寄给“乔治·霍布斯”的邮件的人都应被逮捕。

" [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , " [ˈmʌtə] [ˈkæmərən] .

"	Easy	enough	,	"	muttered	Cameron	.
"	简单的	足够的	,	"	低声说道	卡梅伦	.

“这很容易，”卡梅伦嘟囔道。

" [nəʊ] , " [prəˈsiːdid] [mæt] , " [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	No	,	"	proceeded	Matt	,	"	not	so	easy	as	you	think	,
"	不	,	"	继续	马特	,	"	不是	所以	简单的	作为	你	思考	,

“不，”马特接着说，“没你想的那么容易。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .

for	it	may	be	that	Murgatroyd	has	already	received	the	letter	.
为了	它	可能	是	那	默格特罗伊德	有	已经	已收到	这	信	.

因为穆尔加特罗伊德可能已经收到了这封信。

[bʌt; bət] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [æt; ət] [wʌns] , [ˈkæmərən] , [ænd; ənd] [lets] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi]

But	shoot	the	message	through	at	once	,	Cameron	,	and	let's	do	all	we
但	射击	这	信息	通过	在	一次	,	卡梅伦	,	和	我们来吧	做	全部	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但卡梅伦，你得立刻把信息传达出去，我们尽一切努力吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	as	quick	as	we	can	.
和	作为	快的	作为	我们	能	.

我们会尽快行动。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] [baɪ] [oʊˈhɑːrə] .

"	The	message	was	written	out	and	sent	to	the	telegraph	office	by	O'Hara	.
"	这	信息	曾是	书面	出去	和	发送	到	这	电报	办公室	经过	奥哈拉	.

“奥哈拉将信息写好后寄给了电报局。”

" [naʊ] , " [sed] [ˈkæmərən] , " [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	Now	,	"	said	Cameron	,	"	assuming	that	that	does	the	trick	for	Murgatroyd	,
"	现在	,	"	说	卡梅伦	,	"	假设	那	那	做	这	诡计	为了	默格特罗伊德	,

“现在，”卡梅伦说，“假设这招对默格特罗伊德管用，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

there	is	still	young	Prebbles	to	think	about	.
那里	是	仍然	年轻的	-	到	思考	关于	.

还有年轻的普雷布尔斯需要考虑。

[hiːl] [weɪt] [æt; ət] [bɜːnt] [kriːk] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz]

He'll	wait	at	Burnt	Creek	,	I	take	it	,	for	Murgatroyd	,	and	if	Murgatroyd	is
地狱	等待	在	烧焦的	溪	,	我	拿	它	,	为了	默格特罗伊德	,	和	如果	默格特罗伊德	是

[ˈkæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

我想他会在伯恩特溪等着默格特罗伊德，如果默格特罗伊德被抓住了，

[ænd; ənd] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˈbɪzmɑːk] ,

and	isn't	able	to	leave	Bismarck	,
和	不是	有能力的	到	离开	俾斯麦	,

他无法离开俾斯麦，

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [bɜːnt] [kriːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][mæn][ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðæt] - [spɑːk]

we	can	reach	Burnt	Creek	in	time	to	find	our	man	and	advance	that	'	spark
我们	能	抵达	烧焦的	溪	在	时间	到	寻找	我们的	男人	和	进步	那	-	火花

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] - — [wɪtʃ] ,

of	friendship	'	—	which	,
的	友谊	-	—	哪个	,

我们可以及时赶到伯恩特溪找到我们要找的人，并推进那"友谊的火花"——

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kændɪd] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] . "

to	be	perfectly	candid	,	I	haven't	much	faith	in	.	"
到	是	完美	坦率	,	我	还没有	很多	信仰	在	.	"

坦白地说，我对此不太信任。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [mæt] ,

"	I	believe	,	"	said	Matt	,
"	我	相信	,	"	说	马特	,

"我相信，"马特说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skaʊndrəl] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hæz; həz][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	that	the	greatest	scoundrel	that	ever	lived	has	an	affection	for	his
"	那	这	最	恶棍	那	曾经	居住地	有	一个	感情	为了	他的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

"即使是历史上最邪恶的恶棍，也对他的父母怀有感情。"

['sʌmweə(r)] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

somewhere	deep	down	in	his	heart	.
某处	深的	向下	在	他的	心	.

在内心深处。

[ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

If	I'm	any	judge	of	human	nature	,
如果	我是	任何	法官	的	人类	自然	,

如果我没看错人性的话，

[ðæt] ['kaʊədli] [bləʊ] [njuːt] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['bɒðəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kwaɪt] [æz; əz]

that	cowardly	blow	Newt	gave	his	father	has	bothered	the	young	fellow	quite	as
那	胆小	吹	蝾螈	给予	他的	父亲	有	烦恼	这	年轻的	同伴	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [əʊld][mæn] ,

much	as	it	has	that	old	man	,
很多	作为	它	有	那	老的	男人	,

纽特对他父亲的那次卑鄙的打击，不仅让那位老人耿耿于怀，也让这个年轻人感到无比痛苦。

[ɪn][ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [mæt] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] .

in	there	,	"	and	Matt	nodded	toward	the	door	of	the	bedroom	.
在	那里	,	"	和	马特	点头	朝向	这	门	的	这	卧室	.

"就在里面，"马特朝卧室的门点了点头。

" ['liːvɪŋ] [aʊt] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [njuːt] [ɒn]

"	Leaving	out	sentiment	altogether	,	though	,	and	our	ability	to	reach	Newt	on
"	离开	出去	情绪	共	,	尽管	,	和	我们的	能力	到	抵达	蝾螈	在

- - [bɪ'hɑːf] ,

Prebbles	'	behalf	,
-	-	代表	,

"不过，撇开情感因素不谈，以及我们代表普雷布尔斯联系纽特的能力，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː]

there's	something	else	in	his	letter	that	makes	the	biggest	kind	of	a	hit	with	me
有	某物	别的	在	他的	信	那	制作	这	最大	种类	的	一个	打	和	我

. "
: "
. "

他的信里还有一些东西，让我印象最深刻。

" [wʌts] [ðæt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] ['kæmərən] [ænd; ənd] .

"	What's	that	?	"	came	from	both	Cameron	and	McGlory	.
"	是什么	那	?	"	来了	从	两个都	卡梅伦	和	麦格洛里	.

“那是什么？”卡梅伦和麦格洛里异口同声地问道。

" [wel] , [jʌŋ] - [ɪz] ['ɑːskɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

"	Well	,	young	Prebbles	is	asking	Murgatroyd	for	money	,
"	出色地	,	年轻的	-	是	问	默格特罗伊德	为了	钱	,

“嗯，小普雷布尔斯正在向默格特罗伊德要钱，

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] ['hæri] [trə'kwɛr] .

and	hinting	at	something	he	knows	about	the	accident	to	Harry	Traquair	.
和	暗示	在	某物	他	知道	关于	这	事故	到	哈里	特拉奎尔	.

并向哈里·特拉奎尔暗示他知道一些关于这起事故的事情。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl]

You	remember	that	Mrs	.	Traquair's	husband	lost	his	life	,	in	Jamestown	,	by	a	fall
你	记住	那	太太	.	-	丈夫	丢失的	他的	生活	,	在	詹姆斯敦	,	经过	一个	落下

[wɪð] [hɪz; ɪz] .

with	his	aëroplane	.
和	他的	飞机	.

你还记得特拉奎尔夫人的丈夫在詹姆斯敦因飞机坠毁而丧生吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] - [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['æksɪdənt][ðæn; ðən] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

It	is	possible	that	young	Prebbles	knows	more	about	that	accident	than	Murgatroyd
它	是	可能的	那	年轻的	-	知道	更多的	关于	那	事故	比	默格特罗伊德

['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] . "

wants	him	to	know	.	"
想要	他	到	知道	.	"

年轻的普雷布尔斯可能比默格特罗伊德想让他知道的更了解那场事故。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	muttered	the	wide	-	eyed	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	低声说道	这	宽的	-	眼睛	麦格洛里	.

“跟我说说那个！”睁大眼睛的麦格洛里低声说道。

" [mæt] , [juː; jʊ][əʊld][gɪlt] - [edʒd] ['wʌndə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['gesə] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [daʊn]

"	Matt	,	you	old	gilt	-	edged	wonder	,	you're	the	best	guesser	that	ever	came	down
"	马特	,	你	老的	镀金	-	边缘	想知道	,	你是	这	最好的	猜测者	那	曾经	来了	向下

[ðə; ði] [paɪk] !

the	pike	!
这	梭鱼	!

“马特，你这个老古董，你是迄今为止最厉害的猜谜高手！”

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][b'eəɹəst][laɪn] [ɒn] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] , ['kæmərən] ,

Give	him	the	barest	line	on	any	old	thing	,	Cameron	,
给	他	这	最简陋	线	在	任何	老的	事物	,	卡梅伦	,

卡梅隆，随便跟他说点什么都行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːd] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ˌɒf'hænd] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɪps] , ['æŋglz] , [ænd; ənd]

and	this	pard	of	mine	will	give	you	,	offhand	,	all	the	dips	,	angles	,	and
和	这	帕尔德	的	矿	将要	给	你	,	随意	,	全部	这	蘸酱	,	角度	,	和

[fɔːm'eɪʃənz] . "

formations	.	"
阵型	.	"

我的这位朋友会毫不犹豫地告诉你所有的倾角、角度和地貌。”

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [dʒəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [mæt] .

"	This	is	plain	enough	,	Joe	,	"	protested	Matt	.
"	这	是	清楚的	足够的	,	乔	,	"	抗议	马特	.

“这不是很清楚吗，乔？”马特抗议道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['kæmərən] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	can	see	it	now	,	"	said	Cameron	,	"	but	I	couldn't	before	.
"	我	能	看	它	现在	,	"	说	卡梅伦	,	"	但	我	不能	前	.

“我现在能看清了，”卡梅伦说，“但我以前看不清。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [frendz] !

There	are	big	things	to	come	out	of	this	business	,	friends	!
那里	是	大的	事物	到	来	出去	的	这	商业	,	朋友们	!

朋友们，这个行业未来会有大事发生！

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] . "

I	feel	it	in	my	bones	.	"
我	感觉	它	在	我的	骨头	.	"

我感觉到了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [mæt] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] , " [ɪz] ['meɪkɪŋ] [njuːt] - -

"	And	the	biggest	thing	,	"	declared	Matt	,	with	feeling	,	"	is	making	Newt	Prebbles	'
"	和	这	最大	事物	,	"	声明	马特	,	和	感觉	,	"	是	制作	蝾螈	-	-

[piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "

peace	with	his	father	.	"
和平	和	他的	父亲	.	"

“而最重要的事，”马特动情地说道，“是让纽特·普雷布尔斯与他的父亲和解。”

" [ðen] , " [sed] ['kæmərən] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [aɪm][tuː; tə][get] [liːv] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð]

"	Then	,	"	said	Cameron	,	with	sudden	animation	,	"	I'm	to	get	leave	and	go	with
"	然后	,	"	说	卡梅伦	,	和	突然	动画片	,	"	我是	到	得到	离开	和	去	和

[juː; jʊ][baɪ] [treɪn] ,

you	by	train	,
你	经过	火车	,

“然后，”卡梅伦突然兴奋起来，“我要离开，和你一起乘火车走。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] ['bɪzmɑːk] , [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [bɜːnt] [kriːk] ?

to	-	morrow	morning	,	to	Bismarck	,	on	our	way	to	Burnt	Creek	?
到	-	明天	早晨	,	到	俾斯麦	,	在	我们的	方式	到	烧焦的	溪	?

明天早上，我们去俾斯麦，然后途经伯恩特克里克？

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , ['kæmərən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn][ðə; ði]

"	That	depends	,	Cameron	,	"	he	answered	,	dropping	a	friendly	hand	on	the
"	那	取决于	,	卡梅伦	,	"	他	回答	,	下降	一个	友好的	手	在	这

[lɛf'tɛnənts] [niː] .

lieutenant's	knee	.
中尉的	膝盖	.

“那要看情况，卡梅伦，”他回答道，同时友好地把手放在中尉的膝盖上。

" [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] ? "
" Depends on what ? "
" 取决于 在 什么 ? "

“取决于什么？”

" [waɪ] , [ɒn] [ˈweðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [stɪl] [deɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [wʌn] .
" Why , on whether it's a clear , still day or a stormy one .
" 为什么 , 在 无论 它是 一个 清除 , 仍然 天 或者 一个 暴风雨 一 .

“为什么，不管是晴朗平静的日子还是暴风雨的日子。”

" [bəuθ] [ˈkæmərən] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Both Cameron and McGlory were puzzled .
" 两个都 卡梅伦 和 麦格洛里 是 困惑 .

卡梅伦和麦格洛里都感到困惑。

" [aɪ] [kænt] [siː] [weə(r)] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] .
" I can't see where that comes in , " said the lieutenant .
" 我 不能 看 在哪里 那 来 在 , " 说 这 中尉 .

“我看不出这跟什么有关，”中尉说道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [bɜːnt] [kriːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪt] .
" If it's a fine day , Joe and I will go to Burnt Creek with the Comet .
" 如果 它是 一个 美好的 天 , 乔 和 我 将要 去 到 烧焦的 溪 和 这 彗星 .

“如果天气晴朗，我和乔将开着彗星号去伯恩特溪。”

" [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" McGlory jumped in his chair .
" 麦格洛里 跳了起来 在 他的 椅子 .

麦格洛里从椅子上跳了起来。

" [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ] [haɪ] [dʒʌmp] !
" That's another time I missed the high jump !
" 那就是 其他 时间 我 错过 这 高的 跳 !

“那又是我跳高失败的一次！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈnevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪt] . "
" Never once thought of the Comet . "
" 绝不 一次 想法 的 这 彗星 . "

“我从未想过彗星。”

" [ɔːl] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .
" All roads are the same , " went on Matt , " when you travel through the air .
" 全部 道路 是 这 相同的 , " 去 在 马特 , " 什么时候 你 旅行 通过 这 空气 .

“当你在空中旅行时，所有的路都是一样的，”马特继续说道。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [əˈkrɒs] [lɒts] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪt] ,
Apart from that , we can cut across lots , in the Comet ,
除 从 那 , 我们 能 切 穿过 很多 , 在 这 彗星 ,

除此之外，我们还可以跨越很多方面，比如彗星。

[ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['fɔːti] [tuː; tə]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri]
and do our forty to sixty miles an hour between here and the Missouri
和 做 我们的 四十 到 六十 英里 一个 小时 之间 这里 和 这 密苏里州
[ænd; ənd] [bɜːnt] [kriːk] .
and Burnt Creek .
和 烧焦的 溪 .

从这里到密苏里河和伯恩特溪，我们的时速是 40 到 60 英里。

" ['kæmərən] [wɒz; wəz] [dæʃt] .
" Cameron was dashed .
" 卡梅伦 曾是 虚线 .

卡梅隆很沮丧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bægɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪn]
He was eager to take part in the work of bagging Murgatroyd , and in
他 曾是 渴望的 到 拿 部分 在 这 工作 的 装袋 默格特罗伊德 , 和 在
['faɪndɪŋ] [njuːt] - .
finding Newt Prebbles .
寻找 蝾螈 - .

他渴望参与抓捕默格特罗伊德和寻找纽特·普雷布尔斯的行动。

" [səˈpəʊz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Suppose an accident happens to the flying machine , " said he ,
" 认为 一个 事故 发生 到 这 飞行 机器 , " 说 他 ,

“假设飞行器发生事故，”他说，

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['preəri] , ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ?
" and you are dropped on the open prairie , fifty miles from anywhere ?
" 和 你 是 掉落 在 这 打开 草原 , 五十 英里 从 任何地方 ?

“然后你就被扔到离任何地方都有五十英里的开阔草原上？”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [baɪ] [treɪn] . "
You wouldn't be gaining much time over the trip by train . "
你 不会 是 获得 很多 时间 超过 这 旅行 经过 火车 . "

你坐火车旅行并不会节省多少时间。

" [wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] [baɪ] [eə(r)] [ʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,
" We won't go by air ship , " replied Matt ,
" 我们 惯于 去 经过 空气 船 , " 回复 马特 ,

“我们不会乘飞艇去，”马特回答说。

" [ənˈles] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" unless we are very sure the conditions are right .
" 除非 我们 是 非常 当然 这 状况 是 正确的 .

除非我们非常确定条件合适。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [nəʊ] ['æksɪdənt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]
Give me the proper conditions , and I'll guarantee no accident will happen to
给 我 这 恰当的 状况 , 和 患病的 保证 不 事故 将要 发生 到
[ðə; ði] ['kɒmɪt] . "
the Comet . "
这 彗星 . "

只要给我合适的条件，我保证“彗星号”不会发生任何事故。

" [bʌt; bət] [ɪz] [skeəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , " [went] [ɒn] ['kæmərən] .
" But McGlory is scared of his life to fly in the machine , " went on Cameron .
" 但 麦格洛里 是 害怕的 的 他的 生活 到 飞 在 这 机器 , " 去 在 卡梅伦 .

“但麦格洛里害怕得要命，不敢乘坐这架飞机，”卡梅伦继续说道。

" [waɪ] [nɒt] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Why not leave him here and let me go with you ? "
" 为什么 不是 离开 他 这里 和 让 我 去 和 你 ? "

“为什么不把他留在这里，让我跟你一起走呢？”

" [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! " ['klæmə] .
" Not in a thousand years ! " clamored McGlory .
" 不是 在 一个 千 年 ! " 喧闹 麦格洛里 .

“一千年也不可能！”麦格洛里大声喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .
" I'm going to ride in the Comet .
" 我是 去 到 骑 在 这 彗星 .

“我要乘坐彗星号。”

[ðæts] [flæt] . "
That's flat . "
那就是 平坦的 . "

那很平。

" [wel] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] [θriː] , " [prə'siːdid] ['kæmərən] .
" Well , the machine will carry three , " proceeded Cameron .
" 出色地 , 这 机器 将要 携带 三 , " 继续 卡梅伦 .

“嗯，这台机器可以运载三个人，”卡梅隆接着说道。

" [waɪ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
" Why not leave the Chinaman behind and take me ? "
" 为什么 不是 离开 这 中国人 在后面 和 拿 我 ? "

“为什么不把那个中国人留下，带我走呢？”

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪl] ['kæri] [θriː] [laɪt] [weɪts] , " [lɑːft] [mæt] .
" The Comet will carry three light weights , " laughed Matt .
" 这 彗星 将要 携带 三 光 重量 , " 笑了 马特 .

“彗星号将搭载三个轻量级选手，”马特笑着说。

" [jʊr; jər] [tuː] ['hevi] , ['kæmərən] . "
" You're too heavy , Cameron . "
" 你是 也 重的 , 卡梅伦 . "

“卡梅隆，你太重了。”

" [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [di'plɔːd] ['kæmərən] , " [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" That lets me out , " deplored Cameron , " so far as the Comet is concerned ,
" 那 让我们 我 出去 , " 令人遗憾 卡梅伦 , " 所以 远的 作为 这 彗星 是 担心的 ,

“这让我可以脱身了，”卡梅隆懊恼地说，“就彗星计划而言。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [baɪ] [treɪn] .
but I'll go by train .
但 患病的 去 经过 火车 .

但我会乘火车去。

['meɪbi] [aɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [help] . "
Maybe I'll arrive in time to be of some help . "
或许 患病的 到达 在 时间 到 是 的 一些 帮助 . "

或许我能及时赶到，帮上忙。

" [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [treɪn] , [lef'tenənt] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ;
" We may all have to go by train , lieutenant , " returned Matt ;
" 我们 可能 全部 有 到 去 经过 火车 , 中尉 , " 返回 马特 ;

“我们可能都得坐火车去，中尉，”马特回答道；

" [wiː; wi] [woʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" we won't know about that until to - morrow morning .
" 我们 惯于 知道 关于 那 直到 到 - 明天 早晨 .

“我们明天早上才能知道结果。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [æz; əz] [aɪv] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
For the present , though , the course is as I've marked it out . "
为了 这 展示 , 尽管 , 这 课程 是 作为 我已经 标记 它 出去 . "

不过就目前而言，课程安排还是按照我计划的那样进行。

" [wel] , [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [iːt] , " [sed] ['kæmərən] ,
" Well , let's go and eat , " said Cameron ,
" 出色地 , 我们来吧 去 和 吃 , " 说 卡梅伦 ,

“那我们去吃饭吧，”卡梅伦说道。

['getɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

getting	up	as	the	notes	of	a	bugle	came	to	his	ears	.
获得	向上	作为	这	笔记	的	一个	号角	来了	到	他的	耳朵	.

一阵号角声传入耳中，他起身离开。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['sʌpə(r)]

"	There	goes	supper
"	那里	去	晚餐

晚餐泡汤了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

称呼。

[aɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnt] [kriːk] , [mæt] ,

I'll	hope	for	the	best	,	but	I'm	for	Burnt	Creek	,	Matt	,
患病的	希望	为了	这	最好的	,	但	我是	为了	烧焦的	溪	,	马特	,

我会抱最好的希望，但我支持伯恩特克里克，马特。

['weðə(r)] [aɪ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɔː(r)] [baɪ] [treɪn] .

whether	I	go	in	the	Comet	or	by	train	.
无论	我	去	在	这	彗星	或者	经过	火车	.

无论我是乘坐彗星号还是火车。

" - , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Prebbles	,	they	found	,	was	asleep	.
"	-	,	他们	成立	,	曾是	睡着了	.

他们发现，普雷布尔斯睡着了。

[oʊ'hɑːrə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

O'Hara	was	brought	in	to	sit	with	him	while	they	were	at	supper	,
奥哈拉	曾是	带来	在	到	坐	和	他	尽管	他们	是	在	晚餐	,

晚饭时，奥哈拉被叫来和他坐在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	all	three	left	the	room	.
和	全部	三	左边	这	房间	.

然后三人离开了房间。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [stɑːt] .

THE	START	.
这	开始	.

开始。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] .

The	following	morning	dawned	clear	,	and	bright	,	and	still	.
这	下列的	早晨	黎明	清除	,	和	明亮的	,	和	仍然	.

第二天早晨，天气晴朗，阳光明媚，万里无云。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

It	was	a	day	made	to	order	,	so	far	as	aëroplane	flying	was	concerned	.
它	曾是	一个	天	制成	到	命令	,	所以	远的	作为	飞机	飞行	曾是	担心的	.

就飞机飞行而言，这真是个天作之合的日子。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .

Matt	and	his	cowboy	chum	spent	the	night	at	the	post	.
马特	和	他的	牛仔	密友	花费	这	夜晚	在	这	邮政	.

马特和他的牛仔朋友在哨所过夜。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] , [mæt] [gɒt]['ɪntuː] [sau'westə] , ['slɪkə(r)] ,

Before	turning	in	,	Matt	got	into	sou'wester	,	slicker	,
前	转弯	在	,	马特	得到	进入	西南风	,	雨衣	,

睡觉前，马特穿上了防风雨衣，

[ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [tʃəːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [siː]

and	rubber	boots	and	churned	his	way	down	to	the	aëroplane	tent	to	see
和	橡皮	靴子	和	搅打	他的	方式	向下	到	这	飞机	帐篷	到	看

[haʊ] [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

how	Ping	and	the	machine	were	getting	along	.
如何	平	和	这	机器	是	获得	沿着	.

他穿着橡胶靴，一路颠簸来到飞机帐篷，看看平和飞机相处得怎么样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

Everything	was	all	right	,	and	the	heavy	,	water	-	proofed	canvas	was	turning
一切	曾是	全部	正确的	,	和	这	重的	,	水	-	已校对	帆布	曾是	转弯

[ðə; ði][reɪn] ['naɪsli] .

the	rain	nicely	.
这	雨	很好	.

一切都很好，厚重的防水帆布很好地挡住了雨水。

[pɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

Ping	was	in	love	with	the	Comet	,
平	曾是	在	爱	和	这	彗星	,

平爱上了彗星号，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	could	be	counted	on	to	guard	it	as	the	apple	of	his	eye	.
和	可以	是	计数	在	到	警卫	它	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	.

他会像守护自己的掌上明珠一样守护它。

" [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , " [əb'zɜːvd]

"	As	fine	a	morning	for	your	start	as	one	could	wish	for	,	"	observed
"	作为	美好的	一个	早晨	为了	你的	开始	作为	一	可以	希望	为了	,	"	观察到

['kæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

“今天早上天气这么好，真是个理想的出发日，”卡梅伦评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [mæt] ,

with	a	note	of	regret	in	his	voice	,	as	he	,	and	Matt	,
和	一个	笔记	的	后悔	在	他的	嗓音	,	作为	他	,	和	马特	,

他语气中带着一丝遗憾，他和马特

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] [ðæt]

and	McGlory	came	out	of	the	mess	hall	and	started	along	the	board	walk	that
和	麦格洛里	来了	出去	的	这	混乱	大厅	和	开始	沿着	这	木板	走	那

[edʒd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

edged	the	parade	ground	.
边缘	这	游行	地面	.

麦格洛里从食堂出来，沿着阅兵场边缘的木板路走去。

" [aɪm] ['sɒri] , [əʊld] [tʃæp] , [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mæt] ,

"	I'm	sorry	,	old	chap	,	we	can't	take	you	with	us	,	"	said	Matt	,
"	我是	对不起	,	老的	小伙子	,	我们	不能	拿	你	和	我们	,	"	说	马特	,

“对不起，老伙计，我们不能带你一起走，”马特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][krɑːft] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	but	the	Comet	is	hardly	a	passenger	craft	,	you	know	.	"
"	但	这	彗星	是	几乎	一个	乘客	工艺	,	你	知道	.	"

“但是你知道，彗星号根本算不上是客运飞机。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] - , [ɪf] [hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	What	will	you	do	with	Prebbles	,	if	he's	well	enough	to	go	?	"
"	什么	将要	你	做	和	-	,	如果	他是	出色地	足够的	到	去	?	"

“如果普雷布尔斯身体状况允许他出场，你打算怎么安排他？”

" [wiːl; wil] [let] [pɪŋ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] [treɪn] .

"	We'll	let	Ping	come	with	you	by	train	.
"	出色地	让	平	来	和	你	经过	火车	.

我们会让Ping和你一起坐火车去。

- ['dʌznt] [weɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] . "

Prebbles	doesn't	weigh	much	more	than	the	Chinaman	.	"
-	不	称重	很多	更多的	比	这	中国人	.	"

普雷布尔斯的体重并不比那个中国人重多少。

" [sə'pəʊz] - ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "

"	Suppose	Prebbles	doesn't	care	to	risk	his	neck	in	the	machine	?	"
"	认为	-	不	关心	到	风险	他的	脖子	在	这	机器	?	"

“假设普雷布尔斯不愿意冒着生命危险被送进机器里呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	I	don't	think	he'll	make	any	objection	.
"	我	不	思考	地狱	制作	任何	异议	.

我认为他不会提出任何异议。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [raɪt] [naʊ] .

However	,	we'll	go	to	your	quarters	and	make	sure	of	that	,	right	now	.
然而	,	出色地	去	到	你的	四分之一	和	制作	当然	的	那	,	正确的	现在	.

不过，我们现在就去你的房间确认一下。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ? "

How	did	he	pass	the	night	?	"
如何	做过	他	经过	这	夜晚	?	"

他昨晚是怎么度过的?

" [slept] [wel] , [səʊ][oʊ'hɑːrə] [sed] .

"	Slept	well	,	so	O'Hara	said	.
"	睡着了	出色地	,	所以	奥哈拉	说	.

奥哈拉说：“睡得很好。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

He	was	still	sleeping	when	a	private	relieved	the	sergeant	.
他	曾是	仍然	睡眠	什么时候	一个	私人的	松了口气	这	军士	.

当一名列兵接替中士时，他还在睡觉。

, " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [duː; də][juː; jʊ] [fiːl]

McGlory	,	"	and	here	the	lieutenant	turned	to	the	cowboy	,	"	do	you	feel
麦格洛里	,	"	和	这里	这	中尉	转向	到	这	牛仔	,	"	做	你	感觉

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ,

as	much	like	flying	,
作为	很多	喜欢	飞行	,

麦格洛里，"中尉说着转向牛仔，“你还想飞吗？”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [naɪt] ? "

this	morning	,	as	you	did	last	night	?	"
这	早晨	,	作为	你	做过	最后的	夜晚	?	"

今天早上，你是不是也像昨晚那样?

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] , ['kæmərən] , " ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

"	Not	half	so	much	,	Cameron	,	"	answered	McGlory	,	with	a	tightening	of	his	jaws	,
"	不是	一半	所以	很多	,	卡梅伦	,	"	回答	麦格洛里	,	和	一个	收紧	的	他的	下颚	,

“远没有那么多，卡梅伦，”麦格洛里咬紧牙关回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .

"	but	you	couldn't	keep	me	out	of	that	flyin	'	machine	with	a	shotgun	.
"	但	你	不能	保持	我	出去	的	那	飞行	-	机器	和	一个	霰弹枪	.

“但就算你拿着猎枪，也阻止不了我登上那架飞行器。”

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][æz; əz][eə(r)] ['nævəˌgetər] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,

If	we	join	a	circus	as	air	navigators	,	I've	got	to	get	used	to	flying	,
如果	我们	加入	一个	马戏团	作为	空气	导航员	,	我已经	得到	到	得到	用过的	到	飞行	,

如果我们加入马戏团当空中导航员，我就得习惯飞行了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] . "

and	I	might	as	well	begin	right	now	.	"
和	我	可能	作为	出色地	开始	正确的	现在	.	"

那我不如现在就开始吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lef'tenənt] , " [aɪl] [gəʊ][baɪ] [treɪn] .

"	All	right	,	"	answered	the	disappointed	lieutenant	,	"	I'll	go	by	train	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	失望的	中尉	,	"	患病的	去	经过	火车	.

“好吧，”失望的中尉回答说，“我乘火车去。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] - [wen] ['kæmərən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	The	doctor	was	with	Prebbles	when	Cameron	and	the	boys	reached	the
"	这	医生	曾是	和	-	什么时候	卡梅伦	和	这	男孩们	达到	这

[lɛf'tɛnənts] ['kwɔːtəz] .

lieutenant's	quarters	.
中尉的	四分之一	.

“当卡梅伦和孩子们到达中尉的住所时，医生正和普雷布尔斯在一起。”

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [wɒz; wəz]['greɪvə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

What	is	more	,	the	doctor's	face	was	graver	than	it	had	been	the	preceding
什么	是	更多的	,	这	医生的	脸	曾是	刻刀	比	它	有	到过	这	前

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

而且，医生的脸色比前一天下午更加严肃了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli]

The	old	man	was	throwing	himself	around	on	the	bed	and	muttering	incoherently
这	老的	男人	曾是	投掷	他自己	大约	在	这	床	和	喃喃自语	语无伦次

.

:

.

老人在床上翻来覆去，嘴里含糊不清地嘟囔着。

" [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [θə'mɒmɪtə(r)] ; "

"	Delirious	,	"	said	the	doctor	,	examining	a	temperature	thermometer	;	"
"	谵妄	,	"	说	这	医生	,	检查	一个	温度	温度计	;	"

['temprətʃə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ,

temperature	a	hundred	and	three	,
温度	一个	百	和	三	,

“神志不清，”医生一边检查体温计一边说，“体温一百零三度。”

[ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

and	he's	as	wild	as	a	loon	.
和	他是	作为	荒野	作为	一个	潜鸟	.

他就像个疯子一样狂野。

[njuːt] , [njuːt] , [njuːt] — [ðæts] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

Newt	,	Newt	,	Newt	—	that's	the	trend	of	his	talk	.
蝾螈	,	蝾螈	,	蝾螈	—	那就是	这	趋势	的	他的	讲话	.

纽特，纽特，纽特——他讲话的节奏就是这样。

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] . "

You	can't	understand	him	,	now	,	but	he	was	talking	plain	enough	when	I	got	here	.	"
你	不能	理解	他	,	现在	,	但	他	曾是	说	清楚的	足够的	什么时候	我	得到	这里	.	"

你现在听不懂他在说什么，但我到的时候他说的很清楚。

" [ɪz] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['sɪəriəs] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Is	the	sickness	serious	?	"	asked	Matt	.
"	是	这	疾病	严肃的	?	"	问	马特	.

“这病严重吗？”马特问道。

" [njuː'məʊniə] .

"	Pneumonia	.
"	肺炎	.

“肺炎。

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [mæt] ?

Know	what	that	is	,	don't	you	,	Matt	?
知道	什么	那	是	,	不	你	,	马特	?

马特，你知道那是什么吧?

[ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

It's	hard	enough	on	a	person	with	a	good	constitution	,	but	in	a	case	like	this	,
它是	难的	足够的	在	一个	人	和	一个	好的	宪法	,	但	在	一个	案件	喜欢	这	,

即使是身体健康的人，这种情况也够难受的，更何况是像这样的情况。

[weə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [end] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

where	the	powers	of	resistance	are	almost	exhausted	,	the	end	is	pretty	nearly	a	foregone	conclusion	.
在哪里	这	权力	的	反抗	是	几乎	筋疲力尽的	,	这	结尾	是	漂亮的	几乎	一个	已放弃	结论	.

当抵抗的力量几乎耗尽时，结局几乎已成定局。

[haʊ'evə(r)] , [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

However	,	we're	taking	the	trouble	right	at	the	beginning	,
然而	,	是	采取	这	麻烦	正确的	在	这	开始	,

然而，我们一开始就花了不少功夫。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] [meɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

and	there's	a	chance	I	may	break	it	up	.	"
和	有	一个	机会	我	可能	休息	它	向上	.	"

“我有可能把它拆散。”

" [get] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [mæt] ,

"	Get	a	good	nurse	for	him	,	"	said	Matt	,
"	得到	一个	好的	护士	为了	他	,	"	说	马特	,

“给他找个好护士，”马特说。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

"	and	see	that	he	gets	all	the	care	possible	.
"	和	看	那	他	获得	全部	这	关心	可能的	.

“并确保他得到一切可能的照顾。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [beə(r)][ɔ:l]

The	poor	old	chap	was	a	good	friend	of	mine	,	once	,	and	I'll	bear	all
这	贫穷的	老的	小伙子	曾是	一个	好的	朋友	的	矿	,	一次	,	和	患病的	熊	全部

[ðə; ði] [ɪk'spens] . "

the	expense	.	"
这	费用	.	"

这位可怜的老先生曾经是我的好朋友，我会承担所有费用。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [mæt] , " [spəʊk] [ʌp] ['kæmərən] .

"	Never	mind	that	,	Matt	,	"	spoke	up	Cameron	.
"	绝不	头脑	那	,	马特	,	"	辐	向上	卡梅伦	.

“别管那个了，马特，”卡梅隆开口说道。

" [ɪf] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ɪz] [kɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] ,

"	If	Murgatroyd	is	caught	,	because	of	the	tip	he	gave	us	,
"	如果	默格特罗伊德	是	捕捉	,	因为	的	这	提示	他	给予	我们	,

“如果默格特罗伊德因为向我们提供的线索而被抓获，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊɪŋ] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

the	government	will	be	owing	Prebbles	a	lot	of	money	.
这	政府	将要	是	欠款	-	一个	很多	的	钱	.

政府将欠普雷布尔斯一大笔钱。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['veɪkəntli] ,

"	Suddenly	the	old	man	sat	up	in	bed	,	his	eyes	wide	and	staring	vacantly	,
"	突然	这	老的	男人	卫星	向上	在	床	,	他的	眼睛	宽的	和	凝视	空洞地	,

“突然，老人从床上坐了起来，双眼圆睁，目光空洞。”

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['bi:tɪŋ] [tə'geðə(r)] .

his	arms	stretched	out	in	front	of	him	and	his	hands	beating	together	.
他的	武器	拉伸	出去	在	正面	的	他	和	他的	双手	殴打	一起	.

他双臂向前伸展，双手捶打在一起。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [wɪəd] ['ʃrɪlnəs] .

His	voice	grew	clear	and	distinct	,	echoing	through	the	room	with	weird	shrillness	.
他的	嗓音	生长	清除	和	清楚的	,	回声	通过	这	房间	和	诡异的	尖锐	.

他的声音变得清晰而尖锐，在房间里回荡，带着一种怪异的刺耳感。

" [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , [ðeə(r)][aɪ][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	At	the	cross	,	at	the	cross	,	there	I	first	saw	the	light	,
"	在	这	叉	,	在	这	叉	,	那里	我	第一的	锯	这	光	,

“在十字架旁，在十字架旁，我第一次看到了光明。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [rəʊld] [ə'weɪ] !

And	the	burden	from	my	heart	rolled	away	!
和	这	负担	从	我的	心	滚动	离开	!

我心中的重担瞬间卸下了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ] [feɪθ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] [saɪt] ,

It	was	there	by	faith	I	received	my	sight	,
它	曾是	那里	经过	信仰	我	已收到	我的	视线	,

正是在那里，我凭着信心重见光明。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] !

And	now	I'm	happy	all	the	day	!
和	现在	我是	快乐的	全部	这	天	!

现在我一整天都很开心！

" [wʌn] [vɜ:s] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

"	One	verse	was	all	.
"	一	诗	曾是	全部	.

仅此一首诗。

[spent] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] , - [drɒpt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

Spent	with	the	effort	,	Prebbles	dropped	back	on	the	pillow	and	continued	his
花费	和	这	努力	,	-	掉落	后退	在	这	枕头	和	持续	他的

['wɪspəd] ['mʌtərɪŋ] .

whispered	muttering	.
低声说道	喃喃自语	.

筋疲力尽的普雷布尔斯倒回枕头上，继续低声嘟囔着。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [sɔːŋz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	It's	one	of	those	Salvation	Army	songs	,	"	observed	the	doctor	.
"	它是	一	的	那些	救恩	军队	歌曲	,	"	观察到	这	医生	.

“这是救世军的一首歌，”医生说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] , " [sed] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ]

"	He	thought	he	was	marching	and	playing	the	cymbals	,	"	said	Matt	,	in	a
"	他	想法	他	曾是	行军	和	玩耍	这	钹	,	"	说	马特	,	在	一个

[ləʊ] [təʊn] .

low	tone	.
低的	语气	.

“他以为自己是在行军和敲钹，”马特低声说道。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

" [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	exclaimed	McGlory	,	shaking	his	head	.
"	惊呼	麦格洛里	,	摇晃	他的	头	.

“麦格洛里摇着头，惊呼道。”

" [duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['dɒktə(r)] , " [ɜːrdʒd] [mæt] .

"	Do	all	you	can	for	him	,	doctor	,	"	urged	Matt	.
"	做	全部	你	能	为了	他	,	医生	,	"	敦促	马特	.

“医生，请尽您所能救他，”马特恳求道。

" [aɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	I	will	,	of	course	,	"	was	the	answer	,
"	我	将要	,	的	课程	,	"	曾是	这	回答	,

“当然会，”对方回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] , [mæt] .

"	but	you	may	be	able	to	do	more	for	him	than	any	one	else	,	Matt	.
"	但	你	可能	是	有能力的	到	做	更多的	为了	他	比	任何	一	别的	,	马特	.

"

"

"

“但是，马特，你或许能为他做比任何人都多的事。”

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [waɪ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðæt] ['skæləwæg] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Why	,	by	bringing	back	that	scalawag	son	of	his	.
"	为什么	,	经过	带来	后退	那	饭桶	儿子	的	他的	.

“为什么？因为他把他的那个无赖儿子带回来了。”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [niːdz] .

That's	the	one	thing	the	old	man	needs	.
那就是	这	一	事物	这	老的	男人	需求	.

那是老人最需要的东西。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiːz] [hɪə(r)] ,

If	we	can	show	Prebbles	the	boy	,	and	make	him	realize	that	he's	here	,
如果	我们	能	展示	-	这	男生	,	和	制作	他	意识到	那	他是	这里	,

如果我们能让普雷布尔斯看到这个男孩，让他意识到他就在这里，

[ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] . "

and	sorry	for	the	past	,	it	will	do	a	world	of	good	.	"
和	对不起	为了	这	过去的	,	它	将要	做	一个	世界	的	好的	.	"

对于过去的错误我深表歉意，但这将大有裨益。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] !

"	I'll	bring	him	!
"	患病的	带来	他	!

“我把他带来！”

" [dɪ'kleəd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	declared	Matt	,	his	voice	vibrant	with	feeling	.
"	声明	马特	,	他的	嗓音	充满活力	和	感觉	.

“马特激动地说道，声音里充满了热情。”

" - [sed] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	Prebbles	said	this	business	would	make	or	break	him	;	and	,
"	-	说	这	商业	会	制作	或者	休息	他	;	和	,

普雷布尔斯说，这笔生意要么让他一飞冲天，要么让他倾家荡产；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] [naʊ] , [ɪts] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	the	work	is	on	my	shoulders	now	,	it's	make	or	break	for	me	.
作为	这	工作	是	在	我的	肩膀	现在	,	它是	制作	或者	休息	为了	我	.

现在重任都落在我肩上了，成败在此一举。

[kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] !

Come	on	,	Joe	!
来	在	,	乔	!

加油，乔！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ænd; ənd] ['kæmərən] .

"	He	turned	from	the	room	,	followed	by	McGlory	and	Cameron	.
"	他	转向	从	这	房间	,	随后	经过	麦格洛里	和	卡梅伦	.

他转身离开了房间，麦格洛里和卡梅伦也跟着离开了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [went] [ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][pəʊst]

Out	of	the	post	went	the	three	,	and	down	the	hill	and	past	the	post
出去	的	这	邮政	去	这	三	,	和	向下	这	爬坡道	和	过去的	这	邮政

['treɪdərz] [stɔː(r)] ,

trader's	store	,
交易员的	店铺	,

三人走出驿站，沿着山坡往下走，经过驿站商人的商店。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['seɪɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] ,

the	king	of	the	motor	boys	saying	not	a	word	;	but	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	说	不是	一个	单词	;	但	,

汽车男孩之王一言不发；但是，

[wen] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tent] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

when	the	shelter	tent	was	in	sight	,	he	turned	to	his	companions	.
什么时候	这	庇护所	帐篷	曾是	在	视线	,	他	转向	到	他的	同伴	.

当看到避难帐篷时，他转身对同伴们说。

" [ɪts] ['maɪti] [ɒd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It's	mighty	odd	,	"	said	he	,
"	它是	强大的	奇怪的	,	"	说	他	,

“真是太奇怪了，”他说。

" [haʊ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɛloʊz]
" how chances to do a little good in the world will sometimes come a fellow's
" 如何 机会 到 做 一个 小的 好的 在 这 世界 将要 有时 来 一个 同伴们
[weɪ] .
way .
方式 .

“有时候，一个人会遇到为世界做点好事的机会。”

[θruː] [ðæt] ['rɑːskl] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [aɪ][wɒz; wəz][led]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] .
Through that rascal , Murgatroyd , I was led into giving a helping hand to Mrs .
通过 那 恶棍 , 默格特罗伊德 , 我 曾是 引领 进入 给予 一个 帮助 手 到 太太 .
[trə'kwɛr] ;
Traquair ;
特拉奎尔 ;

通过那个无赖默格特罗伊德，我才得以帮助特拉奎尔夫人；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [aɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] - . "
and here , through the same man , I've a chance to help Prebbles . "
和 这里 , 通过 这 相同的 男人 , 我已经 一个 机会 到 帮助 - . "

而通过这个人，我又有机会帮助普雷布尔斯了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] ['mɔkəsɪnz] [wiːl; wil][help] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] ,
" And you can bet your moccasins we'll help him , " declared McGlory ,
" 和 你 能 赌注 你的 鹿皮鞋 出色地 帮助 他 , " 声明 麦格洛里 ,

“我敢保证，我们一定会帮助他，”麦格洛里宣称。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [luːz] [ðæt] ['sɜːkəs]['kɒntrækt; kən'trækt] .
" even though we lose that circus contract .
" 甚至 尽管 我们 失去 那 马戏团 合同 .

即使我们失去了那份马戏团合同。

[heɪ] , [pɑːd] ? "
Hey , pard ? "
嘿 , 帕尔德 ? "

嘿，伙计?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" We will ! " answered Matt .
" 我们 将要 ! " 回答 马特 .

“我们会的！”马特回答道。

[pɪŋ] [hæd; həd] [kʊkt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [raɪs] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stəʊv] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tent] .
Ping had cooked himself a mess of rice on a camp stove near the shelter tent .
平 有 煮熟 他自己 一个 混乱 的 米 在 一个 营 火炉 靠近 这 庇护所 帐篷 .

平在避难帐篷附近的炉子上煮了一大锅米饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [keɪm] [ʌp] .
He was just finishing his rations when the boys and the lieutenant came up .
他 曾是 只是 精加工 他的 口粮 什么时候 这 男孩们 和 这 中尉 来了 向上 .

他正吃完口粮，这时那几个男孩和中尉走了过来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuː; tə] - [deɪ] , [pɪŋ] , " [ə'naʊnst] [mæt] .
" We're going out in the aëroplane to - day , Ping , " announced Matt .
" 是 去 出去 在 这 飞机 到 - 天 , 平 , " 宣布 马特 .

“我们今天要乘飞机出去，平，”马特宣布道。

" [æ'leɪ] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['waɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɒp] [stɪks] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm]
" Allee light , " said the Chinaman , wiping off his chop sticks and slipping them
" 阿利 光 , " 说 这 中国人 , 擦拭 离开 他的 劈 棍子 和 滑倒 他们
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blaʊz] .
into his blouse .
进入 他的 女式衬衫 .

“阿利灯，”中国人说着，擦了擦筷子，把它们插进衬衫里。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn] [mæt] .
" You and McGlory are going with me , " went on Matt .
" 你 和 麦格洛里 是 去 和 我 , " 去 在 马特 .

“你和麦格洛里跟我一起去，”马特继续说道。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] [gləu] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɑːnt] [aɪz] ['spɑːkl] .
The yellow face glowed , and the slant eyes sparkled .
这 黄色的 脸 发光 , 和 这 倾斜 眼睛 闪闪发光 .

那张黄脸容光焕发，斜长的眼睛闪闪发光。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ig'zʌlt] [pɪŋ] .
" Hoop - a - la ! " exulted Ping .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 欣喜若狂 平 .

“呼啦啦！”平兴奋地叫道。

" [baɪ] - , [maɪ][laɪ'kiː] [seɪl][ɪn] [klaʊd] [dʒɒs] ! "
" By Klismus , my likee sail in Cloud Joss ! "
" 经过 - , 我的 像 帆 在 云 乔斯 ! "

“以克里斯姆斯之名，愿我的爱人在云端遨游！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [hiːðənz] [nɜːv] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" I wish I had that heathen's nerve , " muttered the cowboy .
" 我 希望 我 有 那 异教徒的 神经 , " 低声说道 这 牛仔 .

“我真希望我有那个野蛮人那样的胆量，”牛仔低声说道。

" [ɪts] [plʌm] ['skændələs] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ] ['bʌbəlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
" It's plumb scandalous the way the joy bubbles out of him .
" 它是 垂直 丑闻 这 方式 这 喜悦 气泡 出去 的 他 .

“他脸上洋溢的喜悦简直令人难以置信。”

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [hiːz] [biːn] [gluːd] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ,
All his life he's been glued to terra firma , same as me , but ,
全部 他的 生活 他是 到过 胶合 到 大地 公司 , 相同的 作为 我 , 但 ,

他一生都与大地为伴，和我一样，但是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ækts] , [jʊd] [θɪŋk] [id] [spent]
from the way he acts , you'd think he'd spent
从 这 方式 他 行为 , 你会 思考 他会 花费

从他的行为举止来看，你会觉得他已经待了很久了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
most of his time on the wing .
最多 的 他的 时间 在 这 翼 .

他大部分时间都在边路活动。

[bʌt; bət] [mɛbi] [hiːz] ['əʊnli] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - ,
But mebby he's only running in a rhinecaboo ,
但 梅比 他是 仅有的 跑步 在 一个 - ,

但也许他只是在跑一辆莱茵车而已。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
and will dive into his wannegan as soon as we're ready to take a running
和 将要 潜水 进入 他的 - 作为 很快 作为 是 准备好 到 拿 一个 跑步
[stɑːt] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
start and climb into the air .
开始 和 爬 进入 这 空气 .

一旦我们准备好助跑并爬上空中，他就会立刻跳进他的wannegan里。

[wiːl; wil] [siː] . "
We'll see . "
出色地 看 . "

我们拭目以待。

" [pʌmp] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ['taɪə(r)z] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] .
" Pump up the bicycle tires , Joe , " said Matt .
" 泵 向上 这 自行车 轮胎 , 乔 , " 说 马特 .

“乔，给自行车轮胎打气，”马特说。

" [get] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
" Get them good and hard .
" 得到 他们 好的 和 难的 .

“好好教训他们。”

[pɪŋ] , " [ænd; ənd] [mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hævəsæk] [ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] [hæd; həd]
Ping , " and Matt pointed to the haversack of provender McGlory had
平 , " 和 马特 尖 到 这 手提袋 的 饲料 麦格洛里 有
[brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] ,
brought from the post ,
带来 从 这 邮政 ,

“叮，”马特指着麦格洛里从哨所带来的装满饲料的背包说道。

" [stəʊ] [ðæt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɪŋ] .
" stow that back of the seat on the lower wing .
" 存放 那 后退 的 这 座位 在 这 降低 翼 .

将座椅靠背收纳到下翼上。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . "
We may be gone two or three days . "
我们 可能 是 已消失 二 或者 三 天 . "

我们可能要离开两三天。

" [ænd; ənd] [mɛbi] [wiːl; wil] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm]
" And mebby we'll be cut off in our youth and bloom and never come
" 和 梅比 出色地 是 切 离开 在 我们的 青年 和 盛开 和 绝不 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“也许我们会在青春年华戛然而止，再也回不来了。”

" [əb'zɜːvd] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [pʌmp] .
" observed McGlory , grabbing the air pump .
" 观察到 麦格洛里 , 抓取 这 空气 泵 .

麦格洛里一边说着，一边抓起气泵。

" [ðɪs] [ɪz] [mæts] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] , " [hiː; hi] [grɪnd] ['gruːsəmli] ;
" This is Matt's make and break , " he grinned grewsomely ;
" 这 是 马特的 制作 和 休息 , " 他 咧嘴一笑 生长 ;

“这是马特的成败之战，”他阴险地笑着说；

" [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊə(r)] ['blumin] - [neks] .
" we make an ascent and break our bloomin ' necks .
" 我们 制作 一个 上升 和 休息 我们的 盛开 - 脖子 .

我们奋力攀登，结果摔断了脖子。

[bʌt; bət] [huː] [k'eəz] ?
But who cares ?
但 WHO 关心 ?

但谁在乎呢?

[wɪr] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

We're	helping	a	neighbor	.
是	帮助	一个	邻居	.

我们在帮助邻居。

" [pɪŋ] [kruːn] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hævəsæk] .

"	Ping	crooned	happily	as	he	set	about	securing	the	haversack	.
"	平	低吟浅唱	快乐地	作为	他	放	关于	确保	这	手提袋	.

“平一边高兴地哼着歌，一边开始固定背包。”

[id] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] ,

He'd	have	jumped	on	a	streak	of	chain	lightning	,
他会	有	跳了起来	在	一个	条纹	的	链	闪电	,

他本可以跳到一道连锁闪电上去的。

[ɪf] [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [striːk] [bɪ'heɪv] .

if	Matt	had	been	going	along	with	him	to	make	the	streak	behave	.
如果	马特	有	到过	去	沿着	和	他	到	制作	这	条纹	表现	.

如果马特一直和他一起行动，是为了让连胜纪录保持正常。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [tuː] ['gæsəliːn] [tæŋks] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

The	Comet	had	two	gasoline	tanks	,	and	both	of	these	were	full	.
这	彗星	有	二	汽油	坦克	,	和	两个都	的	这些	是	满的	.

彗星号有两个汽油箱，而且两个油箱都满了。

[ðə; ði][ɔɪl] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['brɪmɪŋ] ,

The	oil	cups	were	also	brimming	,
这	油	杯子	是	还	充满	,

油杯也盛满了油。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɒn][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

and	there	was	a	reserve	supply	to	be	drawn	on	in	case	of	need	.
和	那里	曾是	一个	预订	供应	到	是	绘制	在	在	案件	的	需要	.

此外，还有储备物资以备不时之需。

[mæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['keəfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

Matt	went	over	the	machine	carefully	,	as	he	always	did	before	a	flight	,
马特	去	超过	这	机器	小心	,	作为	他	总是	做过	前	一个	航班	,

马特像往常一样，每次飞行前都会仔细检查机器。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

making	sure	that	everything	was	tight	and	shipshape	,	and	in	perfect	running	order	.
制作	当然	那	一切	曾是	紧的	和	井然有序	,	和	在	完美的	跑步	命令	.

确保一切都严丝合缝、井然有序，并且运转良好。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'pelə(r)] [siːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ə'hed] ,

Even	if	anything	went	wrong	with	the	motor	,	and	the	propeller	ceased	to	drive	the	aëroplane	ahead	,
甚至	如果	任何事物	去	错误的	和	这	发动机	,	和	这	螺旋桨	停止	到	驾驶	这	飞机	前方	,

即使发动机出现任何故障，螺旋桨停止驱动飞机前进，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['æksɪdənt] .

there	would	have	been	no	accident	.
那里	会	有	到过	不	事故	.

本来就不会发生事故。

[ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] , [ɔː(r)] [pleɪnz] ,

The	broad	wings	,	or	planes	,
这	广阔	翅膀	,	或者	飞机	,

宽阔的机翼，或者说飞机，

[wʊd] [hæv; həv] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [twɪn] ['pærəʃuːts] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] [fl'aɪəz] ['seɪfli] .

would	have	glided	down	the	air	like	twin	parachutes	and	landed	the	flyers	safely	.
会	有	滑翔	向下	这	空气	喜欢	双	降落伞	和	登陆	这	传单	安全	.

它们会像双降落伞一样滑翔而下，让飞行员安全着陆。

['kæmərən] , ['hævɪŋ] ['mænfəli] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Cameron	,	having	manfully	smothered	his	disappointment	,
卡梅伦	,	拥有	勇敢地	窒息	他的	失望	,

卡梅隆强忍住失望，

[lent] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [eɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .

lent	his	hearty	aid	in	getting	the	boys	ready	for	the	start	.
借出的	他的	爽朗	援助	在	获得	这	男孩们	准备好	为了	这	开始	.

他尽心尽力地帮助孩子们做好比赛准备。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ,

The	machine	,	at	the	beginning	of	the	flight	,
这	机器	,	在	这	开始	的	这	航班	,

飞机在飞行开始时，

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz]

had	to	be	driven	forward	on	the	bicycle	wheels	until	the	air	under	the	wings
有	到	是	驱动	向前	在	这	自行车	车轮	直到	这	空气	在下面	这	翅膀

['ɒfəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [krɑːft] .

offered	sufficient	resistance	to	lift	the	craft	.
提供	充足的	反抗	到	举起	这	工艺	.

必须用自行车轮向前推动，直到机翼下的空气阻力足以使飞行器升空。

[ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

A	speed	of	thirty	miles	an	hour	was	sufficient	to	carry	the	flying	machine
一个	速度	的	三十	英里	一个	小时	曾是	充足的	到	携带	这	飞行	机器

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['skaɪwədz] .

off	the	ground	and	launch	it	skyward	.
离开	这	地面	和	发射	它	向天空	.

每小时三十英里的速度足以使飞行器离开地面并飞向天空。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

But	there	was	disappointment	in	store	for	the	boys	.
但	那里	曾是	失望	在	店铺	为了	这	男孩们	.

但男孩们却遭遇了失望。

[ðə; ði] [θriː] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pleɪn] , [mæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːvəz] ,

The	three	,	seated	on	the	lower	plane	,	Matt	at	the	levers	,
这	三	,	坐着	在	这	降低	飞机	,	马特	在	这	杠杆	,

三人坐在下层平台上，马特负责操作操纵杆。

[traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd]

tried	again	and	again	to	send	the	machine	fast	enough	along	the	muddy	road
尝试	再次	和	再次	到	发送	这	机器	快速地	足够的	沿着	这	浑	路

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

to	give	it	the	required	impetus	to	lift	it	.
到	给	它	这	必需的	动力	到	举起	它	.

我一次又一次地尝试让机器沿着泥泞的道路快速行驶，以获得足够的动力将其抬起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

But	the	road	was	too	heavy	.
但	这	路	曾是	也	重的	.

但是路太沉重了。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kɔːzd] [pɪŋ] [tuː; tə]['gæb(ə)l][ænd; ənd]['dʒæbə(r)] ['fjʊəriəsli] ,

The	trick	of	fortune	caused	Ping	to	gabble	and	jabber	furiously	,
这	诡计	的	财富	导致	平	到	数落	和	喋喋不休	愤怒地	,

命运的捉弄让平开始语无伦次、喋喋不休。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['pæsɪv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt'evə(r)]

but	McGlory	watched	and	waited	with	passive	willingness	to	accept	whatever
但	麦格洛里	观看	和	等待	和	被动的	意愿	到	接受	任何

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

was	to	come	.
曾是	到	来	.

但麦格洛里只是被动地观察和等待，接受即将发生的一切。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [mæt] , " [sed] ['kæmərən] .

"	I	guess	you'll	have	to	give	up	,	Matt	,	"	said	Cameron	.
"	我	猜测	你会	有	到	给	向上	,	马特	,	"	说	卡梅伦	.

“看来你只能放弃了，马特，”卡梅伦说道。

" [ðə; ði] [roʊdz] [tuː] [sɒft] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	The	road's	too	soft	and	you	can't	get	a	start	.
"	这	道路的	也	柔软的	和	你	不能	得到	一个	开始	.

“路面太软，无法起步。”

" [mæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['preəri] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	Matt	looked	at	the	prairie	alongside	the	road	.
"	马特	看起来	在	这	草原	旁边	这	路	.

马特望着路边的草原。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːf] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns]

The	grass	was	short	,	and	the	springy	turf	seemed	to	offer	some	chance
这	草	曾是	短的	,	和	这	有弹性的	草皮	似乎	到	提供	一些	机会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['getəweɪ] .

for	a	getaway	.
为了	一个	逃离	.

草很短，富有弹性的草皮似乎提供了一个逃跑的机会。

" [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlsaɪd] .

"	We'll	try	it	there	,	"	said	he	,	pointing	to	the	trailside	.
"	出色地	尝试	它	那里	,	"	说	他	,	指向	到	这	路边	.

“我们就在那里试试吧，”他指着小路边说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [buːst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , ['kæmərən] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ˌjuː 'es] .

"	Give	us	a	boost	off	the	road	,	Cameron	,	and	then	start	us	.
"	给	我们	一个	促进	离开	这	路	,	卡梅伦	,	和	然后	开始	我们	.

“卡梅隆，帮我们加速离场，然后让我们出发。”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

"	The	lieutenant	assisted	the	laboring	bicycle	wheels	to	gain	the	roadside	,
"	这	中尉	协助	这	劳动	自行车	车轮	到	获得	这	路边	,

“中尉帮助费力的自行车轮子靠边停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [streɪt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

and	then	pushed	the	machine	straight	off	across	the	prairie	.
和	然后	推动	这	机器	直的	离开	穿过	这	草原	.

然后他把机器径直推过草原。

[mæt] [θruː] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːlz] .

Matt	threw	every	ounce	of	power	into	the	wheels	.
马特	扔	每一个	盎司	的	力量	进入	这	车轮	.

马特使出浑身解数，把所有力气都倾注到车轮上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [tʊk] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

Usually	the	air	ship	took	to	wing	in	less	than	a	hundred	yards	,
通常	这	空气	船	采取	到	翼	在	较少的	比	一个	百	码	,

通常情况下，飞艇在不到一百码的距离内就能起飞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ðæt] .

but	now	the	distance	consumed	by	the	start	was	three	times	that	.
但	现在	这	距离	消耗	经过	这	开始	曾是	三	时代	那	.

但现在起跑所消耗的距离是原来的三倍。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['kæmərən] [kept] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] ;

For	two	hundred	feet	Cameron	kept	up	and	pushed	;
为了	二	百	脚	卡梅伦	保留	向上	和	推动	;

卡梅隆坚持追赶了两百英尺；

[ðen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪs] .

then	the	Comet	went	away	from	him	at	a	steadily	increasing	pace	.
然后	这	彗星	去	离开	从	他	在	一个	稳步	增加	步伐	.

然后彗星以越来越快的速度远离了他。

['faɪnəli] [ðə; ði] [wiːlz] ['lɪftɪd] .

Finally	the	wheels	lifted	.
最后	这	车轮	抬起	.

车轮终于抬起来了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [mæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

Quick	as	thought	,	Matt	shifted	the	power	to	the	propeller	.
快的	作为	想法	,	马特	转移	这	力量	到	这	螺旋桨	.

马特反应极快，立刻将动力转移到了螺旋桨上。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	Comet	dropped	a	little	,
这	彗星	掉落	一个	小的	,

彗星略微下坠了一些，

[ðen] [kɔːt] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] ['ʌpwəd] .

then	caught	herself	just	as	the	wheels	were	brushing	the	grass	and	forged	upward	.
然后	捕捉	她自己	只是	作为	这	车轮	是	刷牙	这	草	和	锻造	向上	.

就在车轮即将擦过草地时，她猛地停了下来，向上疾驰。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [kraɪd] [pɪŋ] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	cried	Ping	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	哭	平	.

“呼啦啦！”平喊道。

[sed] ['nʌθɪŋ] .

McGlory	said	nothing	.
麦格洛里	说	没有什么	.

麦格洛里什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

His	face	was	set	,	his	eyes	gleaming	,	and	he	was	hanging	to	his	seat	with	both	hands	.
他的	脸	曾是	放	,	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	曾是	绞刑	到	他的	座位	和	两个都	双手	.

他面色凝重，目光炯炯，双手紧紧抓住座位。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊz] .

A	SHOT	ACROSS	THE	BOWS	.
一个	射击	穿过	这	弓	.

一声警告。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['glaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] ['sɒlɪd] [graʊnd] ,

The	sensation	of	gliding	through	the	air	,	entirely	cut	adrift	from	solid	ground	,
这	感觉	的	滑翔	通过	这	空气	,	完全	切	漂流	从	坚硬的	地面	,

那种在空中滑翔的感觉，完全脱离了坚实的地面，

[ɪz] [æz; əz] ['nɒv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

is	as	novel	as	it	is	pleasant	.
是	作为	小说	作为	它	是	令人愉快的	.

既新颖又令人愉悦。

[ðə; ði] ['bɒdi] [si:m] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd]

The	body	seems	suddenly	to	have	acquired	an	indescribable	lightness	,	and
这	身体	似乎	突然	到	有	获得	一个	无法形容	亮度	,	和

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌm] ['i:kwəli] ['bɔɪənt] .

the	spirits	become	equally	buoyant	.
这	烈酒	变得	同样地	浮力	.

身体似乎突然变得异常轻盈，精神也同样轻松愉悦。

['dɪzinəs] , [ɔ:(r)] ['vɜ:tɪgəʊ] , [ɪz] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] .

Dizziness	,	or	vertigo	,	is	unheard	of	among	aëronauts	.
头晕	,	或者	眩晕	,	是	闻所未闻	的	之中	宇航员	.

飞行员中从未听说过头晕或眩晕。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

While	on	the	ground	a	man	may	not	be	able	to	climb	a	ladder	for	a
尽管	在	这	地面	一个	男人	可能	不是	是	有能力的	到	爬	一个	梯子	为了	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

distance	of	ten	feet	without	losing	his	head	and	falling	,
距离	的	十	脚	没有	输	他的	头	和	坠落	,

一个人在地面上可能连爬上十英尺高的梯子都做不到，就会失去平衡摔下来。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kæn; kən] [lʊk] ['daʊnwəd] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bə'lu:n]

the	same	man	can	look	downward	for	thousands	of	feet	from	a	balloon
这	相同的	男人	能	看	向下	为了	数千	的	脚	从	一个	气球

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ʌn'rʌfld] .

with	his	nerves	unruffled	.
和	他的	神经	镇定自若	.

同一个人可以从热气球上向下俯瞰数千英尺的高空，而他却能保持镇定自若。

[dʒəʊ] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

Joe	McGlory	,	now	for	the	first	time	leaping	into	the	air	with	a	flying	machine	,
乔	麦格洛里	,	现在	为了	这	第一的	时间	跳跃	进入	这	空气	和	一个	飞行	机器	,

乔·麦格洛里，现在第一次驾驶飞行器跃入空中，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['despərətli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

was	holding	his	breath	and	hanging	on	desperately	to	keep	himself	from
曾是	保持	他的	气息	和	绞刑	在	绝望地	到	保持	他自己	从

['bi:ɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

being	shaken	off	his	seat	,
存在	摇晃	离开	他的	座位	,

他屏住呼吸，拼命抓住扶手，以免被震下座位。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræpɪdlɪ] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

but	,	to	his	astonishment	,	his	fears	were	rapidly	dying	away	within	him	.
但	,	到	他的	惊讶	,	他的	恐惧	是	快速	垂死	离开	之内	他	.

但令他惊讶的是，他内心的恐惧正在迅速消散。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] ; [ˌnevəðəˈles] ,

The	cowboy	was	a	lad	of	pluck	and	daring	;	nevertheless	,
这	牛仔	曾是	一个	小伙子	的	采摘	和	大胆	;	尽管如此	,

这位牛仔是个勇敢无畏的小伙子；然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [vjuː] [hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈpænɪk] .

he	had	viewed	his	projected	flight	in	a	mood	akin	to	panic	.
他	有	已查看	他的	预计	航班	在	一个	情绪	类似的	到	恐慌	.

他怀着近乎恐慌的心情看待自己预计的飞行路线。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpæʃənətlɪ] [fɒnd] [ɒv; əv] [boʊts] ,

Although	passionately	fond	of	boats	,
虽然	热情地	喜爱	的	船	,

虽然非常喜欢船，

[jet] [ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːweɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [sɪk] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænə(r)]

yet	the	roll	of	a	launch	in	a	seaway	always	made	him	sick	;	in	the	same	manner
然而	这	卷	的	一个	发射	在	一个	航道	总是	制成	他	生病的	;	在	这	相同的	方式

,

,

,

然而，小艇在海面上的摇晃总是让他感到恶心；同样地，

[pəˈhæps] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] ,

perhaps	,	he	was	in	love	with	flying	machines	,
也许	,	他	曾是	在	爱	和	飞行	机器	,

或许，他热爱飞行器。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈstrenjuəs] [wɜːk] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə]

although	it	had	taken	a	lot	of	strenuous	work	to	get	him	to	promise	to
虽然	它	有	已采取	一个	很多	的	费力的	工作	到	得到	他	到	承诺	到

[gəʊ] [əˈlɒft] .

go	aloft	.
去	高空	.

虽然费了好大劲才让他答应上去飞行。

[ðə; ðɪ] [nəˈsesətɪ] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wet] [graʊnd] , [ɒv; əv][ˈdʒʌg(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ,

The	necessity	,	on	account	of	wet	ground	,	of	juggling	for	a	start	,
这	必要性	,	在	帐户	的	湿的	地面	,	的	戏法	为了	一个	开始	,

由于场地湿滑，一开始只能靠颠球来控制球的落点。

[hæd; həd] [θrəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)] - [ˈɑːdə(r)] .

had	thrown	something	of	a	wet	blanket	over	McGlory's	ardor	.
有	抛掷	某物	的	一个	湿的	毯子	超过	-	热情	.

这多少给麦格洛里的热情泼了一盆冷水。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][əˈrəʊz][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪəz] [went] [daʊn] .

Once	in	the	air	,	however	,	his	enthusiasm	arose	as	his	fears	went	down	.
一次	在	这	空气	,	然而	,	他的	热情	出现	作为	他的	恐惧	去	向下	.

然而，飞机一旦升空，他的热情就高涨起来，恐惧感也随之消退。

[mæt] [sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [siːt] ,

Matt	sat	on	the	left	side	of	the	broad	seat	,
马特	卫星	在	这	左边	边	的	这	广阔	座位	,

马特坐在宽大座椅的左侧，

['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtrest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] ['fɔːwəd] ,

firmly	planted	with	his	feet	on	the	footrest	and	his	body	bent	forward	,
牢牢	已种植	和	他的	脚	在	这	脚踏	和	他的	身体	弯曲	向前	,

他双脚稳稳地踩在脚凳上，身体向前弯曲。

[wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɪk'spændɪd][ɔː(r)] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] ,

one	hand	on	the	mechanism	that	expanded	or	contracted	the	great	wings	,
一	手	在	这	机制	那	扩展	或者	合同	这	伟大的	翅膀	,

一只手放在控制巨翼展开或收缩的装置上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [kɔːs] .

and	the	other	manipulating	the	rudder	that	gave	the	craft	a	vertical	course	.
和	这	其他	操纵	这	舵	那	给予	这	工艺	一个	垂直的	课程	.

另一名船员则操控舵，使飞行器能够垂直航行。

[ɒn] [mæts] ['kwɪknəs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [sɪ'lerɪti] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['liːvəz] ,

On	Matt's	quickness	of	judgment	and	lightning	-	like	celerity	in	shifting	the	levers	,
在	马特的	速度	的	判断	和	闪电	-	喜欢	速度	在	转变	这	杠杆	,

马特判断力敏锐，反应迅捷如闪电，能迅速调整操作。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pendɪd] .

the	lives	of	all	three	of	the	boys	depended	.
这	生活	的	全部	三	的	这	男孩们	取决于	.

这三个男孩的性命都系于此。

['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['evri]

Every	change	in	the	centre	of	air	pressure	—	and	this	was	shifting	every
每一个	改变	在	这	中心	的	空气	压力	—	和	这	曾是	转变	每一个

['sekənd] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɔː(r)] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn]

second	—	had	to	be	met	with	an	expansion	or	contraction	of	the	wings	in
第二	—	有	到	是	遇见	和	一个	扩张	或者	收缩	的	这	翅膀	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævətɪ][ˌkəʊɪn'saɪd]

order	to	make	the	centre	of	air	pressure	and	the	centre	of	gravity	coincide
命令	到	制作	这	中心	的	空气	压力	和	这	中心	的	重力	重合

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

at	all	times	.
在	全部	时代	.

气压中心的每一次变化——而且它每秒都在变化——都必须通过机翼的膨胀或收缩来适应，以便使气压中心和重心始终重合。

[ə'pɒn] [mæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [fel] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

Upon	Matt	,	therefore	,	fell	all	the	labor	and	responsibility	.
之上	马特	,	所以	,	跌倒	全部	这	劳动	和	责任	.

因此，所有的劳动和责任都落在了马特身上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

He	had	no	time	to	give	to	the	scenery	passing	below	,
他	有	不	时间	到	给	到	这	风景	通过	以下	,

他没有时间欣赏下方的风景。

[ænd; ənd] [wɒt] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wɒz; wəz] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri]

and	what	talking	he	indulged	in	was	mechanical	and	of	secondary
和	什么	说	他	沉溺其中	在	曾是	机械的	和	的	次要

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

importance	to	his	work	.
重要性	到	他的	工作	.

他偶尔的谈话都是机械的，与他的工作无关。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

But	this	is	not	to	say	that	he	missed	all	the	pleasures	of	flying	.
但	这	是	不是	到	说	那	他	错过	全部	这	快乐	的	飞行	.

但这并不意味着他错过了飞行的所有乐趣。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][zest][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

A	greater	delight	than	that	offered	by	the	zest	of	danger	and	responsibility
一个	更大的	喜	比	那	提供	经过	这	热情	的	危险	和	责任

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

in	the	air	would	be	hard	to	imagine	.
在	这	空气	会	是	难的	到	想象	.

很难想象还有什么比空气中弥漫的危险与责任感带来的兴奋感更令人愉悦的了。

['evrɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [tuː; tə] ['taɪtɪst] ['tenʃ(ə)n] .

Every	second	his	nerves	were	strung	to	tightest	tension	.
每一个	第二	他的	神经	是	串	到	最紧	紧张	.

他每时每刻都神经紧绷。

[pɪŋ] [sæt] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] ,

Ping	sat	between	Matt	and	McGlory	,
平	卫星	之间	马特	和	麦格洛里	,

Ping坐在Matt和McGlory中间。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	yellow	hands	clutching	the	rim	of	the	seat	between	his	knees	.
他的	黄色的	双手	紧握	这	轮缘	的	这	座位	之间	他的	膝盖	.

他那双泛黄的手紧紧抓住膝盖间的座椅边缘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , [laɪk][sʌm; səm] [ˌəʊvə'grəʊn] [kæt] ,

He	was	purring	with	happiness	,	like	some	overgrown	cat	,
他	曾是	呼噜声	和	幸福	,	喜欢	一些	长得太茂盛了	猫	,

他高兴地发出咕噜声，就像一只长大的猫。

[waɪl] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɑːkt] [ðə; ði] ['mʌdi]

while	a	grin	of	heavenly	joy	parted	his	face	as	his	eyes	marked	the	muddy
尽管	一个	咧嘴笑	的	天上	喜悦	分手了	他的	脸	作为	他的	眼睛	标记	这	浑

[rəʊdz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .

roads	over	which	they	were	passing	without	hindrance	.
道路	超过	哪个	他们	是	通过	没有	障碍	.

他脸上露出无比喜悦的笑容，目光扫过他们畅通无阻的泥泞道路。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [mæt] [fɔːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

Up	and	up	Matt	forced	the	machine	until	they	reached	a	height	of	five	hundred
向上	和	向上	马特	强制	这	机器	直到	他们	达到	一个	高度	的	五	百

[fiːt] .

feet	.
脚	.

马特使劲推动机器向上爬升，直到达到五百英尺的高度。

[hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['stediə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌrənts]

Here	the	air	was	crisp	and	cool	,	and	much	steadier	than	the	currents
这里	这	空气	曾是	脆	和	凉爽的	,	和	很多	更稳定	比	这	电流

['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

closer	to	the	surface	.
更近	到	这	表面	.

这里的空气清新凉爽，比靠近水面的气流稳定得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [greɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Great	!	"	shouted	the	cowboy	.
"	伟大的	!	"	喊叫	这	牛仔	.

“太棒了！”牛仔喊道。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [fɪə(r)] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [drɒp] ,
" I haven't the least fear that we're going to drop ,
" 我 还没有 这 至少 害怕 那 是 去 到 降低 ,

“我一点也不担心我们会失败。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [li:v] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stænd]
and I'd just as lieve go out on the end of one of the wings and stand
和 ID 只是 作为 相信 去 出去 在 这 结尾 的 一 的 这 翅膀 和 站立
[ɒn] [maɪ] [hed] . "
on my head . "
在 我的 头 . "

我甚至相信自己可以走到其中一个机翼的末端，然后倒立。

" [doʊnt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , " [lɑ:ft] [mæt] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ,
" Don't do it , " laughed Matt , keeping his eyes straight ahead ,
" 不 做 它 , " 笑了 马特 , 保持 他的 眼睛 直的 前方 ,

“别那样做，”马特笑着说，眼睛直视前方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [trɔ:l] ['kɒnstəntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] ['li:və(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]
while his hand trawled constantly back and forth with the lever controlling the
尽管 他的 手 拖网 不断地 后退 和 前进 和 这 杠杆 控制 这
[wɪŋ] [endz] .
wing ends .
翼 结束 .

他的手不停地来回拨动控制机翼末端的操纵杆。

" [hɪm] ['plenti] [faɪn] !
" Him plenty fine !
" 他 很多 美好的 !

“他很好！”

" [ku:] [pɪŋ] .
" cooed Ping .
" 咕咕 平 .

“Ping轻声说道。

" [faɪn] [eɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] .
" Fine ain't the name for it , " said McGlory .
" 美好的 不是 这 姓名 为了 它 , " 说 麦格洛里 .

“用‘不错’来形容它都不合适，”麦格洛里说道。

" [aɪm] [səʊ] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [aɪ] [kænt] [sɪt] [stɪl] .
" I'm so plumb tickled I can't sit still .
" 我是 所以 垂直 挠痒 我 不能 坐 仍然 .

我高兴得坐立不安。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [saɪd] - [stept] ,
And to think that I shied and side - stepped ,
和 到 思考 那 我 躲闪 和 边 - 步 ,

想想我当时竟然畏缩躲闪，

[wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['hævɪŋ] [ðɪs] [fʌn] [raɪt] [ə'lɒŋ] !
when I might have been having this fun right along !
什么时候 我 可能 有 到过 拥有 这 乐趣 正确的 沿着 !

我本来可以一直享受这种乐趣的！

[wel] , [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] [səʊ] [waɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Well , we can't be so wise all the time as we are just some of the
出色地 , 我们 不能 是 所以 明智的 全部 这 时间 作为 我们 是 只是 一些 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们不可能时时刻刻都那么睿智，我们只能在某些时候如此。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

and	that's	a	fact	.
和	那就是	一个	事实	.

这是事实。

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , [tuː; tə] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ? "

How	far	do	you	make	it	,	Matt	,	to	where	we're	going	?	"
如何	远的	做	你	制作	它	,	马特	,	到	在哪里	是	去	?	"

马特，离我们要去的地方，你能走多远?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] . "

"	A	little	over	a	hundred	miles	,	as	the	crow	flies	.	"
"	一个	小的	超过	一个	百	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	.	"

“直线距离一百多英里。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [flaɪz] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	As	the	Comet	flies	,	you	mean	.
"	作为	这	彗星	苍蝇	,	你	意思是	.

你是说“像彗星一样飞行”吗?

[haʊ] [fɑːst][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? "

How	fast	are	we	going	?	"
如何	快速地	是	我们	去	?	"

我们多快? ”

" ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Fifty	miles	an	hour	.	"
"	五十	英里	一个	小时	.	"

“时速五十英里。”

" [ðæt] [klɪp] [wɪl] [drɒp] [ˌjuː 'es][nɪə(r)] [bɜːnt] [kriːk] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

"	That	clip	will	drop	us	near	Burnt	Creek	in	two	hours	.
"	那	夹子	将要	降低	我们	靠近	烧焦的	溪	在	二	小时	.

“这段视频将带我们两个小时后到达伯恩特溪附近。”

[wuːp] - [jə] !

Whoop	-	ya	!
哇哦	-	是的	!

哇哦!

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	cowboy	let	out	a	yell	from	pure	exhilaration	.
"	这	牛仔	让	出去	一个	叫喊	从	纯的	兴奋	.

牛仔兴奋地大叫了一声。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['æksɪdənt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Not	a	thought	regarding	possible	accident	ran	through	his	head	.
不是	一个	想法	关于	可能的	事故	跑	通过	他的	头	.

他脑海中丝毫没有想到可能会发生意外。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['eni] ['məʊtə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [wɜːkt] ,

The	engine	was	working	as	sweetly	as	any	motor	had	ever	worked	,
这	引擎	曾是	在职的	作为	甜蜜地	作为	任何	发动机	有	曾经	工作	,

这台发动机运转得非常顺畅，是我听过最棒的发动机了。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd] [dɪsk] ,

the	propeller	was	whirling	at	a	speed	that	made	it	look	like	a	solid	disk	,
这	螺旋桨	曾是	旋转	在	一个	速度	那	制成	它	看	喜欢	一个	坚硬的	磁盘	,

螺旋桨高速旋转，看起来像一个实心圆盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] ,

and	the	great	wings	were	plunging	through	the	air	with	the	steady	,
和	这	伟大的	翅膀	是	骤降	通过	这	空气	和	这	稳定的	,

巨大的翅膀以稳定的节奏在空中俯冲，

[swuːp] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

swooping	motion	of	a	hawk	in	full	flight	.
俯冲	运动	的	一个	鹰	在	满的	航班	.

雄鹰全速飞行时的俯冲动作。

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd] .

A	huddle	of	houses	rushed	toward	the	Comet	,	far	below	,	and	vanished	behind	.
一个	乱堆	的	房屋	匆忙	朝向	这	彗星	,	远的	以下	,	和	消失了	在后面	.

一大片房屋朝着下方远处的彗星疾驰而去，消失在彗星身后。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [pɑːd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	What	was	that	,	pard	?	"	cried	the	cowboy	.
"	什么	曾是	那	,	帕尔德	?	"	哭	这	牛仔	.

“那是什么声音，伙计？”牛仔喊道。

" - , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Minnewaukon	,	"	answered	Matt	.
"	-	,	"	回答	马特	.

“明尼瓦肯，”马特回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

At	that	moment	the	young	motorist	shifted	the	rudder	behind	,
在	那	片刻	这	年轻的	驾车者	转移	这	舵	在后面	,

就在这时，年轻的驾驶员向后转动了方向盘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [kɔːs] ,

which	was	the	one	giving	the	craft	her	right	and	left	course	,
哪个	曾是	这	一	给予	这	工艺	她	正确的	和	左边	课程	,

是它控制着飞船的左右航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] .

and	they	made	a	half	turn	.
和	他们	制成	一个	一半	转动	.

他们转了半圈。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ʃiː; ʃi]

As	the	Comet	came	around	and	pointed	her	nose	toward	the	southwest	,	she
作为	这	彗星	来了	大约	和	尖	她	鼻子	朝向	这	西南	,	她

[kə'riːn] ,

careened	,
倾斜	,

当彗星转向西南方向并指向西南时，它剧烈摇晃起来。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɪŋz] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] .

throwing	the	right	-	hand	wings	sharply	upward	.
投掷	这	正确的	-	手	翅膀	尖锐地	向上	.

将右手的翅膀猛地向上甩起。

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [jel] .

McGlory	gave	vent	to	a	hair	-	raising	yell	.
麦格洛里	给予	发泄	到	一个	头发	-	提高	叫喊	.

麦格洛里发出了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] [ə'genst] [pɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [mæt] .

He	was	hurled	against	Ping	,	and	Ping	,	in	turn	,	was	thrown	against	Matt	.
他	曾是	投掷	反对	平	,	和	平	,	在	转动	,	曾是	抛掷	反对	马特	.

他被扔向平，而平又被扔向马特。

" [raɪt] [jɔː'selvz] , [pɑːd] , " [kɔːld] [mæt] .

"	Right	yourselves	,	pards	,	"	called	Matt	.
"	正确的	你们自己	,	豹子	,	"	称为	马特	.

“伙计们，都给我站稳了！”马特喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	That	was	nothing	.
"	那	曾是	没有什么	.

“那算什么。”

[wen] [wiː; wi] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When	we	swing	around	a	turn	we're	bound	to	roll	a	little	.
什么时候	我们	摇摆	大约	一个	转动	是	边界	到	卷	一个	小的	.

当我们转弯时，车身肯定会轻微侧倾。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	can't	expect	more	of	an	air	ship	,	you	know	,
你	不能	预计	更多的	的	一个	空气	船	,	你	知道	,

你不能对一艘飞艇有更高的要求，你知道的。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

than	you	can	of	a	boat	in	the	water	.
比	你	能	的	一个	船	在	这	水	.

比你在水中驾驶的船更甚。

[juː; jʊ] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [pɪŋ] .

You	keep	track	of	the	time	,	Ping	.
你	保持	追踪	的	这	时间	,	平	.

Ping，你负责记录时间。

[dʒəʊ] , ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

Joe	,	follow	our	course	on	the	map	.
乔	,	跟随	我们的	课程	在	这	地图	.

乔，跟着地图上的路线走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][mæp]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

You	can	hang	on	with	one	hand	and	hold	the	map	open	with	the	other	.
你	能	悬挂	在	和	一	手	和	抓住	这	地图	打开	和	这	其他	.

你可以一手扶着扶手，另一只手摊开地图。

[wiː; wi] [kænt] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːt] .

We	can't	sail	without	a	chart	.
我们	不能	帆	没有	一个	图表	.

没有海图我们就无法航行。

" [mæt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]['əʊpən] - [feɪs] [wɒtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brækɪt] [də'rektli] [ə'bʌv] [pɪŋz] [hed] .

"	Matt	had	secured	his	open	-	face	watch	to	a	bracket	directly	above	Ping's	head	.
"	马特	有	安全	他的	打开	-	脸	手表	到	一个	括号	直接地	多于	ping 的	头	.

“马特把他的开面手表固定在平的头顶正上方的一个支架上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	boy	could	see	the	time	-	piece	without	shifting	his	position	.
这	男生	可以	看	这	时间	-	片	没有	转变	他的	位置	.

男孩不用挪动身体就能看到钟表。

[ðə; ði][mæp] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	map	McGlory	had	in	his	pocket	.
这	地图	麦格洛里	有	在	他的	口袋	.

麦格洛里口袋里的地图。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][mæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

Removing	**the**	**map**	**from**	**his**	**coat**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**cowboy**	**opened**	**it**	**upon**
移除	这	地图	从	他的	外套	和	一	手	,	这	牛仔	打开	它	之上

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	**knee**	**.**
他的	膝盖	.

牛仔单手从外套里掏出地图，放在膝盖上展开。

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] ,

With	**a**	**ruler**	**,**
和	一个	统治者	,

用尺子，

[mæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [bɜːnt]

Matt	**had**	**drawn**	**a**	**line**	**from**	**Minnewaukon**	**straight**	**to**	**the**	**point**	**where**	**Burnt**
马特	有	绘制	一个	线	从	-	直的	到	这	观点	在哪里	烧焦的

[kriːk] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

Creek	**emptied**	**into**	**the**	**Missouri**	**.**
溪	清空	进入	这	密苏里州	.

马特从明尼瓦肯河一直画了一条线，一直延伸到伯恩特溪汇入密苏里河的地方。

[ðɪs] [laɪn] [ræn] [də'rektli] [ˌsaʊθ'west] , ['krɒsɪŋ] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

This	**line**	**ran**	**directly**	**southwest**	**,**	**crossing**	**four**	**lines**	**of**	**railroad**	**,**	**and**	**as**	**many**
这	线	跑	直接地	西南	,	过境	四	线条	的	铁路	,	和	作为	许多

[taʊnz] .

towns	**.**
城镇	.

这条线路径直向西南方向延伸，穿过四条铁路线和四座城镇。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɪr] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] , [pɑːd] ? " [ɪn'kwaɪə]

"	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**know**	**we're**	**keeping**	**the**	**course**	**,**	**pard**	**?**	**"**	**inquired**	**McGlory**
"	如何	是	我们	去	到	知道	是	保持	这	课程	,	帕尔德	?	"	询问	麦格洛里

.

:
.

“伙计，我们怎么知道我们是否走在正确的道路上呢？”麦格洛里问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第3/7页

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] . "
" We ought to have a compass . "
" 我们 应该 到 有 一个 罗盘 . "

我们应该有个指南针。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,
" A compass wouldn't have been a bad thing to bring along , " returned Matt ,
" 一个 罗盘 不会 有 到过 一个 坏的 事物 到 带来 沿着 , " 返回 马特 ,

“带个指南针也不错，”马特回答道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kɔːs] , [ɔːl] [raɪt] ,
" but we'll be able to keep the course , all right ,
" 但 出色地 是 有能力的 到 保持 这 课程 , 全部 正确的 ,

但是我们能够坚持下去，没问题。

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taʊnz] [wɪr] [djuː][tuː; tə][pɑːs] .
by watching for the towns we're due to pass .
经过 观看 为了 这 城镇 是 到期的 到 经过 .

通过留意我们将要经过的城镇。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taʊn] [ɪz]['flɔːrə] , [ɒn][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [ˌnɔːθ'west] [frɒm; frəm]['əʊbərɒn] .
The first town is Flora , on the branch road running northwest from Oberon .
这 第一的 镇 是 弗洛拉 , 在 这 分支 路 跑步 西北 从 奥伯龙 .

第一个城镇是弗洛拉，位于从奥伯伦向西北方向延伸的支路上。

[ɪf] [aɪm][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
If I'm not mistaken , there it is to the right of us .
如果 我是 不是 错误 , 那里 它 是 到 这 正确的 的 我们 .

如果我没看错的话，它就在我们右边。

[hæŋ] [ɒn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Hang on , both of you !
悬挂 在 , 两个都 的 你 !

你们两个都坚持住！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [kləʊz] , [dʒəʊ] ,
I'm going to drop down close , Joe ,
我是 去 到 降低 向下 关闭 , 乔 ,

我要蹲下来靠近点，乔。

[waɪl] [juː; jʊ][heɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
while you hail one of the citizens and ask him if I've got the name of the
尽管 你 冰雹 一 的 这 公民 和 问 他 如果我已经 得到 这 姓名 的 这
[pleɪs] [raɪt] .
place right .
地方 正确的 .

你向一位市民打招呼，问他我是否把这个地方的名字记对了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['preəri] ['vɪlɪdʒ] .
" There was plenty of excitement in the little prairie village .
" 那里 曾是 很多 的 激动 在 这 小的 草原 村庄 .

“这个草原小村庄里充满了兴奋的气氛。”

[men] , ['wɪmɪn] ,
Men , women ,
男人 , 女性 ,

男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd]

and	children	could	be	seen	rushing	out	of	their	houses	and	gazing	upward
和	孩子们	可以	是	已见	匆忙	出去	的	他们的	房屋	和	凝视	向上

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

at	the	strange	monster	in	the	sky	.
在	这	奇怪的	怪物	在	这	天空	.

可以看到孩子们冲出家门，抬头望着天空中奇怪的怪物。

['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Everybody	in	that	section	had	heard	of	Motor	Matt	and	his	aëroplanes	,
大家	在	那	部分	有	听到	的	发动机	马特	和	他的	飞机	,

那个区域里的每个人都听说过“摩托马特”和他的飞机。

[səʊ][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

so	the	curiosity	and	surprise	were	tempered	with	a	certain	amount	of
所以	这	好奇心	和	惊喜	是	淬火	和	一个	肯定	数量	的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

因此，好奇和惊讶之余，也具备了一定的知识储备。

" [həˈləʊ] , ['neɪbə(r)] ! " [rɔ:d] ,

"	Hello	,	neighbor	!	"	roared	McGlory	,
"	你好	,	邻居	!	"	咆哮	麦格洛里	,

“你好，邻居！”麦格洛里大声喊道。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [swept] ['daʊnwəd] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , " [wɒt] [taʊn]

as	the	air	ship	swept	downward	to	within	fifty	feet	of	the	ground	,	"	what	town
作为	这	空气	船	扫荡	向下	到	之内	五十	脚	的	这	地面	,	"	什么	镇

[ɪz] [ðɪs] ? "

is	this	?	"
是	这	?	"

当飞艇俯冲到离地面五十英尺的地方时，“这是哪个城镇？”

" ['flɔ:rə] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Flora	,	"	came	the	reply	.
"	弗洛拉	,	"	来了	这	回复	.

“弗洛拉，”对方回答道。

" [laɪt] , ['strendʒər] , [æn; ən] - [ru:st] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [jɑ:d] .

"	Light	,	strangers	,	an	'	roost	in	our	front	yard	.
"	光	,	陌生人	,	一个	-	栖息地	在	我们的	正面	院子	.

“陌生人，请到我们前院栖息。”

[mɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [məˈʃi:n] ,

Ma	and	the	children	would	like	to	get	a	good	look	at	your	machine	,
马	和	这	孩子们	会	喜欢	到	得到	一个	好的	看	在	你的	机器	,

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

妈妈和孩子们想好好看看你的机器，而且——

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [tu:; tə] ['rɪəwəd] , [ænd; ənd] " [mɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [hæd; həd][tu:; tə]

"	The	voice	faded	to	rearward	,	and	"	ma	and	the	children	"	had	to
"	这	嗓音	褪色	到	向后	,	和	"	玛	和	这	孩子们	"	有	到

[bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

“声音渐渐向后远去，妈妈和孩子们肯定很失望。”

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [mæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Having	assured	himself	that	he	was	right	,	Matt	headed	the	aëroplane	toward	the
拥有	保证	他自己	那	他	曾是	正确的	,	马特	标题	这	飞机	朝向	这

[skaɪz] , [wʌns] [mɔː(r)] .

skies	,	once	more	.
天空	,	一次	更多的	.

确信自己的判断是正确的之后，马特再次驾驶飞机飞向天空。

['setləz] - ['ʃæks] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['fɑːmhaus] , [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

Settlers	'	shacks	,	and	more	pretentious	farmhouses	,	raced	along	under	them	,
定居者	-	棚屋	,	和	更多的	装腔作势	农舍	,	比赛	沿着	在下面	他们	,

定居者的棚屋和更豪华的农舍在它们下方鳞次栉比。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	in	every	place	where	there	were	any	human	beings	,
和	在	每一个	地方	在哪里	那里	是	任何	人类	生物	,

凡是有人类居住的地方，

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] ['ɒnwəd] .

intense	excitement	was	manifested	as	the	Comet	winged	its	way	onward	.
激烈的	激动	曾是	表现出来	作为	这	彗星	有翅膀的	它是	方式	向前	.

彗星划破夜空，人们兴奋不已。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['flɔːrə] ,

In	less	than	fifteen	minutes	after	passing	Flora	,
在	较少的	比	十五	分钟	后	通过	弗洛拉	,

经过弗洛拉不到十五分钟后，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

they	caught	sight	of	another	railroad	track	and	another	huddle	of	buildings	.
他们	捕捉	视线	的	其他	铁路	追踪	和	其他	乱堆	的	建筑物	.

他们看到了另一条铁轨和另一片建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [suː] " [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['mænfred] .

It	was	the	"	Soo	"	road	,	and	the	town	was	Manfred	.
它	曾是	这	"	苏	"	路	,	和	这	镇	曾是	曼弗雷德	.

那是“苏”路，那个城镇叫曼弗雷德。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [pɪŋ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	How	long	have	we	been	in	the	air	,	Ping	?	"	asked	Matt	.
"	如何	长的	有	我们	到过	在	这	空气	,	平	?	"	问	马特	.

“我们已经在空中飞行了多久了，平？”马特问道。

" ['fɪti] - [fi] - ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	Fitty	-	fi	'	minutes	,	"	replied	the	Chinaman	.
"	五十	-	菲	-	分钟	,	"	回复	这	中国人	.

“五十分钟，”中国人回答道。

" ['mænfred] [eɪnt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [pɑːd] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	Manfred	ain't	many	miles	from	Sykestown	,	pard	,	"	said	Joe	,
"	曼弗雷德	不是	许多	英里	从	-	,	帕尔德	,	"	说	乔	,

“曼弗雷德离赛克斯敦不远，伙计，”乔说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]

"	and	we	must	be	within	gunshot	of	that	place	where	we	had	our
"	和	我们	必须	是	之内	枪声	的	那	地方	在哪里	我们	有	我们的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

“而且我们现在一定离我们发生冲突的地方只有几步之遥了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] . "
a few days back . "
一个 很少 天 后退 . "

几天前。

" [aɪm][glæd] [wɪr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" I'm glad we're giving the spot a wide berth , " returned Matt , with a wry face .
" 我是 高兴的 是 给予 这 点 一个 宽的 泊位 , " 返回 马特 , 和 一个 讽刺 脸 .

“我很高兴我们避开了那个地方，”马特苦笑着回答道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] ;
" We've got to make better time , " he added , opening the throttle ;
" 我们已经 得到 到 制作 更好的 时间 , " 他 额外 , 开幕 这 风门 ;

“我们必须加快速度，”他一边说着，一边加大油门；

" [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .
" we're not doing as well as I thought .
" 是 不是 正在做 作为 出色地 作为 我 想法 .

“我们做得不如我想象的那么好。”

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] [həːl] [hɜː'self] ['ɒnwəd] [æt; ət] [fɑːstə(r)] [spiːd] .
" The Comet hurled herself onward at faster speed .
" 这 彗星 投掷 她自己 向前 在 快点 速度 .

“彗星以更快的速度向前冲去。”

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪəz] ,
The air of their flight whistled and sang in the boys ' ears ,
这 空气 的 他们的 航班 吹口哨 和 唱 在 这 男孩们 - 耳朵 ,

飞行途中的气流在男孩们的耳边呼啸而过，仿佛在歌唱。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ˌʌndə'niːθ] [liːpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ['rɪəwəd] [wɪð] ['dɪziɪŋ]
and hills underneath leaped at them and then vanished rearward with dizzying
和 丘陵 下 跳跃 在 他们 和 然后 消失了 向后 和 令人眩晕
['swɪftnəs] .
swiftness .
速度 .

脚下的山丘向他们跃来，然后以令人眼花缭乱的速度向后消失。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [ri'mɑːk] .
" I'd like to travel in an aëroplane all the time , " remarked McGlory .
" ID 喜欢 到 旅行 在 一个 飞机 全部 这 时间 , " 评论 麦格洛里 .

“我希望一直都能乘坐飞机旅行，”麦格洛里说道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['skai,rɔkit] !
" Sufferin ' skyrockets !
" 遭受 - 火箭 !

“痛苦飙升！”

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['raɪdɪn] - [ɪn] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] ,
What's the use of hoofin ' it , or ridin ' in railroad cars ,
是什么 这 使用 的 蹄类动物 - 它 , 或者 骑行 - 在 铁路 汽车 ,

步行有什么用？乘火车又有什么用？

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ]
when you can pick up a pair of wings and a motor and go
什么时候 你 能 挑选 向上 一个 一对 的 翅膀 和 一个 发动机 和 去
- [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ?
gallywhooping through the air ?
- 通过 这 空气 ?

当你可以拿起一对翅膀和一个发动机，在空中翱翔时，你会怎么做？

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [wel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [wʊd]
" The machine was well over the coteaus , now , and the rough country would
" 这 机器 曾是 出色地 超过 这 乔木 , 现在 , 和 这 粗糙的 国家 会
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

“机器现在已经远远越过了山脊，崎岖的地形也能承受得住。”

[wɪð] [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [breɪk] , [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] .
with only now and then an occasional break , clear to the Missouri .
和 仅有的 现在 和 然后 一个 偶然 休息 , 清除 到 这 密苏里州 .

除了偶尔的短暂中断，一直延伸到密苏里河。

[əˈnʌðə(r)] [ˈreɪlrəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [dwelɪŋz] [nəʊn] [æz; əz] " [ˈgʊdrɪtʃ] , " [wɜː(r); wə(r)]
Another railroad , and a cluster of dwellings known as " Goodrich , " were
其他 铁路 , 和 一个 簇 的 住宅 已知 作为 " 古德里奇 , " 是
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

另一条铁路，以及一片被称为“古德里奇”的住宅区，都被路过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪd] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [məkˈliːn] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
and the aëroplane slid along over the corner of McLean County and into
和 这 飞机 滑行 沿着 超过 这 角落 的 麦克莱恩 县 和 进入
[ˈbəːli] .
Burleigh .
伯利 .

飞机滑过麦克莱恩县的拐角，进入了伯利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [bɜːnt] [kriːk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]
They were drawing close to Burnt Creek , and everything was going
他们 是 绘画 关闭 到 烧焦的 溪 , 和 一切 曾是 去
[ˈswɪmɪŋli] .
swimmingly .
游泳 .

他们正接近伯恩特溪，一切都进行得很顺利。

[mæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [streɪn] [əˈpɒn] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈtaɪəd] .
Matt , notwithstanding the severe strain upon him , was not in the least tired .
马特 , 虽然 这 严重 拉紧 之上 他 , 曾是 不是 在 这 至少 疲劳的 .

尽管马特承受着巨大的压力，但他一点也不觉得累。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [fɔːt] [ˈtɒtən] [ðeɪ] [krɒst] [ðeə(r)] [lɑːst]
In a little less than two hours after leaving Fort Totten they crossed their last
在 一个 小的 较少的 比 二 小时 后 离开 堡 托滕 他们 交叉 他们的 最后的
[ˈreɪlrəʊd] — [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɔːθwəd] [frɒm; frəm] [ˈbɪzmɑːk] .
railroad — a branch running northward from Bismarck .
铁路 — 一个 分支 跑步 向北 从 俾斯麦 .

离开托顿堡不到两个小时，他们就穿过了最后一条铁路——一条从俾斯麦向北延伸的支线。

[ðə; ði] [taʊn] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪŋd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stiːl] [ˈreɪlz] , [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp]
The town , near where they winged over the steel rails , was down on the map
这 镇 , 靠近 在哪里 他们 有翅膀的 超过 这 钢 铁轨 , 曾是 向下 在 这 地图
[æz; əz] " [ˈɑːnəld] . "
as " Arnold . "
作为 " 阿诺德 . "

他们飞越铁轨附近的那个小镇，在地图上被标注为“阿诺德”。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ! " [kraɪd] .
" Speak to me about this ! " cried McGlory .
" 说话 到 我 关于 这 ! " 哭 麦格洛里 .

“跟我说说这件事！”麦格洛里喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kriːk] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , [mæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [wɪr] ['lʊkɪŋ]
" There's a creek under us , Matt , and I'll bet it's the one we're looking
" 有 一个 溪 在下面 我们 , 马特 , 和 患病的 赌注 它是 这 一 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] . "
for . "
为了 . "

“马特，我们脚下有一条小溪，我敢打赌那就是我们要找的那条。”

" [wɪr] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
" We're finding something else we were not looking for ,
" 是 寻找 某物 别的 我们 是 不是 寻找 为了 ,

“我们发现了一些我们原本没有寻找的东西。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['grɪmli] .
" answered the king of the motor boys grimly .
" 回答 这 国王 的 这 发动机 男孩们 阴沉地 .

“汽车男孩之王冷冷地回答道。”

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] .
" What's that ? " queried McGlory .
" 是什么 那 ? " 查询 麦格洛里 .

“那是什么？”麦格洛里问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [lʊk] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] .
" Look straight ahead at the top of the next hill .
" 看 直的 前方 在 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 .

“目光直视前方，看向下一个山顶。”

" [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" McGlory turned his eyes in the direction indicated .
" 麦格洛里 转向 他的 眼睛 在 这 方向 表明的 .

麦格洛里将目光转向了所指的方向。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːsmən] , ['evɪdəntli] [k'aʊbɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)]
A number of rough - looking horsemen , evidently cowboys , were scattered over
一个 数字 的 粗糙的 - 寻找 骑兵 , 显然 牛仔 , 是 疏散 超过
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

山坡上散落着一些看起来很粗犷的骑马者，显然是牛仔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] ,
They were armed with rifles ,
他们 是 武装 和 步枪 ,

他们配备了步枪，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spɜːrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [də'rektli]
and were spurring back and forth in an apparent desire to get directly
和 是 刺激 后退 和 前进 在 一个 明显 欲望 到 得到 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
in front of the Comet .
在 正面 的 这 彗星 .

它们来回穿梭，显然是想直接跑到彗星前面去。

" [waɪ] , [pɑːd] , " ['ʃaʊtɪd] , " ['ðer] ['pʌntʃə(r)] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
" Why , pard , " shouted McGlory , " they're punchers , same as me .
" 为什么 , 帕尔德 , " 喊叫 麦格洛里 , " 它们是 拳击手 , 相同的 作为 我 .

“伙计，”麦格洛里喊道，“他们都是拳击手，和我一样。”

['pʌntʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [lɒt] ,

Punchers	are	a	friendly	lot	,
拳击手	是	一个	友好的	很多	,

拳击手们都很友善，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ˌwʊdnt] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [rʌf] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] — —

and	that	outfit	wouldn't	no	more	think	of	cutting	up	rough	with	us	than	—	—
和	那	全套服装	不会	不	更多的	思考	的	切割	向上	粗糙的	和	我们	比	—	—

那帮人绝不会像——那样对我们恶语相向。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	words	were	taken	out	of	the	cowboy's	mouth	by	the	sharp	crack	of	a
"	这	字	是	已采取	出去	的	这	牛仔们	嘴	经过	这	锋利的	裂缝	的	一个

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

牛仔的话还没说完，就被一声清脆的步枪枪响打断了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd]['faɪəd] , [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

One	of	the	horsemen	had	fired	,	his	bullet	singing	through	the	air	in	front	of
一	的	这	骑兵	有	被解雇	,	他的	子弹	歌唱	通过	这	空气	在	正面	的

[ðə; ði] ['kɒmɪt] .

the	Comet	.
这	彗星	.

其中一名骑兵开了枪，子弹划破长空，在彗星号前方呼啸而过。

" [ðæts] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [bəʊz] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

"	That's	across	our	bows	,	"	said	Matt	,	"	and	it's	an	invitation	to	come	down	.
"	那就是	穿过	我们的	弓	,	"	说	马特	,	"	和	它是	一个	邀请	到	来	向下	.

“这就像一道信号横在我们面前，”马特说，“这是邀请我们下来。”

" [ðə; ði] " [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	The	"	invitation	"	was	seconded	by	a	yell	the	import	of	which	there	was
"	这	"	邀请	"	曾是	附议	经过	一个	叫喊	这	进口	的	哪个	那里	曾是

[nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .

no	mistaking	.
不	误会	.

“邀请”之后，一声喊叫声响起，其含义不言而喻。

" [hɪt] [ðə; ði] ['eəθ] , [juː; jʊ] , [ʌp] [taː(r), təː(r)] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [brɪŋ] [jiː; ji] [daʊn] [rɒŋ] - [saɪd] [ʌp] ! "

"	Hit	the	airth	,	you	,	up	thar	,	or	we'll	bring	ye	down	wrong	-	side	up	!	"
"	打	这	空气	,	你	,	向上	那里	,	或者	出色地	带来	是的	向下	错误的	-	边	向上	!	"

“你这小子，快跳起来，不然我们就把你翻过来！”

" [naɪs] ['aʊtfɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [grʌnt] .

"	Nice	outfit	they	are	!	"	grunted	McGlory	.
"	好的	全套服装	他们	是	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“他们的装扮真不错！”麦格洛里咕哝道。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] , [mæt] , [ænd; ənd] — — ['sʌ.fər.ɪn] - [t'ɛɹəz] !

"	Get	into	the	sky	a	couple	of	miles	,	Matt	,	and	—	—	Sufferin	'	terrors	!
"	得到	进入	这	天空	一个	夫妻	的	英里	,	马特	,	和	—	—	遭受	-	恐怖	!

“飞到几英里高的空中，马特，然后——遭受恐惧吧！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你主要负责什么?

" ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] ['ɜːθwəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd]
" Motor Matt had pointed the air ship earthward , and was gliding toward
" 发动机 马特 有 尖 这 空气 船 向地球 , 和 曾是 滑翔 朝向
[ðə; ði] ['hɪltɒp] .
the hilltop .
这 山顶 .

“摩托马特将飞艇指向地面，正滑翔向山顶。”

" [nəʊ] [juːz] , [dʒəʊ] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" No use , Joe , " Matt answered .
" 不 使用 , 乔 , " 马特 回答 .

“没用，乔，”马特回答道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [rek] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
" They could hit us with their bullets and wreck us before we got out of
" 他们 可以 打 我们 和 他们的 子弹 和 破坏 我们 前 我们 得到 出去 的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

“他们可以用子弹击中我们，在我们脱离射程之前就摧毁我们。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] ['hjuːmə(r)] [ðem; ðəm] . "
They want to talk with us , and we might as well humor them . "
他们 想 到 讲话 和 我们 , 和 我们 可能 作为 出色地 幽默 他们 . "

他们想和我们谈谈，我们就顺着他们的意思吧。

" ['maɪti] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [tuː; tə] [ækt] , " ['mʌtə] .
" Mighty peculiar way for a lot of cowboys to act , " muttered McGlory .
" 强大的 奇特 方式 为了 一个 很多 的 牛仔 到 行为 , " 低声说道 麦格洛里 .

“很多牛仔的行事方式都非常古怪，”麦格洛里嘟囔道。

" [nəʊ] [laɪ'kiː] , " [sed] [pɪŋ] .
" No likee , " said Ping .
" 不 像 , " 说 平 .

“不喜欢，”平说道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mæn] ['hʌntəz] .
THE MAN HUNTERS .
这 男人 猎人 .

猎杀人类者。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .
Motor Matt was not anticipating any serious trouble with the cowboys .
发动机 马特 曾是 不是 预期 任何 严肃的 麻烦 和 这 牛仔 .

“摩托马特”并没有预料到会和牛仔们发生什么严重的麻烦。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
The worst that could possibly happen , he believed ,
这 最差 那 可以 可能 发生 , 他 相信 ,

他认为，最糟糕的情况就是

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
was a slight delay while the curiosity of the horsemen regarding the aëroplane
曾是 一个 轻微 延迟 尽管 这 好奇心 的 这 骑兵 关于 这 飞机
[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

稍稍耽搁了一会儿，以满足骑兵们对飞机的好奇心。

[ɑːmd] ['kætlmən] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] ['rekləs] .

Armed	**cattlemen**	**are**	**proverbially**	**reckless**	**.**
武装	牧牛人	是	俗语	鲁莽	.

众所周知，武装牧牛人行事鲁莽。

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

A	**refusal**	**to**	**alight**	**would**	**certainly**	**have**	**made**	**the**	**Comet**	**a**	**target**	**for**	**half**
一个	拒绝	到	点燃	会	当然	有	制成	这	彗星	一个	目标	为了	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌnz] ,

a	**dozen**	**guns**	**,**
一个	打	枪支	,

拒绝下飞机肯定会使彗星号成为六挺机枪的攻击目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

and	**it**	**was**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**that**	**not**	**all**	**the**	**bullets**	**would**	**have**	**gone**
和	它	曾是	一个	已放弃	结论	那	不是	全部	这	子弹	会	有	已消失

[waɪld] .

wild	**.**
荒野	.

可以预见的是，并非所有子弹都会失控。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

The	**cowboys**	**,**	**of**	**course**	**,**	**knew**	**nothing**	**about**	**aëroplanes**	**.**
这	牛仔	,	的	课程	,	知道	没有什么	关于	飞机	.

当然，牛仔们对飞机一无所知。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [mæt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

They	**wanted**	**Matt**	**to**	**come**	**down**	**,**
他们	通缉	马特	到	来	向下	,

他们想让马特下来，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

no	**matter**	**whether**	**the**	**landing**	**was**	**made**	**in**	**a**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**aëroplane**
不	事情	无论	这	降落	曾是	制成	在	一个	点	从	哪个	这	飞机

[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,

could	**take**	**a**	**fresh**	**start**	**,**
可以	拿	一个	新鲜的	开始	,

无论着陆点是否能让飞机重新起飞，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

or	**in**	**a**	**place**	**where**	**a**	**start**	**would**	**be**	**impossible**	**.**
或者	在	一个	地方	在哪里	一个	开始	会	是	不可能的	.

或者在根本无法开始的地方。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	**hill**	**on**	**which**	**the**	**horsemen**	**were**	**posted**	**was**	**a**	**high**	**one**	**,**	**and**	**had**
这	爬坡道	在	哪个	这	骑兵	是	发布	曾是	一个	高的	一	,	和	有

[smuːð] ,

smooth	**,**
光滑的	,

骑兵驻守的山丘很高，而且地势平坦。

['triːləs] [sləʊps] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

treeless	**slopes**	**on**	**all**	**sides**	**.**
无树	连续下坡	在	全部	侧面	.

四周都是光秃秃的山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tɜːf] - ['kʌvəd] ['kɒtəʊ] .

It	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**veritable**	**turf**	**-**	**covered**	**coteau**	**.**
它	曾是	,	在	事实	,	一个	真正的	草皮	-	涵盖	科托	.

事实上，它就像一个铺满草皮的小山坡。

[mæt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Matt	was	planning	to	alight	on	the	very	crest	of	the	hill	.
马特	曾是	规划	到	点燃	在	这	非常	波峰	的	这	爬坡道	.

马特计划在山顶降落。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ə'gen] ,

When	he	and	his	pards	were	ready	to	take	wing	again	,
什么时候	他	和	他的	豹子	是	准备好	到	拿	翼	再次	,

当他和他的伙伴们准备再次展翅高飞时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊp] ,

he	thought	they	could	dash	down	the	hill	slope	,
他	想法	他们	可以	短跑	向下	这	爬坡道	坡	,

他以为他们可以冲下山坡，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

and	be	in	the	air	before	the	foot	of	the	hill	was	reached	.
和	是	在	这	空气	前	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	达到	.

在到达山脚之前就已经飞上了天空。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

The	horses	of	the	men	below	were	frightened	by	the	aëroplane	,	and	began
这	马匹	的	这	男人	以下	是	害怕	经过	这	飞机	,	和	开始

[tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .

to	kick	and	plunge	.
到	踢	和	暴跌	.

下面那些人的马被飞机吓坏了，开始踢腿和乱蹬。

[ðə; ði] [treɪnd] ['raɪdəz] , [haʊ'evə(r)] , [held] [ðem; ðəm] ['stedi] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] ['grɪpɪŋ] ['raɪflz] [wɪð]

The	trained	riders	,	however	,	held	them	steady	with	one	hand	while	gripping	rifles	with
这	受过训练	骑手	,	然而	,	握住	他们	稳定的	和	一	手	尽管	扣人心弦	步枪	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

然而，训练有素的骑手一手扶稳马鞍，一手紧握步枪。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['sɜːkld] [ə'biːdiəntli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

The	flying	machine	circled	obediently	in	answer	to	her	steering	apparatus	,
这	飞行	机器	圈起来	顺从地	在	回答	到	她	转向	设备	,

飞行器听从操纵装置的指令，乖乖地盘旋着。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

and	landed	on	the	crest	of	the	hill	with	hardly	a	jar	.
和	登陆	在	这	波峰	的	这	爬坡道	和	几乎	一个	罐	.

轻而易举地落在了山顶上。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft] ['restɪd] [ðeə(r)] ,

As	the	craft	rested	there	,
作为	这	工艺	休息	那里	,

飞行器停在那里时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]

the	boys	got	out	to	stretch	their	cramped	legs	and	inquire	what	the	cowboys
这	男孩们	得到	出去	到	拉紧	他们的	狭窄	腿	和	查询	什么	这	牛仔

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

男孩们下车伸展一下酸痛的双腿，并询问牛仔们想要什么。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [spɜːd] [ðeə(r)] ['restɪv] ['ænɪmlz] [kləʊz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ]

The	latter	had	spurred	their	restive	animals	close	,	and	were	grouped	in	a
这	后者	有	受到刺激	他们的	不安分	动物	关闭	,	和	是	分组	在	一个

['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

circle	about	the	Comet	.
圆圈	关于	这	彗星	.

后者驱使着躁动不安的动物们靠近，并围成一圈聚集在彗星周围。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [gɒʃ] - [hæŋd] ! " ['mʌtə] [wʌn] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [dʒɔːz]

"	Well	,	I'll	be	gosh	-	hanged	!	"	muttered	one	,	staring	at	the	machine	with	jaws
"	出色地	,	患病的	是	天哪	-	绞刑	!	"	低声说道	一	,	凝视	在	这	机器	和	下颚

[ə'geɪp] .

agape	.
博爱	.

“我的天哪！”其中一人喃喃自语，目瞪口呆地盯着机器。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ! " [m'ɜːməd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Me	,	too	!	"	murmured	another	.
"	我	,	也	!	"	低声说道	其他	.

“我也是！”另一个人低声说道。

" [dʒiː] , [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪrz] [hɑːd] [tɜː] [bɪ'liːv] . "

"	Gee	,	man	,	but	this	here's	hard	ter	believe	.	"
"	吉	,	男人	,	但	这	这里是	难的	特尔	相信	.	"

“哎呀，老兄，这事儿真让人难以置信。”

" ['hʌslɪn] - [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Hustlin	'	around	through	the	air	,	"	put	in	another	,
"	努力奋斗	-	大约	通过	这	空气	,	"	放	在	其他	,

“在空中飞来飞去，”又补充道，

" [seɪm] [æz; əz][aɪ][gəʊ] [slæʃɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒn][ə; eɪ]['brɑːŋk] .

"	same	as	I	go	slashin	'	over	the	range	on	a	bronk	.
"	相同的	作为	我	去	斜杠	-	超过	这	范围	在	一个	布朗克	.

“就像我冲着野马飞过靶场一样。”

" [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [geɪv] [les] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	fourth	man	gave	less	heed	to	his	amazement	than	he	did	to	the
"	这	第四	男人	给予	较少的	注意	到	他的	惊愕	比	他	做过	到	这

['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] .

business	immediately	in	hand	.
商业	立即地	在	手	.

“第四个人并没有太在意自己的惊讶，而是把注意力放在了眼前的事情上。”

" [eɪnt] ['aɪðə(r)] [wʌn] [əʊ] - - [ɪm] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] ? " [hiː; hi] [ə'vɜːd] , ['lʊkɪŋ] [mæt] , ,

"	Ain't	either	one	o	'	'	em	George	Hobbes	?	"	he	averred	,	looking	Matt	,	McGlory	,
"	不是	任何一个	一	o	-	-	呃	乔治	霍布斯	?	"	他	断言	,	寻找	马特	,	麦格洛里	,

“他们俩不都是乔治·霍布斯吗？”他断言道，目光扫过马特·麦格洛里。

[ænd; ənd] [pɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	Ping	over	with	some	disappointment	.
和	平	超过	和	一些	失望	.

Ping带着些许失望离开了。

[ðæt] [neɪm] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [lɪps] , [kɔːzd] [mæt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

That	name	,	falling	from	the	cowboy's	lips	,	caused	Matt	and	McGlory	to
那	姓名	,	坠落	从	这	牛仔们	嘴唇	,	导致	马特	和	麦格洛里	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['wʌndərɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

exchange	wondering	glances	.
交换	好奇	眼神	.

牛仔口中说出的这个名字，让马特和麦格洛里交换了一个疑惑的眼神。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][stɒp][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	did	you	stop	us	for	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做过	你	停止	我们	为了	?	"	问	马特	.

“你们拦住我们做什么？”马特问道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [slɪm] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [θɔːt] [jiː; ji] ['maʊt] [hɛv] [hɒbz] [ə'bɔːd] [ðæt] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɒb] ,

"	Me	an	'	Slim	,	thar	,	thought	ye	mout	hev	Hobbes	aboard	that	thing	-	um	-	bob	,
"	我	一个	-	苗条的	,	那里	,	想法	是的	嘴	赫夫	霍布斯	船上	那	事物	-	嗯	-	鲍勃	,

“我和斯利姆，还有你，都以为霍布斯在那玩意儿上呢。”

" [went] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] .

"	went	on	the	last	speaker	.
"	去	在	这	最后的	扬声器	.

最后一位发言者接着说道。

" [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [rɑːntʃ] , [ˌjuː 'es] ['felə] [ɑː(r); ə(r)] .

"	We're	from	the	Tin	Cup	Ranch	,	us	fellers	are	.
"	是	从	这	锡	杯子	牧场	,	我们	伙计们	是	.

“我们来自锡杯牧场，我们这些家伙都是。”

[aɪm][dʒed] ['spɪəmən] , [ðə; ði] ['fɔːmən] .

I'm	Jed	Spearman	,	the	foreman	.
我是	杰德	斯皮尔曼	,	这	领班	.

我是工头杰德·斯皮尔曼。

[wɔːr] [-] [heɪl][frɒm; frəm] ? "

Whar	d'ye	hail	from	?	"
码头	染料	冰雹	从	?	"

你们来自哪里?

" [frɒm; frəm] [fɔːt] ['tɒtən] . "

"	From	Fort	Totten	.	"
"	从	堡	托滕	.	"

“来自托顿堡。”

" [wen] [-] [liːv] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "

"	When	d'ye	leave	thar	?	"
"	什么时候	染料	离开	那里	?	"

“你们什么时候离开那里？”

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "

"	About	two	hours	ago	.	"
"	关于	二	小时	前	.	"

“大约两小时前。”

" [kʌm] [ɒf] !

"	Come	off	!
"	来	离开	!

“下来！”

- [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnɜ·d] [æn; ən] - ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

Toten's	a	good	hunnerd	an	'	twenty	miles	from	here	.	"
-	一个	好的	一百	一个	-	二十	英里	从	这里	.	"

托滕离这里足足有120英里。

" [wel] , " [lɑːft] [mæt] , " [wiː; wi][kæn; kən]['trævə)l]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [wiː; wi][let]
" Well , " laughed Matt , " we can travel sixty miles an hour , when we let
" 出色地 , " 笑了 马特 , " 我们 能 旅行 六十 英里 一个 小时 , 什么时候 我们 让
[ɑː'selvz] [aʊt] ,
ourselves out ,
我们自己 出去 ,

“嗯，”马特笑着说，“如果我们放开自己，就能以每小时六十英里的速度行驶。”

[ænd; ənd][bæd] [rəʊdz] [kænt] [stɒp] [juː 'es] .
and bad roads can't stop us .
和 坏的 道路 不能 停止 我们 .

糟糕的路况也无法阻止我们。

[bʌt; bət] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [hɒbz] .
But tell us about this man , Hobbes .
但 告诉 我们 关于 这 男人 , 霍布斯 .

但请你谈谈霍布斯这个人吧。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [hiːz] [ə; eɪ] ['tɪnhɔːn] , [ðæts] [wɒt] .
" He's a tinhorn , that's what .
" 他是 一个 锡角 , 那就是 什么 .

“他就是个只会吹牛的家伙。”

[hiː; hi] [bləʊd] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['bʌŋkhaʊs] , [lɑːst] [naɪt] ,
He blowed inter the Tin Cup bunkhouse , last night ,
他 吹 间 这 锡 杯子 宿舍 , 最后的 夜晚 ,

昨晚他闯入了锡杯宿舍。

[æn; ən] - [kliːnd] [juː 'es][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['liːtl] [geɪm] [əʊ] - [wʌn] - [kɔːl] - [tuː] . "
an ' cleaned us all out in a leetle game o ' one - call - two . "
一个 - 已清洗 我们 全部 出去 在 一个 小精灵 游戏 o - 一 - 称呼 - 二 . "

然后，在一场小小的“一二三”游戏中，就把我们全都赢光了。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] , " [sed] [mæt] ,
" If you're foolish enough to gamble , " said Matt ,
" 如果 你是 愚蠢 足够的 到 赌博 , " 说 马特 ,

“如果你愚蠢到去赌博，”马特说，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
" you ought to have the nerve to take the consequences . "
" 你 应该 到 有 这 神经 到 拿 这 结果 . "

“你应该有勇气承担后果。”

" [gæd] - [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði][mæn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [slɪm] , "
" Gad - hook it all , " spoke up the man referred to as " Slim , "
" 加德 - 钩 它 全部 , " 辐 向上 这 男人 指 到 作为 " 苗条的 , "

“把一切都搞砸了，”被称为“瘦子”的男人开口说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['pʌtɪn] - [ʌp] [nəʊ]['hɒlə(r)] [wen] [aɪ]['luːzɪz][feə(r)] ,
" I ain't puttin ' up no holler when I loses fair ,
" 我 不是 普丁 - 向上 不 抱怨 什么时候 我 失败 公平的 ,

“我输得心服口服的时候不会大喊大叫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɒbz] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ðæt] [ræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] [deks] , [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][həʊld] [aʊts] ,
but this Hobbes person is that rank with his cold decks , his table hold outs ,
但 这 霍布斯 人 是 那 秩 和 他的 寒冷的 甲板 , 他的 桌子 抓住 出局 ,

但这个霍布斯就是那种人，他的牌桌冷冰冰的，他的牌桌上的对手也毫不退缩。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['ekstrə]['eɪsɪz] , [ðæt] [ai] [blʌʃ] [tɜː] [θɪŋk] [əʊ] - [haʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [rəʊpt] [ɪn] . "

an	'	his	extra	aces	,	that	I	blushes	ter	think	o	'	how	we	was	all	roped	in	.	"
一个	-	他的	额外的	王牌	,	那	我	脸红	特尔	思考	o	-	如何	我们	曾是	全部	绳索	在	.	"

还有他那几张额外的王牌，想到我们当时是怎么被卷入其中的，我就脸红了。

" [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] ? "

"	He	cheated	you	?	"
"	他	作弊	你	?	"

他欺骗了你?

" [tʃiːt] ? " ['ekəud] [dʒed] ['spɪəmən] , " [wɑːl] , [nəʊ] .

"	Cheat	?	"	echoed	Jed	Spearman	,	"	waal	,	no	.
"	欺骗	?	"	回声	杰德	斯皮尔曼	,	"	瓦尔	,	不	.

“作弊？”杰德·斯皮尔曼附和道，“哇，不。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tɝːgɪðɝ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

From	the	way	we	sized	it	up	when	we	got	tergether	this	mornin	'	,
从	这	方式	我们	尺寸	它	向上什么时候		我们	得到	特格瑟	这	早晨	-	,

从我们今天早上聚在一起时的评估来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒest] [pleɪn] - .

it	was	jest	plain	rob'ry	.
它	曾是	笑话	清楚的	-	.

这简直就是明抢。

[hɒbz] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] , [æn; ən] - [wiː; wi] [slɪd] [ɪn'tɜː(r)] ['aʊə(r)] ['sædlz] [æn; ən] - .

Hobbes	headed	this	way	,	an	'	we	slid	inter	our	saddles	an	'	follered	.
霍布斯	标题	这	方式	,	一个	-	我们	滑行	间	我们的	马鞍	一个	-	跟随	.

霍布斯朝这边走来，我们便跨上马鞍，跟了上去。

[bʌt; bət] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] ,

But	we've	lost	the	trail	,
但	我们已经丢失的		这	踪迹	,

但我们迷失了方向。

[æn; ən] - [wɒz; wəz][dʒest] - - [wɪð] [ɑː'selvz] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [dʒʌmp] [tɜː] [meɪk] [nekst] ,

an	'	was	jest	communin	'	with	ourselves	ter	find	out	what	jump	ter	make	next	,
一个	-	曾是	笑话	-	-	和	我们自己	特尔	寻找	出去	什么	跳	特尔	制作	下一个	,

我们只是在和自己交流，看看接下来该跳哪一步。

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] — " [swʌŋ] [ɪn'tɜː(r)] [saɪt]

when	this	thing	"	—	he	waved	his	hand	toward	the	aëroplane	—	"	swung	inter	sight
什么时候	这	事物	"	—	他	挥手	他的	手	朝向	这	飞机	—	"	摇摆	间	视线

[ə'gɪn] - [ðə; ði] [skaɪ] .

agin	'	the	sky	.
再次	-	这	天空	.

当这东西——”他朝飞机挥了挥手——“在视线范围内划过天空时。

[wiː; wi] [siːn] [juː; jʊ] [θriː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

We	seen	you	three	aboard	the	thing	,
我们	已见	你	三	船上	这	事物	,

我们看到你们三个都在那东西上。

[æn; ən] - [gɒt] [ðə; ði] [fuːl] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɛbi] - [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [jiː; ji] . "

an	'	got	the	fool	notion	that	mebby	Hebbes	was	one	o	'	ye	.	"
一个	-	得到	这	傻子	概念	那	梅比	-	曾是	一	o	-	是的	.	"

我竟然愚蠢地认为赫布斯可能是你们中的一员。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Didn't	you	find	out	last	night	that	you	had	been	cheated	?	"	asked	Matt	.
"	没有	你	寻找	出去	最后的	夜晚	那	你	有	到过	作弊	?	"	问	马特	.

“你昨晚不是发现自己被骗了吗？”马特问道。

" ['neəri] .
" Nary .
" 纳里 .

“几乎。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , ['pɪlgrɪm] ,
If we had , pilgrim ,
如果 我们 有 , 朝圣 ,

如果我们有的话，朝圣者，

[jiː; ji][kɪn]['gæmb(ə)l][ə; eɪ] [stæk] [wɪd] [hæv; həv] [tʊk] ['ɑːrtər] [ðɪs] [hɒbz] ['pɜːs(ə)n] [raɪt] [ðen] .
ye kin gamble a stack we'd have took arter this Hobbes person right then .
是的 亲属 赌博 一个 堆 我们会 有 采取 动脉 这 霍布斯 人 正确的 然后 .

ye kin 赌博一大笔钱，我们当时就会拿下这个霍布斯人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [slɪm] - [ðə; ði] [dek] [əʊ] - - [bɪlɑŋgɪn] - [tɜː]
It was only this mornin ' when Slim diskivered the deck o ' keerds belongin ' ter
它 曾是 仅有的 这 早晨 - 什么时候 苗条的 - 这 甲板 o - - 归属 - 特尔
[ðə; ði]['felə(r)] ,
the feller ,
这 伙计 ,

今天早上，斯利姆才发现了那家伙的甲板。

[wɪtʃ] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [senst] [haʊ] [bæd] [wɪd]
which same he had left behind most unaccountable , that we sensed how bad we'd
哪个 相同的 他 有 左边 在后面 最多 无法解释 , 那 我们 感觉到的 如何 坏的 我们会
[biːn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

他留下的那些东西最令人费解，以至于我们意识到自己受到了多么糟糕的对待。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɛkstri] [set] [əʊ] - ['eɪsɪz] [wɪð] [ðæt] [pæk] , [ðə; ði] [bæks] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ridər] ,
The ' was an extry set o ' aces with that pack , the backs was all readers ,
这 - 曾是 一个 外 放 o - 王牌 和 那 盒 , 这 背部 曾是 全部 读者 ,

那副牌里有一对非常厉害的A，背面全是读牌。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hʌl] [leɪ] - [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][wiː; wi] ['wʌznt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [breɪs] [əʊ] - [ʃeɪks]
an ' the hull lay - out was that peculiar we wasn't more'n a brace o ' shakes
一个 - 这 船体 躺 - 出去 曾是 那 奇特 我们 不是 更多 一个 支撑 o - 奶昔
['meɪkɪn] - [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɒt] [tɜː] [duː; də] . "
makin ' up our minds what ter do . "
制造 - 向上 我们的 思想 什么 特尔 做 . "

船体布局非常奇特，我们几个愣头青一时不知该如何是好。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] [hɒbz] ? "
" What sort of a looking man was this Hobbes ? "
" 什么 种类 的 一个 寻找 男人 曾是 这 霍布斯 ? "

“霍布斯，这个男人长什么样？”

" [ded] ['rɪŋə(r)] ['fɜː][ə; eɪ]['kæt(ə)lmən] , ['neɪbə(r)] .
" Dead ringer fer a cattleman , neighbor .
" 死的 铃声 fer 一个 牧牛人 , 邻居 .

“长得跟牧牛人一模一样，邻居。”

[bluː] [aɪz] , [wel] [set] [ʌp] , [æn; ən] - ['jʌŋɪʃ] .
Blue eyes , well set up , an ' youngish .
蓝色的 眼睛 , 出色地 放 向上 , 一个 - 年轻气盛的 .

蓝眼睛，身材匀称，而且比较年轻。

" [mæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Matt was surprised .
" 马特 曾是 惊讶 .

马特很惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

He	was	expecting	to	receive	a	description	of	Murgatroyd	,	but	the
他	曾是	期待	到	收到	一个	描述	的	默格特罗伊德	,	但	这

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [dɪd]

specifications	did
规格	做过

他原本以为会收到对默格特罗伊德的描述，但规格说明却并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[nɒt] [fɪt] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

not	fit	the	broker	.
不是	合身	这	经纪人	.

不适合担任经纪人。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [liːn] [mæn] [wɪð] [blæk] , ['gɪmlət] - [laɪk] [aɪz] .

Murgatroyd	was	a	large	,	lean	man	with	black	,	gimlet	-	like	eyes	.
默格特罗伊德	曾是	一个	大的	,	倾斜	男人	和	黑色的	,	金利口酒	-	喜欢	眼睛	.

默格特罗伊德身材高大精瘦，有着一双黑色的、像锥子一样锐利的眼睛。

" [wʌts] [jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒed] ['spɪəmən] .

"	What's	yer	bizness	in	these	parts	?	"	demanded	Jed	Spearman	.
"	是什么	你的	商业	在	这些	部分	?	"	要求	杰德	斯皮尔曼	.

“你来这里干什么？”杰德·斯皮尔曼质问道。

" [dʒest]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] ['liːtl] [flaɪ][fɜː][ðə; ði] [fʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

"	Jest	takin	'	a	leetle	fly	fer	the	fun	o	'	the	thing	?	"
"	笑话	拿	-	一个	小精灵	飞	fer	这	乐趣	o	-	这	事物	?	"

“只是出去兜兜风玩玩而已？”

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [nɒt] [ɪg'zæktli] . "

"	Well	,	"	answered	Matt	,	"	not	exactly	.	"
"	出色地	,	"	回答	马特	,	"	不是	确切地	.	"

“嗯，”马特回答说，“不完全是。”

" [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [rʌʃ] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? "

"	Ain't	in	no	rush	,	are	ye	?	"
"	不是	在	不	匆忙	,	是	是的	?	"

“你不着急啊？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [hɒbz] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][get] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm]

Now	that	you	know	the	man	Hobbes	isn't	with	us	,	we'll	get	aboard	and	resume
现在	那	你	知道	这	男人	霍布斯	不是	和	我们	,	出色地	得到	船上	和	恢复

['aʊə(r)] [flaɪt] .

our	flight	.
我们的	航班	.

既然你知道霍布斯先生不在我们这里，我们就登机继续飞行吧。

" [mæt] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]

"	Matt	stepped	toward	the	aëroplane	,	with	the	intention	of	taking	his	place	at
"	马特	步	朝向	这	飞机	,	和	这	意图	的	采取	他的	地方	在

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['liːvəz] .

the	driving	levers	.
这	驾驶	杠杆	.

“马特走向飞机，打算坐到驾驶台前。

[bʌt; bət][dʒed] ['spɪəmən] [steɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] .

But	Jed	Spearman	stayed	him	with	a	grip	of	the	arm	.
但	杰德	斯皮尔曼	入住	他	和	一个	紧握	的	这	手臂	.

但杰德·斯皮尔曼抓住他的胳膊，阻止了他。

" [aɪ][gɒt][ɜː(r)]['nəʊʃ(ə)n] , " [sed] [dʒed] ,

"	I	got	er	notion	,	"	said	Jed	,
"	我	得到	呃	概念	,	"	说	杰德	,

“我明白了，”杰德说。

" [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [maɪ'self] .

"	that	I'd	like	ter	take	a	ride	in	that	thing	myself	.
"	那	ID	喜欢	特尔	拿	一个	骑	在	那	事物	我	.

“我真想亲自坐坐那玩意儿。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][waɪld] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

"	The	other	cowboys	gave	a	roar	of	wild	appreciation	and	approval	.
"	这	其他	牛仔	给予	一个	吼	的	荒野	欣赏	和	赞同	.

其他牛仔们发出了一阵狂喜的欢呼声，表示赞赏和赞同。

" [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji] [kɪn] [duː; də]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [prə'siːdid] [dʒed] .

"	Ye	say	ye	kin	do	sixty	miles	an	hour	,	"	proceeded	Jed	.
"	叶	说	是的	亲属	做	六十	英里	一个	小时	,	"	继续	杰德	.

“你们说你们能以每小时六十英里的速度行驶，”杰德继续说道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [tɜː] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [rɑːntʃ] [tɜː] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [went] [aʊt]['ɑːrtər]

"	I'm	goin	'	back	ter	the	Tin	Cup	Ranch	ter	see	if	the	other	party	that	went	out	arter
"	我是	去	-	后退	特尔	这	锡	杯子	牧场	特尔	看	如果	这	其他	派对	那	去	出去	动脉

[hɒbz] [hæd; həd] ['eni] [sək'ses] .

Hobbes	had	any	success	.
霍布斯	有	任何	成功	.

“我要回到锡杯牧场，看看霍布斯之后出去的那伙人有没有成功。”

[ɪts] ['θɜːti] [maɪlz] [tɜː] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ,

It's	thirty	miles	ter	the	Tin	Cup	,
它是	三十	英里	特尔	这	锡	杯子	,

距离锡杯镇三十英里，

[æn; ən] - [jiː; ji] [ɔːt] [tɜː] [gɪt] [ˌem 'iː][taː(r); təː(r)][æn; ən] - [bæk] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [æn; ən]['aʊə(r)] — [ˌɒn'lɛs] [jiː; ji]

an	'	ye	ort	ter	git	me	thar	an	'	back	inside	o	'	an	hour	—	onless	ye
一个	-	是的	或	特尔	git	我	那里	一个	-	后退	里面	o	-	一个	小时	—	不	是的

[wɒz; wəz] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] [wen] [jiː; ji][təʊld] [haʊ] [fɑːst] [ðɪs] [hɪə(r)] - [mə'ʃiːn]

was	puttin	'	up	a	summer	breeze	when	ye	told	how	fast	this	here	dufunny	machine
曾是	普丁	-	向上	一个	夏天	微风	什么时候	是的	讲述	如何	快速地	这	这里	-	机器

[kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

could	travel	.
可以	旅行	.

除非你吹嘘这台滑稽的机器能跑多快，否则你不可能在一个小时内把我送到那里再送回来。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][jiː; ji] ?

How	does	it	hit	ye	?
如何	做	它	打	是的	?

你感觉如何?

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] .

"	Motor	Matt	was	taken	all	aback	.
"	发动机	马特	曾是	已采取	全部	背	.

“Motor Matt 完全懵了。”

[æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [mait] [spel] ['ruːɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['miːtɪŋ] [njuːt] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

An	hour's	delay	might	spell	ruin	so	far	as	meeting	Newt	Prebbles	at	the	mouth
一个	小时	延迟	可能	拼写	废墟	所以	远的	作为	会议	蝾螈	-	在	这	嘴

[ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

of	Burnt	Creek	was	concerned	.
的	烧焦的	溪	曾是	担心的	.

如果耽搁一个小时，那么在伯恩特溪口与纽特·普雷布尔斯会面的计划可能就泡汤了。

" [wɪr] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

"	We're	in	too	much	of	a	hurry	,	"	said	Matt	,	"	and	we	can't	spare	the	time	.
"	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	,	"	说	马特	,	"	和	我们	不能	空闲的	这	时间	.

“我们太着急了，”马特说，“我们没有时间。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['spɪəmən] , [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

I'd	like	to	oblige	you	,	Spearman	,	but	it's	out	of	the	question	.	"
ID	喜欢	到	必须	你	,	斯皮尔曼	,	但	它是	出去	的	这	问题	.	"

我很想答应你，斯皮尔曼，但这根本不可能。

" [nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [graul] ['spɪəmən] .

"	No	more	it	ain't	out	o	'	the	question	,	"	growled	Spearman	.
"	不	更多的	它	不是	出去	o	-	这	问题	,	"	咆哮	斯皮尔曼	.

“不，这不再是不可能了，”斯皮尔曼咆哮道。

" [aɪm]['paɪnɪn] - [tɜː] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mə'ʃiːn] ,

"	I'm	pinin	'	ter	take	a	ride	in	that	thar	machine	,
"	我是	皮宁	-	特尔	拿	一个	骑	在	那	那里	机器	,

我真想坐坐那辆车！

[æn; ən] - [jiː; ji] [kɪn] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [hʌnt] ['fɜː] [hɒbz] [ɪf] [jɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tɜː] [ðə; ði]

an	'	ye	kin	help	us	in	our	hunt	fer	Hobbes	if	ye'll	only	take	me	back	ter	the
一个	-	是的	亲属	帮助	我们	在	我们的	打猎	fer	霍布斯	如果	叫喊	仅有的	拿	我	后退	特尔	这

[rɑːntʃ] .

ranch	.
牧场	.

如果你能带我回牧场，你就能帮助我们追捕霍布斯。

[ai] ['rekən] [jɔː(r)]

I	reckon	yore
我	估计	昔时

我估计你

['bɪznəs] [eɪnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [wɒt] ['aʊəz][ɪz] . "

bizness	ain't	any	more	important	than	what	ours	is	.	"
商业	不是	任何	更多的	重要的	比	什么	我们的	是	.	"

生意本身并不比我们的生意更重要。

" [meɪk] [hɪm] [teɪk] [jiː; ji] , [dʒed] ! " [haul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pʌntʃə(r)] .

"	Make	him	take	ye	,	Jed	!	"	howled	the	other	punchers	.
"	制作	他	拿	是的	,	杰德	!	"	嚎叫	这	其他	拳击手	.

“让他揍你，杰德！”其他拳击手们喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] , [wiːl; wil] [meɪk] - [wʊd] [aʊt] [ɜː(r)][ðə; ði] [əʊl] ['bʌzəd] .

"	If	he	won't	,	we'll	make	kindlin	'	wood	out	er	the	ole	buzzard	.
"	如果	他	惯于	,	出色地	制作	亲切	-	木头	出去	呃	这	奥莱	秃鹰	.

“如果他不肯，我们就把那只老秃鹰变成引火柴。”

" [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

"	The	temper	of	the	cowboys	was	such	that	Matt	was	in	a	quandary	.
"	这	脾气	的	这	牛仔	曾是	这样的	那	马特	曾是	在	一个	困惑	.

“牛仔们的脾气让马特陷入了困境。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

While	he	was	turning	the	situation	over	in	his	mind	,
尽管	他	曾是	转弯	这	情况	超过	在	他的	头脑	,

当他还在思考这个问题的时候，

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] .

McGlory	stepped	forward	and	took	part	in	the	talk	.
麦格洛里	步	向前	和	采取	部分	在	这	讲话	.

麦格洛里走上前去，参与了谈话。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] ,

"	Say	,	you	,	"	he	cried	angrily	,
"	说	,	你	,	"	他	哭	愤怒地	,

“你说，”他愤怒地喊道，“

" [wɒt] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ?

"	what	you	putting	up	this	kind	of	a	deal	on	us	for	?
"	什么	你	推杆	向上	这	种类	的	一个	交易	在	我们	为了	?

“你们为什么要给我们开出这样的条件？”

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌjuː 'es][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

You	can't	make	us	toe	the	mark	by	putting	the	bud	to	us	,
你	不能	制作	我们	脚趾	这	标记	经过	推杆	这	芽	到	我们	,

你不能通过给我们灌输某种理念来强迫我们遵守规则，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [pʊl] [tɪl] [ðə; ði] ['lætɪgəʊ] [snæp] . "

and	if	you	try	it	,	we'll	pull	till	the	latigoes	snap	.	"
和	如果	你	尝试	它	,	出色地	拉	直到	这	拉蒂戈斯	折断	.	"

“你要是敢这么做，我们就拉扯到皮条断裂为止。”

" [doʊnt] [gɪt] ['sæsi] , " [sed] [dʒed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] .

"	Don't	git	sassy	,	"	said	Jed	,	in	a	patronizing	tone	.
"	不	git	俏皮的	,	"	说	杰德	,	在	一个	居高临下	语气	.

“别耍脾气，”杰德用居高临下的语气说道。

" [wɪr] [tuː] ['meni] [fˈɜː][jiː; ji] , [kɪd] .

"	We're	too	many	fer	ye	,	kid	.
"	是	也	许多	fer	是的	,	孩子	.

“我们人多势众，你应付不过来，小子。”

['raɪdɪn] - [ɪn] [ðæt] [θɪŋgəl] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [fˈɜː] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːkəs] ,

Ridin	'	in	that	thing'll	be	more	fun	fer	me	than	a	three	-	ring	circus	,
骑行	-	在	那	事情会	是	更多的	乐趣	fer	我	比	一个	三	-	戒指	马戏团	,

对我来说，坐那玩意儿比看三环马戏团表演还有趣。

[seɪ] ['nʌθɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [help] ['itl] [biː; bi] [fˈɜː] [ˌjuː 'es] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʌntʃ] [əʊ] -

say	nothin	'	o	'	the	help	it'll	be	fer	us	ter	find	out	whether	the	other	bunch	o	'
说	什么也没有	-	o	-	这	帮助	它将	是	fer	我们	特尔	寻找	出去	无论	这	其他	束	o	-

[mæn] ['hʌntəz] [strʌk] - [saɪnz] - [ɜː(r)][nɒt] .

man	hunters	struck	'	signs	'	er	not	.
男人	猎人	击	-	标志	-	呃	不是	.

别提我们会得到帮助，才能弄清楚另一群人猎杀者是否发现了“迹象”。

[step] [bæk] , [æn; ən] - [sɪŋ] [smɔːl] .

Step	back	,	an	'	sing	small	.
步	后退	,	一个	-	唱歌	小的	.

退后一步，小声歌唱。

[hɪə(r)] , [slɪm] , [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [əʊ] - [maɪ] [hɒs] .

Here	,	Slim	,	you	take	charge	o	'	my	hoss	.
这里	,	苗条的	,	你	拿	收费	o	-	我的	霍斯	.

来，斯利姆，你来照看我的马。

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [tuː; tə] [slɪm] , [,dis'maunt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn]
" The foreman passed his bridle reins to Slim , dismounted , and laid his gun
" 这 领班 通过了 他的 辔 缰绳 到 苗条的 , 下马 , 和 铺设 他的 枪
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

工头把缰绳递给斯利姆，下了马，把枪放在地上。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [jiː; ji] [gɪt] [bæk] , [woʊnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [slɪm] .
" We'll have to wait here till ye git back , won't we ? " asked Slim .
" 出色地 有 到 等待 这里 直到 是的 git 后退 , 惯于 我们 ? " 问 苗条的 .

“我们得在这里等你回来，对吧？”斯利姆问道。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒed] .
" Sure , " replied Jed .
" 当然 , " 回复 杰德 .

“当然，”杰德回答道。

" [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['mænə(r)] [əʊ] - [juːz] [tɜː] [kiːp] [ɒn]
" We've lost the trail , an ' thar ain't no manner o ' use ter keep on
" 我们已经丢失的 这 踪迹 , 一个 - 那里 不是 不 方式 o - 使用 特尔 保持 在

我们迷失了方向，没有办法继续前进。

-
ontil
-

直到

[wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪn] - . "
we find out somethin ' . "
我们 寻找 出去 某物 - . "

我们发现了一些事情。

" [ðen] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [gɪt] [daʊn] , " [sed] [slɪm] .
" Then I'm goin ' ter git down , " said Slim .
" 然后 我是 去 - 特尔 git 向下 , " 说 苗条的 .

“那我就要下去了，”斯利姆说道。

" [wiː; wi] [kɪn] [bʌntʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪte] [æn; ən] - [sməʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" We kin bunch up the critters an ' smoke a little .
" 我们 亲属 束 向上 这 小动物 一个 - 抽烟 一个 小的 .

“我们可以把这些小动物聚在一起，抽点烟。”

" - ['tempə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] .
" McGlory's temper was rapidly growing .
" - 脾气 曾是 快速 生长 .

麦格洛里的怒火迅速积聚。

[ðə; ði] [kuːl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒed] ['spɪəmən] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['kɒmɪt]
The cool way in which Jed Spearman was planning to appropriate the Comet
这 凉爽的 方式 在 哪个 杰德 斯皮尔曼 曾是 规划 到 合适的 这 彗星
[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [stænd] .
was more than McGlory could stand .
曾是 更多的 比 麦格洛里 可以 站立 .

杰德·斯皮尔曼计划以如此酷炫的方式占有彗星号，这让麦格洛里无法忍受。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tɪnhɔːn] !
" You're a lot of tinhorns !
" 你是 一个 很多 的 锡喇叭 !

你们都是一群只会吹牛的家伙！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] [læd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,
" This lad here , " he waved his hand toward the king of the motor boys ,
" 这 小伙子 这里 , " 他 挥手 他的 手 朝向 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ,

“这小子，”他朝摩托车队队长挥了挥手，

" [ɪz] ['məʊtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [flaɪt] [ɒn] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] , ['meɪnli] .
" is Motor Matt , and he's making this flight on government business , mainly .
" 是 发动机 马特 , 和 他是 制作 这 航班 在 政府 商业 , 主要 .

“他是 Motor Matt，他这次飞行主要是执行政府公务。”

[juː; jʊ] [kiːp] [hændz] [ɒf] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
You keep hands off , or you'll get into trouble . "
你 保持 双手 离开 , 或者 你会 得到 进入 麻烦 . "

你别多管闲事，否则你会惹上麻烦。

" [ðæts] [ˌem 'iː] ! " [huːp, hwuːp] ['spɪəmən] .
" That's me ! " whooped Spearman .
" 那就是 我 ! " 欢呼 斯皮尔曼 .

“那是我！”斯皮尔曼欢呼道。

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦！

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðæt] .
I live on that .
我 居住 在 那 .

我靠它生活。

[get] ['redi] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ,
Get ready that flyin ' machine ,
得到 准备好 那 飞行 - 机器 ,

准备好那架飞行器，

[keɪs] [aɪm] ['hʌŋgri] [tɜː] [duː; də] [maɪ] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tɜː] [ˌhed'kwɔːtəz] .
kase I'm hungry ter do my sixty miles an hour on the way back ter headquarters .
卡塞 我是 饥饿的 特尔 做 我的 六十 英里 一个 小时 在 这 方式 后退 特尔 总部 .

因为我饿了，所以想以每小时六十英里的速度飞驰回总部。

" [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [pɒpt] ['ɪntuː] - [hed] .
" An idea suddenly popped into McGlory's head .
" 一个 主意 突然 爆裂 进入 - 头 .

麦格洛里脑海中突然冒出一个想法。

" [ðɪs] [wei] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [mæt] [tuː; tə]
" This way , Matt , " said he , stepping off to one side and beckoning Matt to
" 这 方式 , 马特 , " 说 他 , 步进 离开 到 一 边 和 招手 马特 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

“这边请，马特，”他说着，走到一边，示意马特跟上。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] ,
The cowboys were a little suspicious ,
这 牛仔 是 一个 小的 可疑的 ,

牛仔们有些怀疑，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [liːv] [mæt]

but	their	curiosity	prompted	them	to	inspect	the	Comet	and	leave	Matt
但	他们的	好奇心	提示	他们	到	检查	这	彗星	和	离开	马特

[ænd; ənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	McGlory	to	their	own	devices	.
和	麦格洛里	到	他们的	自己的	设备	.

但是，他们的好奇心促使他们去检查彗星，把马特和麦格洛里留给了他们自己。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pɑːd] ? " [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]

"	What	do	you	think	,	pard	?	"	asked	McGlory	,	when	he	and	Matt	were	by
"	什么	做	你	思考	,	帕尔德	?	"	问	麦格洛里	,	什么时候	他	和	马特	是	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“你觉得怎么样，伙计？”当麦克格洛里和马特单独相处时，他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'leɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	I	think	it	won't	do	to	have	any	delay	,	"	replied	Matt	,
"	我	思考	它	惯于	做	到	有	任何	延迟	,	"	回复	马特	,

“我认为不能再拖延了，”马特回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	don't	just	see	how	we're	going	to	avoid	it	.
"	但	我	不	只是	看	如何	是	去	到	避免	它	.

但我看不出我们该如何避免这种情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['raɪflz] — — " [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd]

If	it	wasn't	for	those	rifles	—	—	"	He	cast	a	look	at	the	cowboys	and
如果	它	不是	为了	那些	步枪	—	—	"	他	投掷	一个	看	在	这	牛仔	和

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugged	his	shoulders	.
耸了耸肩	他的	肩膀	.

“要不是那些步枪——”他看了牛仔们一眼，耸了耸肩。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] , " [sed] ,

"	I've	got	a	notion	we	can	fool	the	punchers	,	"	said	McGlory	,
"	我已经	得到	一个	概念	我们	能	傻子	这	拳击手	,	"	说	麦格洛里	,

“我有个想法，我们可以骗过那些拳击手，”麦格洛里说道。

" [bʌt; bət] [pɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	Ping	and	I	will	have	to	be	left	behind	,	if	we	do	it	.
"	但	平	和	我	将要	有	到	是	左边	在后面	,	如果	我们	做	它	.

“但如果我们这样做，我和平就不得不被留下了。”

[jʊl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] .

You'll	be	going	it	alone	,	from	here	on	.
你会	是	去	它	独自的	,	从	这里	在	.

从现在开始，你得独自行动了。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Think	you	can	manage	it	?	"
思考	你	能	管理	它	?	"

你觉得你能做到吗?

" [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I'll	try	anything	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	尝试	任何事物	,	"	回答	马特	.

“我什么都愿意尝试，”马特回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

"	All	I	want	is	to	get	away	.
"	全部	我	想	是	到	得到	离开	.

我只想离开。

[huː] [ðɪs] ['gæmblə(r)][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [kɔːl] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] [ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .

Who	**this**	**gambler**	**the**	**cowboys**	**call**	**George**	**Hobbes**	**is**	**,**	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**.**
WHO	这	赌徒	这	牛仔	称呼	乔治	霍布斯	是	,	我	还没有	这	至少	主意	.

牛仔们口中的赌徒乔治·霍布斯是谁，我一点头绪也没有。

[ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ['dʌznt] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Their	**description**	**of**	**the**	**fellow**	**doesn't**	**tally**	**with**	**the**	**description**	**of**	**Murgatroyd**	**,**
他们的	描述	的	这	同伴	不	相符	和	这	描述	的	默格特罗伊德	,

他们对那个人的描述与默格特罗伊德的描述不符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .

and	**the**	**whole**	**affair**	**is**	**beginning**	**to**	**have**	**a**	**queer**	**look**	**.**
和	这	所有的	事务	是	开始	到	有	一个	酷儿	看	.

整件事开始显得有些蹊跷。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] . "

I	**don't**	**think**	**there's**	**any**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**	**"**
我	不	思考	有	任何	时间	到	是	丢失的	.	"

我认为我们没有时间可以浪费了。

" [nəʊ][mɔː(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**more**	**there**	**isn't**	**,**	**"**	**replied**	**McGlory**	**.**
"	不	更多的	那里	不是	,	"	回复	麦格洛里	.

“没有了，”麦格洛里回答道。

" [pɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['wɒndə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] [ɒn] [fʊt] [æz; əz] [suːn]

"	**Ping**	**and**	**I**	**can**	**wander**	**on**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**Burnt**	**Creek**	**on**	**foot**	**as**	**soon**
"	平	和	我	能	漫步	在	到	这	嘴	的	烧焦的	溪	在	脚	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] ,

as	**we**	**can**	**shake**	**the**	**punchers**	**,**
作为	我们	能	摇	这	拳击手	,

“只要我们摆脱了那些围攻我们的人，我和平就可以步行走到伯恩特溪的河口了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

and	**you**	**can**	**look**	**for**	**us**	**there**	**.**
和	你	能	看	为了	我们	那里	.

你可以在那里找到我们。

[wɒt] [aɪm] ['plænɪn] - [ɪz] [ðɪs] .

What	**I'm**	**plannin**	**'**	**is**	**this**	**.**
什么	我是	计划	-	是	这	.

我计划的是这样的。

" [ˌðeərə'pɒn] ['heɪstɪli] [sketʃ] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] [fɔːmd] [plæn] .

"	**Thereupon**	**McGlory**	**hastily**	**sketched**	**his**	**swiftly**	**formed**	**plan**	**.**
"	于是	麦格洛里	草草	草图	他的	迅速地	形成	计划	.

于是，麦格洛里匆匆勾勒出他迅速形成的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ventʃəsəm] [lʊk] , [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] [mait] , [ɔː(r)] [mait] [nɒt] ,

It	**had**	**rather**	**a**	**venturesome**	**look**	**,**	**to**	**Matt**	**,**	**and**	**might**	**,**	**or**	**might**	**not**	**,**
它	有	相当	一个	冒险	看	,	到	马特	,	和	可能	,	或者	可能	不是	,

[wɪn] [aʊt] .

win	**out**	**.**
赢	出去	.

在马特看来，这看起来颇具冒险精神，最终能否成功还很难说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**however**	**,**	**but**	**to**	**try**	**it**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	,	然而	,	但	到	尝试	它	.

然而，除了尝试之外，别无他法。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['ʃɔːthɔːn] ['gæsɪn] - [ə'baʊt] ? " [jeld] [dʒed] ['spɪəmən] .
" What you shorthorns gassin ' about ? " yelled Jed Spearman .
" 什么 你 短角牛 加辛 - 关于 ? " 大喊 杰德 斯皮尔曼 .

“你们这些短角牛在胡说八道些什么？”杰德·斯皮尔曼喊道。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] [tɜː] [flai] , [æn; ən] - [taɪmz] - .
" I'm all ready ter fly , an ' time's skurse .
" 我是 全部 准备好 特尔 飞 , 一个 - 时间 - .

“我已经准备好起飞了，可惜时间紧迫。”

" [mæt] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [briːf] [tɔːk] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .
" Matt and McGlory , having finished their brief talk , walked back to the cowboys .
" 马特 和 麦格洛里 , 拥有 完成的 他们的 简短的 讲话 , 步行 后退 到 这 牛仔 .

“马特和麦格洛里结束了简短的谈话后，走回了牛仔们身边。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .
FOOLING THE COWBOYS .
愚弄 这 牛仔 .

愚弄牛仔们。

" [ɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['məʊtə(r)] [mæt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ['spɪəmən] , " [sed]
" If you're bound to make Motor Matt take you to the ranch , Spearman , " said
" 如果 你是 边界 到 制作 发动机 马特 拿 你 到 这 牧场 , 斯皮尔曼 , " 说
,
McGlory ,
麦格洛里 ,

“如果你非要让马特·莫托带你去牧场，斯皮尔曼，”麦格洛里说道。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] . "
" that means that the chink and me'll have to wait here till you get back . "
" 那 方法 那 这 裂缝 和 - 有 到 等待 这里 直到 你 得到 后退 . "

“那意味着我和那个中国人得在这里等你回来。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['spɪəmən] .
" Which is what I was expectin ' , " answered Spearman .
" 哪个 是 什么 我 曾是 期待 - , " 回答 斯皮尔曼 .

“这正是我所预料的，”斯皮尔曼回答道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [fiːl] [kræmpt] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mə'ʃiːn] . "
" I don't want ter feel cramped in that thar machine . "
" 我 不 想 特尔 感觉 狭窄 在 那 那里 机器 . "

“我不想在那台机器里感到局促。”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [staːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" The rest of you will have to give the machine a start down the hill ,
" 这 休息 的 你 将要 有 到 给 这 机器 一个 开始 向下 这 爬坡道 ,

“你们其他人得启动机器，让它顺着山坡滑下去。”

" [went] [ɒn] ['ɪnəsntli] .
" went on McGlory innocently .
" 去 在 麦格洛里 天真地 .

麦格洛里无辜地继续说道。

" [wen] [ðə; ði][krɑ:ft][gets][ə; eɪ][stɑ:t] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ]
" When the craft gets a start , and is in the air , you'll have to watch
" 什么时候 这 工艺 获得 一个 开始 , 和 是 在 这 空气 , 你会 有 到 手表
[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ,
your chance ,
你的 机会 ,

“当飞行器启动并升空后，你就得抓住机会了。”

['spɪəmən] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'bɔ:d] . "
Spearman , and jump aboard . "
斯皮尔曼 , 和 跳 船上 . "

斯皮尔曼，跳上去。

" [dʒʌmp][ɒn] [wen] [ʃi:z] [gɔɪn] - ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ? " [haul] ['spɪəmən] .
" Jump on when she's goin ' sixty miles an hour ? " howled Spearman .
" 跳 在 什么时候 她是 去 - 六十 英里 一个 小时 ? " 嚎叫 斯皮尔曼 .

“她以每小时六十英里的速度行驶时，你跳上去？”斯皮尔曼咆哮道。

" [seɪ] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [maɪ] [skælps] [wʊθ] ? "
" Say , what d'ye think my scalp's wuth ? "
" 说 , 什么 染料 思考 我的 头皮的 wuth ? "

“你说，我的头皮怎么样？”

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi]['gəʊɪŋ]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] , " ['pæri] .
" It won't be going sixty miles an hour , " parried McGlory .
" 它 惯于 是 去 六十 英里 一个 小时 , " 招架 麦格洛里 .

“它的速度不会达到每小时六十英里，”麦格洛里反驳道。

[mæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
Matt had already taken his seat in the Comet .
马特 有 已经 已采取 他的 座位 在 这 彗星 .

马特已经坐在彗星号飞机的座位上了。

" [waɪ] - [ai][gɪt][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɪð] [hɪm] , " [ɑ:skt] ['spɪəmən] ,
" Why kain't I git in thar with him , " asked Spearman ,
" 为什么 - 我 git 在 那里 和 他 , " 问 斯皮尔曼 ,

“我为什么不能和他一起进去呢？”斯皮尔曼问道。

" [æn; ən] - ['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] ? "
" an ' travel with the machine right from the start ? "
" 一个 - 旅行 和 这 机器 正确的 从 这 开始 ? "

“从一开始就带着机器一起旅行？”

" ['sʌ.fər.ɪn] - [sentɪ'pi:dz] ! " [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [wel] - [feɪnd]
" Sufferin ' centipedes ! " exclaimed McGlory , in well - feigned
" 遭受 - 蜈蚣 ! " 惊呼 麦格洛里 , 在 出色地 - 假装

“可怜的蜈蚣！”麦格洛里用装腔作势的语气喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

厌恶。

" [seɪ] , [ai] ['rekən] [ju:; jʊ][doʊnt] ['sævi] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt]['flaɪɪn] - [mə'ʃi:nz] .
" Say , I reckon you don't savvy a whole lot about flyin ' machines .
" 说 , 我 估计 你 不 精明 一个 所有的 很多 关于 飞行 - 机器 .

“我说，我觉得你对飞行器不太了解。”

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [stɑːt] , [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She's	got	to	have	a	runnin	'	start	,	as	light	as	possible	;	then	,	when	she
她是	得到	到	有	一个	跑步	-	开始	,	作为	光	作为	可能的	;	然后	,	什么时候	她

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['skaɪˌhuːt] ,

begins	to	skyhoot	,
开始	到	天嗖	,

她必须助跑，而且要尽可能轻盈；然后，当她开始高高跃起时，

[juː; jʊ] [klaɪm] [ə'bɔːd] .

you	climb	aboard	.
你	爬	船上	.

你登上了船。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'lɒft] . "

I	guess	you	don't	want	to	take	a	trip	aloft	.	"
我	猜测	你	不	想	到	拿	一个	旅行	高空	.	"

看来你不想去高空旅行。

" [ges] [ə'gen] , " [kraɪd] ['spɪəmən] .

"	Guess	again	,	"	cried	Spearman	.
"	猜测	再次	,	"	哭	斯皮尔曼	.

“再猜猜看！”斯皮尔曼喊道。

" [ai] [kɪn] [dʒʌmp] [sʌm; səm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tɜː] [ðæt] , ['əʊnli] " — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	I	kin	jump	some	,	if	it	comes	ter	that	,	only	"	—	and	here	he	turned	to
"	我	亲属	跳	一些	,	如果	它	来	特尔	那	,	仅有的	"	—	和	这里	他	转向	到

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“如果真到了那一步，我或许可以跳一下。”——说着，他转向马特。

[huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] — " [flai] [ləʊ] [æn; ən] - [sləʊ] . "

who	was	quietly	waiting	—	"	fly	low	an	'	slow	.	"
WHO	曾是	悄悄	等待	—	"	飞	低的	一个	-	慢的	.	"

静静等待着——“低空慢飞”。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [help] , " [prə'siːdid] [mæts] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] ['brɪskli] .

"	All	of	you	have	got	to	help	,	"	proceeded	Matt's	cowboy	pard	briskly	.
"	全部	的	你	有	得到	到	帮助	,	"	继续	马特的	牛仔	帕尔德	轻快地	.

“你们都得帮忙，”马特的牛仔伙伴干脆利落地说道。

" [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ə'weɪ] , ['sʌmweə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

"	Lay	your	guns	away	,	somewhere	,	so	you	can	give	both	hands	to	your
"	莱	你的	枪支	离开	,	某处	,	所以	你	能	给	两个都	双手	到	你的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“把你的枪收起来，找个地方放好，这样你就可以双手专心工作了。”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] [sɪks] - [ʃuːtəz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] .

"	None	of	the	cowboys	had	six	-	shooters	,	but	all	were	armed	with	rifles	.
"	没有任何	的	这	牛仔	有	六	-	射击者	,	但	全部	是	武装	和	步枪	.

“这些牛仔都没有六发左轮手枪，但都配备了步枪。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɒd] , [bʌt; bət] , [ˌnevə'les] , [ə; eɪ] [fækt] .

This	was	rather	odd	,	but	,	nevertheless	,	a	fact	.
这	曾是	相当	奇怪的	,	但	,	尽管如此	,	一个	事实	.

这虽然有些奇怪，但却是事实。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] ,

When	they	started	out	after	George	Hobbes	,
什么时候	他们	开始	出去	后	乔治	霍布斯	,

他们最初是在乔治·霍布斯之后开始研究的，

[ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .

the	Tin	Cup	men	had	been	counting	on	target	practice	at	long	range	.
这	锡	杯子	男人	有	到过	计数	在	目标	实践	在	长的	范围	.

锡杯队队员们原本指望进行远距离射击练习。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [bʌntʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .

The	horses	had	already	been	bunched	with	their	heads	together	.
这	马匹	有	已经	到过	成束的	和	他们的	头部	一起	.

马匹们早已挤成一团，头挨在一起。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

Four	of	the	cowboys	,	who	were	still	holding	their	rifles	,
四	的	这	牛仔	,	WHO	是	仍然	保持	他们的	步枪	,

四名牛仔仍然拿着步枪，

[stept] [hɪ'leərɪəsli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [slɪm] [ænd; ənd] ['spɪəmən] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

stepped	hilariously	over	to	where	Slim	and	Spearman	had	deposited	their	guns	,
步	滑稽地	超过	到	在哪里	苗条的	和	斯皮尔曼	有	已存	他们的	枪支	,

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] .

and	dropped	their	weapons	.
和	掉落	他们的	武器	.

他滑稽地走到斯利姆和斯皮尔曼存放枪支的地方，扔掉了武器。

[geɪv] [pɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .

McGlory	gave	Ping	a	significant	look	.
麦格洛里	给予	平	一个	重要的	看	.

麦格洛里给了平一个意味深长的眼神。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] [stɛərd] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	young	Chinaman	stared	blankly	for	a	moment	,
这	年轻的	中国人	凝视	茫然地	为了	一个	片刻	,

年轻的中国人愣愣地盯着前方，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [grɪn] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] .

and	then	a	complacent	grin	settled	over	his	yellow	face	.
和	然后	一个	自满	咧嘴笑	定居	超过	他的	黄色的	脸	.

然后，他那张黄脸上浮现出一丝得意的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['gaɪlfəl] [θɪŋz] .

He	was	as	sharp	as	a	steel	trap	when	it	came	to	understanding	guileful	things	.
他	曾是	作为	锋利的	作为	一个	钢	陷阱	什么时候	它	来了	到	理解	狡猾的	事物	.

他识破诡计的本事就像钢夹一样敏锐。

[pɪŋ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] .

Ping	knew	what	was	expected	of	him	,	and	he	was	ready	.
平	知道	什么	曾是	预期的	的	他	,	和	他	曾是	准备好	.

平知道大家对他的期望，他已经做好了准备。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

The	Comet	was	headed	down	the	western	slope	of	the	hill	.
这	彗星	曾是	标题	向下	这	西	坡	的	这	爬坡道	.

彗星正沿着山丘西坡向下飞去。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɪŋz] , [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Four	of	the	cowboys	placed	themselves	at	the	lower	wings	,	two	on	each	side	,
四	的	这	牛仔	放置	他们自己	在	这	降低	翅膀	,	二	在	每个	边	,

四名牛仔分别站在较低的翼板上，两侧各两名。

['redi] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wen] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wɜ:d] .

ready	to	run	with	the	machine	when	they	received	the	word	.
准备好	到	跑步	和	这	机器	什么时候	他们	已收到	这	单词	.

接到指令后，他们立即准备操作机器。

['spɪəmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] ,

Spearman	,	in	his	shirt	sleeves	,
斯皮尔曼	,	在	他的	衬衫	袖子	,

斯皮尔曼，穿着衬衫，

[wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'ɑ:tə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðə; ði]

was	tying	one	end	of	a	riata	to	the	timber	which	passengers	in	the	aëroplane
曾是	捆绑	一	结尾	的	一个	里亚塔	到	这	木材	哪个	乘客	在	这	飞机

[ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊtrest] .

used	as	a	footrest	.
用过的	作为	一个	脚踏	.

当时他正将一根绳子的一端系在飞机乘客用作脚凳的木头上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [mæt] .

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	demanded	Matt	.
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	要求	马特	.

“你为什么要这么做？”马特质问道。

['spɪəmən] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

Spearman	straightened	up	with	a	wink	.
斯皮尔曼	拉直	向上	和	一个	眨眼	.

斯皮尔曼直起身子，眨了眨眼。

" [wɑ:l] , [ɪts] ['fɜ:] [tu:] [θɪŋz] , ['pɪlgrɪm] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [dʒə'koʊsli] .

"	Waal	,	it's	fer	two	things	,	pilgrim	,	"	he	answered	jocosely	.
"	瓦尔	,	它是	fer	二	事物	,	朝圣	,	"	他	回答	滑稽地	.

“瓦尔，这是有两件事的，朝圣者，”他开玩笑地回答道。

" ['fʌst] [ɒf] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] - [tɜ:] [ðə; ði] [rəʊp] ,

"	Fust	off	,	by	hangin	'	ter	the	rope	,
"	fust	离开	,	经过	悬挂	-	特尔	这	绳索	,

“挣脱开来，挂在绳子上，

[slɪm] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [kɪn] [pʊl] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃ] .

Slim	an	'	me	kin	pull	while	the	rest	o	'	the	boys	push	.
苗条的	一个	-	我	亲属	拉	尽管	这	休息	o	-	这	男孩们	推	.

我和斯利姆负责拉，其他男孩负责推。

[ðen] , [-] , [ɪf] [ji:v] [gɒt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌp] [jə(r)] [sli:v] ,

Then	,	ag'in	,	if	ye've	got	any	little	trick	up	yer	sleeve	,
然后	,	再次	,	如果你们已经		得到	任何	小的	诡计	向上	你的	袖子	,

然后，再说一遍，如果你还有什么小伎俩没使出来的话，

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [jə(r)] [əʊl] [skaɪ] ['seɪlə(r)] [æn; ən] - [ji:; ji] - [li:v] [ˌem 'i:] [bɪ'haɪnd] , [nɒt] ['nəʊˌweɪz] .

I'll	have	a	line	on	yer	ole	sky	sailer	an	'	ye	kain't	leave	me	behind	,	not	noways	.
患病的	有	一个	线	在	你的	奥莱	天空	水手	一个	-	是的	-	离开	我	在后面	,	不是	不	.

我一定会找到你那艘老旧的帆船，你休想把我丢下，绝对不行。

" [ðæt] [rəʊp] ['trʌbld] [mæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [nəʊ] ['ri:znəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	rope	troubled	Matt	,	but	he	could	voice	no	reasonable	objection	to	it	.
"	那	绳索	麻烦	马特	,	但	他	可以	嗓音	不	合理的	异议	到	它	.

“那根绳子让马特感到不安，但他却无法提出任何合理的反对意见。”

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɪ'djuːlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] ,

Already	McGlory	had	played	on	the	credulity	of	the	punchers	to	the	limit	,
已经	麦格洛里	有	玩	在	这	轻信	的	这	拳击手	到	这	限制	,

麦格洛里已经把拳击手们的轻信发挥到了极致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

and	it	was	not	safe	to	go	much	farther	.
和	它	曾是	不是	安全的	到	去	很多	更远	.

再往前走就不安全了。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv][jə(r)][dʒɒb] , [dʒed] , " ['ræli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ,

"	I'm	goin	'	ter	have	yer	job	,	Jed	,	"	rallied	one	of	the	cowboys	,
"	我是	去	-	特尔	有	你的	工作	,	杰德	,	"	集结	一	的	这	牛仔	,

“杰德，我要抢你的工作！”一个牛仔喊道。

" [ɪf] [jiː; ji] [fɔːl] ['aʊtən] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æn; ən] - [bʌst] [jə(r)] [nek] . "

"	if	ye	fall	outen	the	machine	an	'	bust	yer	neck	.	"
"	如果	是的	落下	奥滕	这	机器	一个	-	摔碎	你的	脖子	.	"

“如果你从机器里掉出来，摔断了脖子。”

" [doʊnt][jiː; ji] [teɪk] [maɪ][dʒɒb] [tɪl] [aɪm] ['plɑːntɪd] , [hen] , [ðæts] [ɔːl] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	Don't	ye	take	my	job	till	I'm	planted	,	Hen	,	that's	all	,	"	grinned	the	foreman	.
"	不	是的	拿	我的	工作	直到	我是	已种植	,	母鸡	,	那就是	全部	,	"	咧嘴一笑	这	领班	.

“在我入土为安之前，你别想抢我的工作，亨，就这些。”工头咧嘴一笑。

" [aɪ] [biːn] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [f'ɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,

"	I	been	wantin	'	a	new	sensation	fer	quite	a	spell	,
"	我	到过	想要	-	一个	新的	感觉	fer	相当	一个	拼写	,

“我已经很久想要体验一些新的感觉了。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [aɪ] [kə'nekt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	guess	here's	the	place	whar	I	connect	with	it	.
一个	-	我	猜测	这里是	这	地方	码头	我	连接	和	它	.

我想，这就是我与它产生共鸣的地方。

" [ɪf] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːkt] [aʊt] [sək'sesfəli] ,

"	If	the	plans	of	Matt	and	his	friends	worked	out	successfully	,
"	如果	这	计划	的	马特	和	他的	朋友们	工作	出去	成功地	,

“如果马特和他的朋友们的计划成功了，

[dʒed] ['spɪəmən] [wɒz; wəz][tuː; tə] " [kə'nekt] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] " ['vɑːstlɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]

Jed	Spearman	was	to	"	connect	with	a	sensation	"	vastly	different	from	what
杰德	斯皮尔曼	曾是	到	"	连接	和	一个	感觉	"	非常	不同的	从	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

he	was	expecting	.
他	曾是	期待	.

杰德·斯皮尔曼将会“感受到一种与他预期截然不同的感觉”。

[wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] .

McGlory	was	chuckling	to	himself	over	the	prospect	.
麦格洛里	曾是	轻笑	到	他自己	超过	这	前景	.

麦格洛里想到这个前景，不禁暗自发笑。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [ʌp'rɔːriəs] [muːd] ,

The	cowboys	,	in	their	uproarious	mood	,
这	牛仔	,	在	他们的	哄然	情绪	,

牛仔们兴高采烈地

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['naɪðə(r)] [nɔː(r)] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

did	not	seem	to	notice	that	neither	McGlory	nor	Ping	were	helping	to	give	the
做过	不是	似乎	到	注意	那	两者都不	麦格洛里	也不	平	是	帮助	到	给	这

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

aëroplane	a	running	start	down	the	hill	.
飞机	一个	跑步	开始	向下	这	爬坡道	.

似乎没有注意到麦格洛里和萍都没有帮助飞机从山坡上助跑起飞。

" [jɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hjuːmən] ['skaɪrɒkɪt] , [dʒed] , " [ri'mɑːk] [slɪm] ,

"	Ye'll	be	a	reg'lar	human	skyrocket	,	Jed	,	"	remarked	Slim	,
"	叫喊	是	一个	reg'lar	人类	火箭	,	杰德	,	"	评论	苗条的	,

“你将会像火箭一样一飞冲天，杰德，”斯利姆说道。

" [ɪf] [jiː; ji]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [əʊ] - ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	if	ye	travel	at	the	rate	o	'	sixty	miles	an	hour	.	"
"	如果	是的	旅行	在	这	速度	o	-	六十	英里	一个	小时	.	"

“如果你们以每小时六十英里的速度行进。”

" [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [sʌm; səm] , [æn; ən] - [ðæts] [ʃɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	I'll	be	goin	'	some	,	an	'	that's	shore	,	"	answered	the	foreman	.
"	患病的	是	去	-	一些	,	一个	-	那就是	支撑	,	"	回答	这	领班	.

“我肯定会去一趟，”工头回答道。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [foʊksəl] [ɪn'vent] [nekst] ?

"	Wonder	what	folks'll	invent	next	?
"	想知道	什么	人们会	发明	下一个	?

“真想知道人们接下来会发明什么？”

[seɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Say	,	thar	!
说	,	那里	!

说，就是那里！

[ɪf] [jɜːr] ['redi] , [lets] [stɑːt] .

If	ye're	ready	,	let's	start	.
如果	是的	准备好	,	我们来吧	开始	.

准备好了就开始吧。

" [mæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	Matt	started	the	motor	.
"	马特	开始	这	发动机	.

“马特启动了发动机。”

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['rɑːðə(r)] [ɔːd] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [grɪnz] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

This	evidence	of	power	rather	awed	the	cowboys	,	and	their	grins	faded	as	they
这	证据	的	力量	相当	敬畏	这	牛仔	,	和	他们的	咧嘴笑	褪色	作为	他们

[wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

watched	and	listened	.
观看	和	听着	.

这种力量的展现让牛仔们颇为敬畏，他们一边观看一边聆听，脸上的笑容渐渐消失了。

" [naʊ] , " [ɪn'strʌktɪd] [mæt] , " [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

"	Now	,	"	instructed	Matt	,	"	the	minute	I	turn	the	power	into	the	bicycle	wheels	,
"	现在	,	"	指示	马特	,	"	这	分钟	我	转动	这	力量	进入	这	自行车	车轮	,

“现在，”马特指示道，“我一把动力传递到自行车轮上，

[juː; jʊ] ['feloʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] . "

you	fellows	begin	to	run	the	machine	downhill	.	"
你	伙伴们	开始	到	跑步	这	机器	下坡	.	"

你们几个开始让机器下坡吧。

" [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] ['kɔːrəs] .

" Let ' er go ! " came the whooping chorus .

" 让 - 呃 去 ! " 来了 这 欢呼 合唱 .

“放她走！”人群中爆发出一阵欢呼声。

[dʒed] ['spɪəmən] [ænd; ənd] [slɪm] , [teɪld] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːti] - [fʊt] [rɪ'ɑːtə] ,

Jed Spearman and Slim , tailed on to a forty - foot riata ,

杰德 斯皮尔曼 和 苗条的 , 有尾巴的 在 到 一个 四十 - 脚 里亚塔 ,

杰德·斯皮尔曼和斯利姆，紧随其后的是一艘四十英尺长的里亚塔船。

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] .

were some twenty feet ahead of the aëroplane .

是 一些 二十 脚 前方 的 这 飞机 .

当时他们距离飞机大约二十英尺。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [mæt] .

" Now ! " cried Matt .

" 现在 ! " 哭 马特 .

“现在！”马特喊道。

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

The bicycle wheels began to take the push , and the Comet started down the

这 自行车 车轮 开始 到 拿 这 推 , 和 这 彗星 开始 向下 这

[sləʊp] ,

slope ,

坡 ,

自行车轮开始发力，彗星号开始沿着斜坡向下行驶。

[ðə; ði] [tuː] [k'aʊbɔɪz] [ə'hed] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] ['pʊʃɪŋ] .

the two cowboys ahead pulling , and the four at the wings pushing .

这 二 牛仔 前方 拉 , 和 这 四 在 这 翅膀 推动 .

前面两个牛仔拉着，两翼四个牛仔推着。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [dɪ'sent] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Naturally , the descent aided the motor .

自然 , 这 下降 协助 这 发动机 .

当然，下坡对发动机也有帮助。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [reɪn] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

There had not been as much rain , in that part of the State ,

那里 有 不是 到过 作为 很多 雨 , 在 那 部分 的 这 状态 ,

该州那部分地区降雨量并不多。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [leɪk] ['kʌntri] ,

as there had been in the Devil's Lake country ,

作为 那里 有 到过 在 这 魔鬼的 湖 国家 ,

就像魔鬼湖地区曾经发生的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] ['feəli] [draɪ][ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['wiːlɪŋ] .

and the turf was fairly dry and afforded tolerably good wheeling .

和 这 草皮 曾是 相当 干燥 和 提供 勉强可以接受 好的 惠灵 .

草皮比较干燥，车轮转动起来也比较顺畅。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['ɔːkwədli] [ɪn][ðeə(r)] [taɪt] , [haɪ] - [hiːld]

The cowboys roared with delight as they ran awkwardly in their tight , high - heeled

这 牛仔 咆哮 和 喜 作为 他们 跑 尴尬地 在 他们的 紧的 , 高的 - 高跟鞋

[buːts] .

boots .

靴子 .

牛仔们穿着紧身高跟靴，笨拙地奔跑着，发出兴奋的咆哮声。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪd]

What	happened	was	only	natural	,	in	the	circumstances	,	although	quite	unexpected
什么	发生	曾是	仅有的	自然的	,	在	这	情况	,	虽然	相当	意外

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['kætlmən] .

to	the	ignorant	cattlemen	.
到	这	无知	牧牛人	.

在当时的情况下，发生的事情是自然而然的，尽管对于无知的牧牛人来说，这完全出乎意料。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ðə; ði] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnərz] .

In	less	than	fifty	feet	the	aëroplane	was	going	too	fast	for	the	runners	.
在	较少的	比	五十	脚	这	飞机	曾是	去	也	快速地	为了	这	跑步者	.

不到五十英尺，飞机的速度就超过了跑步者的速度。

[ðə; ði][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] ,

The	four	at	the	wings	had	to	let	go	;	and	the	two	at	the	rope	,
这	四	在	这	翅膀	有	到	让	去	;	和	这	二	在	这	绳索	,

翼上的四个人不得不放手；而绳子上的两个人，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] , [drɒpt] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]

finding	themselves	in	imminent	danger	of	being	run	over	,	dropped	the	rope	and
寻找	他们自己	在	迫在眉睫	危险	的	存在	跑步	超过	,	掉落	这	绳索	和

[liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

leaped	to	one	side	.
跳跃	到	一	边	.

发现自己即将被车撞到，便松开绳子跳到一边。

[ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

All	six	of	the	cowboys	watched	while	the	Comet	,	catching	the	air	under	her
全部	六	的	这	牛仔	观看	尽管	这	彗星	,	捕捉	这	空气	在下面	她

[ˌaʊt'spred] ['pɪnjən] ,

outspread	pinions	,
扩张	小齿轮	,

六个牛仔都目不转睛地看着彗星号，它张开双翼，迎着空气飞驰。

['maʊntɪd] ['greɪsfəli] — [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] , [ðə; ði][rɪ'ɑːtə] ['treɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] .

mounted	gracefully	—	and	then	continued	to	mount	,	the	riata	trailing	beneath	.
安装	优雅地	—	和	然后	持续	到	山	,	这	里亚塔	尾随	下面	.

优雅地攀升——然后继续攀升，耳廓拖曳在下方。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [bæk] [fɜː][jiː; ji] , [dʒed] ! " [haul] [slɪm] .

"	He	ain't	comin	'	back	fer	ye	,	Jed	!	"	howled	Slim	.
"	他	不是	即将到来	-	后退	fer	是的	,	杰德	!	"	嚎叫	苗条的	.

“他不会回来救你的了，杰德！”斯利姆嚎叫道。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ! " ['beləu] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	Here	,	you	!	"	bellowed	the	foreman	.
"	这里	,	你	!	"	咆哮	这	领班	.

“给你！”工头吼道。

" [wɔːr] [jiː; ji] [gɔɪn] - ?

"	Whar	ye	goin	'	?
"	码头	是的	去	-	?

你要去哪儿?

[wɒt] ['kɪndə(r)] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tɜː] [triːt] [ə; eɪ]['felə(r)] ?

What	kinder	way	is	that	ter	treat	a	feller	?
什么	幼儿园	方式	是	那	特尔	对待	一个	伙计	?

还有什么比这更仁慈的待人方式呢?

[kʌm] [bæk] , [ɔː(r)] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɑːrtər][jiː; ji] !

Come	back	,	or	I'll	send	a	bullet	arter	ye	!
来	后退	,	或者	患病的	发送	一个	子弹	动脉	是的	!

回来，否则我就一枪崩了你!

" [mæt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Matt paid no attention .
" 马特 有薪酬的 不 注意力 .

马特根本没在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] , [ðə; ði][plæn] [hæd; həd] [fɔːmd] ,
He was following , to the very letter , the plan McGlory had formed ,
他 曾是 下列的 , 到 这 非常 信 , 这 计划 麦格洛里 有 形成 ,

他完全按照麦格洛里制定的计划执行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
and was rushing at speed in the direction of the Missouri and the
和 曾是 匆忙 在 速度 在 这 方向 的 这 密苏里州 和 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] .
mouth of Burnt Creek .
嘴 的 烧焦的 溪 .

然后，它正朝着密苏里河和伯恩特溪河口的方向快速疾驰。

" [gɪt][jə(r)] [gʌnz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['rɒθfl] ['spɪəmən] .
" Git yer guns ! " cried the wrathful Spearman .
" git 你的 枪支 ! " 哭 这 愤怒的 斯皮尔曼 .

“拿起你们的枪！”愤怒的矛兵喊道。

" [ʃuːt] [hɪm] [ʌp] !
" Shoot him up !
" 射击 他 向上 !

“把他打死！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [weɪ]
" It is doubtful whether the cowboys would have been able to retrace their way
" 它 是 疑 无论 这 牛仔 会 有 到过 有能力的 到 回溯 他们的 方式
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .
up the hill and secure their guns before Matt had got out of range .
向上 这 爬坡道 和 安全的 他们的 枪支 前 马特 有 得到 出去 的 范围 .

“牛仔们能否在马特脱离射程之前原路返回山上并取回他们的枪支，这一点令人怀疑。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði][test] ,
But they had not a chance to put their purpose to the test ,
但 他们 有 不是 一个 机会 到 放 他们的 目的 到 这 测试 ,

但他们没有机会检验自己的目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .
for the contingency had been guarded against .
为了 这 应急措施 有 到过 守卫 反对 .

因为已经防范了这种意外情况的发生。

[wen] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
When the cowboys reached the top of the hill ,
什么时候 这 牛仔 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

当牛仔们到达山顶时，

[pɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,
Ping was at the foot of it on the eastern side ,
平 曾是 在 这 脚 的 它 在 这 东 边 ,

平当时在山脚东侧。

['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ;
traveling as fast as his legs could carry him ;
旅行 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 ;

他以最快的速度奔跑；

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪks] ['raɪflz] !

and	clasped	in	his	arms	were	the	six	rifles	!
和	紧握	在	他的	武器	是	这	六	步枪	！

他怀里抱着六支步枪！

" ['bleɪzɪz] [tɜː] ['bleɪzɪz] [æn; ən] - [ɔːl] [hændz] [raʊnd] ！ " [fjuːmd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [dʒed] .

"	Blazes	ter	blazes	an	'	all	hands	round	!	"	fumed	the	enraged	Jed	.
"	火焰	特尔	火焰	一个	-	全部	双手	圆形的	！	"	怒气冲冲	这	愤怒	杰德	.

“火势蔓延，所有人集合！”愤怒的杰德怒吼道。

" [ðə; ði] [-] ['rʌnɪn] - [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] - [wiː; wi] - [ʃuːt] .

"	The	chink's	runnin	'	off	with	the	guns	so'st	we	kain't	shoot	.
"	这	奇克的	跑步	-	离开	和	这	枪支	-	我们	-	射击	.

“中国人带着枪跑了，所以我们没法开枪。”

[hɑsɪz] , [bɔɪz] !

Hosses	,	boys	!
软管	,	男孩们	！

伙计们，快跑！

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] !

Capter	the	little	heathen	!
-	这	小的	异教徒	！

抓住那个小异教徒！

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	And	here	,	again	,	were	the	cowboys	doomed	to	disappointment	.
"	和	这里	,	再次	,	是	这	牛仔	注定失败	到	失望	.

“而这一次，牛仔们注定要失望了。”

[wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wɒz; wəz] .

Well	beyond	the	foot	of	the	hill	,	on	the	south	side	,	was	McGlory	.
出色地	超过	这	脚	的	这	爬坡道	,	在	这	南	边	,	曾是	麦格洛里	.

在山脚南侧很远的地方，就是麦格洛里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['brɑːŋkəs] .

He	was	riding	one	horse	and	leading	the	other	five	bronchos	.
他	曾是	骑术	一	马	和	领导	这	其他	五	支气管	.

他骑着一匹马，牵着另外五匹野马。

" [dʌn] ！ " [gɑːspt] [slɪm] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stetsn] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Done	!	"	gasped	Slim	,	pulling	off	his	Stetson	and	slamming	it	on	the	ground	,
"	完毕	！	"	倒吸一口气苗条的		,	拉	离开	他的	斯泰森	和	猛击	它	在	这	地面	,

“搞定了！”斯利姆喘着气说，摘下他的斯泰森毡帽，狠狠地摔在地上。

" [dʌn] [tɜː] [ə; eɪ] [tɜːn] !

"	done	ter	a	turn	!
"	完毕	特尔	一个	转动	！

“转身就好！”

[huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "

Who'd	'	a	'	thort	it	possible	?	"
谁会	-	一个	-	索尔特	它	可能的	?	"

谁会想到这有可能呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ！ " [reɪdʒd][ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	It	was	a	frame	-	up	!	"	raged	the	foreman	.
"	它	曾是	一个	框架	-	向上	！	"	愤怒	这	领班	.

“这是陷害！”工头怒吼道。

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ['hætʃt] [ðə; ði][plæn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪn] - .

"	The	two	of	'	em	hatched	the	plan	while	they	were	talkin	'	.
"	这	二	的	-	呃	孵化	这	计划	尽管	他们	是	谈话	-	.

“他们俩边聊天边策划了这个计划。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tɜː] [let] - [ɪm] [pə'lɑːvə(r)] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] ,

I	was	a	fool	ter	let	'	em	palaver	like	what	they	done	,
我	曾是	一个	傻子	特尔	让	-	呃	闲聊	喜欢	什么	他们	完毕	,

我真是个傻瓜，竟然让他们像他们那样胡闹。

[keɪs] [aɪ] ['maʊt] [hɛv] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [tɜː] ['sʌmθɪn] - .

kase	I	mout	hev	knowed	they	was	up	ter	somethin	'	.
卡塞	我	嘴	赫夫	已知	他们	曾是	向上	特尔	某物	-	.

kase I mout hev know they're up to something.

[ðə; ði] [tʃɪŋk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

The	chink	lifted	the	guns	on	us	,
这	裂缝	抬起	这	枪支	在	我们	,

那家伙举起了枪对准我们，

[æn; ən] - ['tʌðər] ['felə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɑsɪz] - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ketʃ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ; [æn; ən] - ,

an	'	t'other	feller	lifted	the	hosses	so'st	we	couldn't	ketch	the	chink	;	an	'	,
一个	-	另一个	伙计	抬起	这	软管	-	我们	不能	双体帆船	这	裂缝	;	一个	-	,

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

as	for	him	,
作为	为了	他	,

另一个家伙把马匹抬起来，这样我们就抓不到缝隙了；至于他，

" [ænd; ənd][dʒed] ['spɪəmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['westwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

"	and	Jed	Spearman	turned	and	looked	westward	to	where	the	aëroplane
"	和	杰德	斯皮尔曼	转向	和	看起来	向西	到	在哪里	这	飞机

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

was	a	mere	speck	in	the	sky	,
曾是	一个	仅仅	斑点	在	这	天空	,

杰德·斯皮尔曼转过身，向西望去，只见那架飞机在天空中只是一个小小的黑点。

" [æz; əz][fɜː] [hɪm] , [aɪ]

"	as	fer	him	,	I
"	作为	fer	他	,	我

至于他，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[seɪ] , [ɪf] [ðæt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ['evə(r)] ['kɒmz] - - - [wɔːr]

say	,	if	that	flyin	'	machine	ever	comes	crowhoppin	'	eround	whar
说	, 如果	那	飞行	-	机器	曾经	来	-	-	-	码头	

比如说，如果那架飞行器哪天蹦蹦跳跳地飞过来……

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [ʃɔː(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - ['bɪznəs] ! "

I	am	,	I'll	shore	put	it	out	o	'	bizness	!	"
我	是	, 患病的		支撑	放	它	出去	o	-	商业	!	"

没错，我一定会把它彻底解决掉！

" [æn; ən] - [jiː; ji]['dɪd(ə)nt][flaɪ] , ['ɑːrtər][ɔːl] !

"	An	'	ye	didn't	fly	,	arter	all	!
"	一个	-	是的	没有	飞	,	动脉	全部	!

“而你们却一无所获！”

" ['bʌb(ə)ld] [slɪm] .

"	bubbled	Slim	.
"	冒泡	苗条的	.

“Slim 冒泡了。”

" [juː; jʊ] [hɛʃ] , " [grʌnt] ['spɪəmən] , " [ɔː(r)] [θɑːrl] [biː; bi] ['faɪəwɜːks] . "

"	You	hesh	,	"	grunted	Spearman	,	"	or	thar'll	be	fireworks	.	"
"	你	赫什	,	"	哼哼	斯皮尔曼	,	"	或者	萨勒	是	烟花	.	"

“你给我闭嘴，”斯皮尔曼咕哝道，“不然就有好戏看了。”

" [jɜːr] ['pɜːrti] [gʊd] [æt; ət]['dʒʌmpɪn] - , " [dʒiə] [ə'nʌðə(r)] , " [səʊ] [waɪ] [doʊnt][jiː; ji][dʒʌmp] [ə'bɔːd] ?

"	Ye're	purty	good	at	jumpin	'	,	"	jeered	another	,	"	so	why	don't	ye	jump	aboard	?
"	是的	漂亮	好的	在	跳跳	-	,	"	嘲笑	其他	,	"	所以	为什么	不	是的	跳	船上	?

“你跳得挺好的，”另一个人嘲笑道，“那你为什么不跳上来呢？”

[aɪ][doʊnt] ['rekən] [ʃiːz] [mə'rɛn] [tuː] [maɪl] [ɒf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] . "

I	don't	reckon	she's	more'n	two	mile	off	an	'	a	mile	high	.	"
我	不	估计	她是	更多	二	英里	离开	一个	-	一个	英里	高的	.	"

我认为她离地面不会超过两英里，离地面也不会超过一英里高。

" [əʊ] , " ['fretɪd] [ðə; ði] ['fɔːmən] , " [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] !

"	Oh	,	"	fretted	the	foreman	,	"	if	I	only	had	a	gun	!
"	哦	,	"	有格纹的	这	领班	,	"	如果	我	仅有的	有	一个	枪	!

“哦，”工头忧心忡忡地说，“要是我有一把枪就好了！”

[seɪ] , [let] [ʌp] [ɜː(r)] [aɪl] [juːz][maɪ][hændz] . "

Say	,	let	up	er	I'll	use	my	hands	.	"
说	,	让	向上	呃	患病的	使用	我的	双手	.	"

“我说，放开我，我用手来。”

" [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] , " [skɔf, skɔːf] [slɪm] ; " [əʊ] , ['jəz] , [ɪn'diːd] !

"	An	'	we	had	to	push	,	"	scoffed	Slim	;	"	oh	,	yas	,	indeed	!
"	一个	-	我们	有	到	推	,	"	嘲笑	苗条的	;	"	哦	,	是的	,	的确	!

“我们不得不努力，”斯利姆嗤之以鼻；“哦，是的，的确如此！”

[wiː; wi][hæd; həd] [tɜː] [gɪt] [ɔfn] ['aʊə(r)] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [pʊt] [daʊn] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [æn; ən] - [pʊʃ] .

We	had	ter	git	off'n	our	hosses	,	an	'	put	down	our	guns	,	an	'	push	.
我们	有	特尔	git	奥夫	我们的	软管	,	一个	-	放	向下	我们的	枪支	,	一个	-	推	.

我们不得不下马，放下枪，然后推车。

['nevə(r)] ['rekən] ['nʌθɪn] - , [dɪd][wiː; wi] ?

Never	reckoned	nothin	'	,	did	we	?
绝不	估计	什么也没有	-	,	做过	我们	?

我们什么都没预料到，对吧?

['nevə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Never	a	thing	.
绝不	一个	事物	.

从未发生过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊd] , [ðem; ðəm] ['felə] [dɪd] — [ðeɪ] [noʊd] [ɛvɹi] ['mɪnɪt][dʒest] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

But	they	knowed	,	them	fellers	did	—	they	knowed	ev'ry	minit	jest	what	they	was
但	他们	已知	,	他们	伙计们	做过	—	他们	已知	每一个	迷你	笑话	什么	他们	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但他们知道，那些家伙知道——他们每时每刻都清楚自己在做什么。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [fuːl] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] , [jɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Next	time	I	fool	with	this	here	Motor	Matt	an	'	his	flyin	'	machine	,	ye'll	know	it
下一个	时间	我	傻子	和	这	这里	发动机	马特	一个	-	他的	飞行	-	机器	,	叫喊	知道	它

. "

: "

. "

下次我再跟这个“摩托马特”和他的飞行器较量，你们就知道了。

" [æn; ən] - [dʒed][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [mɔːn, məun] [ə'nʌðə(r)] .

"	An	'	Jed	had	a	string	on	her	,	"	mourned	another	.
"	一个	-	杰德	有	一个	细绳	在	她	,	"	哀悼	其他	.

“安·杰德对她有意思，”另一位哀悼道。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] .

"	Sure	he	did	.
"	当然	他	做过	.

“他当然做了。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[dʒed][hæd; həd][hɪz; ɪz][rəʊp][fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [tɜː] [hæŋ] [ɒn][ɪn] [keɪs] ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd]

Jed	had	his	rope	fast	to	her	so'st	ter	hang	on	in	case	Motor	Matt	had
杰德	有	他的	绳索	快速地	到	她	-	特尔	悬挂	在	在	案件	发动机	马特	有

['ɛniˌθɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

anythin	'	up	his	sleeve	.
任何东西	-	向上	他的	袖子	.

杰德把绳子紧紧地系在她妹妹身上，以防“摩托马特”有什么阴谋诡计。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ai]['wʌndə(r)] — —

I	wonder	—	—
我	想知道	—	—

我想知道 -

" [bʌt; bət] ['spɪəmən] [kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .

"	But	Spearman	could	stand	no	more	.
"	但	斯皮尔曼	可以	站立	不	更多的	.

但斯皮尔曼再也忍受不了了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [wuːp] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

With	a	fierce	whoop	,	he	rushed	down	the	hill	along	the	path	taken	by	the
和	一个	凶猛的	哇哦	,	他	匆忙	向下	这	爬坡道	沿着	这	小路	已采取	经过	这

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

他大喊一声，沿着中国人走过的路冲下山坡。

[ə'krɒs] , [ɒn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['ʌplɪft] , [pɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Across	,	on	an	opposite	uplift	,	Ping	could	be	seen	.
穿过	,	在	一个	对面的	提升	,	平	可以	是	已见	.

在对面，在相反方向的隆起地带，可以看到平山。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

He	was	adding	insult	to	injury	by	hopping	up	and	down	and	making
他	曾是	添加	侮辱	到	受伤	经过	跳跃	向上	和	向下	和	制作

[dɪ'raɪsɪv] ['dʒestʃəz] [wɪð] [wʌn][hænd] .

derisive	gestures	with	one	hand	.
嘲讽的	手势	和	一	手	.

他一边跳来跳去，一边用一只手做出嘲讽的手势，简直是在火上浇油。

" [wiː; wi][gɒt] [tɜː] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [æn; ən] - [gɪt] [bæk] [ðem; ðəm] [gʌnz] , " ['ʃaʊtɪd] [slɪm] .

"	We	got	ter	overhaul	the	chink	an	'	git	back	them	guns	,	"	shouted	Slim	.
"	我们	得到	特尔	大修	这	裂缝	一个	-	git	后退	他们	枪支	,	"	喊叫	苗条的	.

“我们得彻底整顿一下，把那些枪拿回来，”斯利姆喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !
" Come on , boys !
" 来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们!

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['spɪəmən] .
" The remaining five started after Spearman .
" 这 其余的 五 开始 后 斯皮尔曼 .

“剩下的五人是在斯皮尔曼之后开始的。

[pɪŋ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Ping , observing the pursuit , hopped out of sight over the top of the hill .
平 , 观察 这 追逐 , 跳跃 出去 的 视线 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 .

看到有人追赶，平跳到山顶上，消失在了视线之外。

['bəːdnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [k'aʊbɔɪz] .
Burdened as he was , he could not hope to escape the pursuing cowboys .
负担 作为 他 曾是 , 他 可以 不是 希望 到 逃脱 这 追求 牛仔 .

尽管他身负重担，却仍无法逃脱追捕他的牛仔们的魔爪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] — [ænd; ənd] [dɪd][nɒt] [feɪl] [hɪm] .
But he had faith in McGlory — and McGlory did not fail him .
但 他 有 信仰 在 麦格洛里 — 和 麦格洛里 做过 不是 失败 他 .

但他对麦格洛里抱有信心——而麦格洛里也没有让他失望。

[wen] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] ,
When the cowboys reached the top of the next hill ,
什么时候 这 牛仔 达到 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 ,

当牛仔们到达下一个山顶时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['hɔːsɪz] .
they could look down and see McGlory and the six horses .
他们 可以 看 向下 和 看 麦格洛里 和 这 六 马匹 .

他们可以向下望去，看到麦格洛里和六匹马。

[pɪŋ] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Ping was mounting one of the animals ,
平 曾是 安装 一 的 这 动物 ,

平正在骑上其中一头动物，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒtəʊ] —
and when he and McGlory vanished around the base of another coteau —
和 什么时候 他 和 麦格洛里 消失了 大约 这 根据 的 其他 科托 —
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] — [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['raɪflz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
which they were not slow in doing — they took the rifles with them .
哪个 他们 是 不是 慢的 在 正在做 — 他们 采取 这 步枪 和 他们 .

当他和麦格洛里消失在另一个小山丘的底部时——他们行动迅速——他们带走了步枪。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'sjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ɒn]
The cowboys had to pursue , and they had to do their pursuing on
这 牛仔 有 到 追求 , 和 他们 有 到 做 他们的 追求 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

牛仔们不得不追赶，而且他们只能徒步追赶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kæt(ə)lmən] [heɪts] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,
If a cattleman hates one thing more than another it is walking ,
如果 一个 牧牛人 讨厌 一 事物 更多的 比 其他 它 是 步行 ,

如果说牧牛人最讨厌什么，那就是走路。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][dɪs'grʌnt(ə)ld][tɪn][kʌp][men] [limp] [ænd; ənd] ['stægəd] [ænd; ənd] [tɔil] ['ɒnwəd]

and	the	six	disgruntled	Tin	Cup	men	limped	and	staggered	and	toiled	onward
和	这	六	不满的	锡	杯子	男人	跛行	和	交错	和	辛勤劳作	向前

[θruː] [ðə; ði] ,

through	the	coteaus	,
通过	这	乔木	,

于是，六个心怀不满的锡杯工人一瘸一拐地艰难地穿过小山坡。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][maɪlz] .

following	the	trail	for	at	least	four	miles	.
下列的	这	踪迹	为了	在	至少	四	英里	.

沿着这条小路至少走四英里。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli][ræn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][gʌnz] ,

When	they	finally	ran	it	out	,	they	found	their	horses	and	their	guns	,
什么时候	他们	最后	跑	它	出去	,	他们	成立	他们的	马匹	和	他们的	枪支	,

当他们最终冲出火海时，他们找到了自己的马和枪。

[bʌt; bət] [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs][baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] .

but	McGlory	and	Ping	were	conspicuous	by	their	absence	.
但	麦格洛里	和	平	是	显眼的	经过	他们的	缺席	.

但麦格洛里和萍的缺席却十分引人注目。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [rəʊp] .

THE	TRAILING	ROPE	.
这	尾随	绳索	.

拖绳。

['məʊtə(r)] [mæt] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)]

Motor	Matt	could	not	look	behind	and	take	note	of	how	events	were
发动机	马特	可以	不是	看	在后面	和	拿	笔记	的	如何	活动	是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

progressing	on	the	hill	.
进展	在	这	爬坡道	.

马特无法回头查看山上的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	could	only	hope	that	McGlory	would	carry	out	the	rest	of	his	plan	without	any
他	可以	仅有的	希望	那	麦格洛里	会	携带	出去	这	休息	的	他的	计划	没有	任何

['set,bæk] ,

setbacks	,
挫折	,

他只能希望麦格洛里能够顺利完成剩余的计划，不会出现任何波折。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [plɪŋ] [wʊd] [get] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔɪld] ['kætlmən] .

and	that	he	and	Ping	would	get	safely	away	from	the	foiled	cattlemen	.
和	那	他	和	平	会	得到	安全	离开	从	这	挫败	牧牛人	.

他和 Ping 会安全地摆脱那些失败的牧牛人。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][krɪ'djuːlətɪ][ɒv; əv]

The	ease	with	which	the	boys	had	played	upon	the	ignorance	and	credulity	of
这	舒适	和	哪个	这	男孩们	有	玩	之上	这	无知	和	轻信	的

[ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['kau,pʌntʃə] ,

the	high	-	handed	cowpunchers	,
这	高的	-	递交	牛仔	,

男孩们轻而易举地利用了那些蛮横无理的牛仔们的无知和轻信，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːfəbl] [kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [sək'sesfəli]

would	have	been	laughable	could	the	young	motorist	have	known	how	successfully
会	有	到过	可笑	可以	这	年轻的	驾车者	有	已知	如何	成功地

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [plɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

the	rest	of	McGlory's	plot	was	to	be	carried	out	.
这	休息	的	-	阴谋	曾是	到	是	携带	出去	.

如果这位年轻的驾车者知道麦格洛里接下来的阴谋会如此成功地实施，那他一定会觉得好笑。

[æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [stʊd] , [mæt] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	the	matter	stood	,	Matt	was	worrying	too	much	to	enjoy	the	situation	.
作为	这	事情	站立	,	马特	曾是	令人担忧	也	很多	到	享受	这	情况	.

事情发展到这个地步，马特太过忧虑，以至于无法享受当下的美好时光。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ]

He	carried	away	a	memento	of	the	recent	trouble	in	the	shape	of	the	trailing
他	携带	离开	一个	纪念	的	这	最近的	麻烦	在	这	形状	的	这	尾随

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

他带走了一件最近这场麻烦的纪念品——那根拖在地上的绳子。

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fʊt] [laɪn] [hʌŋ] ['daʊnwəd] ,

The	forty	-	foot	line	hung	downward	,
这	四十	-	脚	线	悬挂	向下	,

那根四十英尺长的绳子垂了下来，

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪn] [spaɪt]

swinging	to	right	and	left	and	giving	frightful	pitches	to	the	Comet	in	spite
摇摆	到	正确的	和	左边	和	给予	可怕	投球	到	这	彗星	在	尽管如此

[ɒv; əv] [mæts] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [endz] .

of	Matt's	manipulation	of	the	wing	ends	.
的	马特的	操纵	的	这	翼	结束	.

尽管马特操控着机翼末端，彗星号仍然左右摇摆，并产生可怕的俯仰角。

['bendɪŋ] [daʊn] ,

Bending	down	,
弯曲	向下	,

弯下腰，

[hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][rɪ'ɑːtə][ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

he	tried	with	one	hand	to	untie	the	riata	and	rid	the	machine	of	its	weight	,
他	尝试	和	一	手	到	解开	这	里亚塔	和	摆脱	这	机器	的	它是	重量	,

他试图用一只手解开绳索，减轻机器的重量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɒt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪəmən] [ænd; ənd]

but	the	knot	had	been	drawn	too	tight	by	the	pulling	of	Spearman	and
但	这	结	有	到过	绘制	也	紧的	经过	这	拉	的	斯皮尔曼	和

[slɪm] .

Slim	.
苗条的	.

但是，由于斯皮尔曼和斯利姆的拉扯，绳结被拉得太紧了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

As	a	compromise	,
作为	一个	妥协	,

作为一种折衷方案，

[mæt] ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

Matt	pulled	the	rope	in	and	dropped	it	in	the	seats	recently	occupied	by	McGlory
马特	拉	这	绳索	在	和	掉落	它	在	这	座位	最近	占领	经过	麦格洛里

[ænd; ənd] [pɪŋ] .

and	Ping	.
和	平	.

马特拉起绳子，扔进了麦格洛里和萍刚刚坐过的座位上。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] ,

Now	for	the	mouth	of	Burnt	Creek	,
现在	为了	这	嘴	的	烧焦的	溪	,

现在来到伯恩特溪的入海口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [mæt] ['ɪntuː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

and	the	carrying	out	of	the	purpose	that	had	brought	Matt	into	that	section	.
和	这	携带	出去	的	这	目的	那	有	带来	马特	进入	那	部分	.

以及实现当初将马特带入该部门的目的。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] [hɒbz] " [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

The	mystery	connected	with	the	"	George	Hobbes	"	the	cowboys	were	looking
这	神秘	连接	和	这	"	乔治	霍布斯	"	这	牛仔	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

牛仔们寻找的"乔治·霍布斯"的谜团，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [pɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	success	or	failure	of	McGlory	and	Ping	in	their	final	clash	with	the
和	这	成功	或者	失败	的	麦格洛里	和	平	在	他们的	最终的	冲突	和	这

[tɪn] [kʌp] [men] ,

Tin	Cup	men	,
锡	杯子	男人	,

以及麦格洛里和萍在与锡杯队队员的最终对决中取得的成败。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [pʊt] ['rezəluːtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

the	king	of	the	motor	boys	put	resolutely	from	his	mind	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	放	坚决地	从	他的	头脑	.

摩托车男孩之王果断地将此事从脑海中抹去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [njuːt] - [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv]

He	was	now	to	look	for	Newt	Prebbles	-	and	advance	the	spark	of
他	曾是	现在	到	看	为了	蝾螈	-		和	进步	这	火花	的

['frendʃɪp] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .

friendship	in	behalf	of	the	poor	old	man	at	Fort	Totten	.
友谊	在	代表	的	这	贫穷的	老的	男人	在	堡	托滕	.

他现在的任务是找到纽特·普雷布尔斯，并代表托顿堡的这位可怜的老人，努力促成友谊的火花。

[mæt] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] [wɒz; wəz]

Matt	conceived	that	the	easiest	way	to	reach	the	mouth	of	Burnt	Creek	was
马特	构思	那	这	最容易	方式	到	抵达	这	嘴	的	烧焦的	溪	曾是

[tuː; tə] ['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

to	hover	over	the	stream	and	follow	it	to	its	junction	with	the	Missouri	.
到	徘徊	超过	这	溪流	和	跟随	它	到	它是	交汇处	和	这	密苏里州	.

马特认为到达伯恩特溪河口的最简单方法是悬停在溪流上方，沿着溪流一直走到它与密苏里河的交汇处。

[ðɪs] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

This	manœuvre	he	at	once	put	into	operation	.
这	演习	他	在	一次	放	进入	手术	.

他立即采取了这一策略。

[ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

The	creek	was	as	crooked	as	could	well	be	imagined	,	and	twisted
这	溪	曾是	作为	歪	作为	可以	出色地	是	想象	,	和	扭曲

[ænd; ənd] [raɪðd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,

and	writhed	among	the	coteaus	,
和	扭动	之中	这	乔木	,

这条小溪弯曲得难以想象，在灌木丛中蜿蜒曲折。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk] , [ə; eɪ][skænt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] .

carrying	with	it	,	on	either	bank	,	a	scant	growth	of	cottonwoods	.
携带	和	它	,	在	任何一个	银行	,	一个	稀少	生长	的	白杨树	.

河两岸稀疏地生长着一些白杨树。

[mæt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Matt	cut	off	the	corners	,	flying	high	enough	to	clear	the	tops	of	the	neighboring
马特	切	离开	这	角落	,	飞行	高的	足够的	到	清除	这	最高额	的	这	邻接

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

马特抄近路，飞得足够高，可以越过邻近山丘的山顶。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [mɪ'zʊəri] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ə'hed]

and	soon	had	the	broad	stretch	of	the	Upper	Missouri	in	plain	view	ahead
和	很快	有	这	广阔	拉紧	的	这	上	密苏里州	在	清楚的	看法	前方

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

很快，宽阔的上密苏里河就清晰地展现在他眼前。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

In	a	clump	of	cottonwoods	,	near	the	mouth	of	the	creek	,	was	a	small
在	一个	丛	的	白杨树	,	靠近	这	嘴	的	这	溪	,	曾是	一个	小的

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

在小溪入海口附近的一丛白杨树中，有一间小棚屋。

[mæts] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Matt's	view	of	the	shanty	was	not	good	,	on	account	of	the	trees	,
马特的	看法	的	这	棚屋	曾是	不是	好的	,	在	帐户	的	这	树木	,

由于树木遮挡，马特看到的棚屋景色并不好。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	he	could	not	tell	whether	or	not	there	was	any	one	about	the	place	.
和	他	可以	不是	告诉	无论	或者	不是	那里	曾是	任何	一	关于	这	地方	.

他无法判断附近是否有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɒt] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

He	was	just	looking	for	a	spot	,	on	the	river	bank	,
他	曾是	只是	寻找	为了	一个	点	,	在	这	河	银行	,

他当时只是在河岸边找个地方歇脚。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lændɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]

where	he	could	make	a	comfortable	landing	,	when	he	was	startled	by
在哪里	他	可以	制作	一个	舒服的	降落	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] .

discovering	a	skiff	.
发现	一个	小艇	.

他原本打算舒适地降落，却意外地发现了一艘小艇。

[ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wel] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

The	skiff	was	in	the	river	,	well	off	the	mouth	of	the	creek	,
这	小艇	曾是	在	这	河	,	出色地	离开	这	嘴	的	这	溪	,

小艇在河里，离溪口很远。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

and	was	heading	for	the	western	bank	of	the	Missouri	.
和	曾是	标题	为了	这	西	银行	的	这	密苏里州	.

并朝着密苏里河西岸驶去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɔːz] ['fræntɪkli] ,

There	was	one	man	in	the	boat	,	and	he	was	using	his	oars	frantically	,
那里	曾是	一	男人	在	这	船	,	和	他	曾是	使用	他的	桨	疯狂地	,

船上只有一个人，他正拼命地划桨。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] .

watching	the	Comet	as	he	rowed	.
观看	这	彗星	作为	他	划船	.

他一边划船一边看着彗星。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] , " [θɔːt] [mæt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [njuːt] -

"	That	may	be	George	Hobbes	,	"	thought	Matt	,	"	and	it	may	be	Newt	Prebbles	-
"	那	可能	是	乔治	霍布斯	,	"	想法	马特	,	"	和	它	可能	是	蝾螈		-

.

:
.

“那可能是乔治·霍布斯，”马特心想，“也可能是纽特·普雷布尔斯。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [θɪŋks] [aɪm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .

In	any	event	the	fellow	,	whoever	he	is	,	thinks	I'm	pursuing	him	.
在	任何	事件	这	同伴	,	谁	他	是	,	思考	我是	追求	他	.

总之，不管那家伙是谁，他都认为我在追捕他。

[aɪl] [drɒp] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [heɪl] .

I'll	drop	lower	and	give	him	a	hail	.
患病的	降低	降低	和	给	他	一个	冰雹	.

我再蹲低一点，朝他扔个冰雹。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['set(ə)ld] ['daʊnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	As	the	Comet	settled	downward	over	the	surface	of	the	river	,
"	作为	这	彗星	定居	向下	超过	这	表面	的	这	河	,

“当彗星缓缓降落在河面上时，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] .

the	man	in	the	skiff	redoubled	his	efforts	with	the	oars	.
这	男人	在	这	小艇	加倍	他的	努力	和	这	桨	.

小艇上的男人更加卖力地划桨。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['pænɪk] .

He	seemed	to	be	seized	with	an	unreasoning	panic	.
他	似乎	到	是	查获	和	一个	不讲道理	恐慌	.

他似乎陷入了一种毫无理性的恐慌之中。

" [hə'ləʊ] , [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Hello	,	below	there	!	"	shouted	Matt	.
"	你好	,	以下	那里	!	"	喊叫	马特	.

“楼下有人吗！”马特喊道。

[tuː; tə] [sləʊ] [ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

To	slow	the	aëroplane	too	much	would	mean	a	drop	into	the	water	,
到	慢的	这	飞机	也	很多	会	意思是	一个	降低	进入	这	水	,

飞机速度减慢过多会导致坠入水中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [reɪt] [ɒv; əv] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

for	a	certain	rate	of	flight	was	necessary	in	order	to	keep	the	machine
为了	一个	肯定	速度	的	航班	曾是	必要的	在	命令	到	保持	这	机器

[əˈlɒft] .

aloft	.
高空	.

为了使机器保持飞行，必须达到一定的飞行速度。

[æz; əz] [mæt] [kɔːld] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

As	Matt	called	,	he	passed	on	beyond	the	boat	,
作为	马特	称为	,	他	通过了	在	超过	这	船	,

马特呼喊着，然后就离开了船外。

[dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

described	a	turn	over	the	middle	of	the	river	,	and	came	back	toward	the
描述	一个	转动	超过	这	中间	的	这	河	,	和	来了	后退	朝向	这

['iːstən] [bæŋk] .

eastern	bank	.
东	银行	.

描述了在河中央转弯，然后返回东岸的过程。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] .

The	man	made	no	response	.
这	男人	制成	不	回复	.

该男子没有回应。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [njuːt] - ? " [jeld] [mæt] .

"	Are	you	Newt	Prebbles	?	"	yelled	Matt	.
"	是	你	蝾螈	-	?	"	大喊	马特	.

“你是纽特·普雷布尔斯吗？”马特喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ,

The	other	shouted	something	,	in	an	angry	tone	,
这	其他	喊叫	某物	,	在	一个	生气的	语气	,

另一个人愤怒地喊了些什么，

[ðə; ði][ɪgˈzækt] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] .

the	exact	import	of	which	the	young	motorist	could	not	catch	.
这	精确的	进口	的	哪个	这	年轻的	驾车者	可以	不是	抓住	.

这位年轻的驾驶员未能理解其确切含义。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Taking	his	right	hand	from	the	oar	,	the	man	jerked	a	revolver	from	his
采取	他的	正确的	手	从	这	桨	,	这	男人	猛地一抖	一个	左轮手枪	从	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

那人将右手从船桨上移开，猛地从腰带上拔出一把左轮手枪。

" [dəʊnt] [ʃuːt] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Don't	shoot	!	"	cried	Matt	.
"	不	射击	!	"	哭	马特	.

“别开枪！”马特喊道。

" [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	I'm	a	friend	of	yours	.
"	我是	一个	朋友	的	你的	.

“我是你的朋友。”

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [snɪpt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsaɪsɪv] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

"	The	last	word	was	snipped	off	in	the	incisive	crack	of	the	weapon	.
"	这	最后的	单词	曾是	剪掉	离开	在	这	尖锐	裂缝	的	这	武器	.

“最后一个字被武器的利刃噼啪声切断了。”

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [liːd] [zɪpt] [pɑːst] [mæts] [hed] [ænd; ənd] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

The	bit	of	lead	zipped	past	Matt's	head	and	bored	a	hole	through	the	upper
这	少量	的	带领	压缩	过去的	马特的	头	和	无聊的	一个	洞	通过	这	上

[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

wing	of	the	air	ship	.
翼	的	这	空气	船	.

那块铅弹从马特的头顶飞过，在飞艇的上翼上打出了一个洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [stɒp] [ðæt] ! " [kɔːld] [mæt] ['stɜːnli] ,

"	Stop	that	!	"	called	Matt	sternly	,
"	停止	那	!	"	称为	马特	严厉地	,

“住手！”马特严厉地喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk] .

pointing	the	aëroplane	higher	and	turning	again	when	over	the	eastern	bank	.
指向	这	飞机	更高	和	转弯	再次	什么时候	超过	这	东	银行	.

将飞机抬高，飞越东岸时再次转弯。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ,

Whatever	he	did	,
任何	他	做过	,

无论他做了什么，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [prə'pelə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ]

he	realized	that	he	must	not	expose	the	motor	and	propeller	to	a	stray
他	已实现	那	他	必须	不是	暴露	这	发动机	和	螺旋桨	到	一个	流浪

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

他意识到不能让发动机和螺旋桨被流弹击中。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .

But	no	more	shots	were	fired	.
但	不	更多的	镜头	是	被解雇	.

但之后没有再响起枪声。

[mæt] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Matt	wondered	at	this	until	he	had	faced	the	machine	about	and	was
马特	想知道	在	这	直到	他	有	面对	这	机器	关于	和	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] .

able	to	observe	what	was	going	on	below	.
有能力的	到	观察	什么	曾是	去	在	以下	.

马特对此感到疑惑，直到他转过身来，将机器摆正，观察下面发生的事情。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən][ɔː(r)] .

The	man	in	the	skiff	had	lost	an	oar	.
这	男人	在	这	小艇	有	丢失的	一个	桨	.

小艇上的男人丢了一根桨。

[ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,

In	releasing	his	hand	to	use	the	revolver	,
在	发布	他的	手	到	使用	这	左轮手枪	,

他松开手去使用左轮手枪时，

[ðə; ði][ɔː(r)][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɒlək; 'rəʊlɒk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	oar	had	slipped	from	the	rowlock	into	the	water	.
这	桨	有	滑倒了	从	这	锁	进入	这	水	.

船桨从桨架上滑落到水里了。

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][ɔː(r)] ;

A	frantic	effort	was	being	made	by	the	man	to	recover	the	oar	;
一个	疯狂的	努力	曾是	存在	制成	经过	这	男人	到	恢复	这	桨	;

那人拼命地想把船桨找回来；

[ænd; ənd][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [went] ['əʊvə(r)] ,

and	so	wild	and	inconsidered	was	the	attempt	that	the	skiff	went	over	,
和	所以	荒野	和	考虑不周	曾是	这	试图	那	这	小艇	去	超过	,

这次尝试太过鲁莽和轻率，以至于小艇翻了。

['θrəʊɪŋ] [ɪts] ['ɒkjəpənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

throwing	its	occupant	into	the	river	.
投掷	它是	居住者	进入	这	河	.

将乘客扔进河里。

" [help] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ,

"	Help	!	"	came	the	cry	,	as	the	man	,	thrashing	and	floundering	,
"	帮助	!	"	来了	这	哭	,	作为	这	男人	,	猛烈抽打	和	挣扎	,

“救命！”那人一边挣扎着，一边喊道。

[bɒbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)]

bobbed	to	the	surface	of	the	river	between	the	overturned	boat	and	the	oar
波波德	到	这	表面	的	这	河	之间	这	翻覆	船	和	这	桨

.

:
.

在翻覆的船和船桨之间，浮出了河面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] ,

It	was	evident	,	at	a	glance	,	that	he	could	not	swim	,
它	曾是	明显	,	在	一个	瞥一眼	,	那	他	可以	不是	游泳	,

一眼就能看出他不会游泳。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [səʊ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][mɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

or	that	he	could	swim	so	little	the	mere	weight	of	his	clothes	was	enough
或者	那	他	可以	游泳	所以	小的	这	仅仅	重量	的	他的	衣服	曾是	足够的

[tuː; tə][dræg][hɪm]['ʌndə(r)] .

to	drag	him	under	.
到	拖	他	在下面	.

或者说他根本不会游泳，光是衣服的重量就足以把他拖入水底。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] !

"	Keep	your	nerve	!
"	保持	你的	神经	!

保持冷静！

" [kraɪd] [mæt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	cried	Matt	encouragingly	.
"	哭	马特	令人鼓舞的是	.

“马特鼓励地喊道。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	help	you	in	a	minute	.
"	患病的	帮助	你	在	一个	分钟	.

“我马上就来帮你。”

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	The	Comet	was	well	to	the	westward	of	the	man	.
"	这	彗星	曾是	出色地	到	这	向西	的	这	男人	.

“彗星位于那人西边很远的地方。”

[mæt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,

Matt	**turned**	**her**	**sharply**	**,**
马特	转向	她	尖锐地	,

马特猛地转过她的身子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第4/7页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

at	the	same	time	bringing	her	as	close	to	the	water	as	he	dared	.
在	这	相同的	时间	带来	她	作为	关闭	到	这	水	作为	他	敢于	.

与此同时，他尽可能地把她带到水边。

[ðen] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] ,

Then	,	with	one	hand	on	the	lever	controlling	the	wing	tips	,
然后	,	和	一	手	在	这	杠杆	控制	这	翼	尖端	,

然后，他一手放在控制翼尖的操纵杆上，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	the	other	he	reached	for	the	rope	on	the	seat	beside	him	.
和	这	其他	他	达到	为了	这	绳索	在	这	座位	旁	他	.

他用另一只手去够旁边座位上的绳子。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][pɑːs] [də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] , [mæt] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [flʌŋ]

Laying	a	course	to	pass	directly	over	the	man	,	Matt	leaned	forward	and	flung
躺下	一个	课程	到	经过	直接地	超过	这	男人	,	马特	倾斜	向前	和	扔

[ðə; ði][rɪ'ɑːtə] ['daʊnwəd] .

the	riata	downward	.
这	里亚塔	向下	.

马特瞄准那人正上方，俯身向前，将里亚塔向下扔去。

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔɪlz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][rəʊp] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ['swɪʃɪŋ]

The	sinuous	coils	straightened	out	as	the	rope	descended	,	the	lower	end	swishing
这	蜿蜒	线圈	拉直	出去	作为	这	绳索	下降	,	这	降低	结尾	嗖嗖声

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

随着绳索下落，蜿蜒的线圈逐渐伸直，绳索的下端在水中发出沙沙声。

" [kætʃ] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][həʊld][fɑːst] !

"	Catch	the	rope	and	hold	fast	!
"	抓住	这	绳索	和	抓住	快速地	!

抓住绳子，抓紧！

" [kraɪd]['məʊtə(r)] [mæt] , [æz; əz][ðə; ði] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	cried	Motor	Matt	,	as	the	aëroplane	skimmed	over	the	surface	of	the	river	.
"	哭	发动机	马特	,	作为	这	飞机	脱脂	超过	这	表面	的	这	河	.

“马达·马特喊道，飞机掠过河面。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊlt] [wen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ɑːtə] ,

There	would	be	a	jolt	when	the	Comet	took	up	the	slack	in	the	riata	,
那里	会	是	一个	颠簸	什么时候	这	彗星	采取	向上	这	松弛	在	这	里亚塔	,

当彗星号填补了水道的空隙时，会产生一阵震动。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

providing	the	man	were	successful	in	laying	hold	of	the	line	.
提供	这	男人	是	成功的	在	躺下	抓住	的	这	线	.

前提是该男子成功控制了防线。

[wʊd] [ðə; ði][dʒəʊlt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [mænz] [hændz] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['eni] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

Would	**the**	**jolt**	**disengage**	**the**	**man's**	**hands**	**,**	**or**	**have**	**any**	**serious**	**effect**	**on**	**the**
会	这	颠簸	脱离接触	这	男人的	双手	,	或者	有	任何	严肃的	影响	在	这

['kɒmɪt] ?

Comet	**?**
彗星	?

这次震动会使那人的双手脱离控制吗？或者会对彗星号造成任何严重影响吗？

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]

By	**that**	**time**	**the**	**aëroplane**	**was**	**so**	**far**	**beyond**	**the**	**man**	**that**	**Matt**	**could**	**not**	**see**
经过	那	时间	这	飞机	曾是	所以	远的	超过	这	男人	那	马特	可以	不是	看

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	**he**	**was**	**doing**	**.**
什么	他	曾是	正在做	.

那时飞机已经飞得远远的，马特根本看不见他在做什么。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Holding	**his**	**breath**	**,**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**braced**	**himself**	**and**	**waited**	**.**
保持	他的	气息	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	支撑	他自己	和	等待	.

这位摩托车男孩之王屏住呼吸，做好准备，静静等待。

[ɪn] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [riːld] [ænd; ənd] ['ʃivə] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

In	**perhaps**	**a**	**second**	**the**	**Comet**	**reeled**	**and**	**shivered**	**as**	**though**	**under**	**a**	**blow**	**.**
在	也许	一个	第二	这	彗星	卷曲	和	瑟瑟发抖	作为	尽管	在下面	一个	吹	.

或许仅仅一秒钟，彗星就摇晃颤抖起来，仿佛受到了重击。

['kwɪkli] [mæt] [tɜːnd] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelə(r)] ,

Quickly	**Matt**	**turned**	**full**	**speed**	**into**	**the**	**propeller**	**,**
迅速地	马特	转向	满的	速度	进入	这	螺旋桨	,

马特迅速将速度全开，迎着螺旋桨前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stedi] [ɪt'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ˌʌndə'niːθ]

and	**the**	**machine**	**steadied**	**itself**	**and**	**began**	**to**	**tug**	**at**	**the**	**weight**	**underneath**
和	这	机器	稳定	本身	和	开始	到	拖船	在	这	重量	下

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

and	**behind**	**.**
和	在后面	.

机器稳定下来后，开始拉动下方和后方的重物。

[ðen] , ['sləʊli] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ʌpwəd] .

Then	**,**	**slowly**	**,**	**the**	**aëroplane**	**mounted**	**upward**	**.**
然后	,	缓慢地	,	这	飞机	安装	向上	.

然后，飞机缓缓升空。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [mæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [fɔːm] ,

At	**a**	**height**	**of**	**fifty**	**feet**	**,**	**Matt**	**could**	**look**	**down**	**and**	**see**	**a**	**dripping**	**form**	**,**
在	一个	高度	的	五十	脚	,	马特	可以	看	向下	和	看	一个	滴落	形式	,

在五十英尺高的地方，马特向下望去可以看到一个正在滴水的身影。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒaiə'reit][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'ɑːtə] .

swaying	**and**	**gyrating**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**riata**	**.**
摇晃	和	旋转	在	这	结尾	的	这	里亚塔	.

在 riata 的结尾处摇摆和旋转。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	**Can**	**you**	**hang**	**on**	**?**	**"**	**called**	**Matt**	**.**
"	能	你	悬挂	在	?	"	称为	马特	.

“你能坚持住吗？”马特喊道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn]

"	Yes	,	"	was	the	response	from	below	,	"	if	you	don't	want	me	to	hang	on
"	是的	,	"	曾是	这	回复	从	以下	,	"	如果	你	不	想	我	到	悬挂	在

[tuː] [lɒŋ] . "

too	long	.	"
也	长的	.	"

“是的，”楼下有人回应道，“如果你不想让我等太久的话。”

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	No	more	than	a	minute	.
"	不	更多的	比	一个	分钟	.

不超过一分钟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

By	that	time	I'll	have	you	ashore	.
经过	那	时间	患病的	有	你	岸上	.

到那时我就能把你送上岸了。

" [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] , ['swɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] , [meɪd] [ðə; ði]

"	The	heavy	weight	,	swinging	under	the	machine	like	a	pendulum	,	made	the
"	这	重的	重量	,	摇摆	在下面	这	机器	喜欢	一个	摆	,	制成	这

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

aëroplane	exceedingly	difficult	to	manage	.
飞机	非常	难的	到	管理	.

“沉重的重量像钟摆一样在机器下方摆动，使得飞机极难操控。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [kept] [baɪ]

In	the	early	stages	of	aëroplane	flying	,	equilibrium	had	only	been	kept	by
在	这	早期的	阶段	的	飞机	飞行	,	平衡	有	仅有的	到过	保留	经过

['swɪŋɪŋ] [weɪts] ,

swinging	weights	,
摇摆	重量	,

在飞机飞行的早期阶段，保持平衡只能依靠摆动的重物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rait] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ]

and	it	had	remained	for	the	Wrights	to	discover	that	bending	the	wing
和	它	有	剩余	为了	这	赖特	到	发现	那	弯曲	这	翼

[tɪps] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['daʊnwəd] [kept] [æn; ən] - [pɔɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʃɪftɪŋ]

tips	upward	or	downward	kept	an	aëroplane's	poise	much	better	than	any	shifting
尖端	向上	或者	向下	保留	一个	-	沉着	很多	更好的	比	任何	转变

[weɪt] [kʊd; kəd][duː; də] ;

weight	could	do	;
重量	可以	做	;

莱特兄弟发现，将机翼尖端向上或向下弯曲，比任何改变重量的方法都能更好地保持飞机的平衡；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hæri] [trə'kwɛr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['slaɪdɪŋ] [ɛkst'ɛnʃənz] ,

and	to	Harry	Traquair	had	fallen	the	honor	of	inventing	sliding	extensions	,
和	到	哈里	特拉奎尔	有	倒下	这	荣誉	的	发明	滑动	扩展	,

而发明滑动延伸装置的殊荣则落到了哈里·特拉奎尔身上。

[weə'baɪ] ['aɪðə(r)] [wɪŋ] ['eərɪə][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whereby	either	wing	area	could	be	increased	or	contracted	in	the	space	of	a
由此	任何一个	翼	区域	可以	是	增加	或者	合同	在	这	空间	的	一个

[bredθ] .

breadth	.
宽度	.

由此，可以在一个翼展的空间内增加或减少任一翼的面积。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [bəuθ] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [wɪŋ] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [tu:; tə]

Now	that	the	Comet	had	both	a	shifting	weight	and	wing	manipulations	to
现在	那	这	彗星	有	两个都	一个	转变	重量	和	翼	操纵	到

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] ,

keep	her	steady	,
保持	她	稳定的	,

现在彗星号既可以通过改变重心，又可以通过调整机翼来保持稳定，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stedi] [æt; ət] [ɔ:l] — [wʌn] ['bæləns] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

she	was	not	steady	at	all	—	one	balance	seeming	to	counteract	the	other	.
她	曾是	不是	稳定的	在	全部	—	一	平衡	似乎	到	抵消	这	其他	.

她一点也不稳重——似乎一种平衡在抵消另一种平衡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [mæt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

In	spite	of	the	terrific	dipping	and	plunging	,	however	,	Matt	succeeded	in	getting
在	尽管如此	的	这	了不起	浸渍	和	骤降	,	然而	,	马特	成功了	在	获得

[tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

尽管经历了剧烈的颠簸和跌倒，马特最终还是成功到达了岸边。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [faʊnd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ['spɪd] [graʊnd] ,

The	moment	the	man	on	the	rope	found	himself	over	solid	ground	,
这	片刻	这	男人	在	这	绳索	成立	他自己	超过	坚硬的	地面	,

当绳子上的人发现自己身处坚实的地面上时，

[hi:; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ænd; ənd] [drɒpt] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

he	let	go	his	hold	and	dropped	five	or	six	feet	to	the	bank	.
他	让	去	他的	抓住	和	掉落	五	或者	六	脚	到	这	银行	.

他松开手，从五六英尺高的地方跌落到河岸上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [keɪm] ['feəli] [wel] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [ə'gen] ,

Instantly	the	Comet	came	fairly	well	under	control	again	,
即刻	这	彗星	来了	相当	出色地	在下面	控制	再次	,

彗星号很快又被很好地控制住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [səʊ] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

and	would	have	been	entirely	so	but	for	the	weight	of	the	rope	.
和	会	有	到过	完全	所以	但	为了	这	重量	的	这	绳索	.

如果不是因为绳子的重量，那就完全是这样了。

[mæt] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [klɪəd] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'laɪt] , [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,

Matt	selected	a	cleared	spot	in	which	to	alight	,	shut	off	the	power	,
马特	已选	一个	已清除	点	在	哪个	到	点燃	,	关闭	离开	这	力量	,

马特选了一块空地降落，然后关掉了电源。

[ænd; ənd] [glaidid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

and	glided	to	the	earth	easily	and	safely	.
和	滑翔	到	这	地球	容易地	和	安全	.

轻松安全地滑翔到地面。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['reskju:d] [mæn]

Stepping	out	of	the	aëroplane	,	he	hurried	to	the	spot	where	the	rescued	man
步进	出去	的	这	飞机	,	他	慌忙	到	这	点	在哪里	这	获救	男人

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

他走出飞机，急忙跑到获救男子躺着的地方。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [mæt] , ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	How	are	you	?	"	asked	Matt	,	kneeling	beside	him	.
"	如何	是	你	?	"	问	马特	,	跪着	旁	他	.

“你好吗？”马特跪在他身边问道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [fægd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	about	fagged	,	"	he	answered	.
"	我是	关于	疲惫不堪	,	"	他	回答	.

“我快累死了，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɒd] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

"	There's	a	cabin	,	about	a	rod	up	the	creek	on	this	side	.
"	有	一个	舱	,	关于	一个	杆	向上	这	溪	在	这	边	.

“这边的小溪上游大约一杆远的地方有一间小木屋。”

[gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] [jʊl] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Go	there	and	get	the	bottle	of	whisky	you'll	find	on	the	table	.
去	那里	和	得到	这	瓶子	的	威士忌酒	你会	寻找	在	这	桌子	.

去那里，把桌子上那瓶威士忌拿走。

[ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒə(r)] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] . "

A	pull	at	that	bottle	will	put	some	ginger	into	me	.	"
一个	拉	在	那	瓶子	将要	放	一些	姜	进入	我	.	"

喝一口那瓶酒，我感觉自己像吃了点姜一样。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	You	don't	need	that	kind	of	ginger	,	"	replied	Matt	.
"	你	不	需要	那	种类	的	姜	,	"	回复	马特	.

“你不需要那种姜，”马特回答道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	I'll	help	you	to	the	cabin	,
"	患病的	帮助	你	到	这	舱	,

“我会扶你到小屋去。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] .

and	when	we	get	there	you	can	get	into	some	dry	clothes	.
和	什么时候	我们	得到	那里	你	能	得到	进入	一些	干燥	衣服	.

到了那里你就可以换上干衣服了。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

That	will	do	you	more	good	than	all	the	fire	-	water	that	ever	came	out	of
那	将要	做	你	更多的	好的	比	全部	这	火	-	水	那	曾经	来了	出去	的

[ə; eɪ] [stɪl] .

a	still	.
一个	仍然	.

这比所有从酿酒作坊里酿出来的烈酒都更有益。

" [ðə; ði] [mæn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] [mæt] [wɪð] [wiːk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	The	man	hoisted	up	on	one	elbow	and	peered	at	Matt	with	weak	curiosity	.
"	这	男人	吊起	向上	在	一	弯头	和	窥视	在	马特	和	虚弱的	好奇心	.

“那人用一只胳膊肘撑起身子，带着一丝好奇打量着马特。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [brænd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	your	brand	,	is	it	?
"	那就是	你的	品牌	,	是	它	?

“那是你的品牌，是吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	he	asked	,	with	as	much	contempt	as	he	was	able	to	put	into	the
"	他	问	,	和	作为	很多	鄙视	作为	他	曾是	有能力的	到	放	进入	这

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“他问道，语气中充满了鄙夷。”

" [wel] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" **Well , yes , " replied Matt .**
" 出色地 , 是的 , " 回复 马特 .

“嗯，是的，”马特回答道。

" [ɪts] [maɪ][brænd] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .
" **It's my brand , and you'd be a heap better off if it was yours .**
" 它是 我的 品牌 , 和 你会 是 一个 堆 更好的 离开 如果 它 曾是 你的 .

“这是我的品牌，如果你的品牌是你的，你会受益匪浅。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði][mæn] ['kləʊsli] .
" **He had been scrutinizing the man closely .**
" 他 有 到过 仔细审查 这 男人 密切 .

他一直在仔细观察这个人。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] ,
He now saw that he was young , that he had blue eyes ,
他 现在 锯 那 他 曾是 年轻的 , 那 他 有 蓝色的 眼睛 ,

他这才意识到自己很年轻，而且有一双蓝眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [kləʊðz] .
and that he was wearing cowboy clothes .
和 那 他 曾是 穿着 牛仔 衣服 .

而且他当时穿着牛仔服。

[hɪz; ɪz][hæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
His hat , of course , was in the river .
他的 帽子 , 的 课程 , 曾是 在 这 河 .

他的帽子当然掉进了河里。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɑːskt] .
" **the young fellow asked .**
" 这 年轻的 同伴 问 .

“那个年轻人问道。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [rɪ'plaɪ] .
" **I'll tell you later , " was the indefinite reply .**
" 患病的 告诉 你 之后 , " 曾是 这 不定 回复 .

“我以后再告诉你。”对方含糊其辞地回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ?
" **How did you happen to be around here in that flying machine ?**
" 如何 做过 你 发生 到 是 大约 这里 在 那 飞行 机器 ?

“你是怎么驾驶飞行器出现在这里的？”

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
" **went on the other suspiciously .**
" 去 在 这 其他 可疑地 .

另一边则疑惑地说道。

" [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] . "
" **You'll find that out , too , at the proper time . "**
" 你会 寻找 那 出去 , 也 , 在 这 恰当的 时间 . "

“到时候你也会知道的。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [rɑːntʃ] — — "
" **If you're from the Tin Cup Ranch — — "**
" 如果 你是 从 这 锡 杯子 牧场 — — "

“如果你来自锡杯牧场——”

" [aɪm] [nɒt] , [səʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] .
" I'm not , so make your mind easy on that .
" 我是 不是 , 所以 制作 你的 头脑 简单的 在 那 .

“我不是，所以你不用担心。”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
But I know you .
但 我 知道 你 .

但我了解你。

[jʊr; jər] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] ,
You're George Hobbes ,
你是 乔治 霍布斯 ,

你是乔治·霍布斯，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɔb] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [rɑːntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [lɑːst]
and you robbed the cowboys at the Tin Cup Ranch in a game of cards , last
和 你 被抢劫 这 牛仔 在 这 锡 杯子 牧场 在 一个 游戏 的 牌 , 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

昨晚你在锡杯牧场玩牌时抢劫了牛仔们。

[juː; jʊ] — —
You — —
你 — —

你 -

" [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [juːθ] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd]
" With a fierce exclamation , the youth sat up , and his right hand darted toward
" 和 一个 凶猛的 感叹 , 这 青年 卫星 向上 , 和 他的 正确的 手 飞镖 朝向
[hɪz; ɪz] [hɪp] .
his hip .
他的 时髦的 .

“青年猛地惊叫一声，坐了起来，右手迅速摸向自己的臀部。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" You're not going to do any shooting , " said Matt .
" 你是 不是 去 到 做 任何 射击 , " 说 马特 .

“你不准开枪，”马特说。

" [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
" Your gun's in the river , and you'd have been there , too , but for
" 你的 枪的 在 这 河 , 和 你会 有 到过 那里 , 也 , 但 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你的枪掉进河里了，要不是我，你也会在那里。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ækt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ]
What sort of way is that to act toward the man who saved you from drowning
什么 种类 的 方式 是 那 到 行为 朝向 这 男人 WHO 已保存 你 从 溺水
?
?
?

你这样对待救你于溺水之中的人，简直不可思议！

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] .

A	BOLT	FROM	THE	BLUE	.
一个	螺栓	从	这	蓝色的	.

晴天霹雳。

[smɔːl] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['traɪflɪŋ] , [ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] [peɪv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪt(ə)l]

Small	,	and	seemingly	trifling	,	events	sometimes	pave	the	way	for	vital
小的	,	和	似乎	琐事	,	活动	有时	铺平	这	方式	为了	必不可少的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	.
事业	.

一些看似微不足道的小事，有时却能为重要的事业铺平道路。

[ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒtəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tɪn] [kʌp] [men][hæd; həd][səʊ] ['prɒmɪnəntli]

The	performance	on	the	coteau	,	in	which	the	Tin	Cup	men	had	so	prominently
这	表现	在	这	科托	,	在	哪个	这	锡	杯子	男人	有	所以	突出地

['fɪgəd] ,

figured	,
想	,

在小山坡上的表演，锡杯乐队的成员们在其中扮演了非常重要的角色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [fʊt] [rɪ'ɑːtə] .

had	left	the	Comet	equipped	with	a	forty	-	foot	riata	.
有	左边	这	彗星	配备	和	一个	四十	-	脚	里亚塔	.

离开彗星号时，船上配备了一根四十英尺长的管子。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] [mæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [drɒp]

On	the	flight	to	the	Missouri	Matt	had	tried	to	untie	the	rope	and	drop
在	这	航班	到	这	密苏里州	马特	有	尝试	到	解开	这	绳索	和	降低

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

it	from	the	machine	.
它	从	这	机器	.

在飞往密苏里州的航班上，马特曾试图解开绳子，把它从机器上扔下去。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] — [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [jʌŋ]

In	this	he	had	failed	—	a	very	fortunate	circumstance	for	the	dripping	young
在	这	他	有	失败的	—	一个	非常	幸运	环境	为了	这	滴落	年轻的

[mæn][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

man	on	the	bank	.
男人	在	这	银行	.

在这方面他失败了——对于岸边浑身湿透的年轻人来说，这倒是一件非常幸运的事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['treɪlɪŋ] [rəʊp] , [mæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

But	for	that	trailing	rope	,	Matt	would	never	have	been	able	to	effect	a
但	为了	那	尾随	绳索	,	马特	会	绝不	有	到过	有能力的	到	影响	一个

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

如果没有那根拖在地上的绳子，马特根本不可能进行救援。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	It	may	be	,	"	said	the	young	man	,
"	它	可能	是	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“也许是这样，”年轻人说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
" that you have only pulled me out of the river to give me into the hands
" 那 你 有 仅有的 拉 我 出去 的 这 河 到 给 我 进入 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] . "
of the Tin Cup outfit . "
的 这 锡 杯子 全套服装 . "

“你把我从河里拉出来，只是为了把我交给锡杯帮。”

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,
" I have already told you , " returned Matt ,
" 我 有 已经 讲述 你 , " 返回 马特 ,

“我已经告诉过你了，”马特回答道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] . "
" that I have nothing to do with the Tin Cup outfit . "
" 那 我 有 没有什么 到 做 和 这 锡 杯子 全套服装 . "

“我与锡杯乐队没有任何关系。”

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [eə(r)] [ʃɪp] , [ðen] ? "
" Why were you chasing me in that air ship , then ? "
" 为什么 是 你 追逐 我 在 那 空气 船 , 然后 ? "

“那你当时为什么要开着飞艇追我？”

" [ai] ['wʌznt] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
" I wasn't chasing you .
" 我 不是 追逐 你 .

我没有追你。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
You had a guilty conscience ,
你 有 一个 有罪的 良心 ,

你良心不安，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and if a man had been coming this way on an elephant you would have
和 如果 一个 男人 有 到过 未来 这 方式 在 一个 大象 你 会 有
[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
thought he was after you .
想法 他 曾是 后 你 .

如果一个人骑着大象朝这个方向走来，你肯定会以为他是冲着你来的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [sə'veɪɪŋ] [mæt] ['fɜːtɪvli] [ænd; ənd] ,
" The other was silent for a space , surveying Matt furtively and ,
" 这 其他 曾是 沉默的 为了 一个 空间 , 测量 马特 偷偷摸摸 和 ,
[ə'pærəntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
apparently , trying to guess his business .
显然 , 尝试 到 猜测 他的 商业 .

另一个人沉默了一会儿，偷偷地打量着马特，显然是在猜测他有什么事。

" [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [bʌŋk] [haʊs] , [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi]
" You knew about that work in the Tin Cup bunk house , last night , " said he
" 你 知道 关于 那 工作 在 这 锡 杯子 假寐 房子 , 最后的 夜晚 , " 说 他
['tentətɪvli] .
tentatively .

“你昨晚知道锡杯宿舍里的那件事，”他试探性地说。

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] .
" I heard of it from a party who are out looking for George Hobbes .
" 我 听到 的 它 从 一个 派对 WHO 是 出去 寻找 为了 乔治 霍布斯 .

“我从一群正在寻找乔治·霍布斯的人那里听说了这件事。”

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
That is your name , is it ? "
那 是 你的 姓名 , 是 它 ? "

你的名字是?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] [bɪld] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [pə'fɔːməns] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] . "
" That's the way I was billed during that performance at the bunk house . "
" 那就是 这 方式 我 曾是 账单 期间 那 表现 在 这 假寐 房子 . "

“我在青年旅舍演出时，就是这么被介绍的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [baɪ] [prə'feʃn] — [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ? "
" What are you , by profession — a cowboy or a gambler ? "
" 什么 是 你 , 经过 职业 — 一个 牛仔 或者 一个 赌徒 ? "

“你的职业是什么？牛仔还是赌徒？”

" ['kaʊbɔɪ] .
" Cowboy .
" 牛仔 .

“牛仔。

" [mæt] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hændz] .
" Matt glanced at the young fellow's hands .
" 马特 瞥了一眼 在 这 年轻的 同伴们 双手 .

马特瞥了一眼那个年轻人的双手。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæmblərz] [hændz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] .
They looked more like a gambler's hands than a cowboy's .
他们 看起来 更多的 喜欢 一个 赌徒的 双手 比 一个 牛仔们 .

它们看起来更像赌徒的手，而不是牛仔的手。

[ænd; ənd] [jet] , ['skɪlf(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
And yet , skillful though he must have been with the cards ,
和 然而 , 熟练 尽管 他 必须 有 到过 和 这 牌 ,

然而，尽管他玩牌的技巧一定很娴熟，

[hɒbz] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .
Hobbes had not the appearance of a gambler .
霍布斯 有 不是 这 外貌 的 一个 赌徒 .

霍布斯看起来不像个赌徒。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
" Do you live here ?
" 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗?

" [mæt] [went] [ɒn] .
" Matt went on .
" 马特 去 在 .

马特继续说道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [weə(r)] [maɪ] [ʃæk] [wɒz; wəz] . "
" I told you , a moment ago , where my shack was . "
" 我 讲述 你 , 一个 片刻 前 , 在哪里 我的 窝棚 曾是 . "

“我刚才已经告诉过你我的小屋在哪儿了。”

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [laɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] .
" Then you're not doing much in the cattle line if you hang out in this deserted spot .
" 然后 你是 不是 正在做 很多 在 这 牛 线 如果 你 悬挂 出去 在 这 荒凉的 点 .

“如果你一直待在这个荒凉的地方，那你在放牛方面就没什么作为了。”

" [hɒbz] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" **Hobbes gave a grunt and got up .**
" 霍布斯 给予 一个 咕哝 和 得到 向上 .

霍布斯哼了一声，站了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɜːrləli]
" **What are you trying to pry into my business affairs for ?** " **he asked surlily**
" 什么 是 你 尝试 到 撬 进入 我的 商业 事务 为了 ? " 他 问 暴躁地
.
:
.

“你为什么要打探我的生意？”他粗声粗气地问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? "
" **Do you think saving my life gives you a right to do that ?** "
" 做 你 思考 保存 我的 生活 给予 你 一个 正确的 到 做 那 ? "

“你觉得救了我的命就给了你这样做的权利吗？”

" [wel] , " [fenst] [mæt] , " [ðæt] [dɪ'pendz] .
" **Well , " fenced Matt , " that depends .**
" 出色地 , " 围栏 马特 , " 那 取决于 .

“嗯，”马特说道，“那要看情况。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] ['eni] ['kaʊbɔɪ] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] — [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [tuː] [gʊd] . "
You don't talk like any cowboy I ever heard — your English is too good . "
你 不 讲话 喜欢 任何 牛仔 我 曾经 听到 — 你的 英语 是 也 好的 . "

你的口音不像我听过的任何一个牛仔——你的英语太好了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pʌntʃə(r)] [huː] [juːz] ['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] . "
" **There are a lot of punchers who use better English than I do . "**
" 那里 是 一个 很多 的 拳击手 WHO 使用 更好的 英语 比 我 做 . "

“有很多拳击手的英语比我好。”

" ['pɒsəbli] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" **Possibly , " answered Matt .**
" 可能 , " 回答 马特 .

“有可能，”马特回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] .
" **I haven't been in the cattle country very much .**
" 我 还没有 到过 在 这 牛 国家 非常 很多 .

“我不太常去畜牧区。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] ?
What was the amount of money you stole from the Tin Cup outfit ?
什么 曾是 这 数量 的 钱 你 偷窃 从 这 锡 杯子 全套服装 ?

你从锡杯剧团偷了多少钱?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [hɒbz] - [tænd] [feɪs] .
" **A flush of color ran into Hobbes ' tanned face .**
" 一个 冲洗 的 颜色 跑 进入 霍布斯 - 晒黑的 脸 .

“霍布斯黝黑的脸上泛起了一抹红晕。”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðeə(r)] ['mʌni] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" **I didn't steal their money , " he cried angrily .**
" 我 没有 偷 他们的 钱 , " 他 哭 愤怒地 .

“我没有偷他们的钱！”他愤怒地喊道。

" [aɪ] [pleɪd] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I played cards for it . "**
" 我 玩 牌 为了 它 . "

“我打牌赢的。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [ə; eɪ][skweə(r)] [geɪm] .

"	You	didn't	play	a	square	game	.
"	你	没有	玩	一个	正方形	游戏	.

你玩的不是公平的游戏。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pæk] [juː; jʊ] [juːst] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ekstrə]['eɪsɪz] ,

They	found	the	pack	you	used	,	this	morning	,	and	there	were	extra	aces	,
他们	成立	这	盒	你	用过的	,	这	早晨	,	和	那里	是	额外的	王牌	,

他们今天早上找到了你用过的那副牌，里面还有多余的A。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [kɑːdz]

and	the	backs	were	printed	in	such	a	way	that	you	could	tell	what	cards
和	这	背部	是	打印	在	这样的	一个	方式	那	你	可以	告诉	什么	牌

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənts] [held] . "

your	opponents	held	.	"
你的	对手	握住	.	"

牌背的印刷方式可以让你知道对手手里拿着什么牌。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][skɔf, skɔːf] [rɪ'spɒns] .

"	What	of	that	?	"	was	the	scoffing	response	.
"	什么	的	那	?	"	曾是	这	嘲笑	回复	.

“那又怎样？”对方嗤之以鼻地回应道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .

"	They	didn't	find	me	out	.
"	他们	没有	寻找	我	出去	.

“他们没找到我。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [əʊn] [geɪm] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "

They	had	the	right	to	beat	me	at	my	own	game	—	if	they	could	.	"
他们	有	这	正确的	到	打	我	在	我的	自己的	游戏	—	如果	他们	可以	.	"

如果他们能做到的话，他们有权用我的强项击败我。

" [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]

"	I'm	not	here	to	preach	,	"	said	Matt	,	"	but	you've	got	yourself	into	a	pretty	bad
"	我是	不是	这里	到	布道	,	"	说	马特	,	"	但	你已经	得到	你自己	进入	一个	漂亮的	坏的

[mɪks] .

mix	.
混合	.

“我不是来说教的，”马特说，“但你把自己置于一个非常糟糕的境地。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] [ɪf] [jʊl] [send] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] . "

I'm	willing	to	help	you	out	if	you'll	send	back	the	money	.	"
我是	愿意的	到	帮助	你	出去	如果	你会	发送	后退	这	钱	.	"

如果你愿意把钱寄回来，我很乐意帮忙。

" [aɪl] [nɒt] [send] [bæk] [ə; eɪ] [su] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	I'll	not	send	back	a	soo	,	"	was	the	answer	,
"	患病的	不是	发送	后退	一个	所以	,	"	曾是	这	回答	,

“我不会退回任何东西，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][bæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	you've	got	your	nerve	along	to	bat	such	a	proposition	up	to	me	.
"	和	你已经	得到	你的	神经	沿着	到	蝙蝠	这样的	一个	主张	向上	到	我	.

“你竟然还有脸向我提出这样的建议。”

[huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] ?

Who	asked	for	your	help	?
WHO	问	为了	你的	帮助	?

谁请求你的帮助?

[ai]['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

" [hɒbz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːk] ,

"	Hobbes	turned	away	in	a	huff	and	started	for	the	creek	,
"	霍布斯	转向	离开	在	一个	哼	和	开始	为了	这	溪	,

霍布斯气冲冲地转身朝小溪走去。

[hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] ['slæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

his	wet	clothes	slapping	about	him	as	he	walked	.
他的	湿的	衣服	拍打	关于	他	作为	他	步行	.

他走路时，湿漉漉的衣服在身上啪啪作响。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɒbz] , " [kɔːld] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Just	a	minute	,	Hobbes	,	"	called	Matt	,	"	and	I'll	go	with	you	.
"	只是	一个	分钟	,	霍布斯	,	"	称为	马特	,	"	和	患病的	去	和	你	.

“等一下，霍布斯，”马特喊道，“我跟你一起去。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊp] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [triːz] ,

I	want	to	rope	this	flying	machine	to	a	couple	of	trees	,
我	想	到	绳索	这	飞行	机器	到	一个	夫妻	的	树木	,

我想用绳子把这架飞行器拴在几棵树上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

so	that	it	won't	be	blown	into	the	river	if	a	wind	should	happen	to	come	up	.
所以	那	它	惯于	是	吹	进入	这	河	如果	一个	风	应该	发生	到	来	向上	.

这样，万一起风，它就不会被吹到河里去了。

" [hɒbz] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] , ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌlki] ,

"	Hobbes	was	very	wet	,	very	tired	,	and	very	sulky	,
"	霍布斯	曾是	非常	湿的	,	非常	疲劳的	,	和	非常	闷闷不乐的	,

霍布斯浑身湿透，疲惫不堪，而且非常闷闷不乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'kwest] .

but	he	could	hardly	refuse	such	a	trifling	request	.
但	他	可以	几乎	拒绝	这样的	一个	琐事	要求	.

但他很难拒绝这样一件微不足道的事。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [helpt] [mæt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

With	the	rope	that	had	saved	his	life	,	he	helped	Matt	secure	the	Comet	.
和	这	绳索	那	有	已保存	他的	生活	,	他	帮助	马特	安全的	这	彗星	.

他用救了他一命的那根绳子帮助马特固定住了彗星号。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuːt] - ?

"	Do	you	know	any	one	,	in	these	parts	,	by	the	name	of	Newt	Prebbles	?
"	做	你	知道	任何	一	,	在	这些	部分	,	经过	这	姓名	的	蝾螈	-	?

“你认识这附近名叫纽特·普雷布尔斯的人吗？”

" [mæt] [ɪn'kwaɪə] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃæk] .

"	Matt	inquired	,	while	they	were	moving	toward	the	shack	.
"	马特	询问	,	尽管	他们	是	移动	朝向	这	窝棚	.

“马特问道，当时他们正朝着小屋走去。”

" [juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [neɪm] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] , " [sed] [hɒbz] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [naʊ]

"	You	used	that	name	while	I	was	in	the	skiff	,	"	said	Hobbes	,	"	I	remember	,	now
"	你	用过的	那	姓名	尽管	我	曾是	在	这	小艇	,	"	说	霍布斯	,	"	我	记住	,	现在

.

:

.

“我在小艇上的时候，你用过这个名字，”霍布斯说，“我现在想起来了。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [njuːt] - ? "
What's your business with Newt Prebbles ? "
是什么 你的 商业 和 蝾螈 - ? "

你和纽特·普雷布尔斯有什么关系?

" [aɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [wen] [ai] [siː] [hɪm] .
" I'll tell him that when I see him .
" 患病的 告诉 他 那 什么时候 我 看 他 .

“等我见到他的时候，我会告诉他。”

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's important .
它是 重要的 .

这很重要。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ? "
Do you know the man ? "
做 你 知道 这 男人 ? "

你认识这个人吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .
" Yes , I know him .
" 是的 , 我 知道 他 .

“是的，我认识他。”

[hiːz] [ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] . "
He's a pal of mine and lives with me in the shack . "
他是 一个 朋友 的 矿 和 生活 和 我 在 这 窝棚 . "

他是我的朋友，和我一起住在这间小屋里。

" [ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] , [nəʊ] ? " [ɑːskt] [mæt] ['iːgəli] .
" Is he there , now ? " asked Matt eagerly .
" 是 他 那里 , 现在 ? " 问 马特 急切地 .

“他现在在那儿吗？”马特急切地问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ? "
" When will he be back ? "
" 什么时候 将要 他 是 后退 ? "

他什么时候回来?

" [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
" That's hard to tell .
" 那就是 难的 到 告诉 .

“这很难说。”

[hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .
He won't come back at all if you don't tell me what your business is with him .
他 惯于 来 后退 在 全部如果 你 不 告诉 我 什么 你的 商业 是 和 他 .
"
"
"

如果你不告诉我你和他之间有什么事，他根本不会回来。

" [waɪ] [səʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [aɪl] [wɔːn] [hɪm] [əˈweɪ] .
" I'll warn him away .
" 患病的 警告 他 离开 .

我会警告他离开。

[juːv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
You've found out a lot about me , but how much have you told me about
你已经 成立 出去 一个 很多 关于 我 , 但 如何 很多 有 你 讲述 我 关于
[jɔːˈself] ?
yourself ?
你自己 ?

你了解我很多，但你又跟我说过多少关于你自己的事呢?

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Not a thing .
不是 一个 事物 .

什么也没有。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˈmɪstəriz] .
I haven't a notion who you are , and I'm blamed if I like mysteries .
我 还没有 一个 概念 WHO 你 是 , 和 我是 被指责 如果 我 喜欢 谜团 .

我完全不知道你是谁，如果我喜欢悬疑故事，就会被人责怪。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒtnwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd]
" They were close to the cluster of cottonwoods and the shack , and
" 他们 是 关闭 到 这 簇 的 白杨树 和 这 窝棚 , 和
[mæt] [fel] [ˈsaɪlənt] .
Matt fell silent .
马特 跌倒 沉默的 .

他们离那片白杨树林和小屋很近，马特沉默了。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,
The house , as the king of the motor boys could see ,
这 房子 , 作为 这 国王 的 这 发动机 男孩们 可以 看 ,

正如汽车男孩之王所看到的，那栋房子.....

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [sɒd] ,
now that he was close to it , was built of sod ,
现在 那 他 曾是 关闭 到 它 , 曾是 建造 的 草皮 ,

现在他已经走近了，那座建筑是用草皮建造的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [grɑːs] [θætʃt] [ˈəʊvə(r)] [ˈkɒtnwʊd] [pəulz] .
and had a roof of grass thatched over cottonwood poles .
和 有 一个 屋顶 的 草 茅草屋顶 超过 棉白杨 杆子 .

屋顶是用白杨木杆撑起的茅草。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪˈpeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ˈɒkjupaɪd]
It was in a fairly good state of repair and had evidently been occupied
它 曾是 在 一个 相当 好的 状态 的 维修 和 有 显然 到过 占领
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

它保存状况良好，显然已经有人居住一段时间了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [hɒbz] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [let] [mæt] [ˈentə(r)] [fɜːst] .
The door stood open , and Hobbes stepped to one side to let Matt enter first .
这 门 站立 打开 , 和 霍布斯 步 到 一 边 到 让 马特 进入 第一的 .

门敞开着，霍布斯侧身让马特先进去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
It **looked** **like** **a** **mere** **act** **of** **courtesy** **,** **and** **may** **have** **been** **no** **more** **than**
它 看起来 喜欢 一个 仅仅 行为 的 礼貌 , 和 可能 有 到过 不 更多的 比
[ðæt] ;
that **;**
那 ;

这看起来仅仅是一种礼貌之举，或许也仅此而已；

[bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'miːdiətli] ['hæpənd] , [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
but **,** **in** **view** **of** **what** **immediately** **happened** **,** **Matt** **would** **have** **been** **entitled** **to**
但 , 在 看法 的 什么 立即地 发生 , 马特 会 有 到过 标题 到
[sə'spiʃən] .
suspicions **.**
怀疑 .

但是，鉴于当时发生的事情，马特有理由产生怀疑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃæk] [tuː; tə] [biː; bi] ['empti] , [mæt] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] .
Believing **the** **shack** **to** **be** **empty** **,** **Matt** **crossed** **the** **threshold** **.**
相信 这 窝棚 到 是 空的 , 马特 交叉 这 临界点 .

马特以为小屋里没人，便跨过了门槛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]
He **was** **instantly** **seized** **by** **some** **one** **who** **threw** **himself** **from** **behind** **the**
他 曾是 即刻 查获 经过 一些 一 WHO 扔 他自己 从 在后面 这
['əʊpən] [dɔː(r)] .
open **door** **.**
打开 门 .

他立刻被一个从敞开的门后跳出来的人抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] ,
With **a** **startled** **cry** **,**
和 一个 惊慌 哭 ,

伴随着一声惊叫，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [held] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]
the **young** **motorist** **twisted** **around** **in** **the** **strong** **arms** **that** **held** **him** **and** **caught** **a**
这 年轻的 驾车者 扭曲 大约 在 这 强的 武器 那 握住 他 和 捕捉 一个
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] .
look **at** **the** **man's** **face** **.**
看 在 这 男人的 脸 .

年轻的司机在抱着他的强壮臂膀中扭动身体，瞥见了那人的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
It **was** **Murgatroyd** **!**
它 曾是 默格特罗伊德 !

是默格特罗伊德!

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn] [mæts] ['neɪtʃə(r)] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .
Another **moment** **and** **all** **the** **fight** **in** **Matt's** **nature** **flew** **to** **the** **surface** **.**
其他 片刻 和 全部 这 斗争 在 马特的 自然 飞翔 到 这 表面 .

又过了一会儿，马特天性中所有的斗志都爆发了出来。

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Putting **forth** **all** **his** **strength** **,**
推杆 前进 全部 他的 力量 ,

他使出浑身解数，

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['broʊkərz] [grɪp] .

he	**kicked**	**and**	**struggled**	**until**	**he**	**had**	**freed**	**himself**	**of**	**the**	**broker's**	**grip**	**.**
他	踢	和	挣扎	直到	他	有	自由	他自己	的	这	经纪人	紧握	.

他奋力踢打挣扎，直到挣脱了经纪人的控制。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hɒbz] [set] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	**was**	**no**	**sooner**	**clear**	**of**	**Murgatroyd**	**,**	**however**	**,**	**when**	**Hobbes**	**set**	**upon**	**him**	**.**
他	曾是	不	很快	清除	的	默格特罗伊德	,	然而	,	什么时候	霍布斯	放	之上	他	.

然而，他刚摆脱了默格特罗伊德，霍布斯就向他扑了过来。

[hɒbz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Hobbes	**had**	**not**	**yet**	**recovered**	**his**	**strength**	**,**
霍布斯	有	不是	然而	恢复	他的	力量	,

霍布斯尚未恢复体力。

[ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['brəʊkə(r)] [kʌm]

and	**Matt**	**would**	**have**	**made**	**short**	**work**	**of**	**him**	**had**	**not**	**the**	**broker**	**come**
和	马特	会	有	制成	短的	工作	的	他	有	不是	这	经纪人	来

['sævɪdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

savagely	**to**	**his**	**aid**	**.**
野蛮地	到	他的	援助	.

如果不是经纪人出手相助，马特早就把他解决掉了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mæt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [læʃt]

Between	**them**	**Matt**	**was**	**forced**	**to**	**the**	**clay**	**floor**	**of**	**the**	**house**	**and**	**lashed**
之间	他们	马特	曾是	强制	到	这	黏土	地面	的	这	房子	和	鞭打

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] .

with	**a**	**rope**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**he**	**was**	**powerless**	**to**	**move**	**.**
和	一个	绳索	在	这样的	一个	方式	那	他	曾是	无力	到	移动	.

他们把马特按倒在房子的泥土地面上，用绳子抽打他，使他动弹不得。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

Murgatroyd	**,**	**panting**	**from**	**his**	**exertions**	**,**	**lifted**	**himself**	**erect**	**and**	**gave**	**the**
默格特罗伊德	,	喘息	从	他的	努力	,	抬起	他自己	直立	和	给予	这

['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [kɪk] .

prisoner	**a**	**vengeful**	**kick**	**.**
囚犯	一个	复仇的	踢	.

穆尔加特罗伊德气喘吁吁地站起身来，狠狠地踢了囚犯一脚，以示报复。

" ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Wasn't**	**expecting**	**to**	**find**	**me**	**here**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	不是	期待	到	寻找	我	这里	,	嗯	?	"	他	问	.

“没想到会在这里见到我吧？”他问道。

" [juːv] [led] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] , ['məʊtə(r)] [mæt] ,

"	**You've**	**led**	**me**	**a**	**pretty**	**chase**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**
"	你已经	引领	我	一个	漂亮的	追赶	,	发动机	马特	,

“你让我追了好久，Motor Matt，

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd]

but	**here**	**we**	**are**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trail**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**the**	**upper**	**hand**
但	这里	我们	是	在	这	结尾	的	这	踪迹	,	和	我已经	得到	这	上	手

.

:
.

但现在我们来到了终点，我占据了上风。

" ['sʌmhaʊ] [mæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] ['bɪzmɑ:k]
" Somehow Matt had fallen under the impression that the police of Bismarck
" 不知何故 马特 有 倒下 在下面 这 印象 那 这 警察 的 俾斯麦
[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ;
would take care of Murgatroyd ;
会 拿 关心 的 默格特罗伊德 ;

“不知何故，马特误以为俾斯麦的警察会处理掉默格特罗伊德；

[hens] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
hence , he had left the broker out of his calculations ,
因此 , 他 有 左边 这 经纪人 出去 的 他的 计算 ,

因此，他把经纪人排除在了计算之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [sɒd] [ʃæk] [wɒz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)]
and this meeting with him in that sod shack was like lightning out of a clear
和 这 会议 和 他 在 那 草皮 窝棚 曾是 喜欢 闪电 出去 的 一个 清除
[skaɪ] .
sky .
天空 .

在那个简陋的草皮小屋里与他相遇，就像晴天霹雳一样。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] , [ðen] ? " [sed] [hɒbz] .
" You know this fellow , then ? " said Hobbes .
" 你 知道 这 同伴 , 然后 ? " 说 霍布斯 .

“那你认识这个人吗？”霍布斯说。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" I know him too well , and that's the trouble .
" 我 知道 他 也 出色地 , 和 那就是 这 麻烦 .

“我对他太了解了，这就是问题所在。”

[hi:z] ['medl] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] [ʌn'tɪl] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['tæŋg(ə)l] ,
He's meddled with my affairs until they're in a pretty tangle ,
他是 干预 和 我的 事务 直到 它们是 在 一个 漂亮的 纠纷 ,

他插手我的事，直到它们变得一团糟。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
and I'll have all I can do to straighten them out again .
和 患病的 有 全部 我 能 做 到 拉直 他们 出去 再次 .

我会尽我所能把它们重新理顺。

[aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] [nəʊt] ['entəd] [ðə; ði]['broʊkərz]
I wasn't expecting a chance like this , " and a jubilant note entered the broker's
我 不是 期待 一个 机会 喜欢 这 , " 和 一个 喜庆 笔记 进入 这 经纪人
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我没想到会有这样的机会，”经纪人的声音里充满了喜悦。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [nju:t] ? "
" How did he happen to come here , Newt ? "
" 如何 做过 他 发生 到 来 这里 , 蝾螈 ? "

“纽特，他怎么会来这里？”

" [ðæts] [tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [mɜ:rg] .
" That's too many for me , Murg .
" 那就是 也 许多 为了 我 , murg .

“对我来说太多了，Murg。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .
He was in a flying machine .
他 曾是 在 一个 飞行 机器 .

他当时在一架飞行器里。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ,

I	saw	him	coming	,
我	锯	他	未来	,

我看到他走过来了，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [træk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf]

and	thought	he	was	on	my	track	for	a	little	game	that	was	pulled	off
和	想法	他	曾是	在	我的	追踪	为了	一个	小的	游戏	那	曾是	拉	离开

[æt; ət][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [rɑːntʃ] ,

at	the	Tin	Cup	Ranch	,
在	这	锡	杯子	牧场	,

他还以为他在锡杯牧场跟我玩一个小游戏呢。

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

昨夜。

[ɪn][maɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ] [lɒst] [æn; ən][ɔː(r)] ,

In	my	hurry	to	get	across	the	river	I	lost	an	oar	,
在	我的	匆忙	到	得到	穿过	这	河	我	丢失的	一个	桨	,

我急着过河，结果丢了一根桨。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɔː(r)][aɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði][bəʊt] .

and	in	my	hurry	to	get	the	oar	I	overturned	the	boat	.
和	在	我的	匆忙	到	得到	这	桨	我	翻覆	这	船	.

我急于去拿桨，结果把船弄翻了。

[aɪ] [kænt] [swɪm] [mʌtʃ] ,

I	can't	swim	much	,
我	不能	游泳	很多	,

我不太会游泳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [ɒn][aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [snætʃt]

and	with	all	my	clothes	on	I'd	have	gone	to	the	bottom	if	he	hadn't	snatched
和	和	全部	我的	衣服	在	ID	有	已消失	到	这	底部	如果	他	之前没有	抢夺

[ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] .

me	ashore	.
我	岸上	.

如果不是他把我拉上岸，我穿着全套衣服就沉到水底了。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːl][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

"	Motor	Matt	was	not	much	surprised	to	hear	Murgatroyd	call	the	supposed
"	发动机	马特	曾是	不是	很多	惊讶	到	听到	默格特罗伊德	称呼	这	据称

[hɒbz] " [njuːt] .

Hobbes	"	Newt	.
霍布斯	"	蝾螈	.

“听到默格特罗伊德称呼所谓的霍布斯为“纽特”，汽车马特并没有感到太惊讶。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	young	motorist's	mind	had	been	working	around	to	that	view	of	the
"	这	年轻的	驾驶员的	头脑	有	到过	在职的	大约	到	那	看法	的	这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [aɪ'dentətɪ] .

young	fellow's	identity	.
年轻的	同伴们	身份	.

“这位年轻司机的脑子里一直在想着那个年轻人的身份。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [njuːt] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['skaʊndrəl]

He	was	Newt	Prebbles	,	and	was	on	friendly	terms	with	the	master	scoundrel
他	曾是	蝾螈	-	,	和	曾是	在	友好的	条款	和	这	掌握	恶棍

, ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

,	Murgatroyd	.
,	默格特罗伊德	.

他名叫纽特·普雷布尔斯，与恶棍头目默格特罗伊德关系友好。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

The	broker	seated	himself	in	a	chair	,
这	经纪人	坐着	他自己	在	一个	椅子	,

经纪人坐到椅子上，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] - [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n]

and	did	not	seem	particularly	well	pleased	with	the	news	Prebbles	had	just	given
和	做过	不是	似乎	特别	出色地	高兴	和	这	消息	-	有	只是	给定

[hɪm] .

him	.
他	.

他对普雷布尔斯刚刚告诉他的消息似乎不太满意。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [nɒt]

Perhaps	,	for	his	peace	of	mind	,	he	was	wishing	that	Matt	had	not
也许	,	为了	他的	和平	的	头脑	,	他	曾是	祝	那	马特	有	不是

['reskjuːd] [njuːt] ,

rescued	Newt	,
获救	蝾螈	,

或许，为了让自己安心，他宁愿马特没有救出纽特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði] " [həʊld] " [ðɪs] ['reskjuː] [geɪv] [mæt] [ɒn] [nuːts]

and	it	may	be	he	resented	the	"	hold	"	this	rescue	gave	Matt	on	Newt's
和	它	可能	是	他	怨恨	这	"	抓住	"	这	救援	给予	马特	在	蝾螈的

['grætɪtjuːd] — [prə'vaɪdɪŋ] [njuːt] ['hɑːbə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,

gratitude	—	providing	Newt	harbored	such	a	sentiment	,
感激	—	提供	蝾螈	藏匿	这样的	一个	情绪	,

或许他不满这次营救行动让马特无法真正感受到纽特的感激之情——前提是纽特真的怀有这种感情。

[wɪtʃ] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .

which	seemed	doubtful	.
哪个	似乎	疑	.

这似乎令人怀疑。

[njuːt] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Newt	began	changing	his	clothes	.
蝾螈	开始	变化	他的	衣服	.

纽特开始换衣服。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

Before	he	began	,
前	他	开始	,

在他开始之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ɪts]['faɪəri]

he	took	a	bottle	from	the	table	and	poured	himself	a	drink	of	its	fiery
他	采取	一个	瓶子	从	这	桌子	和	倾倒	他自己	一个	喝	的	它是	火热

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

他从桌上拿起一个瓶子，给自己倒了一瓶里面滚烫的饮料。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] , [mɜːrg] ?

"	When	did	you	get	here	,	Murg	?
"	什么时候	做过	你	得到	这里	,	murg	?

“穆格，你什么时候到的？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	he	demanded	,	as	he	got	into	his	clothes	.
"	他	要求	,	作为	他	得到	进入	他的	衣服	.

“他一边穿衣服一边问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	It	must	have	been	while	you	were	having	that	trouble	on	the	river	.
"	它	必须	有	到过	尽管	你	是	拥有	那	麻烦	在	这	河	.

“那一定是你在河上遇到麻烦的时候发生的。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

I	didn't	see	anything	of	the	flying	machine	,	and	I	didn't	hear	anything	of
我	没有	看	任何事物	的	这	飞行	机器	,	和	我	没有	听到	任何事物	的

[ðə; ði]['frækɑː] .

the	fracas	.
这	骚乱	.

我没看到飞行器，也没听到骚乱声。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,

Feeling	sure	you'd	be	back	soon	,
感觉	当然	你会	是	后退	很快	,

相信你很快就会回来。

[aɪ] [hɪtʃt] [maɪ] [hɔːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] .

I	hitched	my	horse	among	the	cottonwoods	and	came	in	here	to	wait	.
我	搭便车	我的	马	之中	这	白杨树	和	来了	在	这里	到	等待	.

我把马拴在白杨树丛中，然后进来等着。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ðɪs] [weɪ] ,

I	heard	you	and	Motor	Matt	talking	as	you	walked	this	way	,
我	听到	你	和	发动机	马特	说	作为	你	步行	这	方式	,

我边走边听见你和摩托车马特在说话。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌb][maɪ] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['məʊtə(r)]

and	I	had	to	rub	my	eyes	in	order	to	make	sure	it	was	really	Motor
和	我	有	到	擦	我的	眼睛	在	命令	到	制作	当然	它	曾是	真的	发动机

[mæt] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Matt	who	was	coming	.
马特	WHO	曾是	未来	.

我不得不揉揉眼睛，才能确定来的人真的是“汽车马特”。

[dʒəʊv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] ! "

Jove	,	but	this	is	a	stroke	of	luck	!	"
朱庇特	,	但	这	是	一个	中风	的	运气	!	"

我的天哪，这真是走了狗屎运！

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['maɪti] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	You'll	have	to	tell	me	about	that	,	for	it's	mighty	dark	to	me	.
"	你会	有	到	告诉	我	关于	那	,	为了	它是	强大的	黑暗的	到	我	.

“你得告诉我这件事，因为对我来说它太黑暗了。”

[juː; jʊ][gɒt][maɪ]['letə(r)][ɔːl] [raɪt] ? "

You	got	my	letter	all	right	?	"
你	得到	我的	信	全部	正确的	?	"

你收到我的信了吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ɔː(r)][ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .

"	**Naturally**	**,**	**or**	**I**	**shouldn't**	**be**	**here**	**.**
"	自然	,	或者	我	不应该	是	这里	.

“当然，否则我就不应该出现在这里。”

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɪzmɑːk] ['jestədeɪ] ['fɔːnuːn] , [ænd; ənd][ai] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .

The	**letter**	**arrived**	**in**	**Bismarck**	**yesterday**	**forenoon**	**,**	**and**	**I**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**town**	**at**	**once**	**.**
这	信	到达的	在	俾斯麦	昨天	午前	,	和	我	拉	出去	的	这	镇	在	一次	.

信件昨天上午抵达俾斯麦，我立即离开了这座城市。

[steɪd] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ai] ['wʌznt] ['fɒləʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Stayed	**last**	**night**	**with**	**a**	**farmer**	**,**	**more**	**to**	**make**	**certain**	**I**	**wasn't**	**followed**	**than**	**anything**	**else**	**.**
入住	最后的	夜晚	和	一个	农民	,	更多的	到	制作	肯定	我	不是	随后	比	任何事物	别的	.

昨晚借宿在一个农民家里，主要是为了确保自己不被人跟踪。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [skaul] .

"	**Murgatroyd**	**scowled**	**.**
"	默格特罗伊德	皱着眉头	.

默格特罗伊德皱起了眉头。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [gets] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] .

"	**This**	**being**	**a**	**fugitive**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**,**	**"**	**gets**	**on**	**a**	**man's**	**nerves**	**.**
"	这	存在	一个	逃犯	,	"	他	完成的	,	"	获得	在	一个	男人的	神经	.

“当个逃犯，”他总结道，“真让人心烦意乱。”

" [njuːt] [lɑːft] ['grɪmli] .

"	**Newt**	**laughed**	**grimly**	**.**
"	蝾螈	笑了	阴沉地	.

纽特冷笑了一声。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	**Did**	**you**	**bring**	**the**	**money**	**?**
"	做过	你	带来	这	钱	?

你带钱了吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] [mæt] .

"	**Don't**	**talk**	**about**	**that**	**here**	**,**	**"**	**and**	**the**	**broker**	**flashed**	**a**	**significant**	**glance**	**at**	**Matt**	**.**
"	不	讲话	关于	那	这里	,	"	和	这	经纪人	闪光灯	一个	重要的	瞥一眼	在	马特	.

“别在这里谈论这个，”经纪人意味深长地看了马特一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [njuːt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Newt**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	蝾螈	.

“好吧，”纽特同意道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [let] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [mæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] , [gəʊ] [friː] ?

"	**Suppose**	**we**	**let**	**this**	**Motor**	**Matt**	**,**	**as**	**you**	**call**	**him**	**,**	**go**	**free**	**?**
"	认为	我们	让	这	发动机	马特	,	作为	你	称呼	他	,	去	自由的	?

“假设我们放走你口中的这个叫‘汽车马特’的人呢？”

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] [hɪm] [ə'raʊnd] , ['enihaʊ] . "
We don't want him around , anyhow . "
我们 不 想 他 大约 , 无论如何 . "

反正我们也不想让他待在这儿。

" [gəʊ] [friː] ? " [kraɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Go free ? " cried Murgatroyd .
" 去 自由的 ? " 哭 默格特罗伊德 .

“获得自由？”默格特罗伊德喊道。

" [aɪl] [kætʃ] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [ðæt] !
" I'll catch myself doing that !
" 患病的 抓住 我 正在做 那 !

“我会发现自己也这么做的！”

[ai] [əʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['broʊkərz] [aɪz]
I owe him something , " and here a demoniacal look crept into the broker's eyes
我 欠 他 某物 , " 和 这里 一个 恶魔般的 看 悄悄地爬 进入 这 经纪人 眼睛
,
,
,

“我欠他一个人情，”说着，经纪人的眼中闪过一丝恶魔般的光芒。

" [ænd; ənd][ai] [ges] , [æz; əz][maɪ][əʊld] [frend] ['saɪwɒʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" and I guess , as my old friend Siwash used to say ,
" 和 我 猜测 , 作为 我的 老的 朋友 锡瓦什 用过的 到 说 ,

“我想，就像我的老朋友西瓦什过去常说的那样，

[aɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] - [sɔː] [ɒf] - [wɪð] [hɪm] .
I'll take advantage of this opportunity and ' saw off ' with him .
患病的 拿 优势 的 这 机会 和 - 锯 离开 - 和 他 .

我会利用这个机会把他“干掉”。

" [ðɪs] [θret] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [meɪk] [mæt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" This threat , however , did not make Matt feel at all uncomfortable .
" 这 威胁 , 然而 , 做过 不是 制作 马特 感觉 在 全部 不舒服 .

然而，这种威胁并没有让马特感到丝毫不安。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men]
He had in his hands the material necessary to play off one of these men
他 有 在 他的 双手 这 材料 必要的 到 玩 离开 一 的 这些 男人
[ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
against the other .
反对 这 其他 .

他掌握了利用这些人互相争斗的必要素材。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mait] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Out of this might come a good deal of benefit to himself ,
出去 的 这 可能 来 一个 好的 交易 的 益处 到 他自己 ,

这或许会给他带来相当大的好处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːt] - .
and much good for Newt Prebbles .
和 很多 好的 为了 蝾螈 - .

这对纽特·普雷布尔斯来说是件好事。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [plæn] ,
In case he did not succeed in this plan ,
在 案件 他 做过 不是 成功 在 这 计划 ,

如果他这个计划没有成功，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [pɪŋ] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] .

there	was	McGlory	and	Ping	yet	to	be	heard	from	.
那里	曾是	麦格洛里	和	平	然而	到	是	听到	从	.

麦格洛里和萍还有消息没有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] ,

If	they	had	safely	escaped	the	Tin	Cup	men	,
如果	他们	有	安全	逃脱	这	锡	杯子	男人	,

如果他们安全逃脱了锡杯帮的追捕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] [ænd; ənd] [pleɪd]

it	would	not	be	long	before	they	gained	the	mouth	of	Burnt	Creek	and	played
它	会	不是	是	长的	前	他们	获得	这	嘴	的	烧焦的	溪	和	玩

[ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] .

their	part	in	events	to	come	.
他们的	部分	在	活动	到	来	.

不久之后，他们便占领了伯恩特溪的入海口，并在即将发生的事件中扮演了自己的角色。

[dʒʌst] [ðen] [mæt] [felt] [laɪk] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Just	then	Matt	felt	like	congratulating	himself	on	having	been	made	a	prisoner	.
只是	然后	马特	毛毡	喜欢	祝贺	他自己	在	拥有	到过	制成	一个	囚犯	.

就在这时，马特觉得自己应该庆幸自己成了囚犯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [hiː; hi]

Such	a	position	gave	him	the	advantage	of	being	impartial	in	the	hostility	he
这样的	一个	位置	给予	他	这	优势	的	存在	公正	在	这	敌意	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

was	about	to	incite	between	his	captors	.
曾是	关于	到	煽动	之间	他的	俘虏者	.

这样的立场使他能够公正地看待他即将煽动俘虏们之间的敌意。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

" [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] . "

"	ADVANCING	THE	SPARK	.	"
"	前进	这	火花	.	"

“推进火花。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [rʌf] [wɪð] [hɪm] , " [ə'sɜːtɪd] [njuːt]

"	I'm	not	going	to	stand	around	and	let	you	be	rough	with	him	,	"	asserted	Newt
"	我是	不是	去	到	站立	大约	和	让	你	是	粗糙的	和	他	,	"	断言	蝾螈

,

,

,

“我不会袖手旁观，任由你对他粗暴对待，”纽特断然说道。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

finishing	his	dressing	and	taking	another	drink	from	the	bottle	.
精加工	他的	敷料	和	采取	其他	喝	从	这	瓶子	.

他穿好衣服，又从瓶子里喝了一口水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [ə'raʊnd] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Nobody	asked	you	to	stand	around	,	"	said	Murgatroyd	.
"	无人	问	你	到	站立	大约	,	"	说	默格特罗伊德	.

“没人让你站在这里，”默格特罗伊德说。

" [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [get] [rʌf] ,
" When I'm ready to get rough ,
" 什么时候 我是 准备好 到 得到 粗糙的 ,

“当我准备采取强硬手段时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪm] [θruː] . "
you can go down to the river and stay there till I'm through . "
你 能 去 向下 到 这 河 和 停留 那里 直到 我是 通过 . "

你可以到河边去，在那儿待到我忙完。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ðæt] ?
" Why did you jump on him like that ?
" 为什么 做过 你 跳 在 他 喜欢 那 ?

你为什么那样扑向他?

" [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [tə'wɔːd] [mæts] ['kæptʃə(r)] , [nuːts] [stænd] [wɒz; wəz]
" Considering what he himself had done toward Matt's capture , Newt's stand was
" 考虑 什么 他 他自己 有 完毕 朝向 马特的 捕获 , 蝾螈的 站立 曾是
['hɑːdli] [kən'sɪstənt] .
hardly consistent .
几乎 持续的 .

“考虑到纽特自己对抓捕马特所做的一切，他的立场很难说是前后一致的。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] ,
" I'll tell you , " and , with that ,
" 患病的 告诉 你 , " 和 , 和 那 ,

“我会告诉你，”说完，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [treɪl] [hæd; həd] [krɒst] [mæts]
Murgatroyd went on to relate the number of times his trail had crossed Matt's
默格特罗伊德 去 在 到 涉及 这 数字 的 时代 他的 踪迹 有 交叉 马特的
, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
, and the circumstances .
, 和 这 情况 .

默格特罗伊德接着讲述了他的踪迹与马特的踪迹多次交汇的次数和情况。

[nuːts] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [prə'siːdid] ,
Newt's eyes widened as the recital proceeded ,
蝾螈的 眼睛 扩大 作为 这 独奏会 继续 ,

随着演奏的进行，纽特的眼睛越睁越大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm] ['muːdi] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] .
and when the end was reached it found him moody and preoccupied .
和 什么时候 这 结尾 曾是 达到 它 成立 他 情绪化 和 心事重重 .

故事结束时，他却情绪低落，心事重重。

" [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] , " [went] [ɒn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
" From all that , " went on Murgatroyd ,
" 从 全部 那 , " 去 在 默格特罗伊德 ,

“从这一切中，”默格特罗伊德继续说道，

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['məʊtə(r)] [mæts] [det] . "
" you can see just how much I am in Motor Matt's debt . "
" 你 能 看 只是 如何 很多 我 是 在 发动机 马特的 债务 . "

“你可以看出我欠Motor Matt多少人情。”

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [njuːt] ['dɒgɪdli] ,
" He saved my life , " said Newt doggedly ,
" 他 已保存 我的 生活 , " 说 蝾螈 顽强地 ,

“他救了我的命，”纽特坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][biː; bi] [rʌf] [wɪð] [hɪm] . "

"	and	I'm	not	going	to	let	you	be	rough	with	him	.	"
"	和	我是	不是	去	到	让	你	是	粗糙的	和	他	.	"

“我不会让你对他粗暴的。”

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [njuːt] , " [skaul] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Don't	make	a	fool	of	yourself	,	Newt	,	"	scowled	Murgatroyd	.
"	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	蝾螈	,	"	皱着眉头	默格特罗伊德	.

“别出丑，纽特，”默格特罗伊德怒道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	He	did	me	a	good	turn	,	"	insisted	the	other	,
"	他	做过	我	一个	好的	转动	,	"	坚持	这	其他	,

“他帮了我一个大忙，”另一个人坚持说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

"	and	I'm	not	going	to	let	him	get	the	worst	of	this	.	"
"	和	我是	不是	去	到	让	他	得到	这	最差	的	这	.	"

“我不会让他承受最大的损失。”

" [sɪt][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [kænt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Sit	me	up	in	a	chair	,	can't	you	?	"	asked	Matt	.
"	坐	我	向上	在	一个	椅子	,	不能	你	?	"	问	马特	.

“帮我坐到椅子上，好吗？”马特问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "

"	I	want	to	talk	a	little	,	and	I'm	not	very	comfortable	,	lying	here	like	this	.	"
"	我	想	到	讲话	一个	小的	,	和	我是	不是	非常	舒服的	,	说谎	这里	喜欢	这	.	"

“我想说几句，但我这样躺着不太舒服。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [snɑːrld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] .

"	It's	nothing	to	me	,	"	snarled	Murgatroyd	,	"	whether	you're	comfortable	or	not	.
"	它是	没有什么	到	我	,	"	纠缠	默格特罗伊德	,	"	无论	你是	舒服的	或者	不是	.

“你舒服不舒服，对我来说都无关紧要，”默格特罗伊德咆哮道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	Without	a	word	,
"	没有	一个	单词	,

一言不发，

[njuːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][drɒp]['ɪntuː]

Newt	went	to	the	prisoner	and	helped	him	get	to	his	feet	and	drop	into
蝾螈	去	到	这	囚犯	和	帮助	他	得到	到	他的	脚	和	降低	进入

[ə; eɪ][tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

纽特走到囚犯身边，扶他站起来，然后让他坐到椅子上。

" [liːv] [hɪz; ɪz] [rəʊps] [ə'ləʊn] , " [kɔːld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ʃɑːpli] .

"	Leave	his	ropes	alone	,	"	called	Murgatroyd	sharply	.
"	离开	他的	绳索	独自的	,	"	称为	默格特罗伊德	尖锐地	.

“别动他的绳子！”默格特罗伊德厉声说道。

" [aɪm][nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊps] — [jet] , " [rɪ'tɜːnd] [njuːt] .

"	I'm	not	touching	his	ropes	—	yet	,	"	returned	Newt	.
"	我是	不是	接触	他的	绳索	—	然而	,	"	返回	蝾螈	.

“我暂时不会碰他的绳子，”纽特回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] ?

"	What	have	you	got	to	say	?
"	什么	有	你	得到	到	说	?

你有什么要说的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['feɪsɪŋ] [mæt] .

"	he	asked	,	facing	Matt	.
"	他	问	,	面向	马特	.

他转向马特问道。

" [haʊ] ['meni] [ai][əʊ] [juː] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] [dets] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , - ,

"	How	many	I	O	U's	for	gambling	debts	did	you	leave	in	Jamestown	,	Prebbles	,
"	如何	许多	我	哦	我们	为了	赌博	债务	做过	你	离开	在	詹姆斯敦	,	-	,

“普雷布尔斯，你在詹姆斯敦留下了多少张因赌债而开的100美元借据？”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ðeə(r)] ?

when	you	left	there	?
什么时候	你	左边	那里	?

你什么时候离开那里的?

" [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɒm] , [həːl] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] ,

"	A	lighted	bomb	,	hurled	suddenly	into	the	shack	,
"	一个	照明	炸弹	,	投掷	突然	进入	这	窝棚	,

“一枚点燃的炸弹，突然被扔进了小屋里，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['stɑːtld] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

could	not	have	startled	either	of	the	two	men	more	than	did	this	question	.
可以	不是	有	惊慌	任何一个	的	这	二	男人	更多的	比	做过	这	问题	.

这个问题恐怕没有比这更让这两个人感到震惊的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rændəm] [ʃɒt] [ɒn] [mæts] [pɑːt] .

It	was	a	random	shot	on	Matt's	part	.
它	曾是	一个	随机的	射击	在	马特的	部分	.

那是马特随意开的一枪。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [bəuθ] [njuːt] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel]

He	wanted	both	Newt	and	Murgatroyd	to	understand	that	he	was	well
他	通缉	两个都	蝾螈	和	默格特罗伊德	到	理解	那	他	曾是	出色地

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

equipped	with	information	.
配备	和	信息	.

他想让纽特和默格特罗伊德都明白，他掌握着非常充分的信息。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['gæmblɪŋ] [det] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːtɪd] [njuːt] , [wɪð] ['raɪzɪŋ]

"	I	didn't	leave	a	single	gambling	debt	behind	me	,	"	asserted	Newt	,	with	rising
"	我	没有	离开	一个	单身的	赌博	债务	在后面	我	,	"	断言	蝾螈	,	和	上升

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“我没有留下任何赌债，”纽特义愤填膺地说道。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	broker	became	visibly	uncomfortable	.
这	经纪人	成为	明显地	不舒服	.

经纪人明显感到不自在。

" [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [waɪld] , [njuːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He's	talking	wild	,	Newt	,	"	said	he	.
"	他是	说	荒野	,	蝾螈	,	"	说	他	.

“他胡说八道，纽特，”他说。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] ['sevrəl]

"	Then	,	"	continued	Matt	,	"	how	did	it	happen	that	Murgatroyd	had	several	duebills
"	然后	,	"	持续	马特	,	"	如何	做过	它	发生	那	默格特罗伊德	有	一些	应付账款

, [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ? "

,	signed	by	you	?	"
,	签名	经过	你	?	"

“那么，”马特继续说道，“为什么默格特罗伊德会有好几张由你签名的欠款单呢？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [saɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] . "

"	He	didn't	have	any	signed	by	me	.	"
"	他	没有	有	任何	签名	经过	我	.	"

“他没有我签名的任何文件。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ə'griːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['lɑːfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	Of	course	not	,	"	agreed	Murgatroyd	,	laughing	derisively	,	but	there	were
"	的	课程	不是	,	"	同意	默格特罗伊德	,	笑	嘲讽地	,	但	那里	是

['diːmənz] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] .

demons	rising	in	his	sharp	eyes	.
恶魔	上升	在	他的	锋利的	眼睛	.

“当然不是，”默格特罗伊德轻蔑地笑着同意道，但他锐利的眼神中却涌起一丝邪念。

" [tuː] [bæd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [njuːt] , " [sed] [mæt] .

"	Too	bad	your	father	didn't	know	that	,	Newt	,	"	said	Matt	.
"	也	坏的	你的	父亲	没有	知道	那	,	蝾螈	,	"	说	马特	.

“真可惜你父亲不知道这件事，纽特，”马特说。

" [hiːz] [biːn] ['sleɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [di'naiŋ] [hɪm'self] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

"	He's	been	slaving	,	and	denying	himself	necessities	of	life	,
"	他是	到过	奴役	,	和	否认	他自己	必需品	的	生活	,

“他一直在辛勤劳作，甚至连生活必需品都无法享受。”

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ai][əʊ][juː] [wɪtʃ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [təʊld][hɪm] ,

to	take	up	a	lot	of	I	O	U's	which	,	Murgatroyd	told	him	,
到	拿	向上	一个	很多	的	我	哦	我们	哪个	,	默格特罗伊德	讲述	他	,

穆尔加特罗伊德告诉他，要占用很多IO U的资源，

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] [dets] .

had	been	given	by	you	for	gambling	debts	.
有	到过	给定	经过	你	为了	赌博	债务	.

是你为了偿还赌债而支付的。

" [njuːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [wɜːl] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

"	Newt	,	his	face	full	of	rage	,	whirled	on	the	broker	in	a	fury	.
"	蝾螈	,	他的	脸	满的	的	愤怒	,	旋转	在	这	经纪人	在	一个	愤怒	.

纽特满脸怒容，猛地转身冲向经纪人。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Is	that	the	truth	?
"	是	那	这	真相	?

“那是事实吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['kuːlli] .

"	Not	a	word	of	truth	in	it	,	"	answered	the	broker	coolly	.
"	不是	一个	单词	的	真相	在	它	,	"	回答	这	经纪人	冷静地	.

“里面没有一句真话，”经纪人冷冷地回答道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['məʊtə(r)] [mæt] , [njuːt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	From	what	I've	told	you	about	Motor	Matt	,	Newt	,	you	ought	to	understand
"	从	什么	我已经	讲述	你	关于	发动机	马特	,	蝾螈	,	你	应该	到	理解

[ðæt] [hiːz] ['kʌnɪŋ] .

that	he's	cunning	.
那	他是	狡猾	.

“纽特，从我跟你说的关于‘汽车马特’的事情来看，你应该明白他很狡猾。”

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒdʒ] , [naʊ] .

He's	working	some	sort	of	a	dodge	,	now	.
他是	在职的	一些	种类	的	一个	躲闪	,	现在	.

他现在正在想办法躲避。

[doʊnt] [let] [hɪm] [fuːl] [juː; jʊ] .

Don't	let	him	fool	you	.
不	让	他	傻子	你	.

别被他骗了。

" [njuːt] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] ['sʌmwɒt] [bʌt; bət] [nɒt] [kən'vɪnst] .

"	Newt	was	quieted	somewhat	but	not	convinced	.
"	蝾螈	曾是	安静	有些	但	不是	确信	.

纽特的情绪稍稍平静下来，但仍然不相信。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ?

"	Who	told	you	about	those	duebills	?
"	WHO	讲述	你	关于	那些	应付账款	?

谁告诉你那些欠款的事?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	Your	father	.	"
"	你的	父亲	.	"

“你父亲。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

"	When	did	you	see	him	?
"	什么时候	做过	你	看	他	?

你什么时候见到他的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

And	how	did	he	happen	to	tell	you	anything	like	that	?	"
和	如何	做过	他	发生	到	告诉	你	任何事物	喜欢	那	?	"

他怎么会跟你说这些呢?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [mæt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .

"	Just	a	minute	,	"	said	Matt	,	playing	with	the	spark	before	he	advanced	it	fully	.
"	只是	一个	分钟	,	"	说	马特	,	玩耍	和	这	火花	前	他	先进的	它	完全	.

“稍等片刻，”马特一边说着，一边把玩着火花，然后才完全点燃它。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['set(ə)ld] .

"	There's	a	point	about	George	Hobbes	that	I'd	like	to	have	settled	.
"	有	一个	观点	关于	乔治	霍布斯	那	ID	喜欢	到	有	定居	.

“关于乔治·霍布斯，我想弄清楚一点。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [neɪm] ?

Which	of	you	uses	that	name	?
哪个	的	你	用途	那	姓名	?

你们当中谁用这个名字?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	have	you	a	partnership	interest	in	it	?
或者	有	你	一个	合伙	兴趣	在	它	?

或者您拥有该公司的合伙权益?

[njuːt] [pleɪz] [kɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [rɑːntʃ] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [hɒbz] ,

Newt	plays	cards	at	the	Tin	Cup	Ranch	as	George	Hobbes	,
蝾螈	演出	牌	在	这	锡	杯子	牧场	作为	乔治	霍布斯	,

纽特在锡杯牧场扮演乔治·霍布斯打牌，

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dʌz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] ['lɛtəz] [ɪn] ['bɪzmɑːk] [wen]
and **Murgatroyd** **does** **business** **in** **that** **name** **and** **receives** **letters** **in** **Bismarck** **when**
和 默格特罗伊德 做 商业 在 那 姓名 和 接收 信件 在 俾斯麦 什么时候
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'drest] .
they **are** **so** **addressed** **.**
他们 是 所以 已解决 .

Murgatroyd 以这个名字进行商业活动，并在俾斯麦收到以这个名字寄出的信件。

[naʊ] — —
Now **—** **—**
现在 — —

现在 -

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
" **With** **a** **hoarse** **exclamation** **of** **astonishment** **and** **anger** **,**
" 和 一个 嘶哑 感叹 的 惊讶 和 愤怒 ,

“伴随着一声沙哑的惊呼，既有惊讶又有愤怒，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [mæt] .
Murgatroyd **flung** **himself** **from** **the** **chair** **and** **started** **toward** **Matt** **.**
默格特罗伊德 扔 他自己 从 这 椅子 和 开始 朝向 马特 .

默格特罗伊德猛地从椅子上跳起来，朝马特扑了过去。

[njuːt] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Newt **jumped** **in** **front** **of** **him** **.**
蝾螈 跳了起来 在 正面 的 他 .

纽特跳到他前面挡住了他。

" [jʊd] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] , [mɜːrg] , " [sed] [njuːt] .
" **You'd** **better** **sit** **down** **,** **Murg** **,** **"** **said** **Newt** **.**
" 你会 更好的 坐 向下 , murg , " 说 蝾螈 .

“你最好坐下，默格，”纽特说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]
The **two** **men** **stared** **at** **each** **other** **,** **the** **broker** **furious** **,** **and** **the** **younger** **man**
这 二 男人 凝视 在 每个 其他 , 这 经纪人 狂怒 , 和 这 年轻 男人
[dɪ'faɪənt] .
defiant **.**
桀骜不驯 .

两人对视着，经纪人怒不可遏，而年轻男子则一副桀骜不驯的样子。

" [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] !
" **He** **knows** **too** **much** **!**
" 他 知道 也 很多 !

“他知道得太多了！”

" [fleəd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" **flared** **Murgatroyd** **.**
" 喇叭口 默格特罗伊德 .

“穆尔加特罗伊德怒吼道。

" [hiː; hi] [sez] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ]
" **He** **says** **so** **much** **I** **know** **to** **be** **true** **that** **I'm** **inclined** **to** **believe** **everything**
" 他 说道 所以 很多 我 知道 到 是 真的 那 我是 倾斜 到 相信 一切
[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .
he **tells** **us** **.**
他 讲述 我们 .

“他说的很多话我都觉得是真的，所以我倾向于相信他说的每一句话。”

[wiːl; wil][hɪə(r)] [hɪm] [aʊt] ,
We'll **hear** **him** **out** **,**
出色地 听到 他 出去 ,

我们会听他解释。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn] [hɪm] [jʊl] ['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	if	you	try	to	lay	your	hands	on	him	you'll	settle	with	me	.
和	如果	你	尝试	到	躺	你的	双手	在	他	你会	定居	和	我	.

如果你胆敢碰他一下，就等着跟我算账吧。

" [ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['splendɪdli] .

"	The	spark	was	working	splendidly	.
"	这	火花	曾是	在职的	精彩地	.

“火花迸发得非常出色。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɒf] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

It	would	not	be	long	,	now	,	before	it	set	off	an	explosion	.
它	会	不是	是	长的	,	现在	,	前	它	放	离开	一个	爆炸	.

不久之后，它就会引发爆炸。

" [juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [njuːt] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

"	You	wrote	a	letter	to	Murgatroyd	,	Newt	,	"	said	Matt	,	"	and	posted	it	in
"	你	写道	一个	信	到	默格特罗伊德	,	蝾螈	,	"	说	马特	,	"	和	发布	它	在

[stiːl] , [nɔːθ] [də'kəʊtə] .

Steele	,	North	Dakota	.
斯蒂尔	,	北	达科他州	.

“纽特，你给默格特罗伊德写了一封信，”马特说，“然后把它寄到了北达科他州的斯蒂尔。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hæznt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['helθi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪmztaʊn] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Murgatroyd	hasn't	found	it	healthy	to	be	in	his	Jamestown	office	for	some
默格特罗伊德	还没有	成立	它	健康	到	是	在	他的	詹姆斯敦	办公室	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

穆尔加特罗伊德已经有一段时间觉得待在詹姆斯敦的办公室里不太舒服了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)]

and	the	only	person	there	,	when	your	letter	was	received	,	was	your
和	这	仅有的	人	那里	,	什么时候	你的	信	曾是	已收到	,	曾是	你的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

当你的信被送到时，那里只有你父亲一个人。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ,

He	recognized	your	handwriting	,
他	认可	你的	手写	,

他认出了你的笔迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	opened	the	letter	and	made	a	copy	of	it	before	he	sent	it
和	他	打开	这	信	和	制成	一个	复制	的	它	前	他	发送	它

[ɒn] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

on	to	Murgatroyd	,
在	到	默格特罗伊德	,

他打开信，复印了一份，然后才把它寄给默格特罗伊德。

[ɪn] ['bɪzmɑːk] .

in	Bismarck	.
在	俾斯麦	.

在俾斯麦。

" [ðə; ði] ['broʊkərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['feəli] ['lɪvɪd] .

"	The	broker's	face	became	fairly	livid	.
"	这	经纪人	脸	成为	相当	铁青	.

经纪人的脸色变得相当暴怒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['gɜːg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	tried	to	talk	,	but	the	words	gurgled	in	his	throat	.
他	尝试	到	讲话	,	但	这	字	咕噜咕噜	在	他的	喉	.

他想说话，但话语却哽在喉咙里，发不出声音。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [pə'sjuːd] [mæt] ,

"	Your	father	knew	I	was	a	friend	of	his	,	"	pursued	Matt	,
"	你的	父亲	知道	我	曾是	一个	朋友	的	他的	,	"	追击	马特	,

“你父亲知道我是他的朋友，”马特继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːt] ['tɒtən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	and	he	came	to	Fort	Totten	to	see	me	.
"	和	他	来了	到	堡	托滕	到	看	我	.

“他来到托顿堡来看我。”

[hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn]

He	got	there	yesterday	afternoon	,	driving	over	from	Minnewaukon	in	a	heavy	rain
他	得到	那里	昨天	下午	,	驾驶	超过	从	-	在	一个	重的	雨

.

:

.

他昨天下午到达那里，冒着大雨从明尼瓦肯开车过来。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn]

When	he	showed	me	the	copy	of	your	letter	,	I	started	for	this	place	in
什么时候	他	显示	我	这	复制	的	你的	信	,	我	开始	为了	这	地方	在

[ðə; ði] . "

the	aëroplane	.	"
这	飞机	.	"

他给我看了你那封信的副本后，我就乘飞机来到这里了。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [njuːt] .

"	What	were	you	intending	to	do	here	?	"	inquired	Newt	.
"	什么	是	你	意图	到	做	这里	?	"	询问	蝾螈	.

“你来这里打算做什么？”纽特问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tɒtən] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	was	hoping	to	persuade	you	to	go	back	to	Totten	and	see	your
"	我	曾是	希望	到	说服	你	到	去	后退	到	托滕	和	看	你的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“我原本希望说服你回到托滕去看望你的父亲。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

He	wants	you	.
他	想要	你	.

他想要你。

" [njuːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Newt	shook	his	head	.
"	蝾螈	摇晃	他的	头	.

纽特摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	won't	do	,	"	he	answered	.
"	它	惯于	做	,	"	他	回答	.

“不行，”他回答道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]
" The old man and I had a tumble , and it's better for us to
" 这 老的 男人 和 我 有 一个 翻滚 , 和 它是 更好的 为了 我们 到
[ki:p] [ə'pɑ:t] .
keep apart .
保持 除 .

“我和老人摔了一跤，我们最好还是分开。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [ju:; jʊ][doʊnt][deə(r)][tu:; tə][gəʊ] ! " [stɔ:m] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
" You don't dare to go ! " stormed Murgatroyd .
" 你 不 敢 到 去 ! " 暴风雨 默格特罗伊德 .

“你敢去！”默格特罗伊德怒吼道。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [bi:n] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ?
" What have I been paying you , for ?
" 什么 有 我 到过 付费 你 , 为了 ?

我付钱给你到底是为了什么?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[jʊl] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['tɒtən] , [nju:t] .
You'll stay away from Fort Totten , Newt .
你会 停留 离开 从 堡 托滕 , 蝾螈 .

纽特，你最好远离托顿堡。

[aɪv] [brɔ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)]
I've brought money enough to take you to South America , and that's where
我已经 带来 钱 足够的 到 拿 你 到 南 美国 , 和 那就是 在哪里
[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
you're going .
你是 去 .

我带了足够的钱带你去南美洲，你也要去那里。

" [nu:ts] [aɪz] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Newt's eyes brightened a little .
" 蝾螈的 眼睛 明亮 一个 小的 .

纽特的眼睛亮了起来。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [ʃel] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɑ:(r)] ?
" I wonder if you really mean to shell out enough to take me that far ?
" 我 想知道 如果 你 真的 意思是 到 壳 出去 足够的 到 拿 我 那 远的 ?

“我想知道你是否真的打算拿出足够的钱带我走到那一步？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] , [tu:] . "
" Yes , " cried the broker , " and I'll pay you well for going , too . "
" 是的 , " 哭 这 经纪人 , " 和 患病的 支付 你 出色地 为了 去 , 也 . "

“是的，”经纪人喊道，“而且我还会付你丰厚的报酬。”

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] , [njuːt] , " [pʊt][ɪn][mæt] .

"	You	won't	go	,	Newt	,	"	put	in	Matt	.
"	你	惯于	去	,	蝾螈	,	"	放	在	马特	.

“你不能去，纽特，”马特插嘴道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst]

"	You're	not	going	to	let	this	scoundrel	wheedle	you	into	leaving	the	country	just
"	你是	不是	去	到	让	这	恶棍	哄骗	你	进入	离开	这	国家	只是

[tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ]

to	get	you	out	of	the	way	and	prevent	you	from	telling	what	you	know
到	得到	你	出去	的	这	方式	和	防止	你	从	讲述	什么	你	知道

[ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] ['hæri] [trə'kweɪr] .

about	the	accident	to	Harry	Traquair	.
关于	这	事故	到	哈里	特拉奎尔	.

“你不会让这个恶棍哄骗你离开这个国家，只是为了让你离开，阻止你把你知道的关于事故的事情告诉哈里·特拉奎尔。

" ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊlt] ,

"	Silence	followed	the	launching	of	this	bolt	,
"	沉默	随后	这	发射	的	这	螺栓	,

“箭矢射出后，一片寂静。”

['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stɑːtld] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

silence	that	was	broken	only	by	the	startled	breathing	of	the	two	men	.
沉默	那	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	惊慌	呼吸	的	这	二	男人	.

寂静中只有两人惊愕的呼吸声打破了沉寂。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Both	of	them	kept	their	eyes	riveted	on	the	prisoner	.
两个都	的	他们	保留	他们的	眼睛	铆接	在	这	囚犯	.

两人都目不转睛地盯着囚犯。

" [trə'kweɪr] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [traɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Traquair	,	the	inventor	of	the	aëroplane	,	"	continued	Matt	,	"	tried	out	his
"	特拉奎尔	,	这	发明者	的	这	飞机	,	"	持续	马特	,	"	尝试	出去	他的

[mə'ʃiːn] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] ,

machine	in	Jamestown	,
机器	在	詹姆斯敦	,

“飞机的发明者特拉奎尔，”马特继续说道，“在詹姆斯敦试飞了他的飞机。”

['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

several	weeks	ago	,	and	an	accident	happened	.
一些	周	前	,	和	一个	事故	发生	.

几周前，发生了一起事故。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [brəʊk] .

Some	part	of	the	mechanism	broke	.
一些	部分	的	这	机制	打破	.

机械装置的某个部件坏了。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?

Why	did	it	break	?
为什么	做过	它	休息	?

它为什么会坏掉?

" [mæts] [vɔɪs] [gruː] ['spləm] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Matt's	voice	grew	solemn	as	he	turned	his	eyes	on	Murgatroyd	.
"	马特的	嗓音	生长	庄严	作为	他	转向	他的	眼睛	在	默格特罗伊德	.

“马特的声音变得严肃起来，他把目光转向了默格特罗伊德。”

" [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?

"	Why	did	it	break	?
"	为什么	做过	它	休息	?

它为什么会坏掉?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'gen] .
" he asked , again .
" 他 问 , 再次 .

他又问了一遍。

[ðə; ði] ['broʊkərz] [feɪs] [tɜːnd] ['æʃ(ə)n] .
The broker's face turned ashen .
这 经纪人 脸 转向 铁青 .

经纪人的脸色变得惨白。

[drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klintʃ] [spæz'mɒdɪkli] ,
Drops of sweat stood out on his forehead , his hands clinched spasmodically ,
滴 的 汗 站立 出去 在 他的 前额 , 他的 双手 锁定 间歇性地 ,

他额头上渗出汗珠，双手不时痉挛地紧握着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
and his lips moved without sound .
和 他的 嘴唇 已搬 没有 声音 .

他的嘴唇动了动，却没有发出声音。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [mæt] [pə'sjuːd] ['mɜːsɪləsli] , " [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] ['hæri] -
" Murgatroyd , " Matt pursued mercilessly , " had a mortgage on Harry Traquair's
" 默格特罗伊德 , " 马特 追击 无情地 , " 有 一个 抵押 在 哈里 -
['həʊmsted] , [ɪn] [welz] ['kaʊnti] .
homestead , in Wells County .
家园 , 在 威尔斯 县 .

“默格特罗伊德，”马特毫不留情地追问道，“在韦尔斯县，哈里·特拉奎尔的宅基地上有抵押贷款。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['wɒnts] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['preəri] [lænd] .
For some reason of his own , Murgatroyd wants that piece of prairie land .
为了 一些 原因 的 他的 自己的 , 默格特罗伊德 想要 那 片 的 草原 土地 .

出于某种原因，默格特罗伊德想要那片草原。

[ɪf] [trə'kwɛr] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
If Traquair had lived , he would have sold his aëroplane to the
如果 特拉奎尔 有 居住地 , 他 会 有 卖 他的 飞机 到 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

如果特拉奎尔还活着，他就会把他的飞机卖给政府。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
and have paid off the mortgage .
和 有 有薪酬的 离开 这 抵押 .

并且已经还清了房贷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But he didn't live , because a supposed accident happened to his
但 他 没有 居住 , 因为 一个 据称 事故 发生 到 他的
.
aëroplane .
飞机 .

但他没能活下来，因为他的飞机发生了一起事故。

" [ðə; ði] ['broʊkərz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm]
" The broker's lips were dry , and again and again he moistened them
" 这 经纪人 嘴唇 是 干燥 , 和 再次 和 再次 他 湿润 他们
[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
with his tongue .
和 他的 舌头 .

“经纪人的嘴唇很干，他不停地用舌头舔润嘴唇。”

[ðə; ði] ['di:mənz] [gru:] ['hɑ:də(r)] , [ænd; ənd] [braɪtə] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mɜ:sɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	demons	grew	harder	,	and	brighter	,	and	more	merciless	in	his	eyes	.
这	恶魔	生长	更难	,	和	更亮	,	和	更多的	无情	在	他的	眼睛	.

在他眼中，恶魔变得越来越强大、越来越耀眼、越来越无情。

[ðə; ði] [spɑ:k] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]

The	spark	was	doing	well	,	but	it	had	not	yet	been	advanced	to	the	limit
这	火花	曾是	正在做	出色地	,	但	它	有	不是	然而	到过	先进的	到	这	限制

.

:

.

火花发展良好，但尚未达到极限。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] [θru:]

It	was	the	spark	of	friendship	,	but	it	was	coming	into	its	own	through
它	曾是	这	火花	的	友谊	,	但	它	曾是	未来	进入	它是自己的		通过

['di:viəs] [weɪz] .

devious	ways	.
狡猾的	方式	.

这是友谊的火花，但它却以狡猾的方式发展壮大。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

The	friendship	was	to	be	between	poor	old	Prebbles	and	his	son	;
这	友谊	曾是	到	是	之间	贫穷的	老的	-	和	他的	儿子	;

这段友谊原本应该发生在可怜的老普雷布尔斯和他儿子之间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'twi:n] [nju:t] [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ,

but	it	was	to	result	in	something	else	between	Newt	and	Murgatroyd	,
但	它	曾是	到	结果	在	某物	别的	之间	蝾螈	和	默格特罗伊德	,

但这却导致了纽特和默格特罗伊德之间发生了其他的事情。

[ænd; ənd] [pru:v] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɑ:t] .

and	prove	powerful	enough	to	force	the	two	apart	.
和	证明	强大的	足够的	到	力量	这	二	除	.

并且证明其力量足以将两者分开。

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hæz; həz] [bi:n] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌni] , [nju:t] , " [ri'zju:md] [mæt] ,

"	Murgatroyd	has	been	paying	you	money	,	Newt	,	"	resumed	Matt	,
"	默格特罗伊德	有	到过	付费	你	钱	,	蝾螈	,	"	恢复	马特	,

“默格特罗伊德一直在给你付钱，纽特，”马特继续说道。

" [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	to	keep	in	the	background	and	remain	silent	about	what	you	know	.
"	到	保持	在	这	背景	和	保持	沉默的	关于	什么	你	知道	.

“保持低调，对你所知道的事情保持沉默。”

[ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɜ:θ] [prə'tektɪŋ] ?

Is	the	scoundrel	worth	protecting	?
是	这	恶棍	值得	保护	?

这个恶棍值得保护吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [hʌʃ] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm] ?

Is	it	worth	while	to	take	hush	money	from	him	?
是	它	值得	尽管	到	拿	嘘	钱	从	他	?

收他的封口费值得吗?

[ðə; ði] [braɪbz] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ,

The	bribes	he	has	been	giving	you	,
这	贿赂	他	有	到过	给予	你	,

他给你的贿赂，

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	collected	from	your	father	by	means	of	duebills	to	which	he	had
他	集	从	你的	父亲	经过	方法	的	应付账款	到	哪个	他	有

[fɔːdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

forged	your	name	.
锻造	你的	姓名	.

他伪造了你的签名，通过欠款单向你父亲收取款项。

" [fɪəs] ['æŋgə(r)] [fleɪmd] [ɪn] [nuːts] [feɪs] .

"	Fierce	anger	flamed	in	Newt's	face	.
"	凶猛的	愤怒	火焰	在	蝾螈的	脸	.

纽特的脸上燃起了熊熊怒火。

[mæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊz] , ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

Matt	,	seeing	that	an	explosion	was	close	,	hastened	on	.
马特	,	看到	那	一个	爆炸	曾是	关闭	,	加快	在	.

马特见爆炸临近，加快了脚步。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .

"	Your	father	is	now	lying	ill	at	Fort	Totten	.
"	你的	父亲	是	现在	说谎	患病的	在	堡	托滕	.

“你父亲现在病倒在托顿堡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [ən'les] [juː; jʊ]

It	is	doubtful	whether	he	can	live	—	and	he	certainly	cannot	unless	you
它	是	疑	无论	他	能	居住	—	和	他	当然	不能	除非	你

[gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [ə; eɪ]

go	back	with	me	and	be	to	him	what	you	have	not	been	in	the	past	—	a
去	后退	和	我	和	是	到	他	什么	你	有	不是	到过	在	这	过去的	—	一个

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他能否活下去还很难说——除非你跟我回去，做他过去从未做过的那种人——一个儿子，否则他肯定活不下去。

" [ðə; ði] [red] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [njuːt] - - [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] ['pælə(r)] [keɪm] [ɪn][ɪts]

"	The	red	faded	from	Newt	Prebbles	'	face	and	a	deathly	pallor	came	in	its
"	这	红色的	褪色	从	蝾螈	-	-	脸	和	一个	致命的	苍白	来了	在	它是

[sted] .

stead	.
坚定	.

“纽特·普雷布尔斯脸上的红晕褪去，取而代之的是死一般的苍白。”

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mæt] ,

Stepping	over	to	Matt	,
步进	超过	到	马特	,

走到马特身边，

[hiː; hi] [drɒpt] [bəuθ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

he	dropped	both	hands	on	his	shoulders	and	looked	him	steadily	in	the	eyes	.
他	掉落	两个都	双手	在	他的	肩膀	和	看起来	他	稳步	在	这	眼睛	.

他双手搭在肩上，目光坚定地直视着他的眼睛。

" ['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	Motor	Matt	,	"	said	he	,	"	are	you	telling	me	the	truth	about	my	father	?
"	发动机	马特	,	"	说	他	,	"	是	你	讲述	我	这	真相	关于	我的	父亲	?

“马特，”他说，“你告诉我的关于我父亲的事是真的吗？”

[hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] ?

He	is	dangerously	sick	at	Fort	Totten	?
他	是	危险地	生病的	在	堡	托滕	?

他在托顿堡病得很重？

[doʊnt][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [wɔːnd] ['fɪəsli] .

Don't	you	lie	to	me	,	"	he	warned	fiercely	.
不	你	说谎	到	我	,	"	他	警告	激烈地	.

“别骗我！”他厉声警告道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] . "

"	I	am	telling	you	the	truth	.	"
"	我	是	讲述	你	这	真相	.	"

“我说的都是实话。”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔːdʒd] [aɪ][əʊ][juː] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	And	those	forged	I	O	U's	—	where	did	you	learn	about	them	?	"
"	和	那些	锻造	我	哦	我们	—	在哪里	做过	你	学习	关于	他们	?	"

“还有那些伪造的IO U证书——你是从哪里听说的？”

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] . "

"	From	your	father	,	as	I	have	already	told	you	.	"
"	从	你的	父亲	,	作为	我	有	已经	讲述	你	.	"

“正如我之前告诉你的，是你父亲传下来的。”

" [ɪts] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [njuːt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	It's	like	Murgatroyd	,	"	said	Newt	,	between	his	teeth	.
"	它是	喜欢	默格特罗伊德	,	"	说	蝾螈	,	之间	他的	牙齿	.

“就像默格特罗伊德一样，”纽特咬牙切齿地说。

" [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] - ['həʊmsted] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

"	He	did	want	Traquair's	homestead	,	because	he	happened	to	discover	that	there
"	他	做过	想	-	家园	,	因为	他	发生	到	发现	那	那里

[ɪz] [kəʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,

is	coal	under	the	soil	,
是	煤炭	在下面	这	土壤	,

“他确实想要特拉奎尔的宅基地，因为他偶然发现地下有煤。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [wɪl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [praɪs]

and	the	railroad	company	will	buy	the	hundred	and	sixty	at	a	fancy	price
和	这	铁路	公司	将要	买	这	百	和	六十	在	一个	想要	价格

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ][spɜː(r)] [træk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	run	a	spur	track	to	it	,
和	跑步	一个	刺	追踪	到	它	,

铁路公司将以高价买下这160辆车，并修建一条支线铁路与之相连。

[səʊ] — —

so	—	—
所以	—	—

所以 -

" [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mæt] [ɪk'spektɪd] .

"	The	explosion	came	,	at	that	moment	,	but	it	was	not	as	Matt	expected	.
"	这	爆炸	来了	,	在	那	片刻	,	但	它	曾是	不是	作为	马特	预期的	.

“就在那一刻，爆炸发生了，但结果却出乎马特的意料。”

[waɪl] [njuːt] - [stʊd] ['feɪsɪŋ] [mæt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['brəʊkə(r)] ,

While	Newt	Prebbles	stood	facing	Matt	,	his	back	to	the	broker	,
尽管	蝾螈	-	站立	面向	马特	,	他的	后退	到	这	经纪人	,

纽特·普雷布尔斯背对着经纪人，与马特面对面站着。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] .

there	came	the	sound	of	a	blow	.
那里	来了	这	声音	的	一个	吹	.

传来一声闷响。

[peɪn] [kən'vʌls] [nuːts] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

Pain	convulsed	Newt's	face	for	the	fraction	of	a	second	,	his	eyes	closed	,
疼痛	抽搐	蝾螈的	脸	为了	这	分数	的	一个	第二	,	他的	眼睛	关闭	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] ['sensləs] ,

and	he	dropped	senseless	,
和	他	掉落	无意义的	,

纽特脸上一阵剧痛，虽然只持续了不到一秒，但他双眼紧闭，随即昏倒在地。

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

overturning	Matt	and	his	chair	with	the	force	of	his	fall	.
推翻	马特	和	他的	椅子	和	这	力量	的	他的	落下	.

马特摔倒的冲击力使他连人带椅子一起翻了。

['laɪɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [mæt] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] [kwɪk] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [sɔː]

Lying	bound	and	helpless	,	Matt	heard	sounds	of	quick	footsteps	,	and	saw
说谎	边界	和	无助	,	马特	听到	声音	的	快的	脚步声	,	和	锯

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Murgatroyd	bending	down	over	him	.
默格特罗伊德	弯曲	向下	超过	他	.

马特被捆绑着，无助地躺着，他听到了急促的脚步声，看到默格特罗伊德弯下腰看着他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

THE	TRAIL	TO	THE	RIVER	.
这	踪迹	到	这	河	.

通往河边的小径。

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

Joe	McGlory	and	Ping	were	in	a	fine	good	humor	.
乔	麦格洛里	和	平	是	在	一个	美好的	好的	幽默	.

乔·麦格洛里和萍心情都很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['raɪflz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] [ænd; ənd] ,

They	had	left	the	horses	and	rifles	for	the	Tin	Cup	men	and	,
他们	有	左边	这	马匹	和	步枪	为了	这	锡	杯子	男人	和	,

他们把马匹和步枪留给了锡杯帮的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

from	the	top	of	a	distant	hill	,
从	这	顶部	的	一个	遥远	爬坡道	,

从远处山顶上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] .

they	had	watched	the	party	recover	the	live	stock	and	the	guns	.
他们	有	观看	这	派对	恢复	这	居住	库存	和	这	枪支	.

他们亲眼目睹了该党夺回牲畜和枪支。

[ðen] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Then	,	laughing	and	congratulating	themselves	,
然后	,	笑	和	祝贺	他们自己	,

然后，他们笑着互相祝贺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

the	boys	had	ducked	in	among	the	cottonwoods	of	the	creek	bottom	and
这	男孩们	有	躲闪	在	之中	这	白杨树	的	这	溪	底部	和

['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

started	along	the	trail	to	the	river	.
开始	沿着	这	踪迹	到	这	河	.

男孩们躲进了溪谷底部的白杨树丛中，沿着小路走向河边。

" ['plenti] [faɪn] , " ['tʃætə] [pɪŋ] .
" Plenty fine , " chattered Ping .
" 很多 美好的 , " 喋喋不休 平 .

“很好，”Ping叽叽喳喳地说。

" [baɪ] - , [maɪ] - [hiːp] [fʌn] [ðɪs] - .
" By Klismus , my gettee heap fun this tlip .
" 经过 - , 我的 - 堆 乐趣 这 - .

“克里斯姆斯，我的宝贝堆乐趣这个嘴唇。

[wʊʃ] ! "
Woosh ! "
嗖! ! "

嗖!

" [wiː; wi] [pleɪd] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] - [juː; jʊ] - [wel] , " [lɑːft] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend]
" We played ' em to a fare - you - well , " laughed McGlory , pausing to extend
" 我们 玩 - 呃 到 一个 票价 - 你 - 出色地 , " 笑了 麦格洛里 , 暂停 到 延长
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɪŋ] .
his hand to Ping .
他的 手 到 平 .

“我们和他们打了一场告别赛，”麦格洛里笑着说，停顿了一下，向平伸出了手。

" [ʃeɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] ['brʌðə(r)] !
" Shake , my little heathen brother !
" 摇 , 我的 小的 异教徒 兄弟 !

“摇一摇，我那不信教的小弟弟！”

[jʊr; jər] [ðə; ði]['faɪnɪst][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] [ðæt] ['evə(r)] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [juːv] [gɒt]
You're the finest bit of the Yellow Peril that ever landed in the U . S . You've got
你是 这 最好的 少量 的 这 黄色的 危险 那 曾经 登陆 在 这 U . S . 你已经 得到
[ə; eɪ] [hed] [ɒn][juː; jʊ] ,
a head on you ,
一个 头 在 你 ,

你就是登陆美国的“黄祸”中最优秀的那一个，你真是个蠢货。

[juː; jʊ][hæv; həv] .
you have .
你 有 .

你有。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sævi] [raɪt] [ɒf] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [gʌnz] ,
Why , you savvied right off what I wanted you to do with those guns ,
为什么 , 你 精明的 正确的 离开 什么 我 通缉 你 到 做 和 那些 枪支 ,

你一下子就明白了我想要你用那些枪做什么。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
and I didn't have to say a word . "
和 我 没有 有 到 说 一个 单词 . "

我一句话都没说。

" [maɪ] ['sævi] [lʊk] [juː; jʊ] [mə'kiː] [ɔːl] [seɪm] [aɪ] , " ['tʃʌkl] [pɪŋ] .
" My savvy look you makee all same eye , " chuckled Ping .
" 我的 精明 看 你 制造 全部 相同的 眼睛 , " 轻笑 平 .

“你那精明的眼神和我的眼神一模一样，”平笑着说。

" [tɒp] - [saɪd] ['pɪdʒɪn] !
" Top - side pidgin !
" 顶部 - 边 洋泾浜英语 !

“上层洋泾浜！”

[wʌn] - [faɪn] ['bɪznəs] .
One piecee fine bizness .
一 - 美好的 商业 .

一件精美的生意。

" [ðen] , [ə'brʌptli] , [pɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [θɔːt] .
" Then , abruptly , Ping had a swift , paralyzing thought .
" 然后 , 突然 , 平 有 一个 迅速 , 瘫痪 想法 .

“然后，突然间，平脑海中闪过一个令人不知所措的念头。

" - [-] [men] [mə'kiː] [tʃeɪs] [ˌef 'əʊ] - - [ænd; ənd]
" Mebbyso Melican men makee chase fo ' McGloly and
" - 梅利坎 男人 制造 追赶 fo - - 和

“Mebbyso Melican men makee chase fo' McGloly and

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pɪŋ] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
Ping , huh ? " he cried .
平 , 嗯 ? " 他 哭 .

“叮啊？”他喊道。

" [wiː; wi] [ɛlˌjuː'ɛn] , - [mæt] , [nəʊ] - [-] [men] - [ˌjuː 'es] ? "
" Plaps we lun , ketchee Matt , no lettee Melican men ketchee us ? "
" 拍手 我们 lun , - 马特 , 不 - 梅利坎 男人 - 我们 ? "

“Plaps，我们伦，凯奇马特，没有莱特梅利肯人凯奇我们吗？”

" [əʊ] , [ʃʌks] , [pɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Oh , shucks , Ping ! " exclaimed McGlory disgustedly .
" 哦 , 哎呀 , 平 ! " 惊呼 麦格洛里 厌恶地 .

“哦，天哪，平！”麦格洛里厌恶地喊道。

" [wen] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [braɪt]
" When you forget yourself , now and then , and do a particularly bright
" 什么时候 你 忘记 你自己 , 现在 和 然后 , 和 做 一个 特别 明亮的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“当你偶尔忘却自我，做出一件特别聪明的事时，

[juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [sʌm; səm] [breɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
you spoil it all by some break of that sort .
你 剧透 它 全部 经过 一些 休息 的 那 种类 .

你因为这种小插曲而毁了一切。

[ðəʊz] ['pʌntʃə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] !
Those punchers don't know where we're going !
那些 拳击手 不 知道 在哪里 是 去 !

那些拳击手不知道我们要去哪里!

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['liːvɪŋ] ?
And what sort of a trail are we leaving ?
和 什么 种类 的 一个 踪迹 是 我们 离开 ?

我们究竟留下了怎样的足迹?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] .
" The cowboy turned and looked back over the ground they had covered .
" 这 牛仔 转向 和 看起来 后退 超过 这 地面 他们 有 涵盖 .

牛仔转过身，回头望了一眼他们走过的路。

" [ɔːl] ['bʌfələʊ] [grɑːs] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" All buffalo grass , " he finished ,
" 全部 水牛 草 , " 他 完成的 ,

“全是野牛草，”他总结道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" and the Tin Cup outfit couldn't run us down in a thousand years .
" 和 这 锡 杯子 全套服装 不能 跑步 我们 向下 在 一个 千 年 .

“即使过了一千年，锡杯帮也追不上我们。”

" [bʌt; bət] [pɪŋz] [fɪəz] [pə'sistid] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðem; ðəm] .
" But Ping's fears persisted , in spite of McGlory's attempt to smother them .
" 但 ping 的 恐惧 持续 , 在 尽管如此 的 - 试图 到 窒息 他们 .

“但尽管麦格洛里试图压制平的恐惧，平的恐惧依然存在。”

" [maɪ][nəʊ][laɪ'kiː] , " [hiː; hi] ['kweivə] , ['pɔːzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ]
" My no likee , " he quavered , pausing again and again to look back as they
" 我的 不 像 , " 他 颤抖 , 暂停 再次 和 再次 到 看 后退 作为 他们
['træv(ə)ld] .
traveled .
旅行 .

“我不喜欢，”他颤抖着说，一边走一边不停地回头张望。

" - [ðeɪ] - , [ðeɪ] [teɪ'kiː] [skælp] .
" Mebbyso they ketchee , they takee scalp .
" - 他们 - , 他们 拿 头皮 .

“也许他们偷走了头皮。”

[maɪ][nəʊ][laɪ'kiː] .
My no likee .
我的 不 像 .

我不喜欢。

[luː'ziː] ['pɪgteɪl] , [nəʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['ælaɪ][məʊ] - . "
Losee pigtail , no go back to China ally mo ' . "
洛西 猪尾巴 , 不 去 后退 到 中国 盟友 莫 - . "

丢了辫子，不回中国盟友了。

" [wel] , [wel] , [doʊnt] ['blʌbə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , well , don't blubber about it !
" 出色地 , 出色地 , 不 大声哭 关于 它 !

“哎呀，别哭哭啼啼的了！”

" [ɪk'skleɪmd] .
" exclaimed McGlory .
" 惊呼 麦格洛里 .

“麦格洛里惊呼道。”

" [jʊl] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] , [ɔːl] [raɪt] ,
" You'll keep the pigtail , all right ,
" 你会 保持 这 猪尾巴 , 全部 正确的 ,

“你会保留你的辫子，没问题。”

[ðəʊ] [wɒt] [ɪn][sæm] [hɪl] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .
though what in Sam Hill it's good for is more than I know .
尽管 什么 在 山姆 爬坡道 它是 好的 为了 是 更多的 比 我 知道 .

不过，萨姆·希尔究竟有什么用处，我就不得而知了。

[bʌk] [ʌp] , [step] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][doʊnt] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ]
Buck up , step high , wide , and handsome , and don't lose so much time looking
巴克 向上 , 步 高的 , 宽的 , 和 英俊的 , 和 不 失去 所以 很多 时间 寻找
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

振作起来，迈着高昂的步伐，迈开宽阔的步伐，不要浪费太多时间四处张望。

[dʒʌst] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [pɪŋ] ,
Just stow it away in your mind , Ping ,
只是 存放 它 离开 在 你的 头脑 , 平 ,

平，你就把它记在心里吧。

[ðæt] ['evri] [step] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [pɑːd]
that every step on the trail to the river brings us that much closer to Pard
那 每一个 步 在 这 踪迹 到 这 河 带来 我们 那 很多 更近 到 帕尔德
[mæt] .
Matt .
马特 .

通往河边的每一步都让我们离帕德·马特更近一步。

" [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
" McGlory took the lead and set a brisk pace .
" 麦格洛里 采取 这 带领 和 放 一个 轻快 步伐 .

麦格洛里率先领跑，并保持着快速的节奏。

" ['dɪd(ə)nt] [mæt] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ?
" Didn't Matt get away in great shape ?
" 没有 马特 得到 离开 在 伟大的 形状 ?

“马特不是毫发无损地逃脱了吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] .
" he called out , as he strode along .
" 他 称为 出去 , 作为 他 大步走 沿着 .

他一边大步走一边喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rəʊp] ['spɪəmən] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
" And that rope Spearman tied to the machine didn't amount to a row of
" 和 那 绳索 斯皮尔曼 系 到 这 机器 没有 数量 到 一个 排 的
['dəʊbi] . "
dobies . "
杜宾犬 . "

“而斯皮尔曼绑在机器上的那根绳子，也算不上是一排杜宾犬。”

" [klaʊd] [dʒɒs] [hiːp] [faɪn] [ˌef 'əʊ] - - , " [ri'mɑːk] [pɪŋ] .
" Cloud Joss heap fine fo ' tlavel , " remarked Ping .
" 云 乔斯 堆 美好的 fo - - , " 评论 平 .

“云雾缭绕，非常适合旅行，”平说道。

" [fiːt] - ['plenti] [tʌf] [ˌef 'əʊ] - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] . "
" Feet tlavel plenty tough fo ' China boy . "
" 脚 - 很多 艰难的 fo - 中国 男生 . "

“中国小子，这趟旅程够呛。”

" [ai] [ges] [ðə; ði]['sɜːkəs][wiː; wi] ['pʊld] [pf] , [bæk] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [hɪl] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] ,
" I guess the circus we pulled off , back there on that hill , was worth the price ,
" 我 猜测 这 马戏团 我们 拉 离开 , 后退 那里 在 那 爬坡道 , 曾是 值得 这 价格 ,
[pɪŋ] .
Ping .
平 .

“我想，我们在那座山上搞的那场闹剧，值回票价了，平。”

[doʊnt]['grʌmb(ə)l] .

Don't	**grumble**	**.**
不	叽	.

别抱怨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][rəʊl] - [kɔːl]['djʊərɪŋ]

There	**was**	**something**	**doing**	**,**	**and**	**you**	**and**	**I**	**answered**	**to**	**roll**	**-**	**call**	**during**
那里	曾是	某物	正在做	,	和	你	和	我	回答	到	卷	-	称呼	期间

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	**height**	**of**	**the**	**agitation**	**.**
这	高度	的	这	搅动	.

当时发生了一些事情，在骚乱最激烈的时候，你我被叫去点名。

['lɪt(ə)l] [tʃɒp] ['suː.i] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də]

Little	**Chop**	**Suey**	**and**	**your**	**Uncle**	**Joe**	**had**	**something**	**to**	**say**	**and**	**do**
小的	劈	苏伊	和	你的	叔叔	乔	有	某物	到	说	和	做

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ʌp] .

every	**minute**	**the**	**curtain**	**was**	**up**	**.**
每一个	分钟	这	窗帘	曾是	向上	.

小杂碎和你的乔叔叔在幕布拉开的每一分钟都有话要说，有事要做。

[əʊ] , [ʃʌks] !

Oh	**,**	**shucks**	**!**
哦	,	哎呀	!

哎呀!

[aɪm]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [maɪ'self] .

I'm	**tickled**	**to**	**death**	**with**	**myself**	**.**
我是	挠痒	到	死亡	和	我	.

我对自己简直太满意了。

[aɪl] [biː; bi] [plʌm] [kən'tentɪd] , [naʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn]

I'll	**be**	**plumb**	**contented**	**,**	**now**	**,**	**if**	**nothing**	**happens**	**to**	**me**	**for**	**the**	**next**	**fifteen**
患病的	是	垂直	满足	,	现在	,	如果	没有什么	发生	到	我	为了	这	下一个	十五

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

如果接下来的十五分钟内什么事都没发生，我就心满意足了。

['wʌndə(r)] [haʊ] [mæts] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðæt] [spɑːk] ?

Wonder	**how**	**Matt's**	**getting**	**along**	**,**	**advancing**	**that**	**spark**	**?**
想知道	如何	马特的	获得	沿着	,	前进	那	火花	?

不知道马特进展如何，能否进一步发展这段感情?

['sʌmθɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] [hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Something	**gives**	**me**	**a**	**hunch**	**and**	**whispers**	**in**	**my**	**ear**	**that**	**he's**	**having**	**his**	**hands**
某物	给予	我	一个	直觉	和	低语	在	我的	耳朵	那	他是	拥有	他的	双手

[fʊl] .

full	**.**
满的	.

我隐隐觉得，他现在一定忙得不可开交。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] , [pɪŋ] ,

Put	**your**	**best**	**foot**	**forward**	**,**	**Ping**	**,**
放	你的	最好的	脚	向前	,	平	,

平，拿出你最好的一面来。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [kwɪk] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] . "

and	**let's**	**see**	**how**	**quick**	**we**	**can**	**get**	**to**	**where**	**we're**	**going**	**.**	**"**
和	我们来吧	看	如何	快的	我们	能	得到	到	在哪里	是	去	.	"

让我们看看我们能多快到达目的地。

" [nəʊ] - [best] [fʊt] , " [kəm'pleɪnd] [pɪŋ] .
" No gottee best foot , " complained Ping .
" 不 - 最好的 脚 , " 抱怨 平 .

“没有最好的脚，”平抱怨道。

" [bəuθ] [fiːt] [æ'lei] [seɪm] [bʌm] .
" Both feets allee same bum .
" 两个都 脚 小巷 相同的 屁股 .

“两只脚都属于同一个屁股。”

[kliːk] [mə'kiː] [bend] , [mə'kiː] [bend] , [mə'kiː] [bend] ; [hiːp] [tuː; tə][gəʊ] [lɪl] [wei] . "
Cleek makee bend , makee bend , makee bend ; heap walkee to go li'l way . "
克里克 制造 弯曲 , 制造 弯曲 , 制造 弯曲 ; 堆 步行者 到 去 小 方式 . "

克里克使弯，使弯，使弯；堆步行者走小路。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] .
" That's right , " agreed McGlory .
" 那就是 正确的 , " 同意 麦格洛里 .

“没错，”麦格洛里同意道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɜːpənts] , [haʊ] [ðə; ði] [kriːk] [twɪsts] !
" Sufferin ' serpents , how the creek twists !
" 遭受 - 蛇 , 如何 这 溪 曲折 !

“可怜的蛇啊，小溪蜿蜒曲折！”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt]
Suppose we climb to the top of this hill on the right and see if we can't
认为 我们 爬 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 这 正确的 和 看 如果 我们 不能
[wɜːk] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['peski] [striːm] . "
work a cut - off on the pesky stream . "
工作 一个 切 - 离开 在 这 讨厌的 溪流 . "

假设我们爬到右边这座小山顶上，看看能不能截断这条讨厌的小溪。

" - - , " [ə'griːd] [pɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" Awri ' , " agreed Ping , and followed McGlory to the top of the hill .
" - - , " 同意 平 , 和 随后 麦格洛里 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“奥里，”平同意道，然后跟着麦格洛里爬上了山顶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,
From the crest they had an extensive view in every direction ; in fact ,
从 这 波峰 他们 有 一个 广泛的 看法 在 每一个 方向 ; 在 事实 ,

从山顶上，他们可以向各个方向眺望广阔的景色；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪk'stensɪv] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [glimps] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp]
it was almost too extensive , for behind them they glimpsed the Tin Cup
它 曾是 几乎 也 广泛的 , 为了 在后面 他们 他们 瞥见 这 锡 杯子
[men] ,
men ,
男人 ,

范围几乎太大了，因为他们瞥见了身后的锡杯人。

['reɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌp'lift, 'ʌplift] , ['skætəd] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
racing back and forth over the uplifts , scattered widely and hunting for
赛车 后退 和 前进 超过 这 提升 , 疏散 广泛 和 打猎 为了
" [saɪnz] .
" signs .
" 标志 .

在隆起的山脊上来回穿梭，分散各处，寻找“迹象”。

" [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt]

" **McGlory muttered to himself and slipped off the top of the hill like a shot**

" 麦格洛里 低声说道 到 他自己 和 滑倒了 离开 这 顶部 的 这 爬坡道 喜欢 一个 射击

.

:

.

麦格洛里喃喃自语，像箭一样从山顶滑了下去。

[pɪŋ] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] .

Ping gasped as he followed .

平 倒吸一口气 作为 他 随后 .

平跟着他，倒吸了一口气。

" [ðeɪ] - [ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [weɪld] , " [hɪm] [luːˈziː] [ˈpɪgteɪl] . "

" **They ketchee China boy , " he wailed , " him losee pigtail . "**

" 他们 - 中国 男生 , " 他 哀嚎 , " 他 失败 猪尾巴 . "

“他们抓走了中国男孩，”他哭喊道，“弄断了他的辫子。”

" [əʊ] , [hʌʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [graul] .

" **Oh , hush about that , " growled McGlory .**

" 哦 , 嘘 关于 那 , " 咆哮 麦格洛里 .

“哦，别提这个了，”麦格洛里低声说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [leɪm] , [pɪŋ] ? "

" **Do you know where we was lame , Ping ? "**

" 做 你 知道 在哪里 我们 曾是 瘸 , 平 ? "

“你知道我们当时在哪儿表现很差吗，平？”

" [maɪ] [ˈplenti] [leɪm] [ɪn] [fiːt] , " [sed] [pɪŋ] .

" **My plenty lame in feet , " said Ping .**

" 我的 很多 瘸 在 脚 , " 说 平 .

“我的脚很瘸，”平说。

" [aɪ] [miːn] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɒb(ə)l] .

" **I mean , where we made a hobble .**

" 我 意思是 , 在哪里 我们 制成 一个 跛行 .

我的意思是，我们遇到了阻碍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nɒt] [ˈkiːpɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes]

It was by not keeping two of those horses and using them to take us

它 曾是 经过 不是 保持 二 的 那些 马匹 和 使用 他们 到 拿 我们

[tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] . "

to the mouth of Burnt Creek . "

到 这 嘴 的 烧焦的 溪 . "

正是因为我们没有留下那两匹马，也没有用它们把我们送到伯恩特溪的河口。

" [wʊʃ] !

" **Woosh !**

" 嗖！ !

“嗖！”

[wiː; wi] - [mæt] [naʊ] , [-] [men] [ˈfɒləʊ] - , - [mæt] , [tuː] .

We ketchee Matt now , Melican men follow tlail , ketchee Matt , too .

我们 - 马特 现在 , 梅利坎 男人 跟随 - , - 马特 , 也 .

我们现在 ketchee Matt，Melican men 也关注 tlail，ketchee Matt 也关注。

[moʊtoʊl] [mæt] [gəʊ] [tɒp] - [saɪd] , [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [tɒp] - [saɪd] .

Motol Matt go top - side , we all go top - side .

摩托尔 马特 去 顶部 - 边 , 我们 全部 去 顶部 - 边 .

莫托尔·马特上坡，我们都上坡。

['plenti] [bæd] ['pɪdʒɪn] . "
Plenty bad pidgin . "
很多 坏的 洋泾浜英语 . "

很多蹩脚的洋泾浜语。

" [ɪf] ['ðer] ['riːəli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [riˈmɑːk] , " [wiːl; wil] [fuːl]
" If they're really following us , which I don't think , " remarked McGlory , " we'll fool
" 如果 它们是 真的 下列的 我们 , 哪个 我 不 思考 , " 评论 麦格洛里 , " 出色地 傻子
- [ɪm] . "
' em . "
- 呃 . "

“如果他们真的在跟踪我们，虽然我不这么认为，”麦格洛里说道，“我们会骗过他们的。”

" [nəʊ] [fuːl] - [ɪm] [twaɪs] . "
" No fool ' em twice . "
" 不 傻子 - 呃 两次 . "

“别让他们上当两次。”

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] .
" You watch .
" 你 手表 .

你等着瞧。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][get] [ðæt] [bʌntʃ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We'll take the longest way to the river and get that bunch away from the
出色地 拿 这 最长 方式 到 这 河 和 得到 那 束 离开 从 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

我们将走最长的路到河边，把那群人从溪流边带走。

" [pɪŋ] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] .
" Ping groaned at the thought of more walking .
" 平 呻吟 在 这 想法 的 更多的 步行 .

想到还要继续走路，平呻吟了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]
He could have stood the journey better if he had not been compelled to
他 可以 有 站立 这 旅行 更好的 如果 他 有 不是 到过 被迫 到
[hæŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz][grɑːs] ['sænd(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
hang onto his grass sandals with his toes .
悬挂 到 他的 草 凉鞋 和 他的 脚趾 .

如果不是被迫用脚趾抓住草鞋，他本可以更好地忍受这段旅程。

['skʌtl] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ,
McGlory scuttled off between the coteaus ,
麦格洛里 沉没 离开 之间 这 乔木 ,

麦格洛里从两排小木屋之间溜走了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第5/7页

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə]
and **every** **once** **in** **a** **while** **he** **would** **climb** **to** **the** **top** **of** **a** **hill** **to**
和 每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 爬 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 到

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] .
reconnoiter **along** **the** **back** **track** **.**
侦察 沿着 这 后退 追踪 .

他时不时会爬到山顶，沿着小路侦察情况。

['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] .
Finally **,** **to** **his** **great** **satisfaction** **,** **he** **lost** **sight** **of** **the** **Tin** **Cup** **men** **.**
最后 , 到 他的 伟大的 满意 , 他 丢失的 视线 的 这 锡 杯子 男人 .

最后，令他非常满意的是，他失去了锡杯帮的踪迹。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [pɪŋ] , " [ðæt] [wɪr] [friː] ,
" **That** **means** **,** **"** **said** **he** **,** **when** **he** **reported** **the** **fact** **to** **Ping** **,** **"** **that** **we're** **free** **,**
" 那 方法 , " 说 他 , 什么时候 他 据报道 这 事实 到 平 , " 那 是 自由的 ,

“这意味着，”他把这件事告诉平时说道，“我们自由了。”

[wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kriːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
once **more** **,** **to** **get** **to** **the** **mouth** **of** **Burnt** **Creek** **as** **soon** **as** **we** **can** **.**
一次 更多的 , 到 得到 到 这 嘴 的 烧焦的 溪 作为 很快 作为 我们 能 .

再次强调，我们要尽快到达伯恩特溪的入海口。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .
" **From** **that** **on** **there** **was** **little** **talking** **.**
" 从 那 在 那里 曾是 小的 说 .

从那以后，他们就很少说话了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [ðeə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The **boys** **needed** **their** **breath** **for** **the** **work** **before** **them** **.**
这 男孩们 需要 他们的 气息 为了 这 工作 前 他们 .

男孩们需要喘口气，才能继续眼前的工作。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [pɪŋ] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['skʌfld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm]
As **before** **,** **McGlory** **led** **the** **way** **and** **Ping** **hopped** **and** **scuffled** **along** **behind** **him**
作为 前 , 麦格洛里 引领 这 方式 和 平 跳跃 和 混战 沿着 在后面 他
.
:
.

和以前一样，麦格洛里在前领路，平在他身后蹦蹦跳跳、跌跌撞撞地跟上。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪl] [wɒz; wəz] [skeɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
An **occasional** **hill** **was** **scaled** **to** **get** **the** **bearings** **of** **the** **creek** **and** **watch**
一个 偶然 爬坡道 曾是 缩放 到 得到 这 轴承 的 这 溪 和 手表
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
out **for** **the** **river** **.**
出去 为了 这 河 .

偶尔会爬上一些小山，以便确定小溪的方向并观察河流的情况。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['mʌdi]
McGlory **gave** **a** **shout** **of** **joy** **when** **he** **finally** **saw** **the** **broad** **ribbon** **of** **muddy**
麦格洛里 给予 一个 喊 的 喜悦 什么时候 他 最后 锯 这 广阔 丝带 的 浑
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] .
water **in** **the** **distance** **ahead** **.**
水 在 这 距离 前方 .

当麦格洛里终于看到远处那条宽阔的泥水带时，他高兴地大叫了一声。

" [wɪr] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [pɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .
" We're close to where we're bound for , Ping , " he said cheerily .
" 是 关闭 到 在哪里 是 边界 为了 , 平 , " 他 说 兴高采烈地 .

“我们快到目的地了，平，”他兴高采烈地说。

" [wɪv] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [haɪk] ,
" We've been two or three hours on the hike ,
" 我们已经 到过 二 或者 三 小时 在 这 远足 ,

“我们已经徒步走了两三个小时了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]
but you trail along and I'll land you at the junction of the creek and
但 你 踪迹 沿着 和 患病的 土地 你 在 这 交汇处 的 这 溪 和
[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .
the river in less than twenty minutes .
这 河 在 较少的 比 二十 分钟 .

但你沿着这条路走，不到二十分钟我就能把你送到小溪和河流的交汇处。

[wuːp] - [jə] !
Whoop - ya !
哇哦 - 是的 !

哇哦！

[aɪm] [gesɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] .
I'm guessing about Matt .
我是 猜测 关于 马特 .

我猜是马特的事。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [wɪð] [hɪm] ?
Has it been make or break with him ?
有 它 到过 制作 或者 休息 和 他 ?

对他来说，这是成败在此一举吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [spɑːk] [wɜːkt] ?
And how has the spark worked ?
和 如何 有 这 火花 工作 ?

那么，这种火花是如何产生的呢?

[aɪm][ɔːl] [stɜːd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
I'm all stirred up with the notion that he's having a time .
我是 全部 搅拌 向上 和 这 概念 那 他是 拥有 一个 时间 .

一想到他过得这么开心，我就激动不已。

['evə(r)][get][ə; eɪ] [hʌntʃ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Ever get a hunch like that and not be able to explain how you got it ? "
曾经 得到 一个 直觉 喜欢 那 和 不是 是 有能力的 到 解释 如何 你 得到 它 ? "

你有没有过这种感觉，突然有了预感却又说不清是怎么回事?

" [nəʊ] ['sævi] [hʌntʃ] , " [grəʊn] [pɪŋ] .
" No savvy hunch , " groaned Ping .
" 不 精明 直觉 , " 呻吟 平 .

“一点预感都没有，”平呻吟道。

" [lets] - [pleɪs] [tuː; tə] [mə'kiː] [sɪt][ɪn] [ʃeɪd] .
" Let's findee place to makee sit in shade .
" 我们来吧 - 地方 到 制造 坐 在 阴影 .

“我们找个阴凉的地方坐下来吧。”

[hiːp] ['taɪəd] . "
Heap tired . "
堆 疲劳的 . "

累死了。

" [wiːl; wil][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][faɪnd][mæt] .

"	We'll	sit	in	the	shade	and	rest	and	enjoy	ourselves	after	we	find	Matt	.
"	出色地	坐	在	这	阴影	和	休息	和	享受	我们自己	后	我们	寻找	马特	.

“找到马特之后，我们就坐在树荫下休息，好好享受一下。”

[kiːp] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] , [pɪŋ] , [kiːp] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] .

Keep	a	-	moving	,	Ping	,	keep	a	-	moving	.
保持	一个	-	移动	,	平	,	保持	一个	-	移动	.

继续前进，Ping，继续前进。

" [ə; eɪ] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ['bɒtəm] [ə'gen] .

"	A	pass	between	two	hills	brought	them	out	into	the	creek	bottom	again	.
"	一个	经过	之间	二	丘陵	带来	他们	出去	进入	这	溪	底部	再次	.

“穿过两座山丘之间的隘口，他们又回到了溪谷底部。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

The	sun	was	getting	low	in	the	west	,	but	it	was	still	uncomfortably
这	太阳	曾是	获得	低的	在	这	西方	,	但	它	曾是	仍然	不舒服地

[wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd]

warm	,	and	the	shade
温暖的	,	和	这	阴影

太阳西沉，但天气依然闷热难耐，阴凉处透着一丝凉意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [triːz] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

of	the	cottonwood	trees	was	refreshing	.
的	这	棉白杨	树木	曾是	令人耳目一新	.

白杨树的清香令人神清气爽。

[pɪŋ] ['tɔtə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] - [hiːlz] .

Ping	tottered	along	with	his	eyes	on	McGlory's	heels	.
平	摇摇晃晃	沿着	和	他的	眼睛	在	-	高跟鞋	.

平踉跄着向前走，眼睛紧盯着麦格洛里的脚后跟。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

Suddenly	the	cowboy	stopped	and	whirled	around	.
突然	这	牛仔	停止	和	旋转	大约	.

牛仔突然停下脚步，猛地转身。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	he	murmured	,	pointing	.
"	他	低声说道	,	指向	.

他一边指着一边低声说道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [swəːv] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sɒd]

The	Chinaman	swerved	his	weary	eyes	in	the	direction	indicated	and	saw	the	sod
这	中国人	急转弯	他的	厌倦	眼睛	在	这	方向	表明的	和	锯	这	草皮

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

中国人疲惫地望向所指的方向，看到了那间草皮小屋。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
" Hoop - a - la !
" 箍 - 一个 - 拉 !

“呼啦啦！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] , " [ˈwɪspəd] ,
" I hear voices in there , " whispered McGlory ,
" 我 听到 声音 在 那里 , " 低声说道 麦格洛里 ,

“我听到里面有声音，”麦格洛里低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [pɑːd] [mæts] [ˈbɪzi] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [njuːt] - .
" and I'll bet Pard Matt's busy laying down the law to Newt Prebbles .
" 和 患病的 赌注 帕尔德 马特的 忙碌的 躺下 向下 这 法律 到 蝾螈 - .

“我敢打赌，帕德·马特正忙着给纽特·普雷布尔斯立规矩呢。”

[lets] [nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] ,
Let's not interrupt ,
我们来吧 不是 打断 ,

我们不要打断。

[bʌt; bət][slɪp] [ˈkeəfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]
but slip carefully up to the door and get the lay of the land before we
但 滑 小心 向上 到 这 门 和 得到 这 躺 的 这 土地 前 我们
[bʌt] [ɪn] .
butt in .
屁股 在 .

但我们得小心翼翼地溜到门口，摸清情况再贸然闯入。

" [pɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Ping was for getting to a place of comfort and refreshment in the
" 平 曾是 为了 获得 到 一个 地方 的 舒适 和 清爽 在 这
[ʃɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [taɪm] ;
shortest possible time ;
最短 可能的 时间 ;

“Ping 的目的是在最短的时间内到达舒适和放松的地方；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][suːˈpɪəriə(r)] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .
but , as usual , he deferred to the superior wisdom of the cowboy .
但 , 作为 通常 , 他 延期 到 这 优越的 智慧 的 这 牛仔 .

但是，和往常一样，他还是听从了牛仔们的更高智慧。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [stəʊl] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .
Silently they stole toward the open door of the hut .
默默 他们 偷窃 朝向 这 打开 门 的 这 小屋 .

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走向小屋敞开的大门。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Through the opening there came to them the sound of a voice .
通过 这 开幕 那里 来了 到 他们 这 声音 的 一个 嗓音 .

他们从开口处听到了一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] .
It was a strange voice , and the words were not distinguishable .
它 曾是 一个 奇怪的 嗓音 , 和 这 字 是 不是 可区分的 .

那是一个陌生的声音，而且听不清她说了些什么。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
While they were still some distance from the door ,
尽管 他们 是 仍然 一些 距离 从 这 门 ,

虽然他们离门口还有一段距离，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] ;
the voice was blotted out by the impact of a blow ;
这 嗓音 曾是 印迹 出去 经过 这 影响 的 一个 吹 ;

声音被重击的冲击力淹没了；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] .
and immediately there came a crash as of something being overturned .
和 立即地 那里 来了 一个 碰撞 作为 的 某物 存在 翻覆 .

紧接着传来一声巨响，像是什么东西翻倒了。

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [get][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] " [bɪ'fɔː(r)] ['bʌtɪŋ]
McGlory was no longer anxious to " get the lay of the land " before butting
麦格洛里 曾是 不 更长 焦虑的 到 " 得到 这 躺 的 这 土地 " 前 对冲
['ɪntuː] [mæts] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [njuːt] - .
into Matt's argument with Newt Prebbles .
进入 马特的 争论 和 蝾螈 - .

麦格洛里不再急于“了解情况”，而是直接插手马特和纽特·普雷布尔斯的争论。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
In an instant he jumped for the door and stood peering into the hut .
在 一个 立即的 他 跳了起来 为了 这 门 和 站立 窥视 进入 这 小屋 .

他瞬间跳到门口，站在那里向小屋里张望。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
The scene before him was difficult to comprehend .
这 场景 前 他 曾是 难的 到 理解 .

他眼前的景象难以理解。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] — [nəʊ] , [tuː] [fɔːmz] —
A chair had been overturned , and there was a form — no , two forms —
一个 椅子 有 到过 翻覆 , 和 那里 曾是 一个 形式 — 不 , 二 表格 —
['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lying on the floor beside it .
说谎 在 这 地面 旁 它 .

一把椅子翻倒在地，椅子旁边的地板上躺着一个人影——不，是两个人影。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ə; eɪ][mæn] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Then , too , there was some one else , a man , bending over one of the
然后 , 也 , 那里 曾是 一些 一 别的 , 一个 男人 , 弯曲 超过 一 的 这
[fɔːmz] .
forms .
表格 .

然后，还有一个男人，正弯腰查看其中一个表格。

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The dark interior of the shack was not favorable to a clear survey of the
这 黑暗的 内部的 的 这 窝棚 曾是 不是 有利 到 一个 清除 民意调查 的 这
[siːn] [baɪ] [aɪz] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
scene by eyes but recently turned from the glaring sunshine .
场景 经过 眼睛 但 最近 转向 从 这 刺眼 阳光 .

小屋内部光线昏暗，不利于用眼睛清晰地观察周围的情况，但最近阳光已经照射不到小屋了。

, [haʊ'evə(r)] , [kɔ:t] [wʌn] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [rentʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ]

McGlory	,	however	,	caught	one	detail	of	the	picture	that	wrenched	a	sharp	cry
麦格洛里	,	然而	,	捕捉	一	细节	的	这	图片	那	扭动	一个	锋利的	哭

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

然而，麦格洛里却注意到照片中的一个细节，这让他忍不住发出了一声尖叫。

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] !

"	Murgatroyd	!
"	默格特罗伊德	!

“默格特罗伊德！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [bent] [fɔ:m] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [wɪð] ['kætlaɪk] ['kwɪknəs] , [kræk] !

The	bent	form	lifted	itself	with	catlike	quickness	,	Crack	!
这	弯曲	形式	抬起	本身	和	猫科动物	速度	,	裂缝	!

弯曲的身躯以猫一般的速度抬起了身子，咔嚓！

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['rætld] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ru:m] ,

The	sharp	note	of	a	revolver	rattled	through	the	narrow	room	,
这	锋利的	笔记	的	一个	左轮手枪	摇晃	通过	这	狭窄的	房间	,

一声清脆的左轮手枪枪响划破了狭窄的房间。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ʃaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] :

followed	by	a	warning	shout	in	a	well	-	known	voice	:
随后	经过	一个	警告	喊	在	一个	出色地	-	已知	嗓音	:

随后传来一声熟悉的警告声：

" [lʊk] [aʊt] , [dʒəʊ] !

"	Look	out	,	Joe	!
"	看	出去	,	乔	!

“小心，乔！”

[ɪts] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [hi:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [mu:d] !

It's	Murgatroyd	,	and	he's	in	a	killing	mood	!
它是	默格特罗伊德	,	和	他是	在	一个	杀	情绪	!

是默格特罗伊德，他今天杀人如麻！

" [mæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

"	Matt	was	in	the	room	,	bound	and	helpless	.
"	马特	曾是	在	这	房间	,	边界	和	无助	.

“马特当时在房间里，被绑着，无助极了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['di:teɪl] [ðæt] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] .

That	was	the	next	detail	that	flashed	before	the	eyes	of	McGlory	.
那	曾是	这	下一个	细节	那	闪光灯	前	这	眼睛	的	麦格洛里	.

那是麦格洛里眼前闪过的下一个细节。

[mɜ·:gətrɔɪdz] [ʃɒt] [hæd; həd] [mɪst] .

Murgatroyd's	shot	had	missed	.
默格特罗伊德	射击	有	错过	.

默格特罗伊德的射门落空了。

[mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [ə'gen] .

Mad	with	rage	,	he	was	making	ready	to	fire	again	.
疯狂的	和	愤怒	,	他	曾是	制作	准备好	到	火	再次	.

他怒火中烧，准备再次开枪。

['blaɪndli] , ['despərətli] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Blindly	**,**	**desperately**	**,**	**the**	**cowboy**	**flung**	**himself**	**across**	**the**	**room**	**.**
盲目地	,	绝望地	,	这	牛仔	扔	他自己	穿过	这	房间	.

牛仔盲目地、绝望地冲过房间。

[pɑːd] [mæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

Pard	**Matt**	**was**	**there**	**,**	**and**	**in**	**danger**	**.**
帕尔德	马特	曾是	那里	,	和	在	危险	.

帕德·马特当时也在那里，而且身处险境。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [wʊd] [nɒt] .

Think	**of**	**himself**	**,**	**McGlory**	**would**	**not**	**.**
思考	的	他自己	,	麦格洛里	会	不是	.

想想他自己，麦格洛里不会这么想。

[ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkərz] [aɪz] [gləuə] ['mɜːdərəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**demons**	**in**	**the**	**broker's**	**eyes**	**glowered**	**murderously**	**along**	**the**	**sights**	**of**	**the**
这	恶魔	在	这	经纪人	眼睛	怒目而视	残忍地	沿着	这	景点	的	这

['levəl] ['wepən] .

leveled	**weapon**	**.**
平整	武器	.

经纪人眼中恶魔般的目光沿着瞄准具的视线凶狠地扫过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**nothing**	**could**	**save**	**the**	**cowboy**	**.**
它	似乎	作为	尽管	没有什么	可以	节省	这	牛仔	.

似乎没有什么能救得了这位牛仔。

[æt; ət] [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [kræʃt] ['ɪnwəd] .

At	**just**	**that**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**a**	**window**	**behind**	**the**	**broker**	**crashed**	**inward**	**.**
在	只是	那	片刻	,	然而	,	一个	窗户	在后面	这	经纪人	崩溃了	向内	.

然而就在这时，经纪人身后的一扇窗户向内破碎了。

[ə; eɪ] [stəʊn] , [həːl] [baɪ] [pɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] , [hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [glɑːs] , [plʌndʒd]

A	**stone**	**,**	**hurled**	**by**	**Ping**	**with**	**all**	**his**	**force**	**,**	**had**	**shattered**	**the**	**glass**	**,**	**plunged**
一个	石头	,	投掷	经过	平	和	全部	他的	力量	,	有	破碎	这	玻璃	,	暴跌

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gæp] ,

across	**the**	**gap**	**,**
穿过	这	差距	,

平用尽全力掷出的一块石头击碎了玻璃，飞过缝隙。

[ænd; ənd] [strʌk] [mɜ:gətrɔɪdz] [ɑːm] .

and	**struck**	**Murgatroyd's**	**arm**	**.**
和	击	默格特罗伊德	手臂	.

并击中了默格特罗伊德的手臂。

[ðə; ði] [ɑːm] [drɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] ['stægəd] ['saɪdweɪz] [wɪð]

The	**arm**	**dropped**	**as**	**though**	**paralyzed**	**,**	**and**	**the**	**broker**	**staggered**	**sideways**	**with**
这	手臂	掉落	作为	尽管	瘫痪	,	和	这	经纪人	交错	侧身	和

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] .

a	**cry**	**of**	**pain**	**.**
一个	哭	的	疼痛	.

手臂像瘫痪了一样垂了下来，经纪人痛苦地叫了一声，踉跄地向一侧倒去。

[spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

McGlory	**sprang**	**upon**	**him**	**,**
麦格洛里	弹簧	之上	他	,

麦格洛里扑向了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪəsli] [wen] [pɪŋ] [ˌ'eɪsd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

and	the	two	were	struggling	fiercely	when	Ping	raced	into	the	room	and
和	这	二	是	挣扎	激烈地	什么时候	平	比赛	进入	这	房间	和

[tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

took	a	hand	in	the	battle	.
采取	一个	手	在	这	战斗	.

两人正激烈搏斗时，平冲进房间，加入了战斗。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn][hænd] , [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['waɪəri] [jʌŋ] [æn'tægənɪsts]

Murgatroyd	,	with	only	one	hand	,	was	no	match	for	his	wiry	young	antagonists
默格特罗伊德	,	和	仅有的	一	手	,	曾是	不	匹配	为了	他的	细长的	年轻的	反派

.

:
.

穆尔加特罗伊德只有一只手，根本不是那些身强力壮的年轻对手的对手。

[æz; əz] [njuːt] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [mæt] ,

As	Newt	and	Murgatroyd	had	overpowered	Matt	,
作为	蝾螈	和	默格特罗伊德	有	实力悬殊	马特	,

当纽特和默格特罗伊德制服了马特之后，

[səʊ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['resl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

so	the	cowboy	and	the	Chinaman	wrestled	and	secured	the	advantage	of
所以	这	牛仔	和	这	中国人	摔跤	和	安全	这	优势	的

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

于是牛仔和中国人扭打起来，最终默格特罗伊德取得了优势。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz]

One	of	the	forms	on	the	floor	slowly	lifted	itself	and	became	busy	with	the	cords
一	的	这	表格	在	这	地面	缓慢地	抬起	本身	和	成为	忙碌的	和	这	绳索

[ə'raʊnd] [mæts] [rɪsts] .

around	Matt's	wrists	.
大约	马特的	手腕	.

地板上的一个身影缓缓抬起，开始摆弄马特手腕上的绳索。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][rest] , [njuːt] , " [sed] [mæt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

"	I	can	do	the	rest	,	Newt	,	"	said	Matt	,	sitting	up	and	freeing	his	ankles	.
"	我	能	做	这	休息	,	蝾螈	,	"	说	马特	,	坐着	向上	和	释放	他的	脚踝	.

“剩下的我可以做，纽特，”马特说着坐了起来，挣脱了脚踝的束缚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] .

A	few	moments	more	and	the	tables	had	been	completely	turned	.
一个	很少	时刻	更多的	和	这	表格	有	到过	完全地	转向	.

又过了一会儿，局势就完全逆转了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Murgatroyd	was	now	the	prisoner	,
默格特罗伊德	曾是	现在	这	囚犯	,

默格特罗伊德现在成了囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

and	the	king	of	the	motor	boys	and	his	friends	were	in	command	of
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	和	他的	朋友们	是	在	命令	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

摩托车帮老大和他的朋友们掌控了局面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ʌn'welkəm] ['kɔ:lə] .

UNWELCOME	CALLERS	.
不受欢迎	来电者	.

不速之客。

[wʌns] [mɔ:(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

Once	more	,	during	the	course	of	that	eventful	day	,
一次	更多的	,	期间	这	课程	的	那	多事	天	,

在那充满变故的一天中，再一次，

[pɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][wɪt] .

Ping	was	to	be	congratulated	on	his	quickness	and	wit	.
平	曾是	到	是	恭喜	在	他的	速度	和	有	.

平的机敏和机智值得称赞。

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

McGlory	had	gone	to	the	door	to	make	his	survey	of	what	was
麦格洛里	有	已消失	到	这	门	到	制作	他的	民意调查	的	什么	曾是

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][spd] [ʃæk] ,

transpiring	inside	the	sod	shack	,
正在发生	里面	这	草皮	窝棚	,

麦格洛里走到门口，想看看这间草皮小屋里发生了什么事。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

and	Ping	had	approached	a	window	.
和	平	有	接近	一个	窗户	.

平走到了一扇窗户前。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [tu:; tə][dʒʌmp] ,

The	revolver	shot	caused	the	Chinese	boy	to	jump	,
这	左轮手枪	射击	导致	这	中国人	男生	到	跳	,

枪声惊得中国男孩跳了起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:tld] [maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [rʌn] ,

and	to	debate	in	his	startled	mind	whether	it	would	be	better	to	run	,
和	到	辩论	在	他的	惊慌	头脑	无论	它	会	是	更好的	到	跑步	,

他惊愕不已，脑海中开始犹豫是否应该逃跑。

[ɔ:(r)][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

or	to	hold	his	ground	.
或者	到	抓住	他的	地面	.

或者坚守阵地。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [stəʊn] — [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][dʒəʊ]

He	held	his	ground	and	used	the	stone	—	to	the	lasting	benefit	of	Joe
他	握住	他的	地面	和	用过的	这	石头	—	到	这	持久	益处	的	乔

.

McGlory	.
麦格洛里	.

他坚守阵地，利用那块石头——这对乔·麦格洛里来说是长久的福祉。

[naʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Now	,	at	last	,	it	seemed	,	the	brawling	and	the	violence	was	over	.
现在	,	在	最后的	,	它	似乎	,	这	争吵	和	这	暴力	曾是	超过	.

现在，似乎争吵和暴力终于结束了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mæt] [hæd; həd] [leɪn] ,
Murgatroyd lay in the place where Matt had lain ,
默格特罗伊德 躺 在 这 地方 在哪里 马特 有 莱恩 ,

默格特罗伊德躺在马特曾经躺过的地方。

[njuːt] - [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
Newt Prebbles was bathing his injured head in a basin of cool water , and
蝾螈 - 曾是 洗澡 他的 受伤 头 在 一个 盆地 的 凉爽的 水 , 和
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

纽特·普雷布尔斯正用一盆凉水冲洗他受伤的头部，而马特，

, [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ]
McGlory , and Ping were sitting down and explaining to each other how
麦格洛里 , 和 平 是 坐着 向下 和 解释 到 每个 其他 如何
['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
everything had happened .
一切 有 发生 .

麦格洛里和萍坐下来互相解释事情的经过。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
" You were foolish to talk like you did to Murgatroyd , when he had the
" 你 是 愚蠢 到 讲话 喜欢 你 做过 到 默格特罗伊德 , 什么时候 他 有 这
[best] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
best of you ,
最好的 的 你 ,

“你当时在穆尔加特罗伊德占上风的时候，竟然那样跟他说话，真是愚蠢至极。”

[mæt] , " [sed] .
Matt , " said McGlory .
马特 , " 说 麦格洛里 .

“马特，”麦格洛里说道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːtɪd] [mæt] .
" He didn't have the best of me , " asserted Matt .
" 他 没有 有 这 最好的 的 我 , " 断言 马特 .

“他没能发挥出我最好的水平，”马特断言道。

" [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] [ðæt] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz] [njuːt] - . "
" I had made a friend by that talk , and the friend was Newt Prebbles . "
" 我 有 制成 一个 朋友 经过 那 讲话 , 和 这 朋友 曾是 蝾螈 - . "

“那次谈话让我结识了一位朋友，这位朋友就是纽特·普雷布尔斯。”

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [spəʊk] [ʌp] [njuːt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mæt] .
" That's the truth , " spoke up Newt , turning his head for a look at Matt .
" 那就是 这 真相 , " 辐 向上 蝾螈 , 转弯 他的 头 为了 一个 看 在 马特 .

“那确实是事实，”纽特说着，转头看了马特一眼。

" [wel] , [ðen] , " ['brɪs(ə)ld] , " ['meɪbi] [jʊl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [helpt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn]
" Well , then , " bristled McGlory , " maybe you'll explain why you helped Murgatroyd down
" 出色地 , 然后 , " 竖起的 麦格洛里 , " 或许 你会 解释 为什么 你 帮助 默格特罗伊德 向下
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

“那么，”麦格洛里怒气冲冲地说，“也许你会解释一下你为什么帮助默格特罗伊德打倒马特。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? "
in the first place ? "
在 这 第一的 地方 ? "

首先?

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [njuːt] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

"	I	was	to	blame	there	,	"	answered	Newt	,	"	but	I	didn't	understand	the
"	我	曾是	到	责备	那里	,	"	回答	蝾螈	,	"	但	我	没有	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“那件事是我的错，”纽特回答说，“但我当时并不了解情况。”

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

Everything	had	been	sprung	on	me	all	of	a	heap	,	as	you	might	say	,
一切	有	到过	弹簧	在	我	全部	的	一个	堆	,	作为	你	可能	说	,

一切都像晴天霹雳一样，一下子涌到我面前。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

and	I	was	dazed	and	bewildered	.
和	我	曾是	茫然	和	困惑	.

我当时茫然不知所措。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] .

Murgatroyd	had	come	here	because	I	had	written	and	asked	him	to	.
默格特罗伊德	有	来	这里	因为	我	有	书面	和	问	他	到	.

默格特罗伊德来到这里是因为我写信邀请他来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

He	had	money	for	me	,	as	I	supposed	,
他	有	钱	为了	我	,	作为	我	据称	,

我猜想他有钱给我。

[ænd; ənd][ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	I	considered	myself	in	duty	bound	to	help	him	.
和	我	经过考虑的	我	在	责任	边界	到	帮助	他	.

我认为我有义务帮助他。

['leɪtə(r)] , [wen] ['məʊtə(r)] [mæt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ai]

Later	,	when	Motor	Matt	did	his	talking	,	I
之后	,	什么时候	发动机	马特	做过	他的	说	,	我

后来，当“摩托车马特”发言时，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑːrz] [bɪ'twiːn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

discovered	some	things	which	put	up	the	bars	between	Murgatroyd	and	me	.
发现	一些	事物	哪个	放	向上	这	酒吧	之间	默格特罗伊德	和	我	.

我发现了一些事情，这些事情在我和默格特罗伊德之间筑起了隔阂。

[ðæt] [lɑːst] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tˈɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

That	last	thump	on	the	head	,	of	course	,	topped	off	the	whole	affair	.
那	最后的	扑通	在	这	头	,	的	课程	,	顶峰	离开	这	所有的	事务	.

当然，最后那一下重重地砸在头上，彻底结束了整件事。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz]['kreɪzi][mæd] , [ðæts] [ɔːl] .

Murgatroyd	was	crazy	mad	,	that's	all	.
默格特罗伊德	曾是	疯狂的	疯狂的	,	那就是	全部	.

默格特罗伊德当时疯了，仅此而已。

[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][beə(r)] ['nʌk(ə)lz] .

He	hit	me	with	something	harder	than	his	bare	knuckles	.
他	打	我	和	某物	更难	比	他的	裸	指关节	.

他用比他赤裸的指关节更硬的东西打了我。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] ? "

Was	it	the	handle	of	his	revolver	?	"
曾是	它	这	处理	的	他的	左轮手枪	?	"

那是他左轮手枪的把手吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ,

"	Maybe	it	was	this	,
"	或许	它	曾是	这	,

或许是这样吧，

" [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ['nʌkl] ['dʌstəz] [ɒf]

"	and	McGlory	leaned	forward	and	picked	a	pair	of	brass	knuckle	dusters	off
"	和	麦格洛里	倾斜	向前	和	挑选	一个	一对	的	黄铜	指关节	除尘器	离开

[ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)] .

the	clay	floor	.
这	黏土	地面	.

麦格洛里俯身向前，从泥地上捡起一副指节铜套。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] , " [dɪˈkleəd] - .

"	That's	what	he	used	,	"	declared	Prebbles	.
"	那就是	什么	他	用过的	,	"	声明	-	.

“他用的就是那个，”普雷布尔斯说道。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] , " [sed] [mæt] ,

"	I	have	always	feared	,	"	said	Matt	,
"	我	有	总是	害怕	,	"	说	马特	,

“我一直很害怕，”马特说。

" [ðæt] ['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [end] [ɪn][sʌm; səm]['vaɪələnt] [wɜːk] , [laɪk] [ðɪs] .

"	that	our	dealings	with	Murgatroyd	would	end	in	some	violent	work	,	like	this	.
"	那	我们的	交易	和	默格特罗伊德	会	结尾	在	一些	暴力	工作	,	喜欢	这	.

“我们与默格特罗伊德的交往最终会演变成像这样的暴力事件。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəz] [ɒv; əv] [kəʊl] [lænd] ,

And	it	was	all	for	a	hundred	and	sixty	acres	of	coal	land	,
和	它	曾是	全部	为了	一个	百	和	六十	英亩	的	煤炭	土地	,

而这一切仅仅是为了那160英亩煤矿地。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['netɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] !

which	would	have	netted	Murgatroyd	only	a	few	thousand	dollars	,	at	the	most	!
哪个	会	有	网	默格特罗伊德	仅有的	一个	很少	千	美元	,	在	这	最多	!

这样一来，默格特罗伊德最多也只能赚到几千美元!

" [ðə; ði]['broʊkərz]['æŋgə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['mɪzrəbl] [ɪn]

"	The	broker's	anger	had	vanished	with	his	capture	,	and	left	him	miserable	in
"	这	经纪人	愤怒	有	消失了	和	他的	捕获	,	和	左边	他	悲惨的	在

['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] ,

spirit	;	but	,
精神	;	但	,

“经纪人被捕后，怒气消散了，取而代之的是无比的痛苦；但是，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ləʊɪst] [eb] ,

even	now	,	while	his	fortunes	were	at	lowest	ebb	,
甚至	现在	,	尽管	他的	财富	是	在	最低	落潮	,

即使在他境遇最糟糕的时候，

[hɪz; ɪz]['krɑːfti][maɪnd][led][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

his	crafty	mind	led	him	to	think	of	some	way	out	of	his	troubles	.
他的	狡猾	头脑	引领	他	到	思考	的	一些	方式	出去	的	他的	麻烦	.

他机智的头脑让他想出了一个摆脱困境的办法。

" [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [lɑːf] .

"	You've	got	me	,	"	said	he	,	with	a	bitter	laugh	.
"	你已经	得到	我	,	"	说	他	,	和	一个	苦的	笑	.

“你赢了，”他苦笑着说。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lædz] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [juːv] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [trɪk] .

"	I	didn't	think	you	lads	could	do	it	,	but	you've	turned	the	trick	.
"	我	没有	思考	你	小伙子们	可以	做	它	,	但	你已经	转向	这	诡计	.

“我没想到你们这些小伙子能做到，但你们成功了。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ɒf] ? "

Are	you	any	better	off	?	"
是	你	任何	更好的	离开	?	"

你的情况好转了吗?

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! " [ˈmʌtə] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	muttered	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“跟我说说那件事！”麦格洛里低声说道。

" [mæts] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetə(r)] [ɒf] .

"	Matt's	a	heap	better	off	.
"	马特的	一个	堆	更好的	离开	.

“马特的情况好多了。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [wen] [pɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃəʊd] [ʌp] ,

I	don't	know	what	you	were	going	to	do	,	when	Ping	and	I	showed	up	,
我	不	知道	什么	你	是	去	到	做	,	什么时候	平	和	我	显示	向上	,

我不知道你打算做什么，就在我和Ping出现的时候。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "

but	I'm	feeling	a	whole	lot	easier	to	have	this	matter	just	as	it	is	.	"
但	我是	感觉	一个	所有的	很多	更轻松	到	有	这	事情	只是	作为	它	是	.	"

但我感觉事情这样处理好多了。

" [səʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈbetə(r)] [ɒf] , " [pʊt] [ɪn] [njuːt] - .

"	So	am	I	better	off	,	"	put	in	Newt	Prebbles	.
"	所以	是	我	更好的	离开	,	"	放	在	蝾螈	-	.

“那我的情况是不是更好了？”纽特·普雷布尔斯问道。

" [aɪv] [led] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] ,

"	I've	led	a	hard	life	,	and	I've	been	a	hard	man	,
"	我已经	引领	一个	难的	生活	,	和	我已经	到过	一个	难的	男人	,

“我一生坎坷，一直是个坚强的人。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	I'm	the	only	one	to	blame	for	that	.
但	我是	这	仅有的	一	到	责备	为了	那	.

但这件事完全是我的责任。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] : [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈeɪmɒs] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ]

And	I	know	this	:	Association	with	Amos	Murgatroyd	,	for	any	length
和	我	知道	这	:	协会	和	阿莫斯	默格特罗伊德	,	为了	任何	长度

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

而且我知道：与阿莫斯·默格特罗伊德有任何交往，无论时间长短，

[ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɑːspɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] . "

is	an	excellent	passport	to	the	penitentiary	.	"
是	一个	出色的	护照	到	这	监狱	.	"

这是通往监狱的绝佳通行证。

" [ðæts] [raɪt] , [njuːt] , " [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['skeɪðɪŋli] .
" That's right , Newt , " said the broker scathingly .
" 那就是 正确的 , 蝾螈 , " 说 这 经纪人 尖刻地 .

“没错，纽特，”经纪人尖刻地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] .
" You know on which side your bread is buttered .
" 你 知道 在 哪个 边 你的 面包 是 涂黄油的 .

你知道你的面包哪一边涂了黄油。

[get] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Get on the side of the winning team , by all means .
得到 在 这 边 的 这 获胜 团队 , 经过 全部 方法 .

务必站在胜利的一方。

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['məʊtə(r)] [mæt] .
But I wasn't talking to you or McGlory , but to Motor Matt .
但 我 不是 说 到 你 或者 麦格洛里 , 但 到 发动机 马特 .

但我当时不是在跟你或麦格洛里说话，而是在跟摩托马特说话。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [təʊn] .
" His voice changed to a pleading tone .
" 他的 嗓音 已更改 到 一个 恳求 语气 .

他的声音变得恳求起来。

" [aɪm] [rekt] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I'm wrecked , Motor Matt , " he went on , " if you turn me over to the
" 我是 损毁 , 发动机 马特 , " 他 去 在 , " 如果 你 转动 我 超过 到 这
[ɔː'θɒrətiz] .
authorities .
当局 .

“我完了，马特，”他继续说道，“如果你把我交给当局的话。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] [ðæts] [səʊ] ['veri] ['krɪmɪn(ə)l] .
There's nothing in my past life that's so very criminal .
有 没有什么 在 我的 过去的 生活 那就是 所以 非常 刑事 .

我过去的经历中并没有什么特别严重的犯罪行为。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trə'kweɪr] ['həʊmsted] ,
Of course , knowing what I did about the Traquair homestead ,
的 课程 , 会心 什么 我 做过 关于 这 特拉奎尔 家园 ,

当然，鉴于我对特拉奎尔宅邸的了解，

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I was anxious to get hold of it .
我 曾是 焦虑的 到 得到 抓住 的 它 .

我迫不及待地想要得到它。

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] , [naʊ] .
But that's out of my power , now .
但 那就是 出去 的 我的 力量 , 现在 .

但现在这已经超出我的能力范围了。

[juːv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
You've been put to a good deal of inconvenience ,
你已经 到过 放 到 一个 好的 交易 的 不便 ,

你受到了很大的不便。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [sents] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðiːz] [rəʊps]

but	I'll	make	that	all	up	to	you	in	dollars	and	cents	if	you'll	take	these	ropes
但	患病的	制作	那	全部	向上	到	你	在	美元	和	分	如果	你会	拿	这些	绳索

[ɒf] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [klɪə(r)] [aʊt] . "

off	me	and	let	me	clear	out	.	"
离开	我	和	让	我	清除	出去	.	"

但如果你解开这些绳子让我离开，我会用金钱补偿你这一切。”

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ˈveri] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

"	You	say	,	"	said	Matt	,	"	that	there's	nothing	in	your	past	that	is	so	very	criminal	.
"	你	说	,	"	说	马特	,	"	那	有	没有什么	在	你的	过去的	那	是	所以	非常	刑事	.

“你说，”马特说，“你的过去并没有什么特别严重的犯罪行为。”

[ɪf] [ðæts] [səʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] ?

If	that's	so	,	why	are	you	afraid	to	face	the	music	?
如果	那就是	所以	,	为什么	是	你	害怕的	到	脸	这	音乐	?

如果真是这样，你为什么害怕面对后果?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ? "

Why	do	you	want	to	shirk	the	consequences	?	"
为什么	做	你	想	到	推脱	这	结果	?	"

你为什么要逃避后果?

" [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪl] [ˈruːɪn] [maɪ] [ləʊn] [ˈbɪznəs] , " [ˈɑːnsə(r)d]

"	Even	a	short	term	of	imprisonment	will	ruin	my	loan	business	,	"	answered
"	甚至	一个	短的	学期	的	监禁	将要	废墟	我的	贷款	商业	,	"	回答

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

“即使是短暂的监禁也会毁了我的贷款生意，”默格特罗伊德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ʌp] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][tuː; tə]

"	I	have	built	that	business	up	very	carefully	,	and	I	hate	to	see	it	go	to
"	我	有	建造	那	商业	向上	非常	小心	,	和	我	恨	到	看	它	去	到

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

“我辛辛苦苦建立起这家公司，我舍不得它就此倒闭。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

I	tell	you	what	I'll	do	.
我	告诉	你	什么	患病的	做	.

我告诉你我会怎么做。

[ɪf] [jʊl] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] ,

If	you'll	release	me	,
如果	你会	发布	我	,

如果你愿意放了我，

[aɪl] [waɪp] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] [trəˈkweɪr]

I'll	wipe	out	that	mortgage	of	one	thousand	dollars	which	I	hold	on	the	Traquair
患病的	擦拭	出去	那	抵押	的	一	千	美元	哪个	我	抓住	在	这	特拉奎尔

[ˈhəʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

我会还清我在特拉奎尔宅基地上的那笔一千美元的抵押贷款。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpiːs] , [ɔːl] [əˈraʊnd] .

and	I'll	give	you	and	your	friends	a	thousand	apiece	,	all	around	.
和	患病的	给	你	和	你的	朋友们	一个	千	一块	,	全部	大约	.

我会给你们每人一千块钱，一共一千块。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ？ ″
What do you say ? "
什么 做 你 说 ？ ″

你怎么说？ ″

″ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ″ [sed] [mæt] , ″ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]
" I'm sorry for you , Murgatroyd , " said Matt , " but I haven't any authority to
″ 我是 对不起 为了 你 , 默格特罗伊德 , ″ 说 马特 , ″ 但 我 还没有 任何 权威 到
[set] [juː; jʊ] [friː] ,
set you free ,
放 你 自由的 ,

“我很同情你，默格特罗伊德，”马特说，“但我没有权力释放你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] .
even if I was inclined that way .
甚至 如果 我 曾是 倾斜 那 方式 .

即使我倾向于那样做。

[ɪts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['wɒnts] [juː; jʊ] ;
It's the government that wants you ;
它是 这 政府 那 想要 你 ;

是政府想要你；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɒn]
and the government wants you so much that a price has been placed on
和 这 政府 想要 你 所以 很多 那 一个 价格 有 到过 放置 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

政府非常想要抓你，甚至悬赏捉拿你。

[juːv] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] . ″
You've danced , and now you've got to pay the fiddler . "
你已经 跳舞 , 和 现在 你已经 得到 到 支付 这 小提琴手 . ″

你跳完了舞，现在得付钱给拉琴师了。

″ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['krɪmɪn(ə)l] , ″ [ri'mɑːk] [njuːt] - ,
" He says he hasn't done anything so very criminal , " remarked Newt Prebbles ,
″ 他 说道 他 还没有 完毕 任何事物 所以 非常 刑事 , ″ 评论 蝾螈 - ,

“他说他没做过什么特别严重的犯罪行为，”纽特·普雷布尔斯评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
as he tied a handkerchief around his head .
作为 他 系 一个 手帕 大约 他的 头 .

他把手帕绑在头上。

″ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['krɪmɪn(ə)l] . ″
" I'd like to know what he calls criminal . "
″ ID 喜欢 到 知道 什么 他 呼叫 刑事 . ″

“我想知道他所谓的犯罪是什么。”

″ [wel] , ″ [sniə] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ,
" Well , " sneered the broker ,
″ 出色地 , ″ 冷笑 这 经纪人 ,

“哼，”经纪人冷笑道。

″ [ai] ['hævnt] [biːn] [braib] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] . ″
" I haven't been bribed for keeping what I know away from the authorities . "
″ 我 还没有 到过 受贿 为了 保持 什么 我 知道 离开 从 这 当局 . ″

“我没有收受贿赂而隐瞒我所知道的事情。”

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [braib] , " [ri'tɔ:t] [nju:t] ['hɒtli] ,
" As I was bribed , " retorted Newt hotly ,
" 作为 我 曾是 受贿 , " 反驳 蝾螈 热 ,

“因为我收了贿赂，”纽特愤怒地反驳道。

" [wɪð] ['mʌni] [maɪ] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] [peɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:dʒd] !
" with money my own father paid you for forged duebills !
" 和 钱 我的 自己的 父亲 有薪酬的 你 为了 锻造 应付账款 !

“用我父亲付给你的钱，购买伪造的应收账款！”

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [retʃ] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd]
" Murgatroyd laughed , and it was the laugh of a wretch utterly devoid
" 默格特罗伊德 笑了 , 和 它 曾是 这 笑 的 一个 可怜虫 完全地 缺乏
[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
of conscience .
的 良心 .

“默格特罗伊德笑了，那笑声像是一个毫无良知的恶棍的笑声。”

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ni:t] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [hi:; hi] .
" That was rather a neat play of mine , " said he .
" 那 曾是 相当 一个 整洁的 玩 的 矿 , " 说 他 .

“那是我演的一出相当精彩的戏，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] [jet] , ['məʊtə(r)] [mæt] . "
" But you haven't given me your answer yet , Motor Matt . "
" 但 你 还没有 给定 我 你的 回答 然而 , 发动机 马特 . "

“但是你还没有给我答复，马特。”

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " [sed] [mæt] .
" Yes , I have , " said Matt .
" 是的 , 我 有 , " 说 马特 .

“是的，我有，”马特说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:t] ['tɒtən] . "
" You're going to Fort Totten . "
" 你是 去 到 堡 托滕 . "

“你要去托顿堡。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [pʊt][ɪn] [nju:t] - , " [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən][get]
" And so am I , " put in Newt Prebbles , " just as quick as I can get
" 和 所以 是 我 , " 放 在 蝾螈 - , " 只是 作为 快的 作为 我 能 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我也是，”纽特·普雷布尔斯插话道，“我会尽快赶到那里。”

[aɪl] [teɪk] [mɜ:gətrɔɪdz] [hɔ:s] [ænd; ənd][raɪd][tu:; tə] ['bɪzmɑ:k] .
I'll take Murgatroyd's horse and ride to Bismarck .
患病的 拿 默格特罗伊德 马 和 骑 到 俾斯麦 .

我将骑上默格特罗伊德的马前往俾斯麦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn][ai][kæn; kən] [kætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] ,
There's a night train I can catch for Jamestown ,
有 一个 夜晚 火车 我 能 抓住 为了 詹姆斯敦 ,

我可以搭乘夜班火车去詹姆斯敦。

[ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
and I ought to be at the post some time before noon , to - morrow . "
和 我 应该 到 是 在 这 邮政 一些 时间 前 中午 , 到 - 明天 . "

我明天中午之前应该能到岗。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðeə(r)] ['eni] [tuː] [kwɪk] , " [əb'zɜːvd] ['kɔːstɪkli] .

"	You	can't	get	there	any	too	quick	,	"	observed	McGlory	caustically	.
"	你	不能	得到	那里	任何	也	快的	,	"	观察到	麦格洛里	尖锐地	.

“你再怎么快也到不了那里，”麦格洛里尖刻地说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːt] - .

He	had	no	liking	for	Newt	Prebbles	.
他	有	不	喜欢	为了	蝾螈	-	.

他一点也不喜欢纽特·普雷布尔斯。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [njuːt] - [hæd; həd] [dʌn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [stænd] ['veri] [haɪ]

A	man	who	would	do	what	Newt	Prebbles	had	done	could	never	stand	very	high
一个	男人	WHO	会	做	什么	蝾螈	-	有	完毕	可以	绝不	站立	非常	高的

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

in	the	cowboy's	estimation	.
在	这	牛仔们	估算	.

像纽特·普雷布尔斯那样行事的人，在牛仔们眼中永远不会有很高的地位。

" [jʊd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] ['feləʊ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [kɔːld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	You'd	better	watch	that	fellow	,	Motor	Matt	,	"	called	Murgatroyd	.
"	你会	更好的	手表	那	同伴	,	发动机	马特	,	"	称为	默格特罗伊德	.

“你最好提防那个家伙，摩托马特，”默格特罗伊德说道。

" [hiːl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , [bʌt; bət] [wɪl] [klɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] . "

"	He'll	not	go	to	the	post	,	but	will	clear	out	for	parts	unknown	.	"
"	地狱	不是	去	到	这	邮政	,	但	将要	清除	出去	为了	部分	未知	.	"

“他不会去上班，而是会消失得无影无踪。”

" [hiːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	He'll	go	to	the	post	,	I'm	sure	of	it	,	"	said	Matt	.
"	地狱	去	到	这	邮政	,	我是	当然	的	它	,	"	说	马特	.

“他肯定会去那个岗位的，我对此深信不疑，”马特说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [njuːt] .

"	I	will	,	"	declared	Newt	.
"	我	将要	,	"	声明	蝾螈	.

“我会的，”纽特说道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [ə'griːd] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [tuː]

"	My	father	and	I	never	agreed	very	well	,	but	I	guess	that	was	my	fault	,	too
"	我的	父亲	和	我	绝不	同意	非常	出色地	,	但	我	猜测	那	曾是	我的	过错	,	也

.

:
.

“我和父亲的关系一直不太好，但我想那也有我的错。”

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [dʒʌst] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

When	you	leave	here	,	Motor	Matt	,	just	lock	the	door	and	bring	the	key	.
什么时候	你	离开	这里	,	发动机	马特	,	只是	锁	这	门	和	带来	这	钥匙	.

马特，你离开的时候，记得锁好门，把钥匙带走。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪl] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃæk] [ɔː(r)] [nɒt] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl]

I	don't	know	whether	I'll	ever	come	back	to	this	shack	or	not	—	I	don't	think	I	will
我	不	知道	无论	患病的	曾经	来	后退	到	这	窝棚	或者	不是	—	我	不	思考	我	将要

,

,
,

我不知道我是否还会回到这个小屋——我想我不会了。

[æz; əz] [aɪ] [fiːl] [naʊ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] .

as	I	feel	now	—	but	it	will	be	well	for	me	to	have	the	key	.
作为	我	感觉	现在	—	但	它	将要	是	出色地	为了	我	到	有	这	钥匙	.

我现在就是这种感觉——但对我来说，拥有钥匙会很有帮助。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [stept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He stepped toward the king of the motor boys and extended his hand .
" 他 步 朝向 这 国王 的 这 发动机 男孩们 和 扩展 他的 手 .

他走向摩托车男孩之王，伸出了手。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [fəˈgɒtn] ['sʌmθɪŋ] , [njuːt] ? " [inˈkwaiə] [mæt] .
" Haven't you forgotten something , Newt ? " inquired Matt .
" 还没有 你 被遗忘的 某物 , 蝾螈 ? " 询问 马特 .

“纽特，你是不是忘了什么事？”马特问道。

- [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
Prebbles gave him a blank look .
- 给予 他 一个 空白的 看 .

普雷布尔斯茫然地看着他。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [mæt] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ,
The next moment he understood what Matt had reference to ,
这 下一个 片刻 他 理解 什么 马特 有 参考 到 ,

下一刻，他就明白了马特指的是什么。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and pulled a jingling bag from his pocket and tossed it upon the table
和 拉 一个 叮当 包 从 他的 口袋 和 抛掷 它 之上 这 桌子
.
:
.

他从口袋里掏出一个叮当作响的袋子，扔到桌子上。

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the whole of it , " he said .
" 那就是 这 所有的 的 它 , " 他 说 .

“这就是全部了，”他说。

" [jʊl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈtɜːnd] ?
" You'll see that it is returned ?
" 你会 看 那 它 是 返回 ?

你会看到它被退回来了？

" [mæt] [nˈɒdɪd] .
" Matt nodded .
" 马特 点头 .

马特点了点头。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['tɒtən] , [ɔː(r)][raɪd] [mɜːgətrɔɪdz] [hɔːs] , "
" That means that I'll have to walk to Totten , or ride Murgatroyd's horse , "
" 那 方法 那 患病的 有 到 走 到 托滕 , 或者 骑 默格特罗伊德 马 , "
- ['ædɪd] ,
Prebbles added ,
- 额外 ,

“这意味着我得步行去托滕，或者骑默格特罗伊德的马，”普雷布尔斯补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as he moved toward the door .
作为 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[mæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlrəʊd] [ˈtɪkɪt] ,
Matt was about to lend him the money for his railroad ticket ,
马特 曾是 关于 到 借 他 这 钱 为了 他的 铁路 票 ,

马特正打算借钱给他买火车票，

[wen] [ə; eɪ] [fɔːm] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
when a form darkened the door and stepped into the room .
什么时候 一个 形式 变暗 这 门 和 步 进入 这 房间 .

这时，一个身影出现在门口，走进了房间。

" [gɔɪn] - [ˈsʌmhweəz] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Goin ' somewheres ? " queried a voice .
" 戈因 - 某个地方 ? " 查询 一个 嗓音 .

“要去哪儿吗？”一个声音问道。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] , [dʒɔːdʒ] — [nɒt] [dʒest] [jet] .
" Well , I wouldn't , George — not jest yet .
" 出色地 , 我 不会 , 乔治 — 不是 笑话 然而 .

“嗯，我不会，乔治——现在还不是开玩笑的时候。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒed] [ˈspɪəmən] .
" It was Jed Spearman .
" 它 曾是 杰德 斯皮尔曼 .

是杰德·斯皮尔曼。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [keɪm] [slɪm] ,
Behind him came Slim ,
在后面 他 来了 苗条的 ,

他身后跟着斯利姆，

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [slɪm] [treɪld] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] " [hen] .
and back of Slim trailed the cowboy who had been referred to as " Hen .
和 后退 的 苗条的 拖着 这 牛仔 WHO 有 到过 指 到 作为 " 母鸡 .

斯利姆身后跟着那个被称为“母鸡”的牛仔。

" [mæt] , [ˈgreɪtli] [əˈlɑːmd] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːwəd] .
" Matt , greatly alarmed , sprang up and stepped forward .
" 马特 , 非常 惊慌 , 弹簧 向上 和 步 向前 .

“马特大惊失色，猛地站起身来，向前迈了一步。”

" [doʊnt] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðæt] [mæn] , [ˈspɪəmən] , " [sed] [mæt] .
" Don't lay a hand on that man , Spearman , " said Matt .
" 不 躺 一个 手 在 那 男人 , 斯皮尔曼 , " 说 马特 .

“斯皮尔曼，别碰那个人，”马特说。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [sɪk] [æt; ət] [fɔːt] [ˈtɒtən] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] . "
" His father is sick at Fort Totten , and he's got to go there in a hurry . "
" 他的 父亲 是 生病的 在 堡 托滕 , 和 他是 得到 到 去 那里 在 一个 匆忙 . "

“他父亲在托顿堡生病了，他得赶紧去那里。”

" [əʊ] , [həʊ] ! " [gʌˈfɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] .
" Oh , ho ! " guffawed the foreman .
" 哦 , 何 ! " 哈哈大笑 这 领班 .

“哦，嚯！”工头大笑起来。

" [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [ˈməʊtə(r)] [mæt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪn] - [ðɪs] [wei] [ɒn] [gʌvmənt] [ˈbɪznəs] !
" If here ain't Motor Matt , who was flyin ' this way on gov'ment bizness !
" 如果 这里 不是 发动机 马特 , WHO 曾是 飞行 - 这 方式 在 政府 商业 !

“这不是摩托马特吗？他可是奉命飞过来的！”

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ðæt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ,

An	**'**	**the**	**chink**	**that**	**run**	**off**	**with**	**the**	**guns**	**,**
一个	-	这	裂缝	那	跑步	离开	和	这	枪支	,

还有那些带着枪逃跑的中国人，

[æn; ən] - ['tʌðər] [tʃæp] [æz; əz] [lɪt] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] .

an	**'**	**t'other**	**chap**	**as**	**lit**	**out**	**with**	**our**	**live**	**stock**	**.**
一个	-	另一个	小伙子	作为	点燃	出去	和	我们的	居住	库存	.

另一个家伙把我们的牲畜都赶走了。

[wɑːl] , [naʊ] , [eɪnt] [ðɪs] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['pliːzɪn] - [sə'praɪz] — [fˈɜː] [juː 'es] ?

Waal	**,**	**now**	**,**	**ain't**	**this**	**here**	**a**	**pleasin**	**'**	**surprise**	**—**	**fer**	**us**	**?**
瓦尔	,	现在	,	不是	这	这里	一个	令人愉悦	-	惊喜	—	fer	我们	?

哇，这难道不是个令人惊喜的消息吗？——对我们来说？

[doʊnt] [gɪt] [vɪlənt] , ['eni] [əʊ] - [jiː; ji] .

Don't	**git**	**vi'lent**	**,**	**any**	**o**	**'**	**ye**	**.**
不	git	暴力	,	任何	o	-	是的	.

你们谁都别动手打架。

[θriː] [əʊ] - [juː 'es][ɪz][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɑːrz] [θriː] [mɔː(r)] ['wɑːtʃɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Three	**o**	**'**	**us**	**is**	**in**	**here**	**,**	**and**	**thar's**	**three**	**more**	**watchin**	**'**	**on**	**the**	**outside**	**.**
三	o	-	我们	是	在	这里	,	和	那里	三	更多的	观看	-	在	这	外部	.

我们三个在里面，外面还有三个在监视。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['buts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] , [ðɪs] [diːl] , [heɪ] , [slɪm] ? "

I	**reckon**	**the**	**boot's**	**on**	**the**	**other**	**leg**	**,**	**this**	**deal**	**,**	**hey**	**,**	**Slim**	**?**	**"**
我	估计	这	靴子	在	这	其他	腿	,	这	交易	,	嘿	,	苗条的	?	"

我觉得这次交易的风向完全相反，对吧，斯利姆?

" [aɪ] ['rekən] , " [ə'griːd] [slɪm] .

"	**I**	**reckon**	**,**	**"**	**agreed**	**Slim**	**.**
"	我	估计	,	"	同意	苗条的	.

“我想也是，”斯利姆同意道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [fˈʌnɪɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] [geɪm] , ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒtəʊ] . "

"	**This**	**is**	**a**	**whole**	**lot**	**funnier**	**than**	**that**	**other**	**game**	**,**	**over**	**on**	**the**	**coteau**	**.**	**"**
"	这	是	一个	所有的	很多	更有趣	比	那	其他	游戏	,	超过	在	这	科托	.	"

“这比山坡上那个游戏有趣多了。”

" [doʊnt][jiː; ji][ɑːsk][juː 'es] [tɜː] [pʊt] [daʊn] ['aʊə(r)] [gʌnz] [æn; ən] - [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['pʊʃɪn] - , " [sed]

"	**Don't**	**ye**	**ask**	**us**	**ter**	**put**	**down**	**our**	**guns**	**an**	**'**	**do**	**no**	**more**	**pushin**	**'**	**,**	**"**	**said**
"	不	是的	问	我们	特尔	放	向下	我们的	枪支	一个	-	做	不	更多的	推入	-	,	"	说

['spɪəmən] .

Spearman	**.**
斯皮尔曼	.

“别要求我们放下武器，停止进攻，”斯皮尔曼说道。

" [jiː; ji] - [wɜːk] [ðæt] [dʒəʊk][ɒn][juː 'es] [twaɪst] , [hænd] - ['rʌnɪn] - .

"	**Ye**	**kain't**	**work**	**that**	**joke**	**on**	**us**	**twicet**	**,**	**hand**	**-**	**runnin**	**'**	**.**
"	叶	-	工作	那	开玩笑	在	我们	两次	,	手	-	跑步	-	.

“你这笨蛋，别想再跟我们开这种玩笑两次。”

[wɪv] [kʌt] ['aʊə(r)] ['aɪˌtiːθ] , [wiː; wi] [hɛv] .

We've	**cut**	**our**	**eyeteeth**	**,**	**we**	**hev**	**.**
我们已经	切	我们的	犬齿	,	我们	赫夫	.

我们已经咬牙切齿了，我们。

[gɒt] ['eni] - [ə'mʌŋ] [jiː; ji] ?

Got	**any**	**weppins**	**among**	**ye**	**?**
得到	任何	-	之中	是的	?

你们当中有人有武器吗?

" [nju:t] - , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] , [hæd; həd] [bækt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

"	Newt	Prebbles	,	glaring	at	the	Tin	Cup	men	,	had	backed	into	a	corner	.
"	蝾螈	-	,	刺眼	在	这	锡	杯子	男人	,	有	支持的	进入	一个	角落	.

“纽特·普雷布尔斯怒视着锡杯队队员，把自己逼到了角落里。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['spɪəmən] [əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz]

He	had	his	eye	on	the	broken	window	,	and	Spearman	observed	his
他	有	他的	眼睛	在	这	破碎的	窗户	,	和	斯皮尔曼	观察到	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

他一直盯着那扇破窗户，斯皮尔曼察觉到了他的意图。

" [doʊnt][ji:; ji]['nevə(r)][traɪ] [ðæt] , [dʒɔ:dʒ] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

"	Don't	ye	never	try	that	,	George	,	"	he	grinned	.
"	不	是的	绝不	尝试	那	,	乔治	,	"	他	咧嘴一笑	.

“乔治，你千万别这么做，”他咧嘴一笑。

" [ji:d] [bi:; bi] ['rɪd(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:lt] ['ʃeɪkə(r)] [ə'fɔ:] [ji:d] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] . "

"	Ye'd	be	riddled	like	a	salt	shaker	afore	ye'd	hit	the	ground	.	"
"	你们	是	布满谜团	喜欢	一个	盐	摇晃器	之前	你们	打	这	地面	.	"

“你还没落地就会像盐瓶一样被打得千疮百孔。”

" ['spɪəmən] , " [sed] [mæt] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	Spearman	,	"	said	Matt	,	"	you	don't	understand	this	matter	.
"	斯皮尔曼	,	"	说	马特	,	"	你	不	理解	这	事情	.

“斯皮尔曼，”马特说，“你不明白这件事。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] — — "

If	you	did	—	—	"
如果	你	做过	—	—	"

如果你这么做了——”

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [pɑ:ts] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:]

"	Thar	was	some	parts	o	'	it
"	塔尔	曾是	一些	部分	o	-	它

“那里有一些部分

[aɪ]['dɪd(ə)nt] - [nʌn] [tu:] [wel] , [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ]

I	didn't	onderstand	none	too	well	,	back	thar	on	the	hill	,	a	few	hours	ago
我	没有	-	没有任何	也	出色地	,	后退	那里	在	这	爬坡道	,	一个	很少	小时	前

.

:
.

几个小时前，在山上的时候，我什么也没听懂。

[bʌt; bət][ji:; ji] [hi:ə] [ˌem 'i:] [seɪ] [wɪd] [kʌt] ['aʊə(r)] ['aɪˌti:θ] , ['dɪd(ə)nt][ji:; ji] ?

But	ye	heered	me	say	we'd	cut	our	eyeteeth	,	didn't	ye	?
但	是的	听见	我	说	我们会	切	我们的	犬齿	,	没有	是的	?

但你们都听我说过我们会长出尖牙，对吧?

[aɪ] [ment] [dʒest] [ðæt] . "

I	meant	jest	that	.	"
我	意思是	笑话	那	.	"

我只是开玩笑而已。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['gʌvənmənt] ['dju:ti] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , " [went] [ɒn] [mæt] ,

"	I	came	here	on	government	duty	,	just	as	I	said	,	"	went	on	Matt	,
"	我	来了	这里	在	政府	责任	,	只是	作为	我	说	,	"	去	在	马特	,

“我来这里是执行公务的，正如我刚才所说，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] , [jʊl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	if	you	interfere	with	me	in	any	way	,	you'll	regret	it	.	"
"	和	如果	你	干扰	和	我	在	任何	方式	,	你会	后悔	它	.	"

“如果你以任何方式干涉我，你会后悔的。”

" [wɪl] [ai] ?

"	Will	I	?
"	将要	我	?

我会吗?

[wɑːl] , [laɪf] [ɪz] [plʌm] [fʊl] [əʊ] - - [æn; ən] - [rɪ'grets] .

Waal	,	life	is	plumb	full	o	'	sorrers	an	'	regrets	.
瓦尔	,	生活	是	垂直	满的	o	-	-	一个	-	遗憾	.

哇，人生充满了悲伤和遗憾。

[huz] [ðə; ði] [dʒent] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ? "

Who's	the	gent	on	the	floor	?	"
谁是	这	绅士	在	这	地面	?	"

躺在地上的那位先生是谁?

" [aɪm] [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['skaundrəl] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['pleɪntɪvli] .

"	I'm	a	helpless	victim	of	these	young	scoundrels	,	"	said	Murgatroyd	plaintively	.
"	我是	一个	无助	受害者	的	这些	年轻的	无赖	,	"	说	默格特罗伊德	哀怨地	.

“我是这些年轻恶棍的无助受害者，”默格特罗伊德哀怨地说。

" [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [duː; də] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] ! "

"	Release	me	,	gentlemen	,	and	do	an	act	of	simple	justice	!	"
"	发布	我	,	先生们	,	和	做	一个	行为	的	简单的	正义	!	"

“放了我吧，先生们，伸张正义吧！”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [kə'rektɪd] [mæt] ,

"	His	name	is	Murgatroyd	,	"	corrected	Matt	,
"	他的	姓名	是	默格特罗伊德	,	"	已更正	马特	,

“他的名字是默格特罗伊德，”马特纠正道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] . "

"	and	the	government	has	offered	a	reward	of	a	thousand	dollars	for	his	capture	.	"
"	和	这	政府	有	提供	一个	报酬	的	一个	千	美元	为了	他的	捕获	.	"

“政府悬赏一千美元捉拿他。”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [f'ɜː] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] .

"	That's	your	story	fer	it	,	young	man	.
"	那就是	你的	故事	fer	它	,	年轻的	男人	.

“这就是你的故事了，年轻人。”

[ai] [eɪnt] ['tɑːkiːn] -

I	ain't	takin	'
我	不是	拿	-

我不接受

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [f'ɜː] ['nʌθɪn] - .

your	word	fer	nothin	'	.
你的	单词	fer	什么也没有	-	.

你的话毫无价值。

[slɪm] , [step] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [kʌt] [ðə; ði] [dʒent] [luːs] .

Slim	,	step	over	an	'	cut	the	gent	loose	.
苗条的	,	步	超过	一个	-	切	这	绅士	松动的	.

瘦子，跨过去，放开那位先生。

" [slɪm] ['stɑːtɪd] .
" Slim started .
" 苗条的 开始 .

“斯利姆开始了。”

[mæt] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Matt stepped in front of him .
马特 步 在 正面 的 他 .

马特挡在了他前面。

" [liːv] [ðæt] [mæn] [ə'ləʊn] !
" Leave that man alone !
" 离开 那 男人 独自的 !

“别管他了！”

" ['ɔːdəd] [mæt] .
" ordered Matt .
" 订购 马特 .

“马特命令道。”

" [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['spɪəmən] ,
" You fellows , I suppose , " he continued , turning to Spearman ,
" 你 伙伴们 , 我 认为 , " 他 持续 , 转弯 到 斯皮尔曼 ,

“我想，你们这些家伙，”他继续说道，转向斯皮尔曼。

" [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] - [tʊk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
" have come here after the money Prebbles took from you at the ranch .
" 有 来 这里 后 这 钱 - 采取 从 你 在 这 牧场 .

“我是在普雷布尔斯从你们的牧场骗走钱之后才来到这里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] . "
He was leaving it with me to deliver to you , just as you came . "
他 曾是 离开 它 和 我 到 递送 到 你 , 只是 作为 你 来了 . "

他把东西留给我，让我转交给你，就像你来的时候一样。

" ['laɪkli] [jɑːn] , " [skɔf, skɔːf][dʒed] ['spɪəmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Likely yarn , " scoffed Jed Spearman , taking a chair in the doorway .
" 可能 纱 , " 嘲笑 杰德 斯皮尔曼 , 采取 一个 椅子 在 这 门口 .

“很可能是无稽之谈，”杰德·斯皮尔曼嗤之以鼻，在门口坐了下来。

" [kən'sɪdə(r)] [jɜˑsɛlvz] - , [ɔːl][əʊ] - [jiː; ji] .
" Consider yerselves pris'ners , all o ' ye .
" 考虑 你们自己 - , 全部 o - 是的 .

你们都把自己当成囚犯吧。

[wiː; wi] [eɪnt] [səʊ] ['terəbli] [het] [ʌp] ['əʊvə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] ,
We ain't so terribly het up over Motor Matt ,
我们 不是 所以 可怕 他的 向上 超过 发动机 马特 ,

我们并没有对Motor Matt感到特别愤怒，

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [səʊ][mæd][æt; ət] ['tʌðər] ['felə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɪŋk] [æz; əz][wiː; wi]['maʊt][biː; bi] ,
and we ain't so mad at t'other feller or the chink as we mout be ,
和 我们 不是 所以 疯狂的 在 另一个 伙计 或者 这 裂缝 作为 我们 嘴 是 ,

我们并没有像应该的那样生另一个家伙或那个中国人的气。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [hɑsɪz] [æn; ən] - [gʌnz] [æn; ən] - [ðen] [treɪld] [streɪt] [fɜː]
seein ' as how they left us our hosses an ' guns an ' then trailed straight fer
看到 - 作为 如何 他们 左边 我们 我们的 软管 一个 - 枪支 一个 - 然后 拖着 直的 fer
[ðɪs] [pleɪs] [wɔːr] [wiː; wi] - [dʒɔːdʒ] [hɒbz] .
this place whar we diskiver George Hobbes .
这 地方 码头 我们 - 乔治 霍布斯 .

因为他们把我们的马和枪留给了我们，然后径直来到了这里，在那里我们发现了乔治·霍布斯。

[ɪts] [hɒbz] [wiː; wi] [wɒnt] ,
It's Hobbes we want ,
它是 霍布斯 我们 想 ,

我们想要的是霍布斯，

[æn; ən] - [ai] [tel] [jiː; ji] [pleɪn] [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [pleɪ] [bɒb] [wɪð] [hɪm] [əˈfɔː] [wɪr] [dʌn] .
an ' I tell ye plain we're goin ' ter play bob with him afore we're done .
一个 - 我 告诉 是的 清楚的 是 去 - 特尔 玩 鲍勃 和 他 之前 是 完毕 .

我直截了当地告诉你们，在我们结束之前，我们会和他玩玩。

[ðæts] [flæt] .
That's flat .
那就是 平坦的 .

那很平。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːn] .
AN UNEXPECTED TURN .
一个 意外 转动 .

意想不到的转折。

[ˈməʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
Motor Matt was never more at sea than he was at that moment .
发动机 马特 曾是 绝不 更多的 在 海 比 他 曾是 在 那 片刻 .

那一刻，马特·莫特感到前所未有的茫然无措。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [duː; də] [əˈgenst] [sɪks] [ɑːmd] [kˈaʊbɔɪz] [huː] ,
What could he , and McGlory , and Ping do against six armed cowboys who ,
什么 可以 他 , 和 麦格洛里 , 和 平 做 反对 六 武装 牛仔 WHO ,
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɒˈstɪləti] ,
because of their hostility ,
因为 的 他们的 敌意 ,

他和麦格洛里、平能对付得了六个武装牛仔吗？这些牛仔因为敌对情绪，

[wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ?
would not listen to reason ?
会 不是 听 到 原因 ?

不听劝告吗?

[dʒed] [ˈspɪəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
Jed Spearman and his companions could do exactly as they pleased .
杰德 斯皮尔曼 和 他的 同伴 可以 做 确切地 作为 他们 高兴 .

杰德·斯皮尔曼和他的同伴们可以随心所欲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [njuːt] - [wɒz; wəz]
They could take the law into their own hands , so far as Newt Prebbles was
他们 可以 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 , 所以 远的 作为 蝾螈 - 曾是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

在纽特·普雷布尔斯看来，他们可以自行执法。

[ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] [ˈtɒtən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈrekləs] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv]
and delay his departure for Fort Totten ; and , in reckless defiance of
和 延迟 他的 离开 为了 堡 托滕 ; 和 , 在 鲁莽 蔑视 的
[wɒt] [mæt] [sed] ,
what Matt said ,
什么 马特 说 ,

并推迟他前往托顿堡的行程；而且，他公然违抗马特的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

they	could	release	Murgatroyd	.
他们	可以	发布	默格特罗伊德	.

他们可能会释放默格特罗伊德。

[pɪŋ] ,

Ping	,
平	,

平，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['slendə(r)] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi]

so	far	from	being	a	factor	of	strength	in	the	slender	force	to	be
所以	远的	从	存在	一个	因素	的	力量	在	这	苗条	力量	到	是

['mʌstə] [ə'genst] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ,

mustered	against	the	cowboys	,
集结	反对	这	牛仔	,

远非对抗牛仔的薄弱力量中的优势因素，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

was	a	decided	element	of	weakness	.
曾是	一个	决定	元素	的	弱点	.

这是一个明显的弱点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [kjuː] ,

He	was	afraid	he	was	going	to	lose	his	queue	,
他	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	失去	他的	队列	,

他担心自己会失去排队的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst][dɑːft] .

and	the	fear	had	made	him	almost	daft	.
和	这	害怕	有	制成	他	几乎	愚蠢	.

恐惧几乎让他失去了理智。

" [slɪm] , " [kɔːld] ['spɪəmən] , ['tɪltɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Slim	,	"	called	Spearman	,	tilting	back	in	his	chair	and	fanning	himself	with	his
"	苗条的	,	"	称为	斯皮尔曼	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	扇形	他自己	和	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“瘦子，”斯皮尔曼说道，他向后靠在椅子上，用帽子扇着风。

" [dʒest] [kaʊnt] [ðə; ði][dɪ'neərəʊ][ɪn] [ðæt] [bæg][æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊts] [ʌp] .

"	jest	count	the	dinero	in	that	bag	an	'	see	how	much	it	foots	up	.
"	笑话	数数	这	钱	在	那	包	一个	-	看	如何	很多	它	脚	向上	.

“数数袋子里的钱，看看总共有多少钱。”

" [slɪm] [slautʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [mæt] , ['miːnwaɪl] , ['stændɪŋ] [gɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪm]

"	Slim	slouched	over	to	the	table	,	Matt	,	meanwhile	,	standing	guard	between	him
"	苗条的	懒散地	超过	到	这	桌子	,	马特	,	同时	,	常设	警卫	之间	他

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

and	Murgatroyd	.
和	默格特罗伊德	.

“斯利姆懒洋洋地走到桌边，与此同时，马特站在他和默格特罗伊德之间，像个守卫一样。

[wɪð] [ɪ'læbərət] [iːz] ,

With	elaborate	ease	,
和	精心制作的	舒适	,

轻松自如，

[slɪm] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kaʊnt]

Slim	dumped	the	contents	of	the	pouch	on	the	table	and	proceeded	to	count
苗条的	丢弃	这	内容	的	这	小袋	在	这	桌子	和	继续	到	数数

[ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] .

the	gold	pieces	.
这	金子	件	.

斯利姆把袋子里的东西倒在桌子上，然后开始数金币。

" [waɪ] , [dʒed] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l][hɪə(r)] ,

"	Why	,	Jed	,	"	he	called	,	"	I'm	blamed	if	it	ain't	all	here	,
"	为什么	,	杰德	,	"	他	称为	,	"	我是	被指责	如果	它	不是	全部	这里	,

“杰德，为什么？”他喊道，“如果东西没都在这里，都会怪我。”

[æn; ən] - [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [mə'rɛn] [wɒt] [wi:; wi] [lɒst] . "

an	'	a	dollar	more'n	what	we	lost	.	"
一个	-	一个	美元	更多	什么	我们	丢失的	.	"

而且比我们损失的还多了一美元。

" [ki:p] [ðə; ði]['dɒlə(r)][f'ɜ:] - , [slɪm] , " [sed] ['spɪəmən] ['dʒenərəsli] .

"	Keep	the	dollar	fer	int'rest	,	Slim	,	"	said	Spearman	generously	.
"	保持	这	美元	fer	-	,	苗条的	,	"	说	斯皮尔曼	慷慨地	.

“把那一美元留着赚利息吧，斯利姆，”斯皮尔曼慷慨地说。

" [tel] [ˌem 'i:] , [hen] , " [hi:; hi] [prə'si:did] ,

"	Tell	me	,	Hen	,	"	he	proceeded	,
"	告诉	我	,	母鸡	,	"	他	继续	,

“告诉我，亨，”他继续说道。

" [wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - [tɜ:] [du:; də][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] ['tɪnhɔ:n] [hu:] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm]['fænsi]

"	what	we're	goin	'	ter	do	to	the	low	-	down	tinhorn	who	run	in	them	fancy
"	什么	是	去	-	特尔	做	到	这	低的	-	向下	锡角	WHO	跑步	在	他们	想要

[trɪks] [ɒn][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ? "

tricks	on	us	at	the	bunk	house	?	"
技巧	在	我们	在	这	假寐	房子	?	"

“我们要怎么处置那个在宿舍里耍花招的卑鄙小人？”

" [hæŋ] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hen] ['prɒmptli] .

"	Hang	'	im	,	"	replied	Hen	promptly	.
"	悬挂	-	我是	,	"	回复	母鸡	及时	.

“绞死他，”亨立刻回答道。

" [əʊ] , [jɜ:r] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [dɛsprɪt] .

"	Oh	,	ye're	altogether	too	desp'rit	.
"	哦	,	是的	共	也	绝望	.

“哦，你们实在是太沮丧了。

['sʌmθɪn] - - [ðæt] .

Somethin	'	lighter'n	that	.
某物	-	-	那	.

比那轻一些。

[wɒt] [seɪ] , [slɪm] ? "

What	say	,	Slim	?	"
什么	说	,	苗条的	?	"

斯利姆，你觉得呢?

" [wɑ:l] , " [rɪ'plaɪd] [slɪm] , " [aɪ'd] [sə'dʒest] ['rʌnɪn] - [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - , [dʒed] .

"	Waal	,	"	replied	Slim	,	"	I'd	suggest	runnin	'	him	out	o	'	the	kentry	,	Jed	.
"	瓦尔	,	"	回复	苗条的	,	"	ID	建议	跑步	-	他	出去	o	-	这	-	,	杰德	.

“瓦尔，”斯利姆回答说，“我建议把他赶出肯特郡，杰德。”

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ruːm] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [fˈɜː] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [laɪk] [wɒt] [ðɪs] [ˈfelə(r)] [ɪz] .

We	ain't	got	no	room	,	in	these	parts	,	fer	a	robber	like	what	this	feller	is	.
我们	不是	得到	不	房间	,	在	这些	部分	,	fer	一个	强盗	喜欢	什么	这	伙计	是	.

我们这儿容不下像他这样的强盗。

[ðə; ði] [lɔː] - [tek] [hɪm] , [jiː; ji] [nəʊ] . "

The	law	kain't	tech	him	,	ye	know	.	"
这	法律	-	技术	他	,	是的	知道	.	"

法律对他不起作用，你知道的。

" [hɛv] [wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [weɪst] [ˈaʊə(r)] - [taɪm] - - [zɪç] [ə; eɪ] [ˈmɪsəbl] [gəˈluːt]

"	Hev	we	got	ter	waste	our	vallyble	time	pusson'ly	conductin	'	sich	a	missable	galoot
"	赫夫	我们	得到	特尔	浪费	我们的	-	时间	-	传导蛋白	-	sich	一个	错过的	傻瓜

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] ?

across	the	border	?
穿过	这	边界	?

“我们难道要浪费宝贵的时间，孤注一掷地组织这种注定失败的越境行动吗？”

" [ɑːskt] [ˈspɪəmən] .

"	asked	Spearman	.
"	问	斯皮尔曼	.

斯皮尔曼问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [θɑːrz] [ə; eɪ] [hɒs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒtnwʊd] , [dʒed] .

"	Thar's	a	hoss	among	the	cottonwoods	,	Jed	.
"	塔尔的	一个	霍斯	之中	这	白杨树	,	杰德	.

“杰德，白杨树丛里有一匹骏马。”

[lets] [taɪ] [ðə; ði] [ˈtɪnhɔːn] [tɜː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hɒs] - [ˈbraɪd(ə)l] ,

Let's	tie	the	tinhorn	ter	his	back	,	take	off	the	hoss	'	bridle	,
我们来吧	领带	这	锡角	特尔	他的	后退	,	拿	离开	这	霍斯	-	辔	,

让我们把锡喇叭绑在马背上，解开马的缰绳。

[æn; ən] - [ðen] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈkrɪtə(r)] [fˈɜː] [ə; eɪ] [weɪz] .

an	'	then	chase	the	critter	fer	a	ways	.
一个	-	然后	追赶	这	小动物	fer	一个	方式	.

然后追着这只小动物跑一段路。

[ðæt] - [juːd] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] . "

That	'	u'd	do	the	trick	.	"
那	-	你会	做	这	诡计	.	"

那样就能奏效了。

" [ˈdʒentlmən] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

"	Gentlemen	,	"	came	the	imploring	voice	of	Murgatroyd	,	"	that	animal	belongs	to
"	先生们	,	"	来了	这	恳求	嗓音	的	默格特罗伊德	,	"	那	动物	属于	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“先生们，”默格特罗伊德恳求的声音传来，“那只动物是我的。”

[ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .

I	beg	of	you	not	to	use	him	in	your	scheme	of	punishment	.
我	求	的	你	不是	到	使用	他	在	你的	方案	的	惩罚	.

我恳求你们不要将他纳入你们的惩罚计划中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪzmɑːk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ? "
How shall I get back to Bismarck after you release me ? "
如何 将 我 得到 后退 到 俾斯麦 后 你 发布 我 ? "

你释放我之后，我该如何返回俾斯麦?

" [stɒp] [jə(r)] ['tɔːkɪn] - , [juː; jʊ] ! " [skaul] ['spɪəmən] .
" Stop yer talkin ' , you ! " scowled Spearman .
" 停止 你的 谈话 - , 你 ! " 皱着眉头 斯皮尔曼 .

“你给我闭嘴！”斯皮尔曼怒道。

" [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [jiː; ji] [luːs] , [ðæt] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][jiː; ji][kɪn][ɑːsk] .
" I reckon , if we turn ye loose , that ort ter be about all ye kin ask .
" 我 估计 , 如果 我们 转动 是的 松动的 , 那 或 特尔 是 关于 全部 是的 亲属 问 .

“我想，如果我们放了你们，那大概就是你们所能要求的全部了。”

[slɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , " [jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [æn; ən] - [hiːz]
Slim , " he added to his comrade , " yer suggestion is in good taste , an ' hes
苗条的 , " 他 额外 到 他的 同志 , " 你的 建议 是 在 好的 品尝 , 一个 - 他是
[maɪ][ə'pruːv(ə)l] .
my approval .
我的 赞同 .

“斯利姆，”他对他的同伴说，“你的建议很有品味，我赞同。”

[ðə; ði] [trɪk] [hiːz] [biːn] [dʌn] [ə'fɔː] , [æn; ən] - ['ælərz] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ,
The trick hes been done afore , an ' allers , I make no doubt ,
这 诡计 他是 到过 完毕 之前 , 一个 - 过敏 , 我 制作 不 怀疑 ,

他以前就用过这招，而且，我毫不怀疑。

[wɪð] [gʊd] [æn; ən] - - - [ɪ'fekts] [tɜː] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
with good an ' lastin ' effects ter the community .
和 好的 一个 - - - 效果 特尔 这 社区 .

对社区产生良好而持久的影响。

- , [hɛv] [jiː; ji] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [tɜː] [seɪ] ? "
Pris'ner , hev ye got anythin ' ter say ? "
- , 赫夫 是的 得到 任何东西 - 特尔 说 ? "

普里斯纳，你还有什么要说的吗？ ”

" ['əʊnli] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [njuːt] - .
" Only this , " replied Newt Prebbles .
" 仅有的 这 , " 回复 蝾螈 - .

“只有这个，”纽特·普雷布尔斯回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [fɔːt] ['tɒtən] .
" My father is lying sick at Fort Totten .
" 我的 父亲 是 说谎 生病的 在 堡 托滕 .

“我父亲病倒了，正在托顿堡接受治疗。”

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] .
He needs me .
他 需求 我 .

他需要我。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
If you try to tie me to that horse and send me across the border ,
如果 你 尝试 到 领带 我 到 那 马 和 发送 我 穿过 这 边界 ,

如果你试图把我绑在那匹马上，然后把我送过边境，

[aɪl] [faɪt] [tɪl] [aɪ] [drɒp] .
I'll fight till I drop .
患病的 斗争 直到 我 降低 .

我会战斗到最后一刻。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" he cried passionately .
" 他 哭 热情地 .

他激动地哭了起来。

" [ai] ['gæmbl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblərz] [trɪks] ,
" I gambled with you , and I resorted to a gambler's tricks ,
" 我 赌博 和 你 , 和 我 复原 到 一个 赌徒的 技巧 ,

“我跟你赌博，我用了赌徒的伎俩，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai] [tʊk] . "
but I have returned more money than I took . "
但 我 有 返回 更多的 钱 比 我 采取 . "

但我归还的钱比我拿的钱还多。

" [jiː; ji] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [jiː; ji][hæd; həd] [tɜː] , " [sed] ['spɪəmən] ['grɪmli] .
" Ye returned the money bekase ye had ter , " said Spearman grimly .
" 叶 返回 这 钱 贝卡斯 是的 有 特尔 , " 说 斯皮尔曼 阴沉地 .

“你把钱还回去是因为你当时有钱，”斯皮尔曼冷冷地说。

" [ɪf] [ˌjuː 'es] ['felə] ['hædnt] [bləʊd] [ɪn][hɪə(r)] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If us fellers hadn't blowed in here , we wouldn't ' a ' got it . "
" 如果 我们 伙计们 之前没有 吹 在 这里 , 我们 不会 - 一个 - 得到 它 . "

“如果我们这些家伙没来这里，我们就得不到它。”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ['spɪəmən] , " [kɔːld] [mæt] .
" You're wrong there , Spearman , " called Matt .
" 你是 错误的 那里 , 斯皮尔曼 , " 称为 马特 .

“你错了，斯皮尔曼，”马特说道。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" I have told you once , and I repeat it now ,
" 我 有 讲述 你 一次 , 和 我 重复 它 现在 ,

我之前说过一次，现在再说一遍：

[ðæt] - [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
that Prebbles gave up that moment before he , or any of the rest of us ,
那 - 给予 向上 那 片刻 前 他 , 或者 任何 的 这 休息 的 我们 ,

普雷布尔斯放弃了那一刻，在他自己，或者我们所有人之前。

[njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
knew you were coming here .
知道 你 是 未来 这里 .

我知道你会来这里。

[ai]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [æz; əz] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . "
I protest against such inhuman treatment as you're planning to give him . "
我 反对 反对 这样的 不人道 治疗 作为 你是 规划 到 给 他 . "

我强烈抗议你们计划对他实施的这种非人道待遇。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] ['spɪəmən] , " ['prəʊtest] .
" All right , " grinned Spearman , " protest .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 斯皮尔曼 , " 反对 .

“好吧，”斯皮尔曼咧嘴一笑，“抗议。”

[naʊ] , [wiːl; wil] [let] [ðæt] [dræp] [waɪl] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [əʊ] - [ðə; ði][dʒent][pn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Now , we'll let that drap while we consider the case o ' the gent on the floor .
现在 , 出色地 让 那 垂帘 尽管 我们 考虑 这 案件 o - 这 绅士 在 这 地面 .

现在，我们先让这事儿悬在半空，同时考虑一下躺在地上的那位先生的情况。

[ai] ['rekən] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [jɜ:r] [plʌm] ['æŋkʃəs] [tɜ:] [teɪk] [hɪm] [tɜ:] ['tɒtən] , [eɪnt] [ji:; ji] ? "

I	reckon	,	Motor	Matt	,	ye're	plumb	anxious	ter	take	him	ter	Totten	,	ain't	ye	?	"
我	估计	,	发动机	马特	,	是的	垂直	焦虑的	特尔	拿	他	特尔	托滕	,	不是	是的	?	"

“我猜，马特，你肯定迫不及待地想把他送到托顿去，对吧？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] .

"	I	am	,	"	answered	Matt	.
"	我	是	,	"	回答	马特	.

“我是，”马特回答道。

" [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] , [hi:z] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "

"	As	I	told	you	,	he's	wanted	by	the	government	.	"
"	作为	我	讲述	你	,	他是	通缉	经过	这	政府	.	"

“正如我告诉你的，他是政府通缉犯。”

" [ˌaɪ 'ti:] - [ju:d][bi:; bi][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][jə(r)][kæp] [ɪf] [ji:; ji] [təut] [hɪm][ɪn] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It	'	u'd	be	a	feather	in	yer	cap	if	ye	toted	him	in	,	wouldn't	it	?	"
"	它	-	你会	是	一个	羽毛	在	你的	帽	如果	是的	携带	他	在	,	不会	它	?	"

“如果你能把他带进来，那可真是你的骄傲，不是吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .

"	I	don't	know	anything	about	that	,	and	I	don't	care	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	和	我	不	关心	.

“我对此一无所知，也不关心。”

[hi:z] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] . "

He's	a	scoundrel	,	and	ought	to	be	punished	.	"
他是	一个	恶棍	,	和	应该	到	是	受到惩罚	.	"

他是个无赖，应该受到惩罚。

" [æn; ən] - [θɑ:rz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [fɜ:] [hɪm] ? "

"	An	'	thar's	a	thousand	out	fer	him	?	"
"	一个	-	那里	一个	千	出去	fer	他	?	"

“有1000美元给他吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪtʃ] [ji:d] [gɪt] ? "

"	Which	ye'd	git	?	"
"	哪个	你们	git	?	"

“你会选哪个？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

It	goes	to	another	man	.
它	去	到	其他	男人	.

它归了另一个人。

" ['spɪəmən] [dru:] [daʊn] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .

"	Spearman	drew	down	an	eyelid	in	a	knowing	wink	.
"	斯皮尔曼	画	向下	一个	眼皮	在	一个	会心	眨眼	.

斯皮尔曼眨了眨眼，露出了意味深长的眼神。

" - [kɔ:s] [ai] [eɪnt] - - [ðæt] , [nɒt] ['nəʊˌweɪz] .

"	'	Course	I	ain't	swallerin	'	that	,	not	noways	.
"	-	课程	我	不是	-	-	那	,	不是	不	.

“我当然不会吞下去，绝对不会。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ˈfʌni] , [ðæt] [θɪŋ] [jiː; ji] [dʌn] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

It	was	right	funny	,	that	thing	ye	done	over	on	the	hill	.
它	曾是	正确的	有趣的	,	那	事物	是的	完毕	超过	在	这	爬坡道	.

你在山上做的那件事真是太搞笑了。

[ai] [ˈrekən] [jiːv] [lɑːft] [ə; eɪ] - [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , [heɪ] ?

I	reckon	ye've	laughed	a	-	considerable	about	that	,	hey	?
我	估计	你们已经	笑了	一个	-	大量	关于	那	,	嘿	?

我想你们肯定为此笑得合不拢嘴了吧?

[ai]['dɪd(ə)nt][gɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tɜː] [flai] [wɪð] [jiː; ji] ,

I	didn't	git	a	chance	ter	fly	with	ye	,
我	没有	git	一个	机会	特尔	飞	和	是的	,

我没机会和你一起飞。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [hɛv] [biːn] ['dʒɑːʃɪn] - [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɛns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	boys	hev	been	joshin	'	me	ever	sence	about	it	.
一个	-	这	男孩们	赫夫	到过	乔辛	-	我	曾经	感觉	关于	它	.

从那以后，那帮小伙子就一直在拿这件事取笑我。

[jiː; ji] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['sʌmhaʊ] ,

Ye	ort	ter	be	punished	somehow	,
叶	或	特尔	是	受到惩罚	不知何故	,

你或许会受到某种惩罚，

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [best] [wei] [tɜː] [duː; də] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['letɪŋ] [jə(r)] - [gəʊ]

an	'	I	reckon	the	easiest	and	best	way	ter	do	that	is	by	letting	yer	pris'ner	go
一个	-	我	估计	这	最容易	和	最好的	方式	特尔	做	那	是	经过	出租	你的	-	去

.

:

.

我认为最简单、最好的办法就是释放你的囚犯。

[jiː; ji][woʊnt] [hɛv] [nəʊ] ['feðə(r)] [ɪn][jə(r)][kæp] , [æn; ən] - [jiː; ji][woʊnt] [hɛv] [nəʊ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Ye	won't	hev	no	feather	in	yer	cap	,	an	'	ye	won't	hev	no	thousand	dollars	.
叶	惯于	赫夫	不	羽毛	在	你的	帽	,	一个	-	是的	惯于	赫夫	不	千	美元	.

你既得不到任何荣誉，也得不到一千美元。

[slɪm] ! "

Slim	!	"
苗条的	!	"

苗条的！ ”

" [ɒn] [dek] , [dʒed] . "

"	On	deck	,	Jed	.	"
"	在	甲板	,	杰德	.	"

“杰德，准备出发。”

" [ai] ['ɔːdəd] [jiː; ji] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [tɜː] [let] [ðæt] [mæn] [luːs] .

"	I	ordered	ye	,	a	while	ago	,	ter	let	that	man	loose	.
"	我	订购	是的	,	一个	尽管	前	,	特尔	让	那	男人	松动的	.

“我刚才命令你放了那个人。”

[naʊ] , [ai]['ɔːdə(r)][jiː; ji] [-] .

Now	,	I	order	ye	ag'in	.
现在	,	我	命令	是的	再次	.

现在，我再次命令你们。

[ðɪs] [taɪm] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ! "

This	time	,	I	want	it	done	!	"
这	时间	,	我	想	它	完毕	!	"

这次，我一定要把它做好！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !
" Wait a second !
" 等待 一个 第二 !

等一下!

" [kraɪd] [mæt] .
" cried Matt .
" 哭 马特 .

“马特喊道。”

" ['spɪəmən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Spearman , " he went on ,
" 斯皮尔曼 , " 他 去 在 ,

“斯皮尔曼,”他继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [mæn]
" are you such a fool you think you can punish me by allowing this man
" 是 你 这样的 一个 傻子 你 思考 你 能 惩治 我 经过 允许 这 男人
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ? "
his freedom ? "
他的 自由 ? "

“你真是个傻瓜，竟然认为放走这个人就能惩罚我？”

" [kɪrfəl] ! " [wɔːnd] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] .
" Keerful ! " warned the foreman .
" 基尔富尔 ! " 警告 这 领班 .

“小心！”工头警告道。

" [doʊnt] [gɪt] [tɜː] ['kælɪn] - [nems] .
" Don't git ter callin ' names .
" 不 git 特尔 卡林 - 姓名 .

别再骂人了。

[aɪ] [woʊnt] [stænd] [fɜː] [ðæt] , [nɒt] [fɜː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I won't stand fer that , not fer a minit . "
我 惯于 站立 fer 那 , 不是 fer 一个 迷你 . "

我绝不容忍这种事，一刻也不行。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" If you allow this criminal to go ,
" 如果 你 允许 这 刑事 到 去 ,

“如果你放走这个罪犯，

[jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] — [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
you'll be getting yourself into hot water — you won't be hurting me . "
你会 是 获得 你自己 进入 热的 水 — 你 惯于 是 受伤 我 . "

你会给自己惹麻烦——但你伤不了我。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] .
" I know what I'm about .
" 我 知道 什么 我是 关于 .

我知道自己在做什么。

[slɪm] !
Slim !
苗条的 !

苗条的!

" [slɪm] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['məʊtə(r)] [mæt] , ['swɪŋɪŋ] [wʌn][hænd] ['keələsli] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkəntli] [bɪ'haɪnd]
" Slim started toward Motor Matt , swinging one hand carelessly but significantly behind
" 苗条的 开始 朝向 发动机 马特 , 摇摆 一 手 粗心大意 但 显著地 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

“斯利姆开始走向摩托车马特，漫不经心地但又意味深长地向后挥动一只手。

" [kiːp] [ə'weɪ] , " [sed] [mæt] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Keep away , " said Matt , a dangerous light rising in his eyes .
" 保持 离开 , " 说 马特 , 一个 危险的 光 上升 在 他的 眼睛 .

“离远点，”马特说道，眼中闪过一丝危险的光芒。

" [jʊl] [nɒt] [let] [ðɪs] [mæn][gəʊ] . "
" You'll not let this man go . "
" 你会 不是 让 这 男人 去 . "

“你不能放走这个人。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [jɔː'self] [biː; bi] [blʌf] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ? "
" Are you going to let yourself be bluffed by a fellow of his size ? "
" 是 你 去 到 让 你自己 是 虚张声势 经过 一个 同伴 的 他的 尺寸 ? "
['tɔːntɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
taunted Murgatroyd ,
嘲讽 默格特罗伊德 ,

“你难道要被他这种体型的人唬住吗？”默格特罗伊德嘲讽道。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
taking another tack .
采取 其他 钉 .

换个思路。

" [nəʊ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [graul] ['spɪəmən] .
" No words from you , " growled Spearman .
" 不 字 从 你 , " 咆哮 斯皮尔曼 .

“你最好闭嘴，”斯皮尔曼咆哮道。

[slɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd][hen]
Slim undoubtedly felt that it was up to him to let the foreman and Hen
苗条的 无疑 毛毡 那 它 曾是 向上 到 他 到 让 这 领班 和 母鸡
[nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
know what he was good for .
知道 什么 他 曾是 好的 为了 .

斯利姆无疑觉得他有责任让工头和亨知道他的优势所在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'ɑːmd] [juːθ] ,
He had a natural delicacy about using a weapon against an unarmed youth ,
他 有 一个 自然的 美味 关于 使用 一个 武器 反对 一个 徒手 青年 ,

他天生不愿对一个手无寸铁的年轻人使用武器。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
so he made the mistake of thinking he could eliminate the barrier with his
所以 他 制成 这 错误 的 思维 他 可以 排除 这 障碍 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

所以他犯了个错误，以为可以用手消除障碍物。

" [saɪd] - [step] !
" Side - step !
" 边 - 步 !

“回避！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[mæt] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Matt held his ground .
马特 握住 他的 地面 .

马特坚守阵地。

" [wɑːl] , [ɪf] [jiː; ji] [woʊnt] , [ðen] [teɪk] [ðæt] .
" Waal , if ye won't , then take that .
" 瓦尔 , 如果 是的 惯于 , 然后 拿 那 .

“瓦尔，如果你不肯，那就拿去吧。”

" [slɪm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Slim swung his fist .
" 苗条的 摇摆 他的 拳头 .

斯利姆挥动了拳头。

[wɒt] ['hæpənd] , [ðen] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
What happened , then , must have astonished him exceedingly .
什么 发生 , 然后 , 必须 有 惊讶 他 非常 .

那么，接下来发生的事情一定让他非常震惊。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [kləʊv] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] ,
His fist clove the empty air ,
他的 拳头 丁香 这 空的 空气 ,

他的拳头挥向空旷的空气，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hiːv]
and before he could recover his poise he was struck a blow that heaved
[hɪm] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hen] ,
him over against Hen ,
他 超过 反对 母鸡 ,

他还没来得及恢复镇定，就被一记重击打倒在了亨的身上。

[ænd; ənd] ['tɔpl] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and toppled both of them against the wall .
和 倾覆 两个都 的 他们 反对 这 墙 .

然后把他们两个都推倒在墙上。

" ['dʒʌmpɪn] - [dʒiː] - - ! " ['stʌtə] [slɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Jumpin ' jee - mimy ! " stuttered Slim , rubbing his chin .
" 跳跳 - 吉 - - ! " 结巴 苗条的 , 擦 他的 下巴 .

“Jumpin' jee-mimy！”斯利姆结结巴巴地说着，一边揉着下巴。

" [hiː; hi] [hɪts] [laɪk] [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] . "
" He hits like the kick of a mule — an ' it was about as quick . "
" 他 点击量 喜欢 这 踢 的 一个 骡子 — 一个 - 它 曾是 关于 作为 快的 . "

“他的拳头就像骡子踢腿一样有力——而且速度也很快。”

" [əʊ] , ['bleɪzɪz] ! " [graul] ['spɪəmən] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Oh , blazes ! " growled Spearman , in disgust .
" 哦 , 火焰 ! " 咆哮 斯皮尔曼 , 在 厌恶 .

“哦，该死！”斯皮尔曼厌恶地咆哮道。

" [hen] , [juː; jʊ] [help] .
" Hen , you help .
" 母鸡 , 你 帮助 .

“母鸡，你帮忙。”

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [jiː; ji] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] .

If	the	two	o	'	ye	ain't	enough	,	I'll	join	in	.
如果	这	二	o	-	是的	不是	足够的	, 患病的		加入	在	.

如果你们两个不够，我就加入。

" [hæd; həd] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [mæts] [saɪd] .

"	McGlory	had	pressed	closer	to	Matt's	side	.
"	麦格洛里	有	按下	更近	到	马特的	边	.

麦格洛里更加靠近了马特的身边。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

The	two	chums	were	now	shoulder	to	shoulder	.
这	二	朋友们	是	现在	肩膀	到	肩膀	.

两个好友现在肩并肩站在一起。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [maɪ'self] , " [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɒŋhɔːn] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt]

"	I'm	a	cowboy	myself	,	"	cried	McGlory	,	"	and	if	you	longhorns	have	come	out
"	我是	一个	牛仔	我	,	"	哭	麦格洛里	,	"	和	如果	你	长角牛	有	来	出去

[prænsɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

prancin	'	for	trouble	,
普兰辛	-	为了	麻烦	,

“我自己也是个牛仔，”麦格洛里喊道，“如果你们这些长角牛出来寻衅滋事，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] .

I	guess	we	can	accommodate	you	.
我	猜测	我们	能	容纳	你	.

我想我们应该可以满足你的需求。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] .

"	But	the	matter	was	never	brought	to	an	issue	.
"	但	这	事情	曾是	绝不	带来	到	一个	问题	.

但这件事从未被提上议程。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

A	shrill	whistle	echoed	from	the	outside	.
一个	尖锐	哨	回声	从	这	外部	.

外面传来一声尖锐的哨声。

['spɪəmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Spearman	jumped	to	his	feet	.
斯皮尔曼	跳了起来	到	他的	脚	.

斯皮尔曼跳了起来。

" [ðæts] [frɒm; frəm][wʌn][əʊ] - ['aʊə(r)] [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	from	one	o	'	our	boys	,	"	said	he	.
"	那就是	从	一	o	-	我们的	男孩们	,	"	说	他	.

“那是我们一个手下说的，”他说。

" [wʌts] ['dɔɪɪn] - ?

"	What's	doin	'	?
"	是什么	做	-	?

“在干什么？”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['spɪəmən] [njuː] .

"	The	next	moment	Spearman	knew	.
"	这	下一个	片刻	斯皮尔曼	知道	.

下一刻，斯皮尔曼就明白了。

[ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd]

A	khaki	-	clad	officer	appeared	in	the	doorway	,	covered	with	the	dust	of	a	hard
一个	卡其色	-	覆膜	官	出现	在	这	门口	,	涵盖	和	这	灰尘	的	一个	难的

[raɪd] .

ride	.
骑	.

一名身穿卡其布制服的军官出现在门口，身上沾满了长途跋涉留下的灰尘。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

Standing	there	,	for	an	instant	,	he	surveyed	the	interior	of	the	shack	.
常设	那里	,	为了	一个	立即的	,	他	调查	这	内部的	的	这	窝棚	.

他站在那里，片刻间环顾了一下小屋内部。

" ['kæmərən] ! " [kraɪd] [mæt] ['dʒɔɪfəli] .

"	Cameron	!	"	cried	Matt	joyfully	.
"	卡梅伦	!	"	哭	马特	欣喜地	.

“卡梅伦！”马特高兴地喊道。

" [wuːp] - [jə] ! " [rɔːd] .

"	Whoop	-	ya	!	"	roared	McGlory	.
"	哇哦	-	是的	!	"	咆哮	麦格洛里	.

“哇哦！”麦格洛里大吼道。

" [lefˈtenənt] ['kæmərən] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Lieutenant	Cameron	,	of	the	old	U	.	S	.	A	.	Speak	to	me	about	that	!
"	中尉	卡梅伦	,	的	这	老的	U	.	S	.	一个	.	说话	到	我	关于	那	!

“老美国陆军的卡梅伦中尉，跟我说说这件事吧！”

[hiːz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He's	just	in	time	.
他是	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [huz] [lɛfˈtɛnənt] ['kæmərən] ? " [snɔːt] ['spɪəmən] .

"	Who's	Leftenant	Cameron	?	"	snorted	Spearman	.
"	谁是	左翼	卡梅伦	?	"	哼了一声	斯皮尔曼	.

“卡梅伦中尉是谁？”斯皮尔曼嗤之以鼻。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][frɒm; frəm]['ædəm] . "

"	I	don't	know	him	from	Adam	.	"
"	我	不	知道	他	从	亚当	.	"

“我根本不认识他。”

" ['pɒsəbli] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæmərən] , " [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .

"	Possibly	not	,	"	answered	Cameron	,	"	but	,	fortunately	,	I've	got	a	man	with	me	whom	you	do	know	.
"	可能	不是	,	"	回答	卡梅伦	,	"	但	,	幸运的是	,	我已经	得到	一个	男人	和	我	谁	你	做	知道	.

“或许不是，”卡梅伦回答说，“但幸运的是，我身边有一位你认识的人。”

[kʌm] [ɪn] , ['rɒskəʊ] !

Come	in	,	Roscoe	!
来	在	,	罗斯科	!

进来吧，罗斯科！

" [kɔːld] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , ['stepɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	called	the	lieutenant	,	stepping	farther	into	the	room	.
"	称为	这	中尉	,	步进	更远	进入	这	房间	.

“中尉喊道，同时往房间里走了一步。”

[ə; eɪ] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [slautʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

A	burly	individual	slouched	through	the	doorway	and	stood	looking	out	from
一个	魁梧的	个人	懒散地	通过	这	门口	和	站立	寻找	出去	从

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [æt; ət] ['spɪəmən] .

under	his	bushy	brows	at	Spearman	.
在下面	他的	茂密的	眉毛	在	斯皮尔曼	.

一个身材魁梧的男人弯腰走进门口，从浓密的眉毛下看着斯皮尔曼。

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['keələs] [eə(r)] [left] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

The	foreman's	careless	air	left	him	in	a	flash	.
这	工头的	粗心	空气	左边	他	在	一个	闪光	.

工头那副漫不经心的样子瞬间消失了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

He	fell	back	a	step	.
他	跌倒	后退	一个	步	.

他后退了一步。

" ['rɒskəʊ] ! "

"	Roscoe	!	"
"	罗斯科	!	"

“罗斯科！”

" ['jʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " ['rɒskəʊ] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['bəːli] .

"	Surest	thing	you	know	,	"	replied	the	burly	individual	,	"	Roscoe	,	Sheriff	of	Burleigh	.
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	回复	这	魁梧的	个人	,	"	罗斯科	,	警长	的	伯利	.

“你绝对想不到，”那个身材魁梧的人回答说，“罗斯科，伯利镇的警长。”

[naʊ] , [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ?

Now	,	what's	been	going	on	here	?
现在	,	是什么	到过	去	在	这里	?

现在，这里到底发生了什么事?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmərəs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['spɪrmənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	There	was	something	humorous	,	after	that	,	in	Spearman's	attempt	to	explain	.
"	那里	曾是	某物	幽默	,	后	那	,	在	斯皮尔曼的	试图	到	解释	.

“在那之后，斯皮尔曼的解释尝试中出现了一些滑稽之处。”

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mæt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	whole	story	was	finally	given	by	Matt	,	and	listened	to	with	attention	.
这	所有的	故事	曾是	最后	给定	经过	马特	,	和	听着	到	和	注意力	.

最后，马特把整个故事都讲了出来，大家都认真地听了起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

The	sheriff	,	when	all	the	details	were	in	,
这	警长	,	什么时候	全部	这	细节	是	在	,

警长在所有细节都了解之后，

[druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slæb][ɒv; əv][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ɒf] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

drew	a	large	slab	of	tobacco	from	his	pocket	and	nibbled	off	a	corner	.
画	一个	大的	板	的	烟草	从	他的	口袋	和	轻咬	离开	一个	角落	.

他从口袋里掏出一大块烟草，咬下一角。

" [huz] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ?

"	Who's	got	the	money	that	was	won	at	the	bunk	house	?
"	谁是	得到	这	钱	那	曾是	韩元	在	这	假寐	房子	?

“谁拿着在青年旅舍赢来的钱？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
" he asked calmly .
" 他 问 平静地 .

他平静地问道。

" [slɪm] , [taː(r); taː(r), tə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['spɪəmən] .
" Slim , thar , " answered Spearman .
" 苗条的 , 那里 , " 回答 斯皮尔曼 .

“是的，很瘦，”斯皮尔曼回答道。

" [fɔːk] ['əʊvə(r)] , [slɪm] .
" Fork over , Slim .
" 叉 超过 , 苗条的 .

“交出来，斯利姆。”

" [slɪm] ['prɒmptli] [tɒst] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] ['rɒskəʊ] .
" Slim promptly tossed the bag to Roscoe .
" 苗条的 及时 抛掷 这 包 到 罗斯科 .

斯利姆立即把袋子扔给了罗斯科。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɪn] [kʌp] [men] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skɪnd] ,
" If you Tin Cup men haven't got sense enough to keep from being skinned ,
" 如果 你 锡 杯子 男人 还没有 得到 感觉 足够的 到 保持 从 存在 去皮 ,

“如果你们这些锡杯镇的男人连躲避剥皮的危险都做不到，

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aɪˌtiːθ] .
" remarked the sheriff , " you ought to be done out of your eyeteeth .
" 评论 这 警长 , " 你 应该 到 是 完毕 出去 的 你的 犬齿 .

“警长说道：‘你该被杀光。’”

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
And , furthermore ,
和 , 此外 ,

而且，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
you haven't any call to chase the man that was too sharp for you and
你 还没有 任何 称呼 到 追赶 这 男人 那 曾是 也 锋利的 为了 你 和
[traɪ][tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
try to run him out of the country .
尝试 到 跑步 他 出去 的 这 国家 .

你没有理由去追赶那个比你更厉害的人，试图把他赶出这个国家。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [tuː] ['lɔːləs] .
You fellows at the Tin Cup are a heap too lawless .
你 伙伴们 在 这 锡 杯子 是 一个 堆 也 无法无天 .

你们这些在锡杯酒馆的人真是太无法无天了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
I've had my eye on you for quite a spell .
我已经 有 我的 眼睛 在 你 为了 相当 一个 拼写 .

我关注你很久了。

[ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
The money goes to the man that took it .
这 钱 去 到 这 男人 那 采取 它 .

钱归拿走它的人所有。

[hɪə(r)] , ['streɪndʒə(r)] !
Here , stranger !
这里 , 陌生人 !

陌生人，过来！

[aɪm] [nɒt] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌm] [baɪ] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,

I'm	not	approving	of	the	way	it	was	come	by	,	mark	you	,	but	,
我是	不是	批准	的	这	方式	它	曾是	来	经过	,	标记	你	,	但	,

我并不赞同这件事发生的经过，请注意，但是，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] . "

so	far	as	the	ethics	of	this	case	are	concerned	,	the	money	is	yours	.	"
所以	远的	作为	这	伦理	的	这	案件	是	担心的	,	这	钱	是	你的	.	"

就此案的伦理道德而言，这笔钱归你了。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [njuːt] - .

"	I	don't	want	it	,	"	was	the	astounding	response	from	Newt	Prebbles	.
"	我	不	想	它	,	"	曾是	这	惊人	回复	从	蝾螈	-	.

“我不要，”纽特·普雷布尔斯的回答令人震惊。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn]

"	I'm	a	different	man	from	what	I	was	when	I	got	that	away	from	the	Tin
"	我是	一个	不同的	男人	从	什么	我	曾是	什么时候	我	得到	那	离开	从	这	锡

[kʌp] ['feloʊz] .

Cup	fellows	.
杯子	伙伴们	.

“自从离开锡杯帮之后，我跟以前判若两人。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɛərd] , [ðen] ['kɑːmli] [drɒpt] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

"	The	sheriff	stared	,	then	calmly	dropped	the	bag	into	his	own	pocket	.
"	这	警长	凝视	,	然后	平静地	掉落	这	包	进入	他的	自己的	口袋	.

警长盯着袋子看了看，然后平静地把它放进了自己的口袋里。

" [aɪl] [ək'sept] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzmɑːk]

"	I'll	accept	the	donation	,	"	said	he	,	"	and	pass	it	along	to	the	Bismarck
"	患病的	接受	这	捐款	,	"	说	他	,	"	和	经过	它	沿着	到	这	俾斯麦

['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

Orphan	Asylum	.
孤儿	庇护所	.

“我会接受这笔捐款，”他说，“然后把它转交给俾斯麦孤儿院。”

[naʊ] , ['spɪəmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒn][ðə; ði]

Now	,	Spearman	,	"	and	he	stepped	over	and	tapped	the	foreman	on	the
现在	,	斯皮尔曼	,	"	和	他	步	超过	和	轻敲	这	领班	在	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“现在，斯皮尔曼，”说着，他走过去拍了拍工头的胸口。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]

"	I	wish	I	could	take	you	to	town	with	me	for	planning	to	release	a
"	我	希望	我	可以	拿	你	到	镇	和	我	为了	规划	到	发布	一个

['bædli] ['wɒntɪd] [mæn] .

badly	wanted	man	.
糟糕	通缉	男人	.

“我真希望我能带你一起去城里，因为你计划释放一个通缉犯。”

[bʌt; bət][ai][kænt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt] [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

All	I	can	say	is	that	I've	got	my	eye	on	you	.
全部	我	能	说	是	那	我已经	得到	我的	眼睛	在	你	.

我只能说，我一直在关注你。

['skætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Scatter **out** **of** **this** **.**
分散 出去 的 这 .

赶紧离开这里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .
That **will** **be** **about** **all** **.**
那 将要 是 关于 全部 .

差不多就是这些了。

" [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [men] " ['skætəd] .
" **The** **Tin** **Cup** **men** **"** **scattered** **.**
" 这 锡 杯子 男人 " 疏散 .

“锡杯人”四散而逃。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [huːf] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [lef'tenənt] ['kæmərən] [stept]
" **As** **the** **galloping** **hoofs** **died** **away** **in** **the** **distance** **,** **Lieutenant** **Cameron** **stepped**
" 作为 这 疾驰 蹄子 死亡 离开 在 这 距离 , 中尉 卡梅伦 步
['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [mæts] [hænd] .
over **and** **caught** **Matt's** **hand** **.**
超过 和 捕捉 马特的 手 .

“随着远处疾驰的马蹄声渐渐消失，卡梅伦中尉走上前去，抓住了马特的手。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [eɪ] , [mæt] ?
" **I** **guess** **I** **was** **of** **some** **use** **,** **after** **all** **,** **eh** **,** **Matt** **?**
" 我 猜测 我 曾是 的 一些 使用 , 后 全部 , 嗯 , 马特 ?

“看来我终究还是有点用处的，是吧，马特？”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [hæd; həd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] ,
You **fellows** **have** **had** **most** **of** **the** **fun** **,**
你 伙伴们 有 有 最多 的 这 乐趣 ,

你们玩得最开心了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] . "
but **I** **managed** **to** **get** **here** **in** **time** **to** **save** **you** **some** **unpleasantness** **.** **"**
但 我 管理 到 得到 这里 在 时间 到 节省 你 一些 不愉快 . "

但我及时赶到，帮你避免了一些不愉快的事情。

" [juː; jʊ] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['məʊtə(r)] [mæt] ['greɪtfəli] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [hænd] .
" **You** **did** **,** **"** **answered** **Motor** **Matt** **gratefully** **,** **wringing** **the** **brave** **fellow's** **hand** **.**
" 你 做过 , " 回答 发动机 马特 感激不尽 , 拧干 这 勇敢的 同伴们 手 .

“你做到了，”马达·马特感激地回答道，同时紧紧握住这位勇敢家伙的手。

" [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" **You've** **saved** **the** **prisoner** **,**
" 你已经 已保存 这 囚犯 ,

你救了那个囚犯，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - - [sʌn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
and **made** **it** **possible** **for** **Prebbles** **'** **son** **to** **get** **to** **the** **post** **in** **time** **to**
和 制成 它 可能的 为了 - - 儿子 到 得到 到 这 邮政 在 时间 到
— — "
— — "
— — "

并使得普雷布尔斯的儿子能够及时赶到岗位——”

" [weɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæmərən] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **Wait** **,** **"** **interrupted** **Cameron** **,** **pulling** **a** **yellow** **slip** **from** **his** **pocket** **.**
" 等待 , " 中断 卡梅伦 , 拉 一个 黄色的 滑 从 他的 口袋 .

“等等，”卡梅隆打断道，从口袋里掏出一张黄色纸条。

" [ðæt] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈbɪzmɑːk] .
" That reached me just as the sheriff and I were leaving Bismarck .
" 那 达到 我 只是 作为 这 警长 和 我 是 离开 俾斯麦 .

“就在我和警长离开俾斯麦的时候，我收到了这个消息。”

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
" Matt took the telegram .
" 马特 采取 这 电报 .

“马特接过了电报。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [briːf] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was brief , but terribly to the point .
它 曾是 简短的 , 但 可怕 到 这 观点 .

虽然篇幅很短，但却一针见血。

" - [kænt] [lɑːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" Prebbles can't last more than twenty - four hours , at the outside .
" - 不能 最后的 更多的 比 二十 - 四 小时 , 在 这 外部 .

“在外面，鹅卵石最多只能存在二十四小时。”

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Useless to bring his son .
无用 到 带来 他的 儿子 .

带他儿子来也没用。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" This was signed by the doctor .
" 这 曾是 签名 经过 这 医生 .

这是医生签的字。

['saɪləntli] [mæt] [pɑːst] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [njuːt] .
Silently Matt passed the telegram to Newt .
默默 马特 通过了 这 电报 到 蝾螈 .

马特默默地把电报递给了纽特。

[jʌŋ] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Young Prebbles read it , dropped into a chair , and buried his face in his
年轻的 - 读 它 , 掉落 进入 一个 椅子 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

小普雷布尔斯读完后，一屁股坐在椅子上，双手捂住了脸。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['rɪski] ['ventʃə(r)] .
A RISKY VENTURE .
一个 风险 风险投资 .

一次高风险的冒险。

[waɪl] ['rɒskəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [frɒm; frəm] [mɜː'gətrɔɪdz] [hændz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ]
While Roscoe was removing the ropes from Murgatroyd's hands and replacing
尽管 罗斯科 曾是 移除 这 绳索 从 默格特罗伊德 双手 和 替换
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ['mænək(ə)lz] ,
them with a pair of steel manacles ,
他们 和 一个 一对 的 钢 手铐 ,

当罗斯科解开默格特罗伊德手上的绳索，换上一副钢制手铐时，

[mæt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] .

Matt	and	McGlory	stepped	out	of	the	shack	for	a	brief	talk	.
马特	和	麦格洛里	步	出去	的	这	窝棚	为了	一个	简短的	讲话	.

马特和麦格洛里走出小屋，进行了简短的交谈。

" [jʌŋ] - [ɪz] ['prɪti] ['bædli] [kʌt] [ʌp] , " [sed] ['kæmərən] .

"	Young	Prebbles	is	pretty	badly	cut	up	,	"	said	Cameron	.
"	年轻的	-	是	漂亮的	糟糕	切	向上	,	"	说	卡梅伦	.

“小普雷布尔斯伤得很重，”卡梅伦说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] .

"	He	ought	to	be	,	"	said	McGlory	.
"	他	应该	到	是	,	"	说	麦格洛里	.

“他应该如此，”麦格洛里说。

" [ai] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	I	reckon	this	is	a	lesson	for	him	,
"	我	估计	这	是	一个	课	为了	他	,

“我认为这对他来说是个教训。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [fiːlz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] . "

and	for	any	other	young	fellow	who	feels	like	taking	the	bit	in	his	teeth	.	"
和	为了	任何	其他	年轻的	同伴	WHO	感觉	喜欢	采取	这	少量	在	他的	牙齿	.	"

也适合其他任何想要挑战自我的年轻人。

" [ɪts] ['prɪti] [tʌf] , " [m'ɜːməd] [mæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	pretty	tough	,	"	murmured	Matt	,	shaking	his	head	.
"	它是	漂亮的	艰难的	,	"	低声说道	马特	,	摇晃	他的	头	.

“这确实很困难，”马特摇着头低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [jʌŋ] - . "

"	There's	good	stuff	in	young	Prebbles	.	"
"	有	好的	东西	在	年轻的	-	.	"

“年轻的普雷布尔斯身上有很多好东西。”

" [ðæts] [pɑːd] [mæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæmərən] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	That's	Pard	Matt	for	you	,	Cameron	,	"	said	the	cowboy	.
"	那就是	帕尔德	马特	为了	你	,	卡梅伦	,	"	说	这	牛仔	.

“这就是帕德·马特，卡梅伦，”牛仔说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	He	always	looks	for	the	good	stuff	in	a	fellow	and	never	sees	much	of
"	他	总是	看起来	为了	这	好的	东西	在	一个	同伴	和	绝不	看到	很多	的

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

“他总是看到别人身上好的一面，很少看到其他方面。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ə'pruːvd] ['kæmərən] , " [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] .

"	After	all	,	"	approved	Cameron	,	"	that's	the	best	way	.
"	后	全部	,	"	得到正式认可的	卡梅伦	,	"	那就是	这	最好的	方式	.

“毕竟，”卡梅隆赞同道，“这是最好的办法。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [mæt] [kænt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

But	I'll	warrant	Matt	can't	find	much	to	commend	in	Murgatroyd	.	"
但	患病的	保证	马特	不能	寻找	很多	到	表彰	在	默格特罗伊德	.	"

但我敢肯定，马特在默格特罗伊德身上找不到什么值得称赞的地方。

" [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] , " [sed] [mæt] ,

"	He's	old	enough	to	know	right	from	wrong	,	"	said	Matt	,
"	他是	老的	足够的	到	知道	正确的	从	错误的	,	"	说	马特	,

“他年纪足够大，能够分辨是非对错，”马特说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	now	that	he's	made	his	bed	,	he's	got	to	lie	in	it	.
"	和	现在	那	他是	制成	他的	床	,	他是	得到	到	说谎	在	它	.

“既然他自作自受，就得承担后果。”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kæmərən] ? "

Where	did	you	find	the	sheriff	,	Cameron	?	"
在哪里	做过	你	寻找	这	警长	,	卡梅伦	?	"

卡梅伦，你是从哪儿找到警长的?

" ['waɪəd] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

"	Wired	him	I	was	coming	,
"	有线	他	我	曾是	未来	,

“我给他发了条短信，我马上就到。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] ['hɔːsɪz] .

and	he	met	me	at	the	train	with	a	couple	of	riding	horses	.
和	他	遇见	我	在	这	火车	和	一个	夫妻	的	骑术	马匹	.

他带着两匹马在火车站接我。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

They	couldn't	remember	anything	definite	at	the	post	office	,
他们	不能	记住	任何事物	定	在	这	邮政	办公室	,

他们在邮局什么确切的事情都想不起来了。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

although	one	of	the	clerks	had	a	hazy	recollection	that	some	one	had
虽然	一	的	这	职员	有	一个	朦胧	回忆	那	一些	一	有

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɒbz] .

called	for	a	letter	addressed	to	Hobbes	.
称为	为了	一个	信	已解决	到	霍布斯	.

虽然其中一位职员隐约记得有人来取一封寄给霍布斯的信。

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

That's	all	we	had	to	go	on	.
那就是	全部	我们	有	到	去	在	.

我们掌握的信息就只有这些。

[wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [rəʊd] [hɑːd] . "

We	hit	the	trail	and	rode	hard	.	"
我们	打	这	踪迹	和	骑	难的	.	"

我们踏上征程，一路疾驰。

" [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	Good	thing	you	did	.
"	好的	事物	你	做过	.

幸好你这么做了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['rɪdn] [səʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [hɪə(r)] [tuː] [leɪt] . "

If	you	hadn't	ridden	so	hard	you	might	have	got	here	too	late	.	"
如果	你	之前没有	骑	所以	难的	你	可能	有	得到	这里	也	晚的	.	"

如果你没那么拼命赶路，可能就来晚了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] !

"	What	a	day	this	has	been	!
"	什么	一个	天	这	有	到过	!

“今天真是难忘的一天！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fægd] .

I	should	think	you	fellows	would	be	about	fagged	.
我	应该	思考	你	伙伴们	会	是	关于	疲惫不堪	.

我想你们这些家伙应该都累瘫了吧。

" [bɪˈfɔː(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɒns] , [njuːt] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
" **Before Matt could make any response , Newt Prebbles came out of the shack .**
" 前 马特 可以 制作 任何 回复 , 蝾螈 - 来了 出去 的 这 窝棚 .

“马特还没来得及做出任何回应，纽特·普雷布尔斯就从小屋里走了出来。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] ['dɒgɪdli] .
" **I'm going , just the same , " said he doggedly .**
" 我是 去 , 只是 这 相同的 , " 说 他 顽强地 .

“我还是要去，”他坚定地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɪn] [taɪm] , - , " [rɪˈtɜːnd] ['kæmərən] ['kaɪndli] .
" **There's no way you can get to the post in time , Prebbles , " returned Cameron kindly .**
" 有 不 方式 你 能 得到 到 这 邮政 在 时间 , - , " 返回 卡梅伦 亲切地 .

“普雷布尔斯，你不可能及时赶到邮局，”卡梅伦和蔼地回答道。

" [aɪl] [get] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] , ['weðə(r)] [aɪm] [leɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .
" **I'll get there , anyhow , whether I'm late or not .**
" 患病的 得到 那里 , 无论如何 , 无论 我是 晚的 或者 不是 .

“不管迟到与否，我都会到那儿的。”

[gʊd]
Good
好的

好的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['hevənz] !
heavens !
天 !

天!

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
You don't understand what this means to me !
你 不 理解 什么 这 方法 到 我 !

你不明白这对我的意义有多重大!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — —
You don't know — —
你 不 知道 — —

你不知道——

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" He bit his lips to keep back the emotion that grew with the words .
" 他 少量 他的 嘴唇 到 保持 后退 这 情感 那 生长 和 这 字 .

他咬着嘴唇，努力压抑住随着话语而涌起的情绪。

" [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I've just got to go , " he finished .
" 我已经 只是 得到 到 去 , " 他 完成的 .

“我得走了，”他最后说道。

" [aɪl] [get] [θruː] ['sʌmhaʊ] . "
" I'll get through somehow . "
" 患病的 得到 通过 不知何故 . "

“我总会挺过去的。”

" [haʊl] [juː; jʊ][get][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['bɪzmɑːk] ? " [ɪnˈkwaɪə] ['kæmərən] .
" How'll you get from here to Bismarck ? " inquired Cameron .
" 将会怎样? 你 得到 从 这里 到 俾斯麦 ? " 询问 卡梅伦 .

“你打算怎么从这里到俾斯麦？”卡梅伦问道。

" [ɒn] [mɜːgətrɔɪdz] [hɔːs] . "
" On Murgatroyd's horse . "
" 在 默格特罗伊德 马 . "

“骑着默格特罗伊德的马。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
" Your connections are poor all the way through .
" 你的 连接 是 贫穷的 全部 这 方式 通过 .

“你们的网络连接一直都很差。”

[jʊl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['tɒtən] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] . "
You'll not be able to reach Totten before to - morrow afternoon . "
你会 不是 是 有能力的 到 抵达 托滕 前 到 - 明天 下午 . "

明天下午之前你都联系不上托滕。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] . "
" I'm going . "
" 我是 去 . "

“我要去。”

" [weɪt] , " [sed] [mæt] .
" Wait , " said Matt .
" 等待 , " 说 马特 .

“等等，”马特说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] , - ? "
" Are you willing to take a little risk , Prebbles ? "
" 是 你 愿意的 到 拿 一个 小的 风险 , - ? "

“普雷布尔斯，你愿意承担一点风险吗？”

" [rɪsk] ?
" Risk ?
" 风险 ?

“风险?

[aɪ'd] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪ][trɪp][tuː; tə] ['tɒtən] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] . "
I'd take any risk if it could shorten my trip to Totten by a single hour . "
ID 拿 任何 风险 如果 它 可以 缩短 我的 旅行 到 托滕 经过 一个 单身的 小时 . "

如果能让我去托滕的行程缩短一个小时，我愿意承担任何风险。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['tɒtən] ? "
" Do you know the country between here and Totten ? "
" 做 你 知道 这 国家 之间 这里 和 托滕 ? "

“你知道这里到托滕之间的国家是哪里吗？”

" ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Every foot of it . "
" 每一个 脚 的 它 . "

“每一寸土地。”

" [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ? "
" By night as well as by day ? "
" 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 ? "

“白天和晚上都是如此吗？”

" ['eni] [taɪm] . "
" Any time . "
" 任何 时间 . "

“随时都可以。”

" [lets] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [mæt] ,
" Let's get a little something to eat , " said Matt ,
" 我们来吧 得到 一个 小的 某物 到 吃 , " 说 马特 ,

“咱们吃点东西吧，”马特说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] ['tɒtən] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] . "
" and then I'll agree to get you to Totten inside of three hours . "
" 和 然后 患病的 同意 到 得到 你 到 托滕 里面 的 三 小时 . "

“那么我就同意在三个小时内把你送到托滕。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wiːl; wil][juːz][ðə; ði] .
" We'll use the aëroplane .
" 出色地 使用 这 飞机 .

我们将使用飞机。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ]['prəʊtest][frɒm; frəm] .
" There was a silence , then a protest from McGlory .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 一个 反对 从 麦格洛里 .

“一阵沉默之后，麦格洛里提出了抗议。”

" [pɑːd] , [jʊr; jər] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .
" Pard , you're not made of iron .
" 帕尔德 , 你是 不是 制成 的 铁 .

“帕德，你又不是钢铁做的。”

[juː; jʊ][kænt][stænd] [ðæt] [trɪp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] .
You can't stand that trip , after all you've done .
你 不能 站立 那 旅行 , 后 全部 你已经 完毕 .

你做了那么多，实在无法忍受那次旅行。

['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !
Sufferin ' cats !
遭受 - 猫 !

可怜的猫咪们!

[waɪ] , [jʊr; jər] ['wɜːkɪn] - ['evri] ['sekənd] [jʊr; jər] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['kɒmɪt] !
Why , you're workin ' every second you're runnin ' the Comet !
为什么 , 你是 工作 - 每一个 第二 你是 跑步 - 这 彗星 !

你驾驶彗星号的每一秒都在工作!

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] , [æt; ət] [ðæt] . "
And it's the hardest kind of work , at that . "
和 它是 这 最难 种类 的 工作 , 在 那 . "

而且，这是最难的工作。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
" I can do it , " said Matt , looking around at the gathering dusk .
" 我 能 做 它 , " 说 马特 , 寻找 大约 在 这 采集 黄昏 .

“我可以做到，”马特环顾四周，看着渐渐降临的暮色说道。

" [bʌt; bət][wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [dɑːk] . "
" But we'll have to start before it gets too dark . "
" 但 出色地 有 到 开始 前 它 获得 也 黑暗的 . "

“但我们得趁天黑之前开始。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] ! "
" Look at the risk ! "
" 看 在 这 风险 ! "

“看看这风险！”

" [wiːl; wɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll face it .
" 出色地 脸 它 .

我们会面对现实。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .
Besides , it's not so much .
除了 , 它是 不是 所以 很多 .

而且，也没那么多。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [mæt] .
" There was no arguing with Matt .
" 那里 曾是 不 争论 和 马特 .

“跟马特争论是没用的。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] .
He had his mind made up and was like a rock .
他 有 他的 头脑 制成 向上 和 曾是 喜欢 一个 岩石 .

他意志坚定，像块石头一样。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] , " [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" You and Ping , Joe , " said Matt , " will come with Cameron and Murgatroyd .
" 你 和 平 , 乔 , " 说 马特 , " 将要 来 和 卡梅伦 和 默格特罗伊德 .

“你和Ping，Joe，”马特说，“将和Cameron和Murgatroyd一起来。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['læntən] , [njuːt] ? "
Have you a lantern , Newt ? "
有 你 一个 灯笼 , 蝾螈 ? "

纽特，你有灯笼吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Get** **it** **.**
" 得到 它 .

“得到它。

" [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] .
" **The** **lantern** **was** **secured** **and** **lighted** **.**
" 这 灯笼 曾是 安全 和 照明 .

“灯笼已固定并点亮。”

['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['bəʊltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ɒv; əv] [fuːd] ,
After **Matt** **had** **hastily** **bolted** **a** **few** **mouthfuls** **of** **food** **,**
后 马特 有 草草 螺栓连接 一个 很少 一口一口 的 食物 ,

马特狼吞虎咽地吃了几口食物后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
he **took** **the** **lantern** **and** **started** **for** **the** **place** **where** **he** **had** **left** **the**
他 采取 这 灯笼 和 开始 为了 这 地方 在哪里 他 有 左边 这
['kɒmɪt] .
Comet **.**
彗星 .

他提着灯笼，朝着他离开彗星号的地方走去。

['kæmərən] , [pɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Cameron **,** **Ping** **,** **and** **McGlory** **accompanied** **the** **king** **of** **the** **motor** **boys** **and**
卡梅伦 , 平 , 和 麦格洛里 伴随 这 国王 的 这 发动机 男孩们 和
[ŋjuːt] - .
Newt **Prebbles** **.**
蝾螈 - .

卡梅伦、平、麦格洛里陪同摩托车男孩之王和纽特·普雷布尔斯。

['rɒskəʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
Roscoe **remained** **at** **the** **shack** **with** **Murgatroyd** **.**
罗斯科 剩余 在 这 窝棚 和 默格特罗伊德 .

罗斯科和默格特罗伊德一起留在了小屋里。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [wɪʃ] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz]
The **rope** **with** **which** **the** **aëroplane** **had** **been** **made** **fast** **to** **the** **trees** **was**
这 绳索 和 哪个 这 飞机 有 到过 制成 快速地 到 这 树木 曾是
['teɪkən] [ɒf] ,
taken **off** **,**
已采取 离开 ,

将飞机固定在树上的绳子被解开了。

[ænd; ənd] [mæt] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ]
and **Matt** **,** **while** **he** **was** **going** **over** **the** **machine** **to** **see** **that** **everything**
和 马特 , 尽管 他 曾是 去 超过 这 机器 到 看 那 一切
[wɒz; wəz] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
was **in** **proper** **order** **,**
曾是 在 恰当的 命令 ,

马特当时正在检查机器，确保一切运转正常。

[təʊld] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːt] .
told **McGlory** **to** **hunt** **for** **a** **favorable** **place** **to** **make** **the** **start** **.**
讲述 麦格洛里 到 打猎 为了 一个 有利 地方 到 制作 这 开始 .

告诉麦格洛里要寻找一个有利的起跑位置。

[wen] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
When **Matt** **had** **finished** **his** **inspection** **,**
什么时候 马特 有 完成的 他的 检查 ,

马特完成检查后，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] ['prɒmɪsɪŋ] .

the	cowboy	had	selected	the	nearest	spot	which	was	at	all	promising	.
这	牛仔	有	已选	这	最近的	点	哪个	曾是	在	全部	有前途	.

牛仔选择了一处看起来还不错的地点。

" [ɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [mæt] , " [sed] .

"	It's	at	the	top	of	the	bank	,	Matt	,	"	said	McGlory	.
"	它是	在	这	顶部	的	这	银行	,	马特	,	"	说	麦格洛里	.

“它在银行的顶端，马特，”麦格洛里说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [stretʃ] , ['sləʊpɪŋ] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] . "

"	There's	a	clear	stretch	,	sloping	slightly	to	the	east	.	"
"	有	一个	清除	拉紧	,	倾斜的	轻微地	到	这	东方	.	"

“有一段视野开阔的地带，略微向东倾斜。”

" [ðen] [lets] [get][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	Then	let's	get	the	machine	up	there	.
"	然后	我们来吧	得到	这	机器	向上	那里	.

“那我们就把机器搬上去吧。”

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] [mɒn'strɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

"	The	Comet	,	a	ghostly	monstrosity	in	the	gloom	,
"	这	彗星	,	一个	幽灵般的	怪物	在	这	愁云	,

“彗星，黑暗中一个幽灵般的怪物，

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]

was	pushed	and	pulled	to	the	top	of	the	bank	and	pointed	down	the
曾是	推动	和	拉	到	这	顶部	的	这	银行	和	尖	向下	这

[slaɪt] [sləʊp] .

slight	slope	.
轻微	坡	.

被推拉到河岸顶上，指向缓坡下方。

[mæt] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] ,

Matt	walked	over	the	course	of	the	start	with	the	lantern	,
马特	步行	超过	这	课程	的	这	开始	和	这	灯笼	,

马特提着灯笼走过起点路线，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

to	make	sure	there	were	no	stones	in	the	way	.
到	制作	当然	那里	是	不	石头	在	这	方式	.

确保路上没有石头。

" [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['læntən] , " [sed] [mæt] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [lait]

"	We	don't	want	the	lantern	,	"	said	Matt	,	coming	back	and	handing	the	light
"	我们	不	想	这	灯笼	,	"	说	马特	,	未来	后退	和	处理	这	光

[tu:; tə] .

to	McGlory	.
到	麦格洛里	.

“我们不要这盏灯笼，”马特说着，走回来把灯递给了麦格洛里。

" [lɒk] [ʌp][ðə; ði] [ʃæk] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] .

"	Lock	up	the	shack	when	you	leave	and	bring	the	key	with	you	,	Joe	.
"	锁	向上	这	窝棚	什么时候	你	离开	和	带来	这	钥匙	和	你	,	乔	.

“乔，你离开的时候把小屋锁好，把钥匙带走。”

" [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	McGlory	was	nervous	and	apprehensive	.
"	麦格洛里	曾是	紧张的	和	忧虑	.

麦格洛里感到紧张和不安。

[hiː; hi] [græbd] [mæts] [hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	grabbed	Matt's	hand	before	he	took	his	seat	.
他	抓住	马特的	手	前	他	采取	他的	座位	.

他坐下前抓住了马特的手。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪskɪ] ['ventʃə(r)] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	It's	a	risky	venture	,	"	he	breathed	.
"	它是	一个	风险	风险投资	,	"	他	呼吸	.

“这是一项冒险的冒险，”他喘着气说。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	A	little	risk	,	of	course	,	"	answered	Matt	.
"	一个	小的	风险	,	的	课程	,	"	回答	马特	.

“当然，这其中存在一些风险，”马特回答道。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . "

"	There	always	is	.	"
"	那里	总是	是	.	"

“总会有的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naɪt] , [pɑːd] .

"	But	this	is	night	,	pard	.
"	但	这	是	夜晚	,	帕尔德	.

“但是现在是晚上，伙计。”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ðiː] [məˈʃiːn] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] . "

You	never	tried	to	fly	the	machine	at	night	before	.	"
你	绝不	尝试	到	飞	这	机器	在	夜晚	前	.	"

你以前从未尝试过在夜间驾驶这架飞机。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] . "

"	There's	always	got	to	be	a	first	time	.	"
"	有	总是	得到	到	是	一个	第一的	时间	.	"

“凡事总有第一次。”

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wɪnd] , [tuː] . "

"	There's	some	wind	,	too	.	"
"	有	一些	风	,	也	.	"

“还有点风。”

" [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

"	Not	enough	to	be	dangerous	.	"
"	不是	足够的	到	是	危险的	.	"

“不足以构成危险。”

" [jʊl] [wɪn] [aʊt] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] ['kæmərən] ; " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . "

"	You'll	win	out	,	Motor	Matt	,	"	said	Cameron	;	"	you	always	do	.	"
"	你会	赢	出去	,	发动机	马特	,	"	说	卡梅伦	;	"	你	总是	做	.	"

“你会赢的，马特，”卡梅伦说；“你总是能赢。”

" [ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [woʊnt] , " [krəuk] ['dɪzməli] .

"	There's	got	to	be	a	first	time	when	he	won't	,	"	croaked	McGlory	dismally	.
"	有	得到	到	是	一个	第一的	时间	什么时候	他	惯于	,	"	呱呱叫	麦格洛里	令人沮丧地	.

“总会有第一次他不愿意的时候吧，”麦格洛里沮丧地嘶哑着嗓子说。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , [njuːt] , " [sed] [mæt] .

"	Take	your	seat	,	Newt	,	"	said	Matt	.
"	拿	你的	座位	,	蝾螈	,	"	说	马特	.

“纽特，请坐。”马特说道。

[njuːt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [pleɪst] [hɪmˈself] [æz; əz] [daɪˈrɛktɪd] .

Newt	,	without	a	word	,	placed	himself	as	directed	.
蝾螈	,	没有	一个	单词	,	放置	他自己	作为	指导	.

纽特一言不发，按照指示摆好了姿势。

" [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['redi] , " [kɔːld] [mæt] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	I	guess	we're	all	ready	,	"	called	Matt	,	starting	the	motor	.
"	我	猜测	是	全部	准备好	,	"	称为	马特	,	开始	这	发动机	.

“我想我们都准备好了，”马特一边说着，一边发动了发动机。

" [help] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['getəweɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .

"	Help	us	in	the	getaway	,	you	fellows	.
"	帮助	我们	在	这	逃离	,	你	伙伴们	.

“伙计们，帮我们逃跑吧。”

" ['kæmərən] , , [ænd; ənd] [pɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

"	Cameron	,	McGlory	,	and	Ping	pushed	the	car	down	the	slope	through	the	dusk	.
"	卡梅伦	,	麦格洛里	,	和	平	推动	这	车	向下	这	坡	通过	这	黄昏	.

“卡梅伦、麦格洛里和萍在暮色中推着车下了山坡。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['spektə(r)] ,

Finally	it	drew	away	from	them	,	and	they	saw	it	,	like	a	huge	spectre	,
最后	它	画	离开	从	他们	,	和	他们	锯	它	,	喜欢	一个	巨大的	幽灵	,

['seɪlɪŋ] ['skaɪwədz] .

sailing	skyward	.
帆船	向天空	.

最后它渐渐远去，他们看到它像一个巨大的幽灵，向天空飞去。

[njuːt] - [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'membəd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['deərɪŋ] [naɪt] [trɪp] [ðæn; ðən]['məʊtə(r)]

Newt	Prebbles	undoubtedly	remembered	more	about	that	daring	night	trip	than	Motor
蝾螈	-	无疑	记得	更多的	关于	那	大胆	夜晚	旅行	比	发动机

[mæt] .

Matt	.
马特	.

纽特·普雷布尔斯无疑比“摩托马特”更清楚地记得那次大胆的夜游。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	king	of	the	motor	boys	had	eyes	and	ears	for	nothing	but	his
这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	眼睛	和	耳朵	为了	没有什么	但	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这位汽车男孩之王眼里耳里只有工作。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wɜːl] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

The	propeller	whirled	the	great	planes	on	and	on	into	the	gloom	,
这	螺旋桨	旋转	这	伟大的	飞机	在	和	在	进入	这	愁云	,

螺旋桨带着巨大的飞机不停地旋转着，消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ə'ləʊn] [təʊld] [mæt] [wen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veərɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][eə(r)]

and	sense	of	touch	alone	told	Matt	when	to	meet	the	varying	points	of	air
和	感觉	的	触碰	独自的	讲述	马特	什么时候	到	见面	这	变化	积分	的	空气

['preʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] .

pressure	by	a	shift	of	the	wing	tips	.
压力	经过	一个	转移	的	这	翼	尖端	.

仅凭触觉，马特就能通过移动翼尖来判断何时需要适应不同的气压点。

[njuːt] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Newt	said	little	,
蝾螈	说	小的	,

纽特很少说话。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

and	what	he	did	say	was	in	the	nature	of	directions	for	keeping	the
和	什么	他	做过	说	曾是	在	这	自然	的	方向	为了	保持	这

['kɒmɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

Comet	on	the	right	course	.
彗星	在	这	正确的	课程	.

他所说的，本质上是指导如何让彗星保持正确的航向。

[wɪð] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʌski] [ˌpænə'rɑːmə] ['flɪtɪŋ]

With	eyes	peering	ahead	and	downward	,	he	watched	the	dusky	panorama	flitting
和	眼睛	窥视	前方	和	向下	,	他	观看	这	昏暗	全景	飞掠

[ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

away	below	them	.
离开	以下	他们	.

他目光向前向下望去，看着下方昏暗的景色飞速掠过。

[mæt] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

Matt	admired	his	courage	.
马特	钦佩	他的	勇气	.

马特很钦佩他的勇气。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['stedi] , [hiː; hi] [kept] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Calm	and	steady	,	he	kept	rigidly	to	his	place	,
冷静的	和	稳定的	,	他	保留	严格地	到	他的	地方	,

他沉着冷静，一动不动地待在自己的位置上。

[ˌɪntə'fiəd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [mæts] ['muːvmənts] ,

interfered	in	no	way	with	the	freedom	of	Matt's	movements	,
干扰	在	不	方式	和	这	自由	的	马特的	移动	,

丝毫没有干涉马特的行动自由。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə'lɜːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændmɑːrks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

and	watched	alertly	for	the	landmarks	with	which	he	was	familiar	.
和	观看	警觉地	为了	这	地标	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

他警惕地观察着那些他熟悉的标志性建筑。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [laɪts] , [jʌŋ] - [nemd] [ðə; ði] [taʊn]

Whenever	they	swept	over	a	cluster	of	lights	,	young	Prebbles	named	the	town
每当	他们	扫荡	超过	一个	簇	的	灯	,	年轻的	-	命名	这	镇

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

每当他们扫过一片灯火，小普雷布尔斯就能立刻说出那个小镇的名字。

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [vɔːlt] [ˌəʊvə'hed] ,

The	stars	came	out	in	the	dusky	vault	overhead	,
这	明星	来了	出去	在	这	昏暗	金库	开销	,

繁星点点地出现在昏暗的夜空中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [muːn] [krept] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	a	big	moon	crept	up	over	the	horizon	.
和	一个	大的	月亮	悄悄地爬	向上	超过	这	地平线	.

一轮硕大的月亮缓缓升起在地平线上。

['swɪŋɪŋ] [θruː] [speɪs] , [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zenɪθ] [æz; əz][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːdz] ,

Swinging	through	space	,	hung	from	the	zenith	as	by	invisible	cords	,
摇摆	通过	空间	,	悬挂	从	这	天顶	作为	经过	无形的	绳索	,

荡漾于太空，仿佛被无形的绳索悬挂于天顶，

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [glaidid] ['stedəli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɒnwəd] .

the	Comet	glided	steadily	and	surely	onward	.
这	彗星	滑翔	稳步	和	一定	向前	.

彗星稳步向前滑行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" ['əʊbərɒn] , " [ə'naʊnst] [njuːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mæt][ɒv; əv] ['jeləʊ] .
" Oberon , " announced Newt , as they swept across a gleaming mat of yellow .
" 奥伯龙 , " 宣布 蝾螈 , 作为 他们 扫荡 穿过 一个 闪闪发光 垫 的 黄色的 .

“奥伯龙，”纽特宣布道，他们扫过一片闪闪发光的黄色垫子。

" [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
" Great spark plugs ! " exclaimed the king of the motor boys .
" 伟大的 火花 插头 ! " 惊呼 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“好棒的火花塞！”汽车男孩之王惊叹道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [njuːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [flaɪt] . "
" I don't know , Newt , but I've a notion we're making a record flight . "
" 我 不 知道 , 蝾螈 , 但 我已经 一个 概念 是 制作 一个 记录 航班 . "

“我不知道，纽特，但我感觉我们正在创造一项飞行纪录。”

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , " [mjuːzd] [jʌŋ] - ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ]
" It's wonderful , " mused young Prebbles ; " but there's something which , to my
" 它是 精彩的 , " 沉思 年轻的 - ; " 但 有 某物 哪个 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“这太棒了，”年轻的普雷布尔斯沉思道；“但我觉得，有一件事……”

[ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
is even more wonderful than this work of the flying machine . "
是 甚至 更多的 精彩的 比 这 工作 的 这 飞行 机器 . "

比这架飞行器更令人惊叹。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nɪəli] ['draʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ]
that you're doing this for me — for a man who nearly drowned himself trying
那 你是 正在做 这 为了 我 — 为了 一个 男人 WHO 几乎 溺水 他自己 尝试
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
to get away from you ,
到 得到 离开 从 你 ,

你这样做是为了我——为了一个差点因为逃离你而溺水身亡的男人。

[ænd; ənd] [huː] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "
and who tried his best to cripple you , or the Comet , with a bullet . "
和 WHO 尝试 他的 最好的 到 削弱 你 , 或者 这 彗星 , 和 一个 子弹 . "

他曾竭尽全力想用子弹击垮你，或者彗星号。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" We all of us make mistakes , now and then , " answered Matt .
" 我们 全部 的 我们 制作 错误 , 现在 和 然后 , " 回答 马特 .

“我们每个人都会犯错，时不时地犯错，”马特回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [mæn] [huː] [woʊnt] ['rektɪfaɪ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [faindz] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	It's	a	mighty	foolish	man	who	won't	rectify	a	mistake	when	he	finds	he	has
"	它是	一个	强大的	愚蠢	男人	WHO	惯于	纠正	一个	错误	什么时候	他	发现	他	有

[meɪd] [wʌn] .

made	one	.
制成	一	.

“一个人如果发现自己犯了错误却不去改正，那他真是个十足的傻瓜。”

" [frɒm; frəm] ['əʊbərɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [led] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] .

"	From	Oberon	the	course	led	north	and	east	.
"	从	奥伯龙	这	课程	引领	北	和	东方	.

从奥伯伦出发，路线向北偏东延伸。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] - .

"	There's	the	post	trader's	store	,	"	reported	Prebbles	.
"	有	这	邮政	交易员的	店铺	,	"	据报道	-	.

“那是邮局商店，”普雷布尔斯报告说。

" [ðæt] [miːnz] [wɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	That	means	we're	just	about	where	we're	going	,	"	said	Matt	.
"	那	方法	是	只是	关于	在哪里	是	去	,	"	说	马特	.

“这意味着我们差不多已经到达目的地了，”马特说。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ? "

"	Where'll	we	come	down	?	"
"	会在哪里	我们	来	向下	?	"

“我们最终会降落在哪里？”

" [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] .

"	On	the	parade	ground	at	the	post	.
"	在	这	游行	地面	在	这	邮政	.

在哨所的阅兵场上。

" [wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] ,

"	When	near	the	old	fort	,	they	could	hear	the	call	of	the	sentries	,
"	什么时候	靠近	这	老的	堡	,	他们	可以	听到	这	称呼	的	这	哨兵	,

“当他们靠近古堡时，就能听到哨兵的呼喊声。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ɔɪl] [læmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəks]

and	were	able	to	mark	the	fringe	of	oil	lamps	around	the	barracks
和	是	有能力的	到	标记	这	边缘	的	油	灯	大约	这	兵营

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] .

and	officers	'	quarters	.
和	警官	-	四分之一	.

并能够标记出兵营和军官宿舍周围油灯的边缘。

['saɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðeɪ] [drɒpt] ['daʊnwəd] , [strʌk] [ɒn] [ðə; ði]

Silently	,	like	a	wraith	from	the	Unknown	,	they	dropped	downward	,	struck	on	the
默默	,	喜欢	一个	幽灵	从	这	未知	,	他们	掉落	向下	,	击	在	这

['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

bicycle	wheels	,
自行车	车轮	,

它们像来自未知领域的幽灵般悄无声息地坠落，撞在了自行车轮上。

[ænd; ənd] [glaidid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

and	glided	to	a	stop	.
和	滑翔	到	一个	停止	.

然后滑行停了下来。

" [biː; bi] - , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɒmɪt] .

"	Be	hivins	,	"	cried	a	voice	,	"	it's	th	'	Comet	.
"	是	-	,	"	哭	一个	嗓音	,	"	它是	th	-	彗星	.

“嘘！”一个声音喊道，“是彗星！”

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - [ˌeɪ 'viː] [ðæt] ?

Now	what	would	you	be	afther	thinkin	'	av	that	?
现在	什么	会	你	是	之后	思考	-	av	那	?

想到这些之后，你会怎么想?

['ti 'eɪtʃ] - ['kɒmɪt] , [-] - , [ræmɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dɑːk] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Th	'	Comet	,	d'ye	moind	,	rammin	'	around	in	th	'	dark	th	'	same	as	if	it
钍	-	彗星	,	染料	-	,	拉明	-	大约	在	th	-	黑暗的	th	-	相同的	作为	如果	它

[wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

was	broad	day	.
曾是	广阔	天	.

那颗彗星，天哪，在黑暗中横冲直撞，就像在大白天一样。

[ɪz] [ðæt] [jɜːr'sɛlf] , ['məʊtə(r)] [mæt] ? "

Is	that	yerself	,	Motor	Matt	?	"
是	那	你自己	,	发动机	马特	?	"

那是你本人吗，摩托马特?

" [jes] , " [sed] [mæt] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Yes	,	"	said	Matt	,	stepping	out	of	the	machine	.
"	是的	,	"	说	马特	,	步进	出去	的	这	机器	.

“是的，”马特说着，从机器里走了出来。

" [haʊz] - , [oʊ'hɑːrə] ? "

"	How's	Prebbles	,	O'Hara	?	"
"	怎么样	-	,	奥哈拉	?	"

“普雷布尔斯怎么样了，奥哈拉？”

" ['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] ['sɔːbəʊnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] .

"	Th	'	ould	sawbones	has	given	up	hope	,	an	'	that's	all	I	kin	tell	ye	.
"	钍	-	可以	骨科医生	有	给定	向上	希望	,	一个	-	那就是	全部	我	亲属	告诉	是的	.

“那位老外科医生已经放弃了希望，我只能告诉你这些了。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][hæv; həv] [ə'lɒŋ] ? "

But	who	is	it	ye	have	along	?	"
但	WHO	是	它	是的	有	沿着	?	"

但你们带的是谁呢?

" - - [sʌn] .

"	Prebbles	'	son	.
"	-	-	儿子	.

“普雷布尔斯的儿子。”

[teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['kæmərənz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Take	him	up	to	Cameron's	quarters	at	once	,	will	you	?	"
拿	他	向上	到	卡梅伦的	四分之一	在	一次	,	将要	你	?	"

立刻把他带到卡梅伦的房间去，好吗?

" [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] . "

"	Sure	I	will	.	"
"	当然	我	将要	.	"

“当然可以。”

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [njuːt] , " [mæt] ['ædɪd] .

"	I'll	see	you	in	the	morning	,	Newt	,	"	Matt	added	.
"	患病的	看	你	在	这	早晨	,	蝾螈	,	"	马特	额外	.

“明天早上见，纽特，”马特补充道。

[jʌŋ] - [pɔːzd] [tuː; tə][grɑːsp] [mæts] [hænd] .

Young	Prebbles	paused	to	grasp	Matt's	hand	.
年轻的	-	暂停	到	抓牢	马特的	手	.

小普雷布尔斯停下来，握住了马特的手。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	appreciate	what	you	have	done	for	me	,	don't	forget	that	,	"	he	said	.
"	我	欣赏	什么	你	有	完毕	为了	我	,	不	忘记	那	,	"	他	说	.

“我很感激你为我所做的一切，别忘了这一点，”他说。

[mæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] , [ðen] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

Matt	gave	the	Comet	into	the	care	of	a	guard	,	then	hunted	up	a	place	to	sleep	.
马特	给予	这	彗星	进入	这	关心	的	一个	警卫	,	然后	猎杀	向上	一个	地方	到	睡觉	.

马特把彗星号交给一名守卫看管，然后找了个地方睡觉。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['hɑːdli] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

His	head	had	hardly	dropped	on	the	pillow	before	he	was	off	for	the	land	of	dreams	.
他的	头	有	几乎	掉落	在	这	枕头	前	他	曾是	离开	为了	这	土地	的	梦境	.

他头刚一沾枕头，就进入了梦乡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'fæləbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Doctors	are	not	infallible	,	and	the	post	doctor	was	no	exception	in	this	respect	.
医生	是	不是	绝对正确	,	和	这	邮政	医生	曾是	不	例外	在	这	尊重	.

医生并非完美无缺，邮递员医生也不例外。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪŋ][ðə; ði] [il] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

All	his	experience	and	skill	in	diagnosing	the	ills	of	humanity	,
全部	他的	经验	和	技能	在	诊断	这	疾病	的	人类	,

他运用自己丰富的经验和高超的技能，诊断出人类的种种弊病。

[meɪd] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

made	him	certain	that	Prebbles	was	booked	for	the	other	world	.
制成	他	肯定	那	-	曾是	已预订	为了	这	其他	世界	.

这让他确信普雷布尔斯已经预定了去另一个世界。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] — [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ðæt] ['erə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [njuːt] ,

But	there	was	an	error	—	and	,	more	than	likely	,	that	error	was	due	to	the	arrival	of	Newt	,
但	那里	曾是	一个	错误	—	和	,	更多的	比	可能	,	那	错误	曾是	到期的	到	这	到达	的	蝾螈	,

但确实出现了一个错误——而且，这个错误很可能是由于纽特的到来造成的。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][ˈwaɪəd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]

who	,	it	will	be	remembered	,	the	doctor	had	wired	it	would	be	useless	to
WHO	,	它	将要	是	记得	,	这	医生	有	有线	它	会	是	无用	到

[send] .

send	.
发送	.

人们将会记得，医生曾说过，发送这份文件毫无用处。

\- [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] [hɪmz] [wen] [njuːt] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk]

Prebbles	was	singing	his	Salvation	Army	hymns	when	Newt	stepped	into	the	sick
-	曾是	歌唱	他的	救恩	军队	赞美诗	什么时候	蝾螈	步	进入	这	生病的

[ruːm] .

room	.
房间	.

普雷布尔斯正在唱救世军的赞美诗，这时纽特走进了病房。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːdəd] [maɪnd] , [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði]

All	night	he	was	marching	the	streets	,	in	his	disordered	mind	,	pounding	the
全部	夜晚	他	曾是	行军	这	街道	,	在	他的	混乱	头脑	,	猛击	这

['sɪmblz] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] .

cymbals	and	exhorting	.
钹	和	劝勉	.

他整夜都在街上游荡，神情恍惚，敲着钹，大声疾呼。

[əˈkeɪʒnəli] [ðeə(r)] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrəl] [ˈwɒndərɪŋz] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Occasionally	there	crept	into	the	oral	wanderings	a	reference	to	the	young	man
偶尔	那里	悄悄地爬	进入	这	口服	漫游	一个	参考	到	这	年轻的	男人

['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

watching	at	the	bedside	.
观看	在	这	床头	.

偶尔，在闲聊中会提到在床边守候的年轻人。

[məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] — [məʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] , [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] — [ə; eɪ]['luːsɪd]['məʊmənt] [keɪm]

Most	unexpectedly	—	most	unaccountably	,	to	the	doctor	—	a	lucid	moment	came
最多	不料	—	最多	无故	,	到	这	医生	—	一个	清醒的	片刻	来了

[tuː; tə] \- [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

to	Prebbles	in	the	early	morning	.
到	-	在	这	早期的	早晨	.

最出乎意料的是——也是医生最无法解释的是——普雷布尔斯在清晨突然清醒过来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['hændklæsp] .

He	saw	his	son	,	he	recognized	him	,	and	he	felt	his	handclasp	.
他	锯	他的	儿子	,	他	认可	他	,	和	他	毛毡	他的	握手	.

他看到了他的儿子，认出了他，并感觉到了他的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siː] [ɒv; əv]

There	was	a	smile	on	the	old	man's	lips	as	he	drifted	back	into	his	sea	of
那里	曾是	一个	微笑	在	这	老的	男人的	嘴唇	作为	他	漂移	后退	进入	他的	海	的

['vɪʒnz] .

visions	.
愿景	.

老人的嘴角带着一丝微笑，再次沉浸在他的幻象之中。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

But	,	from	that	moment	,	there	was	a	noticeable	change	.
但	,	从	那	片刻	,	那里	曾是	一个	显	改变	.

但从那时起，情况发生了明显变化。

[ðeə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] ,

There	seemed	more	resisting	power	in	the	wasted	body	of	the	old	clerk	,
那里	似乎	更多的	抵抗	力量	在	这	浪费	身体	的	这	老的	职员	,

在那位老职员消瘦的身躯里，似乎还残留着一股抵抗的力量。

[æz; əz] [ðəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]

as	though	hope	for	better	things	had	grown	up	in	him	and	was	giving
作为	尽管	希望	为了	更好的	事物	有	生长	向上	在	他	和	曾是	给予

[hɪm] [streŋθ] .

him	strength	.
他	力量	.

仿佛他心中燃起了对美好未来的希望，这希望给了他力量。

[tuː; tə] [mæt] , [njuːt] - [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri]

To	Matt	,	Newt	Prebbles	told	what	he	knew	about	the	accident	to	poor	Harry
到	马特	,	蝾螈	-	讲述	什么	他	知道	关于	这	事故	到	贫穷的	哈里

[trə'kwɛr] .

Traquair	.
特拉奎尔	.

纽特·普雷布尔斯把关于可怜的哈里·特拉奎尔遭遇事故的真相告诉了马特。

['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , ['ʌndə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] -

Siwash	Charley	,	under	agreement	with	Murgatroyd	,	had	tampered	with	Traquair's
锡瓦什	查理	,	在下面	协议	和	默格特罗伊德	,	有	篡改	和	-

[mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [flaɪt] ,

machine	before	the	fatal	flight	,
机器	前	这	致命的	航班	,

根据与默格特罗伊德达成的协议，西瓦什·查理在致命飞行前篡改了特拉奎尔的飞机。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [mæts] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['traɪəlz] [æt; ət] [fɔːt]

just	as	he	had	tampered	with	Matt's	machine	before	the	official	trials	at	Fort
只是	作为	他	有	篡改	和	马特的	机器	前	这	官方的	试验	在	堡

['tɒtən] .

Totten	.
托滕	.

就像他在托顿堡正式比赛前篡改了马特的机器一样。

[bʌt; bət] [trə'kwɛr] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

But	Traquair	had	not	been	so	fortunate	as	the	king	of	the	motor	boys	.
但	特拉奎尔	有	不是	到过	所以	幸运	作为	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

但特拉奎尔就没有汽车男孩之王那么幸运了。

[njuːt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlənəs] [wɜːk] [θruː] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Newt	had	learned	of	this	villainous	work	through	Siwash	Charley	,	and	had
蝾螈	有	学习	的	这	邪恶的	工作	通过	锡瓦什	查理	,	和	有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['saɪwɒʃ] ,

received	from	Siwash	,
已收到	从	锡瓦什	,

纽特是从西瓦什·查理那里得知这项邪恶计划的，并且从西瓦什那里得到了……

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

at	a	time	when	the	ruffian	was	under	the	influence	of	liquor	,
在	一个	时间	什么时候	这	痞子	曾是	在下面	这	影响	的	酒	,

当时，这个恶棍正处于醉酒状态。

[æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] , [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪliəs] , " [dʒɔːdʒ] [hɒbz]

an	incriminating	note	from	the	broker	,	signed	with	his	alias	,	"	George	Hobbes
一个	有罪证	笔记	从	这	经纪人	,	签名	和	他的	别名	,	"	乔治	霍布斯

.

:
.

经纪人留下的一张罪证确凿的纸条，署名是他的化名“乔治·霍布斯”。

" - [hæd; həd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,

"	Prebbles	had	made	use	of	this	document	,
"	-	有	制成	使用	的	这	文档	,

“普雷布尔斯曾利用过这份文件，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [mɜːgətrɔɪdz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt]

holding	it	over	Murgatroyd's	head	and	extorting	money	from	him	on	account
保持	它	超过	默格特罗伊德	头	和	勒索	钱	从	他	在	帐户

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

以此要挟默格特罗伊德，并以此勒索他的钱财。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔːmd] [ə; eɪ][sæd] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] - .

This	,	of	course	,	formed	a	sad	commentary	on	the	character	of	young	Prebbles	.
这	,	的	课程	,	形成	一个	伤心	评论	在	这	特点	的	年轻的	-	.

这当然是对年轻的普雷布尔斯性格的一种悲哀的评价。

[bʌt; bət]['məʊtə(r)] [mæt] , [ɪn] " [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

But	Motor	Matt	,	in	"	advancing	the	spark	of	friendship	,
但	发动机	马特	,	在	"	前进	这	火花	的	友谊	,

但是，Motor Matt 却在“推进友谊的火花”中

" [səʊ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkərz][djuː'plɪsəti] ,

"	so	played	upon	the	facts	in	the	case	,	and	showed	up	the	broker's	duplicity	,
"	所以	玩	之上	这	事实	在	这	案件	,	和	显示	向上	这	经纪人	表里不一	,

“就这样，他利用了案件的事实，揭露了经纪人的两面三刀。”

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [klɜːrks] ['ɪlnəs] [fɔːmd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kə'rɪə(r)] .

that	the	old	clerk's	illness	formed	the	turning	point	in	his	son's	career	.
那	这	老的	职员的	疾病	形成	这	转弯	观点	在	他的	儿子的	职业	.

老职员的疾病成为了他儿子事业的转折点。

[sʌtʃ] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][reə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

Such	transformations	are	not	so	rare	as	it	would	seem	.
这样的	转变	是	不是	所以	稀有的	作为	它	会	似乎	.

这种转变其实并不像看起来那么罕见。

['kæmərən] , [mæt] , [pɪŋ] ,

Cameron	,	Matt	,	Ping	,
卡梅伦	,	马特	,	平	,

卡梅伦、马特、平、

[ænd; ənd] ['rɒskəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mæt]

and	Roscoe	arrived	at	the	post	in	the	afternoon	following	the	arrival	of	Matt
和	罗斯科	到达的	在	这	邮政	在	这	下午	下列的	这	到达	的	马特

[ænd; ənd] [jʌŋ] - .

and	young	Prebbles	.
和	年轻的	-	.

下午，马特和年轻的普雷布尔斯到达后，罗斯科也到达了邮局。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

Murgatroyd	,	of	course	,	accompanied	them	.
默格特罗伊德	,	的	课程	,	伴随	他们	.

当然，默格特罗伊德也陪同他们一起去了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [traɪd] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [trə'kwɛr] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv]

Murgatroyd	was	tried	,	not	on	the	Traquair	charge	,	but	on	the	later	one	of
默格特罗伊德	曾是	尝试	,	不是	在	这	特拉奎尔	收费	,	但	在	这	之后	一	的

[kə'naɪvɪŋ] ,

conniving	,
阴险狡诈	,

默格特罗伊德受审时，并非因为特拉奎尔案的指控，而是因为后来的共谋罪。

[wɪð] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] , [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['traɪəlz] , [ðʌs]

with	Siwash	Charley	,	to	injure	the	aëroplane	at	the	government	trials	,	thus
和	锡瓦什	查理	,	到	损伤	这	飞机	在	这	政府	试验	,	因此

[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] ,

endangering	the	life	,
危及	这	生活	,

与西瓦什·查理一起，在政府试验中损坏飞机，从而危及生命。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kæmərən] [æz; əz] [wel] .

not	only	of	Motor	Matt	,	but	of	Lieutenant	Cameron	as	well	.
不是	仅有的	的	发动机	马特	,	但	的	中尉	卡梅伦	作为	出色地	.

不仅是“汽车马特”，还有卡梅伦中尉。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ,

His	sentence	was	commensurate	with	the	evil	he	had	attempted	,
他的	句子	曾是	相称的	和	这	邪恶的	他	有	尝试过	,

他的刑罚与他所犯下的罪恶相称。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['saɪwɒʃ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['levənwɜːθ] ['prɪz(ə)n] .

and	he	followed	Siwash	Charley	to	the	Leavenworth	prison	.
和	他	随后	锡瓦什	查理	到	这	利文沃思	监狱	.

他跟随西瓦什·查理来到了莱文沃斯监狱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][pəʊst]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] - [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [æz; əz]

After	a	few	days	the	post	doctor	was	as	certain	Prebbles	would	recover	as
后	一个	很少	天	这	邮政	医生	曾是	作为	肯定	-	会	恢复	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɒzətɪv] ,

he	had	been	positive	,
他	有	到过	积极的	,

几天后，邮递员医生和之前一样确信普雷布尔斯会康复。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæmərən] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['meni] ['aʊəz]

at	the	time	he	sent	his	message	to	Cameron	,	that	he	had	not	many	hours
在	这	时间	他	发送	他的	信息	到	卡梅伦	,	那	他	有	不是	许多	小时

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

当时他向卡梅伦发信息说，他的生命所剩无几了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz]

The	reward	paid	by	the	government	for	the	capture	of	Murgatroyd	was
这	报酬	有薪酬的	经过	这	政府	为了	这	捕获	的	默格特罗伊德	曾是

[meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] .

made	over	to	the	old	clerk	.
制成	超过	到	这	老的	职员	.

政府为抓捕默格特罗伊德而支付的赏金交给了那位老职员。

[ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'njuː] .

On	this	,	he	and	his	son	were	to	begin	life	anew	.
在	这	,	他	和	他的	儿子	是	到	开始	生活	重新	.

在此，他和儿子将开始新的生活。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [mæt] [dɪd] , ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] [wɪð] [njuːt] - ,

One	of	the	first	things	Matt	did	,	after	reaching	the	post	with	Newt	Prebbles	,
一	的	这	第一的	事物	马特	做过	,	后	到达	这	邮政	和	蝾螈	-	,

马特和纽特·普雷布尔斯到达岗位后做的第一件事就是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,

was	to	write	to	Mrs	.	Traquair	,	at	Jamestown	,
曾是	到	写	到	太太	.	特拉奎尔	,	在	詹姆斯敦	,

写信给住在詹姆斯敦的特拉奎尔夫人，

['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [mɜːgətrɔɪdz]

settling	a	mystery	which	had	long	puzzled	every	one	who	knew	of	Murgatroyd's
安顿	一个	神秘	哪个	有	长的	困惑	每一个	一	WHO	知道	的	默格特罗伊德

[ə'tempts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [welz] ['kaʊnti] ['həʊmsted] .

attempts	to	secure	the	Wells	County	homestead	.
尝试	到	安全的	这	威尔斯	县	家园	.

解开了困扰所有了解默格特罗伊德试图获得威尔斯县宅基地的人很久的谜团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

There	was	coal	under	the	soil	of	the	quarter	-	section	,	and	the	railroad
那里	曾是	煤炭	在下面	这	土壤	的	这	四分之一	-	部分	,	和	这	铁路

['kʌmpəni] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

company	wanted	it	.
公司	通缉	它	.

这块地皮下面有煤，铁路公司想要开采它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] ['prɑfɪtid] ['hænsəmli] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

That	was	the	secret	,	and	Mrs	.	Traquair	profited	handsomely	by	the	knowledge
那	曾是	这	秘密	,	和	太太	.	特拉奎尔	获利	英俊地	经过	这	知识

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这就是秘密，特拉奎尔夫人也因此获利颇丰。

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmsted] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	mortgage	was	paid	,	and	the	homestead	passed	into	the	hands	of	the
这	抵押	曾是	有薪酬的	,	和	这	家园	通过了	进入	这	双手	的	这

['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .

railroad	company	.
铁路	公司	.

抵押贷款还清后，宅基地归铁路公司所有。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ]['bærən] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz] [nɔːθ] [də'kəʊtə] , [kəʊl][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdəti]

In	a	country	so	barren	of	trees	as	North	Dakota	,	coal	is	a	valuable	commodity
在	一个	国家	所以	荒芜	的	树木	作为	北	达科他州	,	煤炭	是	一个	有价值的	商品

.

:
.

在北达科他州这样一个树木稀少的国家，煤炭是一种宝贵的商品。

[mæt] [stɪl] [kept] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɔːrɪdʒ]

Matt	still	kept	the	aëroplane	,	and	still	persistently	refused	to	put	it	in	storage
马特	仍然	保留	这	飞机	,	和	仍然	持续地	拒绝	到	放	它	在	贮存

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,

at	the	post	,
在	这	邮政	,

马特仍然保留着那架飞机，并且始终拒绝将其存放在邮局的仓库里。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] .

to	be	called	for	later	.
到	是	称为	为了	之后	.

稍后调用。

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] , " [sed] [mæt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [wɪð]
" The Comet , " said Matt , one evening when he and McGlory were again with
" 这 彗星 , " 说 马特 , 一 晚上 什么时候 他 和 麦格洛里 是 再次 和
['kæmərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

“彗星，”马特说道。一天晚上，他和麦格洛里再次与卡梅隆在一起时，马特这样说道。

" [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ'self] . "
" has got to earn something for Joe , and Ping , and myself . "
" 有 得到 到 赚 某物 为了 乔 , 和 平 , 和 我 . "

“他得为乔、平还有我自己挣点钱。”

" [pɪŋ] ['kɒmz] [ɪn][pn][ðə; ði] [diːl] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [lɑːft] ['kæmərən] .
" Ping comes in on the deal , does he ? " laughed Cameron .
" 平 来 在 在 这 交易 , 做 他 ? " 笑了 卡梅伦 .

“平也参与了这笔交易，是吗？”卡梅隆笑着说。

" [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , " [ə'vɜːd] [mæt] .
" Share and share alike with the rest of us , " averred Matt .
" 分享 和 分享 同样 和 这 休息 的 我们 , " 断言 马特 .

“和我们其他人一样，分享出去吧，”马特断言道。

" [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪt'self] .
" That Chinese boy is loyalty itself .
" 那 中国人 男生 是 忠诚 本身 .

“那个中国男孩就是忠诚的化身。”

[daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ʃeltə(r)] [tent] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] ,
Down in that shelter tent , below the post trader's ,
向下 在 那 庇护所 帐篷 , 以下 这 邮政 交易员的 ,

在驿站商贩帐篷下面的那个遮蔽帐篷里，

[hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] . "
he spends his nights and days watching the aëroplane . "
他 花费 他的 夜晚 和 天 观看 这 飞机 . "

他日夜不停地观察飞机。

" [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [raɪs] - ['peɪpə(r)]
" And talking to it , and singing about it , and burning rice - paper
" 和 说 到 它 , 和 歌唱 关于 它 , 和 燃烧 米 - 纸
[preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [dʒɒs] ,
prayers to the heathen josses ,
祈祷 到 这 异教徒 乔斯 ,

“对着它说话，唱着关于它的歌，烧着宣纸祈祷文向异教徒的神灵祈祷，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [brəʊk] [waɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
asking them to keep it carefully and not let it go broke while up in the
问 他们 到 保持 它 小心 和 不是 让 它 去 打破 尽管 向上 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

要求他们小心保管，不要在空中损坏。

" [pʊt][ɪn] .
" put in McGlory .
" 放 在 麦格洛里 .

放入麦格洛里。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [friːk] , [ðæt] [pɪŋ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [mæt] [sez] ,
" Oh , he's a freak , that Ping boy ; but , as Matt says ,
" 哦 , 他是 一个 怪物 , 那 平 男生 ; 但 , 作为 马特 说道 ,

“哦，那个叫平的男孩真是个怪胎；但是，正如马特所说，

[hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friːk] [æt; ət] [ðæt] .

he's	a	mighty	good	sort	of	a	freak	at	that	.
他是	一个	强大的	好的	种类	的	一个	怪物	在	那	.

他在这方面真是个了不起的怪才。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflz] [wen] [wiː; wi] [fuːld] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['pʌntʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]

Look	how	he	ran	off	with	the	rifles	when	we	fooled	the	Tin	Cup	punchers	on	the
看	如何	他	跑	离开	和	这	步枪	什么时候	我们	被骗了	这	锡	杯子	拳击手	在	这

[hɪl] !

hill	!
爬坡道	!

瞧瞧，当我们在山上戏耍锡杯拳击手时，他是怎么带着步枪逃跑的!

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [slæmd] [ðæt] [stəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

And	remember	how	he	slammed	that	stone	through	the	window	when	Murgatroyd
和	记住	如何	他	猛烈抨击	那	石头	通过	这	窗户	什么时候	默格特罗伊德

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [faɪn] [biːd] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

had	drawn	a	fine	bead	on	me	and	was	about	to	press	the	trigger	.
有	绘制	一个	美好的	珠子	在	我	和	曾是	关于	到	按	这	扳机	.

还记得当默格特罗伊德瞄准我，正要扣动扳机时，他是如何用石头砸碎窗户的吗?

[ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] ?

Share	and	share	alike	?
分享	和	分享	同样	?

分享，共享?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

Well	,	I	should	say	.	"
出色地	,	我	应该	说	.	"

嗯，应该这么说吧。

" [jʊr; jər] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] , [mæt] ? " [ɑːskt] ['kæmərən]

"	You're	still	determined	to	go	into	the	show	business	,	Matt	?	"	asked	Cameron
"	你是	仍然	决定	到	去	进入	这	展示	商业	,	马特	?	"	问	卡梅伦

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“马特，你还是决心要进入演艺圈吗？”卡梅隆焦急地问道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	see	why	we	shouldn't	,	"	said	Matt	.
"	我	不	看	为什么	我们	不应该	,	"	说	马特	.

“我不明白我们为什么不应该这样做，”马特说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .

"	Five	hundred	a	week	isn't	to	be	sneezed	at	.
"	五	百	一个	星期	不是	到	是	打喷嚏	在	.

“每周五百块可不是小数目。”

[dʒoʊz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [pɪŋ] .

Joe's	agreed	,	and	so	has	Ping	.
乔的	同意	,	和	所以	有	平	.

乔同意了，平也同意了。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvz] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə]['fɑːgəʊ] .

When	the	first	favorable	day	arrives	,	we're	going	to	fly	to	Fargo	.
什么时候	这	第一的	有利	天	到达	,	是	去	到	飞	到	法戈	.

当第一个合适的日子到来时，我们将飞往法戈。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

"	Two	days	later	the	favorable	moment	was	at	hand	.
"	二	天	之后	这	有利	片刻	曾是	在	手	.

两天后，有利的时机到来了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [stɑːt] ,

All	the	soldiers	at	the	post	were	out	to	witness	the	start	,
全部	这	士兵	在	这	邮政	是	出去	到	证人	这	开始	,

哨所里的所有士兵都出来观看比赛开始。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grʌf] [pəʊst] ['treɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	even	the	gruff	post	trader	was	present	to	say	good	-	by	to	the	king
和	甚至	这	粗暴	邮政	商	曾是	展示	到	说	好的	-	经过	到	这	国王

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

of	the	motor	boys	and	his	friends	.
的	这	发动机	男孩们	和	他的	朋友们	.

就连脾气暴躁的邮局老板也到场向汽车男孩之王和他的朋友们道别。

[mæts] [lɑːst] [kɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] - .

Matt's	last	call	,	at	the	post	,	was	made	on	Prebbles	.
马特的	最后的	称呼	,	在	这	邮政	,	曾是	制成	在	-	.

马特在比赛结束前最后一次打电话，是打给了普雷布尔斯。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [teɪk] [taɪm]

The	old	man	was	practically	out	of	danger	,	but	his	recovery	would	take	time
这	老的	男人	曾是	几乎	出去	的	危险	,	但	他的	恢复	会	拿	时间

,

,

,

老人基本脱离了危险，但康复还需要时间。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] .

and	for	a	long	while	yet	he	would	have	to	remain	in	bed	.
和	为了	一个	长的	尽管	然而	他	会	有	到	保持	在	床	.

而且他还要卧床很长时间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

He	was	not	able	to	say	much	,
他	曾是	不是	有能力的	到	说	很多	,

他没能说太多话。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [mæt] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strenjuəs]

but	what	little	he	did	say	Matt	considered	an	ample	reward	for	the	strenuous
但	什么	小的	他	做过	说	马特	经过考虑的	一个	充足	报酬	为了	这	费力的

[əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn] [ðeə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

adventures	that	had	befallen	him	and	his	chums	on	their	flight	to	the	upper
冒险	那	有	发生	他	和	他的	朋友们	在	他们的	航班	到	这	上

[mɪ'zʊəri] .

Missouri	.
密苏里州	.

但马特认为，他所说的那些话，对于他和他的伙伴们在逃往密苏里河上游的途中所经历的艰辛冒险来说，已经是莫大的回报了。

[njuːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [swɔːn] [frend] .

Newt	had	become	his	sworn	friend	.
蝾螈	有	变得	他的	宣誓	朋友	.

纽特成了他最亲密的朋友。

[wen'evə(r)] [mæt] ['wɒntɪd] ['eni] [help] , [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [nuːts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt]

Whenever	Matt	wanted	any	help	,	in	any	way	that	was	within	Newt's	power	to	grant
每当	马特	通缉	任何	帮助	,	在	任何	方式	那	曾是	之内	蝾螈的	力量	到	授予

,

,

,

每当马特需要任何帮助时，只要纽特有能力，他都会尽力提供帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [jʌŋ] - .

he	was	surely	to	call	on	young	Prebbles	.
他	曾是	一定	到	称呼	在	年轻的	-	.

他肯定会去拜访年轻的普雷布尔斯。

[wen] ['faɪnəli]['məʊtə(r)][mæt] [tʊk] [hɪz; ɪz][weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][pəʊst] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][taɪm] ,

When	finally	Motor	Matt	took	his	way	down	the	post	hill	for	the	last	time	,
什么时候	最后	发动机	马特	采取	他的	方式	向下	这	邮政	爬坡道	为了	这	最后的	时间	,

最后，当摩托车马特最后一次沿着山坡驶下时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

he	was	in	an	exceedingly	thoughtful	mood	.
他	曾是	在	一个	非常	周到	情绪	.

他当时陷入了沉思。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [leɪk] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

He	remembered	when	he	had	first	come	to	Devil's	Lake	,	knowing	nothing	about
他	记得	什么时候	他	有	第一的	来	到	魔鬼的	湖	,	会心	没有什么	关于

,

aëroplanes	,
飞机	,

他记得自己第一次来到魔鬼湖时，对飞机一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒuːn][bʌg] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [næk] [ɒv; əv]

and	had	practiced	with	the	June	Bug	until	he	had	acquired	the	knack	of
和	有	练习	和	这	六月	漏洞	直到	他	有	获得	这	诀窍	的

['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

flying	the	machine	and	had	made	good	and	sold	the	machine	to	the
飞行	这	机器	和	有	制成	好的	和	卖	这	机器	到	这

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

government	for	enough	to	give	large	profit	to	himself	and	his	friends	,
政府	为了	足够的	到	给	大的	利润	到	他自己	和	他的	朋友们	,

他反复练习驾驶“六月虫”号，直到掌握了驾驶这架机器的技巧，并且成功地将机器卖给了政府，获得了足够的利润，使他和他的朋友们都从中获利。

[ænd; ənd] , [wɒt] [pliːzd] [hɪm][məʊst] , [tuː; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] . [trə'kweɪr] [ə'bʌv] [wɒnt] .

and	,	what	pleased	him	most	,	to	place	Mrs	.	Traquair	above	want	.
和	,	什么	高兴	他	最多	,	到	地方	太太	.	特拉奎尔	多于	想	.

最令他高兴的是，他让特拉奎尔夫人摆脱了贫困。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'ləʊn]['ɪntuː] [welz] ['kaʊnti] [ɒn][ə; eɪ]

He	remembered	,	too	,	how	he	had	sailed	away	alone	into	Wells	County	on	a
他	记得	,	也	,	如何	他	有	航行	离开	独自的	进入	威尔斯	县	在	一个

[fuːlz] ['erənd] ,

fool's	errand	,
傻瓜	差事	,

他也记得自己当年是如何孤身一人，傻傻地驶入威尔斯县的。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

had	become	entangled	in	a	losing	cause	,	and	had	experienced	a	sharp
有	变得	纠缠	在	一个	输	原因	,	和	有	经验丰富的	一个	锋利的

[rɪ'vɜːs] .

reverse	.
撤销	.

陷入了一场注定失败的事业，并遭遇了惨痛的挫败。

[bʌt; bət] , [best][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

But	,	best	of	all	,	in	his	estimation	,
但	,	最好的	的	全部	,	在	他的	估算	,

但最重要的是，在他看来，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ,

was	the	night	journey	back	to	the	post	from	the	Missouri	River	,
曾是	这	夜晚	旅行	后退	到	这	邮政	从	这	密苏里州	河	,

那是从密苏里河返回哨所的夜间旅程。

['brɪŋɪŋ] [njuːt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bedsaɪd] .

bringing	Newt	Prebbles	to	his	father's	bedside	.
带来	蝾螈	-	到	他的	父亲的	床头	.

把纽特·普雷布尔斯带到他父亲的床边。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][pəʊst] ['treɪdərz] [stɔː(r)] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Down	into	the	cheering	throng	below	the	post	trader's	store	went	the	king	of	the
向下	进入	这	欢呼	人群	以下	这	邮政	交易员的	店铺	去	这	国王	的	这

['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

motor	boys	,
发动机	男孩们	,

汽车小子之王走下邮局商店，融入了下方欢呼的人群中。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] , ['ɪndiənz] , ['waɪts] , [ɔː(r)] " [briːdz] ,

shaking	hands	with	every	one	he	met	,	Indians	,	whites	,	or	"	breeds	,
摇晃	双手	和	每一个	一	他	遇见	,	印度人	,	白人	,	或者	"	品种	,

他与遇到的每个人握手，无论是印第安人、白人还是"其他种族"。

" [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	receiving	good	wishes	from	all	and	heartily	returning	them	.
"	接收	好的	愿望	从	全部	和	衷心地	返回	他们	.

收到大家的美好祝愿，并衷心地予以回馈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tent] ,

For	the	last	time	the	aëroplane	was	dragged	from	the	shelter	tent	,
为了	这	最后的	时间	这	飞机	曾是	拖拽	从	这	庇护所	帐篷	,

飞机最后一次被从遮蔽帐篷里拖了出来。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] [stɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['rəʊdweɪ] ,

given	a	strong	start	along	the	old	familiar	roadway	,
给定	一个	强的	开始	沿着	这	老的	熟悉的	道路	,

沿着熟悉的老路强劲起步，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɪŋd]

and	then	watched	as	it	climbed	up	and	up	into	the	air	and	winged
和	然后	观看	作为	它	攀登	向上	和	向上	进入	这	空气	和	有翅膀的

['swɪftli] ['iːstwəd] ,

swiftly	eastward	,
迅速地	向东	,

然后，我看着它越爬越高，飞向空中，迅速向东飞去。

['kærɪɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'traɪd] ['ventʃəz] [ænd; ənd]

carrying	Motor	Matt	,	and	Joe	McGlory	,	and	Ping	into	untried	ventures	and
携带	发动机	马特	,	和	乔	麦格洛里	,	和	平	进入	未经尝试	风险投资	和

[freʃ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .

fresh	fields	of	endeavor	.
新鲜的	字段	的	努力	.

带着 Motor Matt、Joe McGlory 和 Ping 进入未曾尝试过的冒险和新的领域。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	27	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（27）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
Motor Matt's Engagement ;
发动机 马特的 订婚 ;

Motor Matt 的订婚;

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
ON THE ROAD WITH A SHOW .
在 这 路 和 一个 展示 .

带着演出上路。

" [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] " — [ɪn] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] — [æn; ən] ['i:vzdrɒpə(r)] —
" On the Banks of the Wabash " — In the Calliope Tent — An Eavesdropper —
" 在 这 银行 的 这 沃巴什 " — 在 这 卡利俄珀 帐篷 — 一个 偷听者 —
[kwɪə(r)] [prə'si:dɪŋz] — ['məʊtə(r)] [mæt] ['prəʊtests; prə'tests] — [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:]
Queer Proceedings — Motor Matt Protests — A Blaze in the Air — Was it
酷儿 诉讼程序 — 发动机 马特 抗议活动 — 一个 火焰 在 这 空气 — 曾是 它
['tretʃəri] ?
Treachery ?
背信弃义 ?

“在瓦巴什河畔”——在卡利俄珀帐篷里——偷听者——古怪的程序——汽车马特抗议——空中的火焰——这是背叛吗?

— [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help] — [blæk] ['mædʒɪk] — [ðə; ði] - [flaɪt] — [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [treɪl] —
— A Call for Help — Black Magic — The Mahout's Flight — The Paper Trail —
— 一个 称呼 为了 帮助 — 黑色的 魔法 — 这 - 航班 — 这 纸 踪迹 —
[kɑ:l] [tɜ:nz] [ə; eɪ] [trɪk] — [ðə; ði] ['lækəd] [bɒks] — [ðə; ði] - ['vɪktɪm] — " [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Carl Turns a Trick — The Lacquered Box — The Hypnotist's Victim — " For the
卡尔 转弯 一个 诡计 — 这 漆面 盒子 — 这 - 受害者 — " 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] ['haidi:] " — [ðə; ði] ['rɑ:dʒəz] [ni:s]
Sake of Haidee " — The Rajah's Niece
清酒 的 海蒂 " — 这 拉贾的 侄女

—求救信号—黑魔法—象夫的逃亡—纸质线索—卡尔的诡计—漆盒—催眠师的受害者—“为了海蒂”—拉贾的侄女

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] - , - .
NEW YORK , August 21 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月21日。

[tɜ:mz] [tu:; tə] ['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'si:ts] — [rɪ'si:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌju: 'es] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔ:rmənd] [dʒi:] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔ:dʒ] [si:] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[məʊz] ['haʊərdz] [fɪʃ] [træp] .

MOSE	HOWARD'S	FISH	TRAP	.
摩西	霍华德的	鱼	陷阱	.

莫斯·霍华德的鱼笼。

[ˌnɪkə'di:məs] [skwɒb] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmˌtaʊn] ['dɪstrɪkt] [sku:l] ,

Nicodemus	Squab	,	Professor	of	Orthography	in	the	Jimtown	district	school	,
尼哥底母	乳鸽	,	教授	的	正字法	在	这	吉姆镇	区	学校	,

尼科德姆斯·斯夸布，吉姆镇区学校正字法教授

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] .

was	a	man	of	an	inquiring	turn	of	mind	.
曾是	一个	男人	的	一个	查询	转动	的	头脑	.

他是一个求知欲很强的人。

[ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [ku:n] [hʌnt] [ðæt] [wɒz; wəz]

Overhearing	some	of	the	scholars	discussing	a	prospective	coon	hunt	that	was
偷听	一些	的	这	学者们	讨论	一个	预期	浣熊	打猎	那	曾是

[tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

to	come	off	the	following	Saturday	night	,
到	来	离开	这	下列的	周六	夜晚	,

无意中听到一些学者在讨论下周六晚上即将举行的浣熊狩猎活动，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dru:] [nɪə(r)][ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

the	professor	drew	near	and	inquired	if	they	would	allow	him	to	join	them	.
这	教授	画	靠近	和	询问	如果	他们	会	允许	他	到	加入	他们	.

教授走近他们，询问他们是否允许他加入他们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kɪn][dʒaɪn][ˌjuː 'es] , " [sed] [məʊz] ['haʊəd] ,

"	Of	course	you	kin	jine	us	,	"	said	Mose	Howard	,
"	的	课程	你	亲属	吉恩	我们	,	"	说	摩西	霍华德	,

“你当然可以加入我们，”莫斯·霍华德说道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['devlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	was	the	ringleader	in	all	the	devilment	in	the	neighborhood	.
WHO	曾是	这	头目	在	全部	这	恶作剧	在	这	邻里	.

谁是附近所有恶作剧的头目?

" [glæd][ˌtiː 'juː][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] - [lɒŋ] .

"	Glad	tu	have	you	go	'	long	.
"	高兴的	tu	有	你	去	-	长的	.

很高兴你一路走好。

[wiːl; wil] [kʌm] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

We'll	come	by	for	you	.	"
出色地	来	经过	为了	你	.	"

我们会过来接你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Thank	you	,	"	said	the	professor	.
"	感谢	你	,	"	说	这	教授	.

“谢谢，”教授说道。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kuːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	never	was	coon	hunting	in	my	life	,
"	我	绝不	曾是	浣熊	打猎	在	我的	生活	,

我这辈子都没猎过浣熊，

[ðəʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

though	I've	always	wanted	to	go	—	just	to	see	how	it	is	done	,	you	know	.
尽管	我已经	总是	通缉	到	去	—	只是	到	看	如何	它	是	完毕	,	你	知道	.

虽然我一直很想去——只是想看看是怎么做的，你知道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , [məʊz] ['haʊəd] , [dɪk] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊ] ['smaɪli] [keɪm] [baɪ]

"	According	to	promise	,	Mose	Howard	,	Dick	Miller	,	and	Joe	Smiley	came	by
"	根据	到	承诺	,	摩西	霍华德	,	迪克	磨坊主	,	和	乔	笑脸	来了	经过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

for	the	professor	,
为了	这	教授	,

“按照约定，莫斯·霍华德、迪克·米勒和乔·斯迈利来拜访教授了。”

[huː] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['hʌntəz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

who	was	ready	and	waiting	,	and	who	joined	the	hunters	,	anticipating	a
WHO	曾是	准备好	和	等待	,	和	WHO	加入	这	猎人	,	预期	一个

['dʒɒli][əʊld][taɪm] .

jolly	old	time	.
快乐的	老的	时间	.

他早已做好准备，等待着，并加入了猎人们的行列，期待着一段美好的时光。

['ɑːftə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kuːn] [hʌnt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][faɪv] ['pɒsəm]

After	winding	up	the	coon	hunt	,	which	resulted	in	the	capture	of	five	possums
后	绕线	向上	这	浣熊	打猎	,	哪个	结果	在	这	捕获	的	五	负鼠

[ænd; ənd] [θriː] [kuːnz] ,

and	three	coons	,
和	三	浣熊	,

浣熊狩猎行动结束后，共捕获了五只负鼠和三只浣熊。

[məʊz] ['haʊəd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [træp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes]

Mose	**Howard**	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**go**	**back**	**by**	**the**	**fish**	**trap**	**and**	**catch**	**a**	**mess**
摩西	霍华德	建议的	那	他们	应该	去	后退	经过	这	鱼	陷阱	和	抓住	一个	混乱

[ɒv; əv] [fɪʃ] .

of	**fish**	**.**
的	鱼	.

莫斯·霍华德提议他们应该回到鱼笼那里，捕捞一大堆鱼。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

The	**proposition**	**was**	**unanimously**	**agreed**	**to**	**,**	**and**	**they**	**struck**	**off**	**down**	**the**
这	主张	曾是	一致	同意	到	,	和	他们	击	离开	向下	这

[kri:k] ,

creek	**,**
溪	,

这个提议得到了一致同意，他们便沿着小溪出发了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,

the	**professor**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**,**	**puffing**	**and**	**blowing**	**,**
这	教授	带来	向上	这	后部	,	抽气	和	吹	,

教授落在最后，气喘吁吁，

[ðəʊ] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgræm]

though	**highly**	**elated**	**at**	**the**	**variation**	**that**	**this**	**additional**	**act**	**in**	**the**	**programme**
尽管	高度	欣喜若狂	在	这	变化	那	这	额外的	行为	在	这	程序

['prɒmɪst] ,

promised	**,**
承诺	,

尽管对节目中新增的这一环节所带来的变化感到非常兴奋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .

as	**well**	**as**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**successful**	**raid**	**upon**	**the**	**finny**	**tribe**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	前景	的	一个	成功的	袭击	之上	这	芬尼	部落	.

以及成功袭击鳍状兽部落的前景。

[ðə; ði] " - " [kən'træpʃn] [ðæt] [məʊz] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪʃ] [træp] [kən'sistid]

The	**"**	**Dofuny**	**"**	**contraption**	**that**	**Mose**	**dignified**	**with**	**the**	**name**	**of**	**fish**	**trap**	**consisted**
这	"	-	"	装置	那	摩西	凝重	和	这	姓名	的	鱼	陷阱	由.....组成

['mɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sæk] [held] ['əʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] [hu:p] ,

merely	**of**	**a**	**large**	**sack**	**held**	**open**	**by**	**a**	**hoop**	**,**
仅仅	的	一个	大的	解雇	握住	打开	经过	一个	箍	,

摩西称之为“鱼笼”的“多福尼”装置，其实就是一个用圆环撑开的大麻袋。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊps]

around	**which**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**sack**	**was**	**fastened**	**,**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**ropes**
大约	哪个	这	嘴	的	这	解雇	曾是	系紧	,	和	一个	夫妻	的	绳索

,

,
,

麻袋口就系在上面，还有几根绳子，

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hu:p] ,

one	**end**	**of**	**which**	**was**	**fastened**	**to**	**each**	**side**	**of**	**the**	**hoop**	**,**
一	结尾	的	哪个	曾是	系紧	到	每个	边	的	这	箍	,

它的一端分别固定在圆环的两侧，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [endz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [tri:z] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	**the**	**other**	**ends**	**were**	**fastened**	**to**	**trees**	**on**	**the**	**opposite**	**sides**	**of**	**the**
尽管	这	其他	结束	是	系紧	到	树木	在	这	对面的	侧面	的	这

[stri:m] ,

stream	**,**
溪流	,

而另一端则分别固定在溪流两岸的树上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [huːp] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [səb'mɜːdʒd] .

in	such	a	way	as	to	allow	the	hoop	to	remain	about	halfway	submerged	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	允许	这	箍	到	保持	关于	半	湮	.

以某种方式使圆环大约一半浸入水中。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['tæləʊ]

On	the	bank	of	the	creek	was	a	lantern	,	in	which	was	about	half	a	tallow
在	这	银行	的	这	溪	曾是	一个	灯笼	,	在	哪个	曾是	关于	一半	一个	脂

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

小溪岸边有一盏灯笼，里面有半根牛油蜡烛。

[prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] ,

Producing	some	matches	,
生产	一些	比赛	,

制作了一些比赛，

[məʊz] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðə; ði]['məʊdəs]

Mose	lit	the	candle	and	proceeded	to	explain	to	the	professor	the	modus
摩西	点燃	这	蜡烛	和	继续	到	解释	到	这	教授	这	模式

[ɑːpə'rændiː][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - ['fæŋgəld][træp] .

operandi	of	catching	fish	with	his	new	-	fangled	trap	.
操作	的	捕捉	鱼	和	他的	新的	-	时髦的	陷阱	.

摩西点燃蜡烛，开始向教授解释他用新发明的陷阱捕鱼的方法。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

"	You	just	take	the	lamp	,	and	wade	into	the	trap	,
"	你	只是	拿	这	灯	,	和	涉水	进入	这	陷阱	,

你只要拿着灯，走进陷阱就行了。

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][læmp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kæn; kən] [siː] [haʊ]

and	hold	the	lamp	right	in	front	of	the	mouth	so	that	the	fish	can	see	how
和	抓住	这	灯	正确的	在	正面	的	这	嘴	所以	那	这	鱼	能	看	如何

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ,

to	run	in	,
到	跑步	在	,

把灯举到鱼嘴正前方，这样鱼就能看到该往哪游了。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [gəʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [weɪd]

and	we	boys'll	go	away	down	the	creek	and	pull	off	our	clothes	and	wade
和	我们	-	去	离开	向下	这	溪	和	拉	离开	我们的	衣服	和	涉水

['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

into	the	creek	and	drive	the	fish	up	and	into	the	trap	.
进入	这	溪	和	驾驶	这	鱼	向上	和	进入	这	陷阱	.

我们几个男孩会沿着小溪走下去，脱掉衣服，趟进小溪里，把鱼赶到鱼笼里。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [trɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['beɪbi] , [ʃʌk]

"	The	professor	,	as	unsuspicious	of	any	trick	as	a	sucking	baby	,	shucked
"	这	教授	,	作为	不带怀疑的	的	任何	诡计	作为	一个	吸吮	婴儿	,	剥壳

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

教授就像吮吸乳汁的婴儿一样，对任何诡计都毫无戒心，他脱下了自己的皮囊。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] ,

and	then	taking	up	the	lantern	,
和	然后	采取	向上	这	灯笼	,

然后拿起灯笼，

['weid] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

waded	into	the	trap	that	the	boys	set	for	him	instead	of	for	fish	,
涉水	进入	这	陷阱	那	这	男孩们	放	为了	他	反而	的	为了	鱼	,

他不小心落入了男孩们为他设下的陷阱，而不是为鱼设下的陷阱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]

and	in	the	construction	of	which	they	had	not	only	exhausted	their	financial
和	在	这	建造	的	哪个	他们	有	不是	仅有的	筋疲力尽的	他们的	金融的

[rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

resources	in	the	purchase	of	the	material	out	of	which	it	was	constructed	,
资源	在	这	购买	的	这	材料	出去	的	哪个	它	曾是	建造	,

而且，在建造这座建筑的过程中，他们不仅耗尽了所有财力去购买建造所需的材料，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

but	also	their	ingenuity	in	the	getting	up	and	fabrication	of	the	same	.
但	还	他们的	独创性	在	这	获得	向上	和	制造	的	这	相同的	.

但也包括他们起草和编造这些故事的聪明才智。

" [ɜː] ! " [grʌnt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	Ugh	!	"	grunted	the	professor	,
"	啊	!	"	哼哼	这	教授	,

“呃！”教授咕哝了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

as	he	reached	the	trap	and	placed	the	lantern	in	the	position	indicated	,
作为	他	达到	这	陷阱	和	放置	这	灯笼	在	这	位置	表明的	,

当他到达陷阱并将灯笼放在指定位置时，

" [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

"	this	water	is	cold	as	ice	.
"	这	水	是	寒冷的	作为	冰	.

这水冷得像冰一样。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] . "

I	want	you	boys	to	make	haste	.	"
我	想	你	男孩们	到	制作	匆忙	.	"

“你们几个快点。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	,	sir	,	"	responded	the	boys	.
"	是的	,	先生	,	"	回应	这	男孩们	.

“是的，先生，”男孩们回答道。

" [jʊl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es]['hɑːlərɪn] - [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] , " [sed] [məʊz] ,

"	You'll	hear	us	hollerin	'	as	we	come	,	"	said	Mose	,
"	你会	听到	我们	霍勒林	-	作为	我们	来	,	"	说	摩西	,

“我们过来的时候你们会听到我们的喊叫声，”摩西说。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ] [trɒt] .

and	off	they	started	down	the	creek	in	a	trot	.
和	离开	他们	开始	向下	这	溪	在	一个	小跑	.

于是，他们沿着小溪小跑着出发了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	All	right	,	"	said	the	professor	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	教授	.

“好的，”教授说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðeə(r)] [geɪt] ['slækən] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

As	soon	as	they	got	out	of	sight	their	gait	slackened	to	a	walk	,
作为	很快	作为	他们	得到	出去	的	视线	他们的	步态	松弛	到	一个	走	,

他们一走出视线，步伐就慢了下来，变成了步行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

which	they	kept	till	they	reached	a	point	some	four	hundred	yards	distant	from
哪个	他们	保留	直到	他们	达到	一个	观点	一些	四	百	码	遥远	从

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

他们一路追踪，直到到达距离陷阱大约四百码远的地方。

[wen] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

when	,	seating	themselves	on	a	log	,
什么时候	,	座位	他们自己	在	一个	日志	,

他们坐在一根圆木上时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][məʊst] [ʌp'rɔːriəs] [dɪn][ɒv; əv] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]

they	began	the	most	uproarious	din	of	yelling	and	howling	that	had	ever
他们	开始	这	最多	哄然	din	的	大喊	和	嚎叫	那	有	曾经

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [wʊdz] [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][hæd; həd]

awakened	the	slumbering	echoes	of	those	old	woods	since	the	aborigines	had
觉醒	这	沉睡	回声	的	那些	老的	树林	自从	这	土著居民	有

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

vacated	the	premises	.
空置	这	前提	.

他们开始发出震耳欲聋的叫喊声和嚎叫声，这是自土著居民离开这片土地以来，这片古老森林沉睡的回声从未被唤醒过的。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [ʌp]

After	about	an	hour	spent	in	this	way	the	boys	got	up	and	advanced	slowly	up
后	关于	一个	小时	花费	在	这	方式	这	男孩们	得到	向上	和	先进的	缓慢地	向上

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

the	bank	of	the	stream	about	a	hundred	yards	,
这	银行	的	这	溪流	关于	一个	百	码	,

就这样待了大约一个小时后，男孩们起身，沿着溪岸缓缓向前走了大约一百码。

[wen] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] ,

when	they	seated	themselves	on	another	log	,
什么时候	他们	坐着	他们自己	在	其他	日志	,

当他们坐在另一根圆木上时，

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd] [jel] [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪld] ['ɪndiənz] .

where	they	continued	to	whoop	and	yell	like	so	many	wild	Indians	.
在哪里	他们	持续	到	哇哦	和	叫喊	喜欢	所以	许多	荒野	印度人	.

他们像一群野蛮的印第安人一样，继续欢呼呐喊。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ðʌs] [spent] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːns] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

After	another	hour	thus	spent	they	made	another	advance	which	brought	the	professor
后	其他	小时	因此	花费	他们	制成	其他	进步	哪个	带来	这	教授

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [træp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

and	the	fish	trap	within	their	range	of	vision	,
和	这	鱼	陷阱	之内	他们的	范围	的	想象	,

又过了一个小时，他们再次向前推进，终于将教授和鱼笼纳入了他们的视线范围。

[ðəʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

though	,	owing	to	the	darkness	,	they	were	not	visible	to	him	.
尽管	,	欠款	到	这	黑暗	,	他们	是	不是	可见的	到	他	.

然而，由于天色昏暗，他看不见他们。

" ['hʌri] [ʌp] , [bɔɪz] !

"	Hurry	up	,	boys	!
"	匆忙	向上	,	男孩们	!

“快点，孩子们！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm] ['nɪəli] [frəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kændəlz] ['nɪəli] [aʊt] .
" I'm nearly froze , and the candle's nearly out .
" 我是 几乎 冻住了 , 和 这 蜡烛的 几乎 出去 .

我快冻僵了，蜡烛也快熄灭了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] — [səʊ]
" That was what they were waiting for — the candle to burn out — so
" 那 曾是 什么 他们 是 等待 为了 — 这 蜡烛 到 烧伤 出去 — 所以
[ðæt] [ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] .
that their failure to catch fish could be laid to the absence of the light .
那 他们的 失败 到 抓住 鱼 可以 是 铺设 到 这 缺席 的 这 光 .

“他们一直盼望着蜡烛燃尽，这样他们捕不到鱼就可以归咎于没有灯光。”

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ; " [wɪr] ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !
" they shouted back ; " we're hurrying as fast as we can !
" 他们 喊叫 后退 ; " 是 匆忙 作为 快速地 作为 我们 能 !

他们大声回应道：“我们正在以最快的速度赶路！”

" [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [jel] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] — ['veri] ['sləʊli] — [ʌp][ðə; ðɪ] [striːm] .
" And renewing their yells , they advanced slowly — very slowly — up the stream .
" 和 更新 他们的 喊叫 , 他们 先进的 缓慢地 — 非常 缓慢地 — 向上 这 溪流 .

他们一边喊叫，一边缓慢地——非常缓慢地——沿着溪流向上游走去。

" ['hʌri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快！

['hʌri] [ʌp] !
hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .
" again shouted the professor .
" 再次 喊叫 这 教授 .

“教授又喊了一声。”

" [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "
" The candle will be out in two minutes . "
" 这 蜡烛 将要 是 出去 在 二 分钟 . "

“蜡烛还有两分钟就会熄灭。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [məʊz] [bæk] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['hɑːlərɪn] - , [ɔː(r)] [jʊl]
" Ay , ay , sir ! " shouted Mose back ; " but you must stop hollerin ' , or you'll
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 喊叫 摩西 后退 ; " 但 你 必须 停止 霍勒林 - , 或者 你会
[skiː] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] .
skeer the fish .
斯基尔 这 鱼 .

“是，是，先生！”莫斯大声回应道；“但是你必须停止大声喊叫，否则你会吓跑鱼的。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [kən'vʌlsɪv] ['flɪkə(r)] ,

"	Sure	enough	,	in	about	two	minutes	the	candle	gave	a	last	convulsive	flicker	,
"	当然	足够的	,	在	关于	二	分钟	这	蜡烛	给予	一个	最后的	痉挛	闪烁	,

果然，大约两分钟后，蜡烛发出了最后一次剧烈的闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] [rein] [æz; əz] ['æbsəluːtli] ['əʊvə(r)]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	thick	darkness	reigned	as	absolutely	over
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	厚的	黑暗	统治	作为	绝对地	超过

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [træp][æz; əz] [ˌels'weə(r)] .

the	professor	and	the	fish	trap	as	elsewhere	.
这	教授	和	这	鱼	陷阱	作为	别处	.

转眼间，浓重的黑暗像其他地方一样，彻底笼罩了教授和鱼笼。

" [bɔɪz] , " [sed] [məʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə]

"	Boys	,	"	said	Mose	,	in	a	tone	of	voice	loud	enough	for	the	professor	to
"	男孩们	,	"	说	摩西	,	在	一个	语气	的	嗓音	大声	足够的	为了	这	教授	到

[hɪə(r)][hɪm] ,

hear	him	,
听到	他	,

“孩子们，”莫斯说道，声音大到足以让教授听到。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][weɪdɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [lets] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [gɪt]['aʊə(r)]

"	there	ain't	no	use	wadin	'	in	this	water	any	longer	;	let's	go	back	an	'	git	our
"	那里	不是	不	使用	瓦丁	-	在	这	水	任何	更长	;	我们来吧	去	后退	一个	-	git	我们的

['kləʊz] .

cloze	.
完形填空	.

“在这水里趟下去也没用了；我们回去拿衣服吧。”

" ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ðeɪ] [sæt] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [lɒŋ]

"	Seating	themselves	on	a	log	,	they	sat	perfectly	silent	for	a	while	—	long
"	座位	他们自己	在	一个	日志	,	他们	卫星	完美	沉默的	为了	一个	尽管	—	长的

[ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

enough	,	as	they	thought	,
足够的	,	作为	他们	想法	,

他们坐在一根圆木上，静静地坐了一会儿——他们觉得时间已经足够长了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)]

for	it	to	have	taken	them	to	go	back	to	where	they	commenced	their
为了	它	到	有	已采取	他们	到	去	后退	到	在哪里	他们	开始	他们的

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

他们花了很长时间才回到出发地。

[dres] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] — [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd]

dress	themselves	,	and	reach	that	point	on	their	return	—	when	they	got	up	and
裙子	他们自己	,	和	抵达	那	观点	在	他们的	返回	—	什么时候	他们	得到	向上	和

[riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ˌʌp'striːm] .

resumed	their	progress	upstream	.
恢复	他们的	进步	上游	.

他们穿好衣服，返回时到达了那里——然后他们起身继续向上游前进。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][træp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

On	reaching	the	trap	,	they	found	the	professor	on	shore	,	and	though	he	had
在	到达	这	陷阱	,	他们	成立	这	教授	在	支撑	,	和	尽管	他	有

[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

completed	his	toilet	,
完全的	他的	洗手间	,

到达陷阱处时，他们发现教授在岸上，虽然他已经上完厕所了，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌkæstə'nets] ['rætlɪŋ]
his **teeth** **were** **chattering** **together** **worse** **than** **a** **pair** **of** **castanets** **rattling**
他的 牙齿 是 喋喋不休 一起 更糟 比 一个 一对 的 响板 嘎嘎作响
[ɒf] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] [mɑːtʃ] .
off **a** **quickstep** **march** **.**
离开 一个 快步 行进 .

他的牙齿打颤得厉害，比一对响板敲击出快步舞曲还要刺耳。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [-] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [məʊz] ,
" **We'll** **have** **to** **try** **it** **over** **ag'in** **some** **other** **time** **,** **"** **said** **Mose** **,**
" 出色地 有 到 尝试 它 超过 再次 一些 其他 时间 , " 说 摩西 ,

“我们得找个时间再试一次，”莫斯说。

" [ænd; ənd] [fetʃ] [mɔː(r)]['kænd(ə)ls] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" **and** **fetch** **more** **candles** **with** **us** **.**
" 和 拿来 更多的 蜡烛 和 我们 .

“再跟我们去拿些蜡烛。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
I **thought** **we** **had** **plenty** **this** **time** **,** **but** **we** **didn't** **.**
我 想法 我们 有 很多 这 时间 , 但 我们 没有 .

我原以为这次我们准备得很充分，但结果却并非如此。

[aɪ] [ges] [aɪl] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [nekst] [taɪm] . "
I **guess** **I'll** **bring** **enough** **next** **time** **.** **"**
我 猜测 患病的 带来 足够的 下一个 时间 . "

我想下次我会带够的。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['feloʊz] ['hʌri] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **Why** **didn't** **you** **fellows** **hurry** **up** **?** **"** **said** **the** **professor** **.**
" 为什么 没有 你 伙伴们 匆忙 向上 ? " 说 这 教授 .

“你们这些家伙怎么还不快点？”教授问道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [sləʊ] ?
" **What** **made** **you** **come** **so** **slow** **?**
" 什么 制成 你 来 所以 慢的 ?

你为什么来得这么慢?

" [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː]
" **the** **chattering** **of** **his** **teeth** **as** **he** **spoke** **causing** **him** **to** **cut** **the** **words** **into**
" 这 喋喋不休 的 他的 牙齿 作为 他 辐 导致 他 到 切 这 字 进入
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] .
more **than** **the** **legitimate** **number** **of** **syllables** **to** **which** **they** **were** **entitled** **.**
更多的 比 这 合法的 数字 的 音节 到 哪个 他们 是 标题 .

“他说话时牙齿打颤，导致他说话时音节数过多，超过了单词应有的音节数。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

" ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [nəʊ][fɑːstə(r)] , " [sed] [məʊz] .
" **Couldn't** **come** **no** **faster** **,** **"** **said** **Mose** **.**
" 不能 来 不 快点 , " 说 摩西 .

“再也来不及了，”莫斯说。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] - - [kəʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [ˌwʊdnt] [draɪv] [fɑːst] .
" **The** **water** **was** **so** **thunderin** **'** **cold** **the** **fish** **wouldn't** **drive** **fast** **.**
" 这 水 曾是 所以 - - 寒冷的 这 鱼 不会 驾驶 快速地 .

“水冷得像冰窖，鱼儿都游不动。”

" ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Satisfied	with	this	explanation	,
"	使满意	和	这	解释	,

“对这个解释感到满意，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ræŋks] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] .

the	professor	fell	into	ranks	as	the	boys	filed	off	in	the	direction	of	home	.
这	教授	跌倒	进入	排名	作为	这	男孩们	已提交	离开	在	这	方向	的	家	.

教授也跟着男孩们列队离开，朝着家的方向走去。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

The	exercise	of	walking	soon	brought	a	reaction	in	his	system	,
这	锻炼	的	步行	很快	带来	一个	反应	在	他的	系统	,

步行锻炼很快就引起了他身体的反应。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	first	effect	of	which	was	to	put	a	stop	to	the	music	of	the
这	第一的	影响	的	哪个	曾是	到	放	一个	停止	到	这	音乐	的	这

[ˌkæstə'nets] ,

castanets	,
响板	,

其首要后果就是使响板音乐戛然而止。

[ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪm'self]

and	on	reaching	home	he	pronounced	himself
和	在	到达	家	他	发音	他自己

到家后，他宣布自己

[ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

all	right	again	.
全部	正确的	再次	.

一切又恢复正常了。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [wiːk] [məʊz] ['haʊəd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

Sometime	during	the	ensuing	week	Mose	Howard	informed	the	professor	that	they
有时	期间	这	随后	星期	摩西	霍华德	知情的	这	教授	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [træp] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

were	going	to	try	the	fish	trap	again	the	following	Saturday	night	,
是	去	到	尝试	这	鱼	陷阱	再次	这	下列的	周六	夜晚	,

在接下来的一周里，莫斯·霍华德告诉教授，他们打算在下周六晚上再次尝试使用鱼笼。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

and	asked	him	if	he	didn't	want	to	go	along	.
和	问	他	如果	他	没有	想	到	去	沿着	.

然后问他是否不想一起去。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'træktɪd]

The	professor	gave	an	involuntary	shudder	as	the	recollection	of	that	protracted
这	教授	给予	一个	非自愿	不寒而栗	作为	这	回忆	的	那	拖延

['səʊkɪŋ] [ɪn] [aɪs] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sætədeɪ] [naɪt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

soaking	in	ice	water	of	the	previous	Saturday	night	flashed	across	his	mind	.
浸泡	在	冰	水	的	这	以前的	周六	夜晚	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

教授不由自主地打了个寒颤，脑海中闪过上周六晚上长时间浸泡在冰水中的情景。

[dɪ'skreʃn] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'spɒns] .

Discretion	prompted	him	to	give	a	negative	response	.
审慎	提示	他	到	给	一个	消极的	回复	.

出于谨慎，他给出了否定的答复。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] , [haʊˈevə(r)] , [gɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]

Curiosity	,	however	,	got	the	better	of	discretion	,	and	he	accepted	the
好奇心	,	然而	,	得到	这	更好的	的	审慎	,	和	他	公认	这

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

然而，好奇心战胜了谨慎，他接受了邀请。

" [aɪl] [biː; bi] [ɒn] [hænd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	be	on	hand	,	"	said	he	.
"	患病的	是	在	手	,	"	说	他	.

“我会到场的，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [get] [nəʊ] [fɪʃ] ;

"	There's	no	fun	standing	in	that	cold	water	,	especially	when	you	get	no	fish	;
"	有	不	乐趣	常设	在	那	寒冷的	水	,	尤其	什么时候	你	得到	不	鱼	;

“站在冰冷的水里一点乐趣都没有，尤其是当你一条鱼也没钓到的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] .

but	if	you	can	stand	it	I	guess	I	can	.
但	如果	你	能	站立	它	我	猜测	我	能	.

但如果你能忍受，我想我也能。

" [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [baɪ] , [wen] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	At	the	appointed	time	the	boys	came	by	,	when	,	the	professor	joining	them	,
"	在	这	任命	时间	这	男孩们	来了	经过	,	什么时候	,	这	教授	加入	他们	,

“到了约定的时间，孩子们来了，教授也加入了他们，

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] [træp] .

they	proceeded	to	the	fish	trap	.
他们	继续	到	这	鱼	陷阱	.

他们继续走向鱼笼。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [məʊz] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈkænd(ə)l] ,

On	arriving	there	,	Mose	produced	a	couple	of	pieces	of	candle	,
在	抵达	那里	,	摩西	生产	一个	夫妻	的	件	的	蜡烛	,

到达目的地后，摩西拿出了几块蜡烛。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntən] .

one	of	which	he	proceeded	to	light	and	put	in	the	lantern	.
一	的	哪个	他	继续	到	光	和	放	在	这	灯笼	.

他点燃其中一个，把它放进了灯笼里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	nearly	twice	as	long	as	the	one	they	had	burned	out	on	the
它	曾是	几乎	两次	作为	长的	作为	这	一	他们	有	烧伤	出去	在	这

['priːviəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

previous	occasion	.
以前的	场合	.

它的长度几乎是上次烧毁的那台的两倍。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['læntən] ,

The	other	piece	he	placed	in	the	lantern	,
这	其他	片	他	放置	在	这	灯笼	,

他把另一块碎片放进了灯笼里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [gɒt] [æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

so	that	it	could	be	easily	got	at	if	it	should	be	needed	.
所以	那	它	可以	是	容易地	得到	在	如果	它	应该	是	需要	.

这样，如果需要的话，就可以很容易地拿到。

[ðɪs] ['lætə(r)] [piːs] [məʊz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

This	latter	piece	Mose	had	had	manufactured	himself	especially	for	the
这	后者	片	摩西	有	有	制造	他自己	尤其	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

后一件作品是摩西特意为此次场合打造的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

and	had	taken	some	little	pains	in	its	construction	.
和	有	已采取	一些	小的	疼痛	在	它是	建造	.

并且在建造过程中也花费了一些心思。

['ɑːftə(r)] ['səʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] ,

After	soaking	the	wick	in	water	until	it	was	perfectly	saturated	,
后	浸泡	这	灯芯	在	水	直到	它	曾是	完美	饱和	,

将灯芯浸泡在水中直至完全湿透后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['meltɪd] [sʌm; səm] ['tæləʊ] [ˌðeər'ɪn] ; [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

he	had	taken	a	skillet	and	melted	some	tallow	therein	;	then	placing	the
他	有	已采取	一个	煎锅	和	融化	一些	脂	其中	;	然后	放置	这

[wɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊld] ,

wick	in	a	mould	,
灯芯	在	一个	模具	,

他拿了一个平底锅，在里面融化了一些牛油；然后把灯芯放在模具里，

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪd] ['tæləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

he	filled	the	latter	with	the	melted	tallow	,	and	the	thing	was	accomplished	.
他	已填	这	后者	和	这	融化	脂	,	和	这	事物	曾是	完成	.

他将熔化的牛油灌入后者，事情就完成了。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['keəfəli] [mɑːkt] ,

This	particular	candle	he	had	carefully	marked	,
这	特别的	蜡烛	他	有	小心	标记	,

他特意在这支蜡烛上做了标记。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kænd(ə)l] .

so	as	to	be	able	to	distinguish	it	from	any	other	candle	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	区分	它	从	任何	其他	蜡烛	.

以便能够将其与其他蜡烛区分开来。

[bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [træp] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

Before	completing	their	arrangements	at	the	fish	trap	,	preparatory	to	beginning	the
前	完成	他们的	安排	在	这	鱼	陷阱	,	预备	到	开始	这

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

在完成鱼笼的布置，准备开始驱车之前，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [træp]

the	professor	proposed	that	one	of	the	boys	should	take	his	place	at	the	trap
这	教授	建议的	那	一	的	这	男孩们	应该	拿	他的	地方	在	这	陷阱

[waɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

while	he	accompanied	the	others	and	assisted	in	driving	the	fish	.
尽管	他	伴随	这	其他的	和	协助	在	驾驶	这	鱼	.

教授提议让其中一个男孩代替他去设陷阱，而他自己则陪同其他男孩帮忙驱赶鱼群。

" [kɪn] [juː; jʊ] [swɪm] ? " [ɑːskt] [məʊz] ['haʊəd] .

"	Kin	you	swim	?	"	asked	Mose	Howard	.
"	亲属	你	游泳	?	"	问	摩西	霍华德	.

“你会游泳吗？”莫斯·霍华德问道。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	No	,	"	answered	the	professor	.
"	不	,	"	回答	这	教授	.

“不，”教授回答道。

" [wel] , [jʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɛsk] [ɹʊ'vi:] ['gɪtɪn] - ['draʊndɪd] , [ðen] , " [sed] [məʊz] .

"	Well	,	you'd	run	the	resk	ov	gittin	-	drownded	,	then	,	"	said	Mose	.
"	出色地	,	你会	跑步	这	雷斯克	卵	吉廷	-	溺水	,	然后	,	"	说	摩西	.

“那你就得冒着被淹死的风险了，”摩西说。

" [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][ðə; ði][træp] .

"	You	go	on	,	then	,	"	said	the	professor	,	"	and	I'll	mind	the	trap	.
"	你	去	在	,	然后	,	"	说	这	教授	,	"	和	患病的	头脑	这	陷阱	.

“那你先走吧，”教授说，“我会看管好陷阱。”

" [səʊ] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	So	off	the	boys	started	,	and	going	down	the	stream	about	a	mile	,
"	所以	离开	这	男孩们	开始	,	和	去	向下	这	溪流	关于	一个	英里	,

于是，孩子们出发了，沿着小溪往下走了大约一英里。

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði]

seated	themselves	upon	a	log	,	and	began	yelling	and	whooping	,	as	on	the
坐着	他们自己	之上	一个	日志	,	和	开始	大喊	和	欢呼	,	作为	在	这

['pri:viəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

previous	occasion	.
以前的	场合	.

他们坐在一根圆木上，像上次一样开始大喊大叫。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:st] , [i:tʃ] ['aʊə(r)] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd] [prə'fesə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] .

Hour	after	hour	passed	,	each	hour	seeming	to	the	benumbed	professor	an	age	.
小时	后	小时	通过了	,	每个	小时	似乎	到	这	麻木	教授	一个	年龄	.

时间一分一秒地过去，对于麻木的教授来说，每一小时都像一个世纪那么漫长。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .

The	yelling	approached	slowly	but	surely	.
这	大喊	接近	缓慢地	但	一定	.

叫喊声缓缓但坚定地逼近。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

The	boys	had	now	arrived	at	a	point	where	every	motion	of	the	professor
这	男孩们	有	现在	到达的	在	一个	观点	在哪里	每一个	运动	的	这	教授

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	distinctly	visible	.
曾是	明显地	可见的	.

男孩们现在已经到了可以清晰地看到教授一举一动的地步。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] [məʊz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

The	piece	of	candle	Mose	had	lighted	and	put	in	the	lantern	was	nearly
这	片	的	蜡烛	摩西	有	照明	和	放	在	这	灯笼	曾是	几乎

[bɜ:nd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

摩西点燃并放入灯笼里的那根蜡烛快要烧完了。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pi:s] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə] [lait] [ˌaɪ 'ti:] .

Taking	up	the	other	piece	,	the	professor	proceeded	to	light	it	.
采取	向上	这	其他	片	,	这	教授	继续	到	光	它	.

教授拿起另一根蜡烛，点燃了它。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['læntən] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['splʌtə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Placing	it	in	the	lantern	,	it	gave	a	splutter	and	went	out	.
放置	它	在	这	灯笼	,	它	给予	一个	溅射	和	去	出去	.

把它放进灯笼里，它噗通一声就灭了。

[dɑːk] !
Dark !
黑暗的 !

黑暗的!

[dɑːk] [wɒz; wəz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Dark was no name for it .
黑暗的 曾是 不 姓名 为了 它 .

“黑暗”这个词不足以形容它。

[nəʊ] [muːn] , [nəʊ] [stɑːz] , [nəʊ] ['mætʃɪz] .
No moon , no stars , no matches .
不 月亮 , 不 明星 , 不 比赛 .

没有月亮，没有星星，也没有火柴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bəʊgəs]['kænd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks][ɒv; əv]
But that bogus candle would have been a match for a whole box of
['mætʃɪz] .
matches .
但 那 虚假 蜡烛 会 有 到过 一个 匹配 为了 一个 所有的 盒子 的
比赛 .

但那根假蜡烛足以点燃一整盒火柴。

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndərz] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [məʊz] .
" What in thunder's the matter now ? " shouted Mose .
" 什么 在 雷声 这 事情 现在 ? " 喊叫 摩西 .

“到底出了什么事？”摩西喊道。

" [ðə; ði] ['kændəlz] [gɒn] [aʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bæk] .
" The candle's gone out , " shouted the professor back .
" 这 蜡烛的 已消失 出去 , " 喊叫 这 教授 后退 .

“蜡烛灭了，”教授大声回应道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['mætʃɪz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Have you got any matches ? " he inquired .
" 有 你 得到 任何 比赛 ? " 他 询问 .

“你有火柴吗？”他问道。

" ['neəri] [mætʃ] , " [sed] [məʊz] .
" Nary match , " said Mose .
" 纳里 匹配 , " 说 摩西 .

“没有匹配项，”莫斯说。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" What's to be done ? " inquired the professor .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 询问 这 教授 .

“该怎么办？”教授问道。

" ['nʌθɪn] - , " [sed] [məʊz] .
" Nuthin ' , " said Mose .
" 什么也没有 - , " 说 摩西 .

“没什么，”摩西说。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [pleɪd] [aʊt] .
" The thing's played out .
" 这 事物 玩 出去 .

事情已经过去了。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊz] , [waɪl] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪt] ['aʊən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Put	on	your	cloze	,	while	we	go	and	git	ourn	,	and	then	we'll	git	for
放	在	你的	完形填空	,	尽管	我们	去	和	git	我们的	,	和	然后	出色地	git	为了

[həʊm] .

home	.
家	.

穿上你的填字游戏服，我们去买点东西，然后回家。

" ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['raɪzɪŋ]

"	Seating	themselves	on	a	log	,	the	boys	remained	quiet	for	a	while	,	then	rising
"	座位	他们自己	在	一个	日志	,	这	男孩们	剩余	安静的	为了	一个	尽管	,	然后	上升

[tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ,

to	their	feet	,
到	他们的	脚	,

男孩们坐在圆木上，沉默了一会儿，然后站了起来。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːlts] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

they	came	up	to	where	the	professor	was	waltzing	around	trying	to	get	up	a
他们	来了	向上	到	在哪里	这	教授	曾是	华尔兹	大约	尝试	到	得到	向上	一个

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

他们走到教授身边，教授正在那里踱步，试图促进血液循环。

" [ə'nʌðə(r)] - , " [sed] [məʊz] .

"	Another	waterhaul	,	"	said	Mose	.
"	其他	-	,	"	说	摩西	.

“又一次运水，”莫斯说。

" [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .

"	Looks	a	good	deal	like	it	,	"	said	the	professor	.
"	看起来	一个	好的	交易	喜欢	它	,	"	说	这	教授	.

“看起来很像，”教授说。

" [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌtiː 'juː] [brɪŋ] [sʌm; səm]

"	Don't	know	why	the	mischief	some	of	us	didn't	think	tu	bring	some
"	不	知道	为什么	这	恶作剧	一些	的	我们	没有	思考	tu	带来	一些

['mætʃɪz] , " [sed] [məʊz] .

matches	,	"	said	Mose	.
比赛	,	"	说	摩西	.

“真不知道我们这些捣蛋鬼为什么没想到带几根火柴来，”莫斯说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	I	don't	know	,	either	,	"	responded	the	professor	,	in	a	deprecating	tone	of	voice	,
"	我	不	知道	,	任何一个	,	"	回应	这	教授	,	在	一个	弃用	语气	的	嗓音	,

“我也不知道，”教授用一种自嘲的语气回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪnli]

as	though	he	entertained	the	idea	that	somehow	or	other	he	had	been	mainly
作为	尽管	他	娱乐	这	主意	那	不知何故	或者	其他	他	有	到过	主要

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæd] [lʌk] .

instrumental	in	producing	the	bad	luck	.
乐器演奏	在	生产	这	坏的	运气	.

仿佛他认为，自己在某种程度上是造成厄运的主要原因。

" ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [sed] [məʊz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

"	Better	luck	next	time	,	"	said	Mose	philosophically	,	as	he	struck	out	for	home	,
"	更好的	运气	下一个	时间	,	"	说	摩西	从哲学角度来看	,	作为	他	击	出去	为了	家	,

“下次好运吧，”莫斯说着，若有所思地说道，然后他被三振出局。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
followed by the others .
随后 经过 这 其他的 .

随后是其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
They had proceeded about two - thirds of the way home ,
他们 有 继续 关于 二 - 三分之一 的 这 方式 家 ,

他们已经走了大约三分之二的路程回家了。

['grəʊpɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:knəs] , [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
groping their way as best they could through the thick darkness , when a shrill ,
摸索 他们的 方式 作为 最好的 他们 可以 通过 这 厚的 黑暗 , 什么时候 一个 尖锐 ,

他们竭尽全力地在浓重的黑暗中摸索前进，这时，一声尖锐的，

[prə'lɒŋd] [skri:m] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns]
prolonged scream directly ahead of them , and apparently at no great distance
延长 尖叫 直接地 前方 的 他们 , 和 显然 在 不 伟大的 距离
, [brəʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['stɑ:tld] [ɔ:'rɪkjʊlə(r)] .
, broke upon their startled auriculars .
, 打破 之上 他们的 惊慌 耳廓 .

一声持续的尖叫声从他们前方不远处传来，惊恐地传入他们的耳中。

" ['peɪntə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [məʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" Painter ! " ejaculated Mose , in a low tone of voice ,
" 画家 ! " 射精 摩西 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ,

“画家！”莫斯低声喊道。

[ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
though sufficiently loud to be distinctly audible to the professor ,
尽管 足够 大声 到 是 明显地 可听见的 到 这 教授 ,

虽然声音足够大，教授都能清楚地听到，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
at the same time springing to one side ,
在 这 相同的 时间 弹簧 到 一 边 ,

同时向一侧跳开，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['hɪərɪŋ] .
and the next moment he was out of the professor's hearing .
和 这 下一个 片刻 他 曾是 出去 的 这 教授们 听力 .

下一刻，他就消失在了教授的听觉范围之外。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [skwɔtid] [ɪn]
The fact was he had only taken a couple of steps and then squatted in
这 事实 曾是 他 有 仅有的 已采取 一个 夫妻 的 步骤 和 然后 蹲着 在
[ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑ:knəs]
the grass as completely concealed from his companions by the intense darkness
这 草 作为 完全地 暗 从 他的 同伴 经过 这 激烈的 黑暗
[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
as though he had been on the opposite side of the globe .
作为 尽管 他 有 到过 在 这 对面的 边 的 这 地球 .

事实上，他只走了几步，然后就蹲在了草地上，浓重的黑暗完全遮蔽了他的身形，仿佛他已经身处地球的另一端。

" ['peɪntə(r)] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [-] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
" Painter ! " repeated the other boys , following Mose's example ,
" 画家 ! " 重复 这 其他 男孩们 , 下列的 摩西 例子 ,

“画家！”其他男孩也跟着摩西的口吻重复道。

[ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
of springing to one side and squatting in the grass .
的 弹簧 到 一 边 和 蹲姿 在 这 草 .

向一侧跃起，蹲在草地上。

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wɪð] [heə(r)][ɒn] [end] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

Left	alone	,	the	professor	,	with	hair	on	end	,	paused	a	moment	to	collect	his
左边	独自的	,	这	教授	,	和	头发	在	结尾	,	暂停	一个	片刻	到	收集	他的

['skætəd] [θɔːts] ;

scattered	thoughts	;
疏散	想法	;

教授独自一人待着，头发都竖了起来，他停下来片刻，整理自己纷乱的思绪；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ə'nʌðə(r)] [skriːm] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

Another	scream	long	drawn	out	,	and	apparently	but	a	few	yards	distant	,
其他	尖叫	长的	绘制	出去	,	和	显然	但	一个	很少	码	遥远	,

又是一声悠长的尖叫，听起来似乎就在几码之外。

[set] [hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋ] - [ʃeɪpt] ['bɒdi] [ɪn] ['məʊʃn] ,

set	his	dumpling	-	shaped	body	in	motion	,
放	他的	饺子	-	形状	身体	在	运动	,

让他的饺子状身体动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

and	the	next	moment	he	was	streaking	it	across	the	country	as	fast	as
和	这	下一个	片刻	他	曾是	裸奔	它	穿过	这	国家	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [dʌk] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

his	duck	legs	could	carry	him	.
他的	鸭子	腿	可以	携带	他	.

下一刻，他就以鸭子腿能达到的最快速度横穿全国了。

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [haɪ]

Tumbling	over	a	log	lying	on	the	edge	of	a	bank	some	twenty	feet	high
翻滚	超过	一个	日志	说谎	在	这	边缘	的	一个	银行	一些	二十	脚	高的

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

and	nearly	perpendicular	,
和	几乎	垂直	,

他翻过一根横卧在河岸边缘、高约二十英尺、几乎垂直于河岸的圆木，

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

down	which	he	rolled	,	he	landed	in	a	mud	hole	at	the	bottom	.
向下	哪个	他	滚动	,	他	登陆	在	一个	泥	洞	在	这	底部	.

他顺着滚落下去，最后落入底部的一个泥坑里。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] ,

Gathering	himself	up	he	began	looking	for	his	hat	,
采集	他自己	向上	他	开始	寻找	为了	他的	帽子	,

他整理好自己，开始寻找帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [wen] ,

which	had	parted	company	with	him	on	the	way	down	the	bank	,	when	,
哪个	有	分手了	公司	和	他	在	这	方式	向下	这	银行	,	什么时候	,

在下河岸的路上，它与他分道扬镳了，当时，

[ə'nʌðə(r)] [skriːm] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]

another	scream	breaking	upon	his	ear	,	he	struck	out	once	more	on	his	race	for
其他	尖叫	打破	之上	他的	耳朵	,	他	击	出去	一次	更多的	在	他的	种族	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

又一声惨叫传入耳中，他再次踏上了逃生之路。

['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

hatless	and	covered	with	mud	from	his	head	to	his	heels	.
无帽	和	涵盖	和	泥	从	他的	头	到	他的	高跟鞋	.

他没戴帽子，从头到脚都沾满了泥巴。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] [pætʃ] ,

Coming	to	a	brier	patch	,
未来	到	一个	荆棘	修补	,

来到一片荆棘丛中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

he	was	on	the	point	of	diverging	from	his	course	in	order	to	try	and
他	曾是	在	这	观点	的	分歧	从	他的	课程	在	命令	到	尝试	和

[gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

go	around	it	,
去	大约	它	,

他当时正准备偏离原定路线，试图绕过它。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['terə(r)] - ['strɪkən] [prə'fesə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pætʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

when	another	scream	precipitated	the	terror	-	stricken	professor	into	the	patch	like	a
什么时候	其他	尖叫	沉淀	这	恐怖	-	受打击的	教授	进入	这	修补	喜欢	一个

['kætəpʌlt] .

catapult	.
弹射	.

又一声尖叫将惊恐万分的教授像弹射器一样抛进了灌木丛中。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [pætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] [tɔːn] ['ɪntuː] ['rɪbənz] ,

Emerging	from	the	brier	patch	with	his	coat	tails	torn	into	ribbons	,
新兴	从	这	荆棘	修补	和	他的	外套	尾巴	撕裂	进入	丝带	,

他从荆棘丛中走出来，外套下摆撕成了碎片。

[ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'greɪmd] [prə'fesə(r)] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	mud	-	begrimed	professor	held	on	the	even	tenor	of	his	way	without	any
这	泥	-	肮脏的	教授	握住	在	这	甚至	男高音	的	他的	方式	没有	任何

[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] ,

diminution	of	speed	for	a	hundred	yards	or	so	,
减少	的	速度	为了	一个	百	码	或者	所以	,

这位浑身沾满泥浆的教授保持着平稳的步伐，速度丝毫没有减慢，跑了大约一百码。

[wen] [hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

when	his	pace	began	to	slacken	a	little	.
什么时候	他的	步伐	开始	到	放松	一个	小的	.

当他的速度开始稍稍放慢时。

[ə'nʌðə(r)] [skriːm] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]

Another	scream	,	however	,	put	him	to	his	mettle	again	,	but	as	that	was
其他	尖叫	,	然而	,	放	他	到	他的	气概	再次	,	但	作为	那	曾是

[ðə; ði] [lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

然而，又一声尖叫再次激发了他的斗志，但那是最后一次了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [suːn] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	as	he	was	about	exhausted	,	he	soon	settled	down	to	a	walk	,
和	作为	他	曾是	关于	筋疲力尽的	,	他	很快	定居	向下	到	一个	走	,

他几乎筋疲力尽，于是很快就停下来散步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]

and	presently	stumbling	over	a	log	,	he	picked	himself	up	and	seated	himself
和	目前	踉跄	超过	一个	日志	,	他	挑选	他自己	向上	和	坐着	他自己

[ˌðeər'ɒn] .

thereon	.
其上	.

他不小心绊倒在一根圆木上，便爬起来坐在上面。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] ,

After	resting	a	while	,	plunged	in	the	meantime	in	a	deep	cogitation	,
后	休息	一个	尽管	,	暴跌	在	这	与此同时	在	一个	深的	思维	,

休息了一会儿后，我陷入了沉思。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	finally	concluded	to	try	and	seek	a	shelter	for	the	remainder	of	the
他	最后	结束	到	尝试	和	寻找	一个	庇护所	为了	这	余	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他最终决定找个地方过夜。

[səʊ] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɜːst] [ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

So	,	starting	forward	,	he	wandered	about	first	in	one	direction	and	then	in	another	,
所以	,	开始	向前	,	他	漫步	关于	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	,

于是，他开始向前走，先是朝一个方向徘徊，然后又朝另一个方向徘徊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [striːk] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	until	daylight	began	to	streak	the	eastern	horizon	that	he
和	它	曾是	不是	直到	日光	开始	到	条纹	这	东	地平线	那	他

['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

stumbled	on	a	clearing	in	the	woods	,
踉跄	在	一个	清理	在	这	树林	,

直到东方的地平线上开始泛起晨光，他才偶然发现林中的一片空地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] .

in	the	midst	of	which	was	a	log	cabin	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	日志	舱	.

其中有一间小木屋。

['kɔːʃəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Cautiously	approaching	the	cabin	,
谨慎地	接近	这	舱	,

小心翼翼地靠近小屋，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]

he	had	reached	the	foot	of	a	sapling	some	fifty	steps	from	the	door
他	有	达到	这	脚	的	一个	树苗	一些	五十	步骤	从	这	门

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [dɒg] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

when	a	big	dog	came	dashing	around	the	corner	of	the	house	,
什么时候	一个	大的	狗	来了	帅气	大约	这	角落	的	这	房子	,

他走到离门口大约五十步远的一棵小树苗脚下时，一条大狗从房子拐角处飞奔而来。

['bɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['fjʊəriəs] ['mænə(r)] .

barking	in	a	most	furious	manner	.
叫声	在	一个	最多	狂怒	方式	.

狂吠声极其凶猛。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

No	sooner	did	the	professor	catch	sight	of	the	dog	bouncing	along	in	the	direction
不	很快	做过	这	教授	抓住	视线	的	这	狗	弹跳	沿着	在	这	方向

[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk]

of	him	and	the	sapling	than	he	was	seized	with	such	a	sudden	panic
的	他	和	这	树苗	比	他	曾是	查获	和	这样的	一个	突然	恐慌

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

as	to	cause	him	to	grasp	the	sapling	in	his	arms	and	start	up	it	,
作为	到	原因	他	到	抓牢	这	树苗	在	他的	武器	和	开始	向上	它	,

教授刚一看到那条狗蹦蹦跳跳地朝他和那棵小树苗跑来，就突然惊慌失措，一把抱起小树苗，把它拔了起来。

[ðəʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][wɒnt][ɒv; əv]['præktɪs] , [wɪð] ['hɑːdlɪ] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

though	,	owing	to	want	of	practice	,	with	hardly	the	agility	of	a	squirrel	.
尽管	,	欠款	到	想	的	实践	,	和	几乎	这	敏捷	的	一个	松鼠	.

不过，由于缺乏练习，他的敏捷程度几乎不及松鼠。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːk] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [frɒm; frəm]

After	a	tremendous	effort	he	succeeded	in	reaching	a	fork	some	ten	feet	from
后	一个	巨大的	努力	他	成功了	在	到达	一个	叉	一些	十	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

经过一番努力，他终于够到了离地面大约十英尺高的叉子。

[weə(r)] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

where	he	seated	himself	,	and	awaited	the	issue	of	events	.
在哪里	他	坐着	他自己	,	和	等待中	这	问题	的	活动	.

他便在那里坐了下来，等待事态的发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	didn't	have	long	to	wait	.
他	没有	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði]['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [suːn] [raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	furious	barking	of	the	dog	soon	roused	the	inmates	of	the	cabin	.
这	狂怒	叫声	的	这	狗	很快	唤醒	这	囚犯	的	这	舱	.

狗狂吠声很快惊醒了小屋里的居民。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [baɪ][ðə; ði]

Scarcely	a	minute	had	elapsed	after	the	professor	had	succeeded	,	by	the
几乎	一个	分钟	有	过去	后	这	教授	有	成功了	,	经过	这

[məʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ig'zəːʃən] ,

most	superhuman	exertions	,
最多	超人类	努力	,

教授以超乎常人的努力取得成功后，几乎不到一分钟，

[ɪn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

in	seating	himself	comfortably	in	the	fork	of	the	sapling	,	out	of	the	reach
在	座位	他自己	舒适地	在	这	叉	的	这	树苗	,	出去	的	这	抵达

[ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

of	the	dog	,
的	这	狗	,

他舒服地坐在树苗的分叉处，远离狗的攻击范围。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][sɪks] - ['fʊtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

when	the	door	of	the	cabin	opened	and	a	huge	six	-	footer	of	a
什么时候	这	门	的	这	舱	打开	和	一个	巨大的	六	-	页脚	的	一个

['bækwʊdzmən] , ['sʌmwɒt] ['eərəli] [ə'taɪəd] ,

backwoodsman	,	somewhat	airily	attired	,
乡下人	,	有些	轻盈地	穿着	,

小屋的门开了，一个身高六英尺、身材魁梧的乡下人走了进来，他穿着比较宽松的衣服。

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [saɪz] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪ'mɜ:dʒd] [ˌðeə'frɒm] .

with	a	rifle	of	corresponding	size	with	himself	in	his	hand	,	emerged	therefrom	.
和	一个	步枪	的	相应的	尺寸	和	他自己	在	他的	手	,	出现	由此	.

他手持一支与自身尺寸相符的步枪，从那里走了出来。

" [wɒt] [ju:; jʊ][gɒt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bʊl] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sæplɪŋ]

"	What	you	got	thar	,	Bull	?	"	said	the	man	,	as	he	approached	the	sapling
"	什么	你	得到	那里	,	公牛	?	"	说	这	男人	,	作为	他	接近	这	树苗

,

,

,

“你那儿有什么，公牛？”那人一边说着，一边走向那棵小树苗。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [və'sɪfərəs] ['mænə(r)] .

at	the	root	of	which	the	dog	was	barking	in	a	most	vociferous	manner	.
在	这	根	的	哪个	这	狗	曾是	叫声	在	一个	最多	喧闹的	方式	.

狗吠声极其响亮，而吠声正是从这里传来的。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [əʊld]['felə(r)] ?

"	What	is	it	,	old	feller	?
"	什么	是	它	,	老的	伙计	?

“什么事，老兄？”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [-] , ['peɪntə(r)] , [ʊə(r)] ['kætəˌmaʊnt] ?

"	B'ar	,	painter	,	ur	catamount	?
"	酒吧	,	画家	,	你的	山猫	?

“巴尔，画家，你的山猫？”

" ['bʊlz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bɔ:tɪv] [ə'tempt] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] ,

"	Bull's	response	was	an	abortive	attempt	to	climb	the	tree	,
"	公牛的	回复	曾是	一个	未遂	试图	到	爬	这	树	,

“布尔的反应是试图爬树，但失败了。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][məʊst]['fjʊəriəs] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['bɑ:kɪŋ] .

accompanied	by	a	most	furious	outburst	of	barking	.
伴随	经过	一个	最多	狂怒	爆发	的	叫声	.

伴随着一阵极其狂暴的吠叫。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [əʊld]['felə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [wi:l; wil] [su:n] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	Be	quiet	,	old	feller	,	"	said	the	man	;	"	we'll	soon	see	what	it	is	,
"	是	安静的	,	老的	伙计	,	"	说	这	男人	;	"	出色地	很快	看	什么	它	是	,

“安静点，老伙计，”那人说，“我们很快就会知道是什么了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	at	the	same	time	raising	his	rifle	to	his	shoulder	.
"	在	这	相同的	时间	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

“同时，他把步枪举到肩上。”

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	Hold	on	there	,	"	shouted	the	professor	,
"	抓住	在	那里	,	"	喊叫	这	教授	,

“等等！”教授喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

who	was	beginning	to	realize	the	perilous	position	in	which	he	was	placed	,
WHO	曾是	开始	到	意识到	这	危险的	位置	在	哪个	他	曾是	放置	,

他开始意识到自己所处的危险境地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)]

and	the	imminent	danger	he	was	in	of	being	shot	for	a	bear	or
和	这	迫在眉睫	危险	他	曾是	在	的	存在	射击	为了	一个	熊	或者

['kætəˌmaʊnt] .

catamount	.
山猫	.

他面临着被猎杀熊或美洲狮的迫在眉睫的危险。

" [aiˌeɪ 'em][nəʊ] ['vɑːmɪnt] .

"	I	am	no	varmint	.
"	我	是	不	害兽	.

“我不是害虫。”

[aɪm] [ˌnɪkə'diːməs] [skwɒb] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmˌtaʊn] ['dɪstrɪkt] [skuːl] . "

I'm	Nicodemus	Squab	,	Professor	of	Orthography	in	the	Jimtown	district	school	.	"
我是	尼哥底母	乳鸽	,	教授	的	正字法	在	这	吉姆镇	区	学校	.	"

我是尼科德姆斯·斯夸布，吉姆镇学区的正字法教授。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] , [æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , " [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Hallo	,	"	said	the	backwoodsman	,	as	he	lowered	his	rifle	,	"	is	that	so	?
"	你好	,	"	说	这	乡下人	,	作为	他	降低	他的	步枪	,	"	是	那	所以	?

“喂，”那乡下人放下步枪说道，“是这样吗？”

[wel] , [ðæt] [gɪts][ˌem 'iː] .

Well	,	that	gits	me	.
出色地	,	那	git	我	.

真是气死我了。

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ʊə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "

What	in	thunder	ur	you	doin	'	up	thar	?	"
什么	在	雷	你的	你	做	-	向上	那里	?	"

你到底在干什么?

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Wait	till	I	get	down	,	and	I'll	tell	you	.
"	等待	直到	我	得到	向下	,	和	患病的	告诉	你	.

“等我下来之后，我再告诉你。”

" [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ,

"	And	crawling	out	of	the	crotch	in	which	he	had	been	seated	,
"	和	爬行	出去	的	这	裆	在	哪个	他	有	到过	坐着	,

“然后他从他刚才坐着的胯部爬了出来，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

the	professor	slid	down	the	sapling	,
这	教授	滑行	向下	这	树苗	,

教授顺着树苗滑了下来。

[wen] [hiː; hi] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['θɪnli]

when	he	soon	succeeded	in	explaining	matters	to	the	satisfaction	of	that	thinly
什么时候	他	很快	成功了	在	解释	事情	到	这	满意	的	那	薄薄的

[klæd] ['bækwʊdzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['bʊldɒg] .

clad	backwoodsman	and	his	savage	bulldog	.
覆膜	乡下人	和	他的	野蛮的	斗牛犬	.

他很快就成功地向那位衣着单薄的乡下人和他凶猛的斗牛犬解释了事情的来龙去脉，令他们满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It	was	now	broad	daylight	,
它	曾是	现在	广阔	日光	,

现在已经是大白天了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒɪmˌtaʊn][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	when	he	reached	Jimtown	the	sun	was	some	distance	above	the
和	什么时候	他	达到	吉姆镇	这	太阳	曾是	一些	距离	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

当他到达吉姆镇时，太阳已经升起在地平线以上一段距离了。

['klaɪmɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] .

climbing	upward	toward	the	zenith	.
攀登	向上	朝向	这	天顶	.

向上攀登，直至天顶。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'held] , [wɪð] ['wʌndə(r)] -

Of	course	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	place	beheld	,	with	wonder	-
的	课程	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	地方	观看	,	和	想知道	-

[di'pikt] ['kauntənəns] ,

depicted	countenances	,
描绘	面容	,

当然，在场的每一个人，无论男女老少，都带着惊奇的表情观看了这一切。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'graɪmd] , ['hætlɪs] [prə'fesə(r)] ,

the	advent	of	the	mud	-	begrimed	,	hatless	professor	,
这	来临	的	这	泥	-	肮脏的	,	无帽	教授	,

满身泥泞、不戴帽子的教授出现了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	thousand	conjectures	were	indulged	in	as	to	the	cause	of	his
和	一个	千	猜想	是	沉溺其中	在	作为	到	这	原因	的	他的

['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .

singular	appearance	.
单数	外貌	.

人们纷纷猜测他奇异外貌的原因。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['retɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	professor	was	disposed	to	be	reticent	on	the	subject	,
这	教授	曾是	处置	到	是	沉默寡言	在	这	主题	,

这位教授在这个问题上倾向于保持沉默。

['ɑːnsərɪŋ] [ˌɪntə'rɒgətəriz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪ'veɪsɪvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz]

answering	interrogatories	in	relation	to	the	matter	evasively	;	but	the	joke	was
回答	审讯	在	关系	到	这	事情	闪烁其词	;	但	这	开玩笑	曾是

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

too	good	to	be	kept	,
也	好的	到	是	保留	,

他闪烁其词地回答了有关此事的质询；但这个玩笑开得太好笑了，忍不住就说了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːd] ['eni] [kraʊd] [wɒz; wəz]

and	in	less	than	twenty	-	four	hours	his	approach	toward	any	crowd	was
和	在	较少的	比	二十	-	四	小时	他的	方法	朝向	任何	人群	曾是

['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ˌəuvə'spred] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

greeted	by	a	broad	grin	overspreading	the	countenances	of	a	majority	of	the
问候	经过	一个	广阔	咧嘴笑	过度传播	这	面容	的	一个	多数	的	这

['membəz] [ˌðeər'ɒv] ,

members	thereof	,
成员	其中	,

不到二十四小时，他走向任何人群，都会看到人群中大多数人脸上露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['signəlaizd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [gə'fɔː] .

and	his	departure	signalized	by	a	long	guffaw	.
和	他的	离开	信号	经过	一个	长的	哄笑	.

他的离去伴随着一阵长长的笑声。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [fɜːst]

This	conduct	on	the	part	of	the	citizens	annoyed	the	professor	considerably	at	first
这	执行	在	这	部分	的	这	公民	恼怒	这	教授	相当	在	第一的

;

;
;

起初，市民的这种行为令教授十分恼火；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mə'nɒtənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] .

then	it	grew	monotonous	,	and	he	became	disgusted	.
然后	它	生长	单调	,	和	他	成为	厌恶	.

后来，这种生活变得单调乏味，他开始感到厌恶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Finally	he	burst	into	a	flame	of	indignation	,
最后	他	爆裂	进入	一个	火焰	的	愤慨	,

最后他彻底怒火中烧，义愤填膺。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

and	after	taking	his	revenge	out	of	the	hides	of	the	pupils	,
和	后	采取	他的	复仇	出去	的	这	隐藏	的	这	学生	,

在对学生们进行报复之后，

[ɪ'speʃəli] [məʊz] ['haʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] , [ðə; ði][aɪ'reɪt] [prə'fesə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst]

especially	Mose	Howard	and	his	confederates	,	the	irate	professor	shook	the	dust
尤其	摩西	霍华德	和	他的	南方邦联	,	这	愤怒	教授	摇晃	这	灰尘

[ɒv; əv]['dʒɪmˌtaʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

of	Jimtown	off	his	feet	,
的	吉姆镇	离开	他的	脚	,

尤其是莫斯·霍华德和他的同伙，这位愤怒的教授抖落了脚上吉姆镇的尘土。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

and	betook	himself	to	parts	unknown	.
和	贝托克	他自己	到	部分	未知	.

然后他独自前往了未知的地方。

['fəutəgræfs] ['teɪkən] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

PHOTOGRAPHS	TAKEN	IN	DANGEROUS	PLACES	.
照片	已采取	在	危险的	地方	.

在危险场所拍摄的照片。

" [reɪs] [wɔː(r)][ɪn][ˌælə'bæmə] .

"	Race	war	in	Alabama	.
"	种族	战争	在	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州的种族战争。

[teɪk] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] . "

Take	cinematograph	pictures	of	fighting	and	country	.	"
拿	电影摄影	图片	的	斗争	和	国家	.	"

用电影镜头拍摄战斗和乡村景象。

" [wɒnt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	Want	pictures	of	Dyaks	of	Borneo	as	soon	as	possible	.	"
"	想	图片	的	达雅克人	的	婆罗洲	作为	很快	作为	可能的	.	"

“想尽快看到婆罗洲达雅克人的照片。”

" ['sɪəriːz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [weɪl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .

"	Series	wanted	of	whale	-	hunting	in	Arctic	regions	.
"	系列	通缉	的	鲸	-	打猎	在	北极	地区	.

“需要一系列关于北极地区捕鲸活动的报告。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

"	The	average	man	,	receiving	one	of	these	messages	with	his	breakfast	,
"	这	平均的	男人	,	接收	一	的	这些	消息	和	他的	早餐	,

“普通人早餐时收到这样的信息，

[wʊd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] .

would	not	regard	the	commission	exactly	in	the	light	of	a	pleasure	trip	.
会	不是	看待	这	委员会	确切地	在	这	光	的	一个	乐趣	旅行	.

不会把这次行程完全当作一次休闲旅行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .

To	the	cinematograph	man	,	however	,	such	orders	are	all	in	a	day's	work	.
到	这	电影摄影	男人	,	然而	,	这样的	订单	是	全部	在	一个	天	工作	.

但对于电影摄影师来说，这样的指令不过是日常工作的一部分。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pæks] [ʌp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ,

He	simply	packs	up	his	machine	,	makes	his	arrangements	in	the	shortest	possible	time	,
他	简单地	包装	向上	他的	机器	,	制作	他的	安排	在	这	最短	可能的	时间	,

他迅速收拾好机器，以最快的速度做好安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的成败之谜；(Motor Matt's Make-and-Break; or,)
第7/7页

[ænd; ənd] [gəʊz] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	goes	right	ahead	with	the	business	.
和	去	正确的	前方	和	这	商业	.

然后继续进行业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː] .

It	is	thrilling	and	wonderful	work	at	times	;	and	it	requires	a	little	patience	,	too	.
它	是	惊险	和	精彩的	工作	在	时代	;	和	它	需要	一个	小的	耐心	,	也	.

这项工作有时令人兴奋，有时又非常精彩；但同时也需要一点耐心。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['riːs(ə)ntli] ,

"	One	of	our	photographers	,	"	said	the	manager	of	a	company	recently	,
"	一	的	我们的	摄影师	,	"	说	这	经理	的	一个	公司	最近	,

“我们的一位摄影师，”一家公司的经理最近说道，“

" [wʌns] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ɪn] ['aɪsləənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

"	once	sat	beside	a	geyser	in	Iceland	for	three	weeks	,	waiting	for	an	eruption	to	take	place	,
"	一次	卫星	旁	一个	喷泉	在	冰岛	为了	三	周	,	等待	为了	一个	火山爆发	到	拿	地方	,

“我曾经在冰岛的一个间歇泉旁坐了三个星期，等待它喷发。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

in	order	that	he	might	obtain	some	pictures	of	this	wonderful	phenomenon	.
在	命令	那	他	可能	获得	一些	图片	的	这	精彩的	现象	.

以便他能拍到一些这种奇妙现象的照片。

[ðə; ði] ['giːzə(r)] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] ,

The	geyser	seemed	in	no	hurry	to	oblige	him	,
这	喷泉	似乎	在	不	匆忙	到	必须	他	,

间歇泉似乎并不急于满足他的愿望。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

so	he	left	the	district	for	a	couple	of	days	.
所以	他	左边	这	区	为了	一个	夫妻	的	天	.

所以他离开了这个地区几天。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['giːzə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪn'æktɪv] .

When	he	returned	he	found	that	the	eruption	had	taken	place	and	the	geyser	had	again	become	inactive	.
什么时候	他	返回	他	成立	那	这	火山爆发	有	已采取	地方	和	这	喷泉	有	再次	变得	不活跃	.

他返回时发现火山已经喷发，间歇泉又停止了喷发。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] ,

"	Another	of	our	photographers	,
"	其他	的	我们的	摄影师	,

“我们的另一位摄影师，

[huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['bɔːnɪˌəʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

who	went	out	to	Borneo	to	take	pictures	of	the	home	life	of	the	natives	,
WHO	去	出去	到	婆罗洲	到	拿	图片	的	这	家	生活	的	这	本地人	,

他们曾前往婆罗洲拍摄当地土著居民的家庭生活照片。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

narrowly	escaped	losing	his	head	as	well	as	his	machine	.
勉强	逃脱	输	他的	头	作为	出色地	作为	他的	机器	.

他差点不仅丢了机器，还丢了脑袋。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] ,

The	natives	thought	the	latter	was	some	new	and	powerful	weapon	,
这	本地人	想法	这	后者	曾是	一些	新的	和	强大的	武器	,

当地人认为后者是一种新型的、威力强大的武器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] ,

and	it	was	only	by	the	timely	intervention	of	the	interpreter	,	who	explained	matters	,
和	它	曾是	仅有的	经过	这	及时	干涉	的	这	翻译	,	WHO	解释	事情	,

多亏了翻译的及时介入和解释，事情才得以解决。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['frendli] ['ætɪtjuːd] .

that	they	adopted	a	more	friendly	attitude	.
那	他们	已采用	一个	更多的	友好的	态度	.

他们采取了更加友好的态度。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm]

"	By	the	way	,	this	particular	photographer	raised	a	good	laugh	when	he	came	home	.	:
"	经过	这	方式	,	这	特别的	摄影师	提高	一个	好的	笑	什么时候	他	来了	家	.	:

顺便说一句，这位摄影师回家后逗得大家哈哈大笑。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃuːt] [æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

We	wanted	some	pictures	taken	while	traveling	down	the	water	chute	at	an	exhibition	.
我们	通缉	一些	图片	已采取	尽管	旅行	向下	这	水	滑槽	在	一个	展览	.

我们想在参观展览时，沿着水滑道滑行时拍一些照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [biː; bi] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,

It	was	necessary	for	the	operator	and	the	machine	to	be	strapped	to	the	boat	,
它	曾是	必要的	为了	这	操作员	和	这	机器	到	是	绑带	到	这	船	,

操作人员和机器必须用绳索固定在船上。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

in	order	that	he	might	be	quite	free	to	turn	the	handle	and	take	the	photographs	as	he	shot	down	the	chute	.
在	命令	那	他	可能	是	相当	自由的	到	转动	这	处理	和	拿	这	照片	作为	他	射击	向下	这	滑槽	.

这样他就可以自由地转动手柄，在滑下滑槽时拍摄照片。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [frɒm; frəm][ˈbɔːnɪˌəʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

I	asked	the	photographer	from	Borneo	to	do	the	job	.
我	问	这	摄影师	从	婆罗洲	到	做	这	工作	.

我请婆罗洲的摄影师来拍摄。

- [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] . -

'	I	would	rather	be	excused	,	'	he	said	;	'	I've	got	a	weak	heart	.	'
-	我	会	相当	是	已原谅	,	-	他	说	;	-	我已经	得到	一个	虚弱的	心	.	-

“我宁愿被允许不参加，”他说，“我心脏不好。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [spent] [wiːks] [əˈmʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði]

Here	was	a	man	,	who	spent	weeks	among	one	of	the	most	savage	tribes	in	the
这里	曾是	一个	男人	,	WHO	花费	周	之中	一	的	这	最多	野蛮的	部落	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

这个人曾在世界上最野蛮的部落之一中待了数周。

[huː] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] [ʃuːt] .

who	was	afraid	to	go	down	a	water	chute	.
WHO	曾是	害怕的	到	去	向下	一个	水	滑槽	.

谁害怕滑下水滑梯?

[nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [θɪŋz] .

Nerves	are	peculiar	things	.
神经	是	奇特	事物	.

神经系统真是个奇妙的东西。

" [ai] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] ,

"	I	think	,	however	,
"	我	思考	,	然而	,

“不过，我认为……”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fəˈtɑːgrəfərz] [wɒz; wəz] [ðæt]

the	worst	experience	which	has	befallen	one	of	our	photographers	was	that
这	最差	经验	哪个	有	发生	一	的	我们的	摄影师	曾是	那

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wiː; wi][sent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] - [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

of	the	man	we	sent	to	take	the	pictures	of	a	whale	-	hunting	expedition	.
的	这	男人	我们	发送	到	拿	这	图片	的	一个	鲸	-	打猎	远征	.

我们派去拍摄捕鲸探险照片的那位摄影师，遭遇了最糟糕的经历。

[ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] — [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [tɜːm] — [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [wʌn]

A	fine	school	—	I	believe	that	is	the	correct	term	—	of	whales	was	sighted	one
一个	美好的	学校	—	我	相信	那	是	这	正确的	学期	—	的	鲸鱼	曾是	目击者	一

[deɪ] .

day	.
天	.

有一天，人们发现了一群鲸鱼——我相信用“鲸鱼群”这个词是正确的。

[ðə; ði] [boʊts] [went] [ɪn] [pəˈsjuːt] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fəˈtɒgrəfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈentəd] [wʌn]

The	boats	went	in	pursuit	,	and	our	photographer	with	his	machine	entered	one
这	船	去	在	追逐	,	和	我们的	摄影师	和	他的	机器	进入	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

船只开始追赶，我们的摄影师带着他的相机上了其中一艘船。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hɑːˈpuːn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [weɪl] ,

The	crew	of	this	boat	managed	to	harpoon	a	fine	big	whale	,
这	全体人员	的	这	船	管理	到	鱼叉	一个	美好的	大的	鲸	,

这艘船的船员成功地用鱼叉捕获了一头体型巨大的鲸鱼。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

who	went	through	the	sea	at	a	terrific	pace	,	dragging	the	boat	behind	him	.
WHO	去	通过	这	海	在	一个	了不起	步伐	,	拖拽	这	船	在后面	他	.

他以惊人的速度穿过大海，拖着船向前行进。

['aʊə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

Our	photographer	was	just	congratulating	himself	on	getting	some	of	the	most
我们的	摄影师	曾是	只是	祝贺	他自己	在	获得	一些	的	这	最多

[ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃəz] ['evə(r)] [əb'teɪnd] ,

realistic	pictures	ever	obtained	,
实际的	图片	曾经	获得	,

我们的摄影师正为自己拍到了一些有史以来最逼真的照片而沾沾自喜。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪl] ['dʌbld] [ɪn] [ɪts] [træks] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt]

when	suddenly	the	whale	doubled	in	its	tracks	,	and	,	to	make	a	long	story	short
什么时候	突然	这	鲸	双倍	在	它是	轨道	,	和	,	到	制作	一个	长的	故事	短的

,

,

,

突然，鲸鱼停住了脚步，长话短说，

[smæʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

smashed	the	boat	.
粉碎	这	船	.

把船砸碎了。

['lʌkɪli] , [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kruː]

Luckily	,	another	boat	came	up	at	the	critical	moment	and	rescued	the	crew
幸运的是	,	其他	船	来了	向上	在	这	批判的	片刻	和	获救	这	全体人员

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] .

and	the	photographer	.
和	这	摄影师	.

幸运的是，另一艘船在危急时刻赶到，救出了船员和摄影师。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [be'məun] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sets] [ɒv; əv]

But	the	latter	is	always	bemoaning	the	fact	that	one	of	the	finest	sets	of
但	这	后者	是	总是	哀叹	这	事实	那	一	的	这	最好的	套	的

[ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['pɪktʃəz] ['evə(r)] ['teɪkən] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

cinematograph	pictures	ever	taken	lies	at	the	bottom	of	the	Arctic	Ocean	.
电影摄影	图片	曾经	已采取	谎言	在	这	底部	的	这	北极	海洋	.

但后者总是哀叹，有史以来拍摄的最精美的电影照片之一就位于北冰洋底部。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃəz] [ʃəʊn] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Some	of	the	most	interesting	pictures	shown	,	however	,
"	一些	的	这	最多	有趣的	图片	所示	,	然而	,

“然而，展出的一些最有趣的图片是……”

[ɑː(r); ə(r)] [siːnz] ['teɪkən] [ɪn] [ruːt] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [reɪl] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

are	scenes	taken	en	route	while	traveling	by	rail	in	various	parts	of	the	world	.
是	场景	已采取	英文	路线	尽管	旅行	经过	轨	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

这些照片是在世界各地乘坐火车旅行途中拍摄的。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['endʒɪn] [ɪz] ['tʃɑːtəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

A	special	engine	is	chartered	,	and	the	operator	,	with	his	machine	,
一个	特别的	引擎	是	特许	,	和	这	操作员	,	和	他的	机器	,

租用了一台专用发动机，操作员驾驶着他的机器，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

takes	his	place	on	the	front	platform	of	the	engine	,
需要	他的	地方	在	这	正面	平台	的	这	引擎	,

他走到发动机的前平台上，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [trʌk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [puʃiz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	on	a	low	truck	which	the	engine	pushes	in	front	of	it	.
或者	在	一个	低的	卡车	哪个	这	引擎	推动	在	正面	的	它	.

或者安装在由发动机推动向前行驶的低矮卡车上。

[ðʌs] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɪz] [f'əʊtəgɹˌæfd] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌʃɪz] [ə'lɒŋ] .

Thus	mile	after	mile	of	scenery	is	photographed	as	the	engine	rushes	along	.
因此	英里	后	英里	的	风景	是	拍摄	作为	这	引擎	冲刺	沿着	.

于是，随着引擎飞驰而过，沿途的风景被一英里又一英里地拍摄了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tɪklɪʃ] [dʒɒb] ,

It	is	a	rather	ticklish	job	,
它	是	一个	相当	痒痒的	工作	,

这是一份相当棘手的工作。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][waɪld]['riːdʒənz] [weə(r)] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [streɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

particularly	in	wild	regions	where	all	sorts	of	animals	stray	on	to	the	line	,
特别	在	荒野	地区	在哪里	全部	排序	的	动物	流浪	在	到	这	线	,

尤其是在各种动物都会闯入警戒线的野外地区，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] .

and	there	is	a	risk	of	collision	and	general	smash	.
和	那里	是	一个	风险	的	碰撞	和	一般的	粉碎	.

而且存在碰撞和严重损毁的风险。

['daʊtləs] ['meni] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l]['mænə(r)][ɪn]

Doubtless	many	readers	are	acquainted	with	the	entertaining	and	novel	manner	in
毫无疑问	许多	读者	是	熟人	和	这	娱乐	和	小说	方式	在

[wɪtʃ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwəd] [ʃəʊn] .

which	these	pictures	are	afterward	shown	.
哪个	这些	图片	是	之后	所示	.

毫无疑问，许多读者都熟悉这些图片后来以一种有趣新颖的方式呈现。

[wʌn] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

One	sits	in	a	stationary	model	of	a	railway	carriage	,
一	坐着	在	一个	静止的	模型	的	一个	铁路	运输	,

一人坐在一个固定的铁路车厢模型中，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

the	picture	being	thrown	on	a	screen	at	the	end	.
这	图片	存在	抛掷	在	一个	屏幕	在	这	结尾	.

最后，画面被投射到屏幕上。

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [gɪvz] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd]

A	motor	underneath	the	carriage	gives	a	realistic	impression	of	the	noise	made
一个	发动机	下	这	运输	给予	一个	实际的	印象	的	这	噪音	制成

[baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] ,

by	a	train	when	traveling	,
经过	一个	火车	什么时候	旅行	,

车厢下方的电机可以逼真地模拟火车行驶时的噪音。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [di'pikt]

and	thus	one	seems	to	be	rushing	through	the	country	which	is	being	depicted
和	因此	一	似乎	到	是	匆忙	通过	这	国家	哪个	是	存在	描绘

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

因此，人们似乎正在匆匆穿过屏幕上所描绘的那个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː]

It	is	a	novel	notion	,	which	is	deserving	of	all	the	success	and	popularity	it
它	是	一个	小说	概念	,	哪个	是	值得	的	全部	这	成功	和	人气	它

[hæz; həz] [ə'teɪnd] .

has	attained	.
有	已达到	.

这是一个新颖的想法，它所取得的成功和受欢迎程度实至名归。

['kɒstli] ['fɪʃɪz] .

COSTLY	FISHES	.
昂贵	鱼	.

昂贵的鱼。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['kɒstli] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,

The	most	beautiful	and	withal	costly	fishes	in	the	world	come	from	China	,
这	最多	美丽的	和	此外	昂贵	鱼	在	这	世界	来	从	中国	,

世界上最美丽、价格也最昂贵的鱼类产自中国。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [rer] [ɪz][ðə; ði] [brʌʃ] - [teɪl] ['gəʊldfɪʃ] .

and	of	these	the	most	expensive	and	rarest	is	the	brush	-	tail	goldfish	.
和	的	这些	这	最多	昂贵的	和	最稀有	是	这	刷子	-	尾巴	金鱼	.

其中最昂贵、最稀有的当属刷尾金鱼。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][səʊld][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $700 [iːtʃ] ,

Specimens	of	these	have	sold	for	as	high	as	$700	each	,
标本	的	这些	有	卖	为了	作为	高的	作为	$700	每个	,

这些标本的售价最高可达每件700美元。

[ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði] [praisiz] [reɪndʒ][frɒm; frəm] $250 [tuː; tə] $500 .

and	in	Europe	the	prices	range	from	$250	to	$500	.
和	在	欧洲	这	价格	范围	从	$250	到	$500	.

在欧洲，价格从 250 美元到 500 美元不等。

[ðə; ði] [brʌʃ] - [teɪl] ['gəʊldfɪʃ] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [piːs] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brush	-	tail	goldfish	is	so	small	that	a	half	-	crown	piece	will	cover	it	,
这	刷子	-	尾巴	金鱼	是	所以	小的	那	一个	一半	-	王冠	片	将要	覆盖	它	,

刷尾金鱼体型非常小，一枚半克朗的硬币就能把它盖住。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ðæt][ɪz] [wɜːθ] [səʊ]

and	probably	there	is	no	living	thing	of	its	size	and	weight	that	is	worth	so
和	大概	那里	是	不	活的	事物	的	它是	尺寸	和	重量	那	是	值得	所以

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	money	.
很多	钱	.

而且，可能没有任何其他生物，像它这样体型和重量的，能值这么多钱。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breɪdi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , ['kɑːstəweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)] [faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [snеə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	;	或者	,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	;	或者	,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	For	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying For Fame and Fortune.

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔː(r)] , ['ɑːnərz] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] .
684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['prəʊtest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [kliːn] .
685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .
- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['mærəθən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - [kˈʌləz] ; [ɔː(r)] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] .
687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .
- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kʌp] .
688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]
690 — Dick Merriwell in the North Woods ; or , The Timber Thieves of the Floodwood
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 北 伍兹 ; 或者 , 这 木材 窃贼 的 这 弗洛伍德
.
:
.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændi] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .
- — 迪克 - 花花公子 ; 或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔː(r)] , [prəˈfesə(r)] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] .
692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .
- — 迪克 - " - " ; 或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的"空中滑板车"；或者，佩根教授和"公主"。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntənz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [ded] ['ɪndʒən] "
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun "
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 "
[maɪn] .
Mine .
矿 .

"693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找"死去的印第安人"矿。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['juːtɑː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] " ['prɒmɪst] [lænd] .
694 — Dick Merriwell in Utah ; or , The Road to " Promised Land .
- — 迪克 梅里韦尔 在 犹他州 ; 或者 , 这 路 到 " 承诺 土地 .

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往"应许之地"之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] .
" 695 — Dick Merriwell's Bluff ; or , The Boy Who Ran Away .
" - — 迪克 - 虚张声势 ; 或者 , 这 男生 WHO 兰 离开 .

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] - [zed] .
696 — Dick Merriwell in the Saddle ; or , The Bunch from the Bar - Z .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 鞍 ; 或者 , 这 束 从 这 酒吧 - Z .

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或者，来自 Bar-Z 的一群人。

- — [dɪk] - [rɑːntʃ] [frendz] ; [ɔː(r)] , [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈwiːkli]
NICK CARTER WEEKLY
缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] [ɒn] [ɜːθ] .
The best detective stories on earth .
这 最好的 侦探 故事 在 地球 .

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] [ˈkɑːrtərz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] .
Nick Carter's exploits are read the world over .
缺口 卡特的 漏洞 是 读 这 世界 超过 .

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːt] [ˈkʌləd] [ˈkʌvəz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

[ˈθɜːti] - [tuː] [bɪg][ˈpeɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [θriː] [taɪmz] [ˈstəʊlən] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [streɪndʒ] [kluː] .
646 — Three Times Stolen ; or , Nick Carter's Strange Clue .
- — 三 《时代周刊》 被盗 ; 或者 , 缺口 卡特的 奇怪的 线索 .

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪmənd] [ˈsɪndɪkət] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [ˈklevərɪst] [fəʊz] .
647 — The Great Diamond Syndicate ; or , Nick Carter's Cleverest Foes .
- — 这 伟大的 钻石 辛迪加 ; 或者 , 缺口 卡特的 最聪明的 敌人 .

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɔː(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [ˈkwɔːtə(r)] .
648 — The House of the Yellow Door ; or , Nick Carter in the Old French Quarter .
- — 这 房子 的 这 黄色的 门 ; 或者 , 缺口 卡特 在 这 老的 法语 四分之一 .

648—黄门之屋；或，尼克·卡特在老法国区。

- — [ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l] [kluː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪs] .
649 — The Triangle Clue ; or , Nick Carter's Greenwich Village Case .
- — 这 三角形 线索 ; 或者 , 缺口 卡特的 格林威治 村庄 案件 .

649—三角线索；或，尼克·卡特的格林威治村案件。

- — [ðə; ði] [ˈhɑːlɪŋzwɜːrθ] [ˈpʌz(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [θriː] [taɪmz] [ˈbæfld] .

650	—	The	Hollingsworth	Puzzle	;	or	,	Nick	Carter	Three	Times	Baffled	.
-	—	这	霍林斯沃思	谜	;	或者	,	缺口	卡特	三	《时代周刊》	困惑	.

650—霍林斯沃思之谜；或者，尼克·卡特三次困惑。

- — [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɒndz] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] .

651	—	The	Affair	of	the	Missing	Bonds	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Harness	.
-	—	这	事务	的	这	丢失的	债券	;	或者	,	缺口	卡特	在	这	马具	.

651—失踪债券事件；或，尼克·卡特在马具中。

- — [ðə; ði] [griːn] [bɒks] [kluː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [gʊd] [frend] .

652	—	The	Green	Box	Clue	;	or	,	Nick	Carter's	Good	Friend	.
-	—	这	绿色的	盒子	线索	;	或者	,	缺口	卡特的	好的	朋友	.

652—绿色盒子线索；或者，尼克·卡特的好朋友。

- — [ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] [ˈmɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [kləuziz] [ə; eɪ] [diːl] .

653	—	The	Taxicab	Mystery	;	or	,	Nick	Carter	Closes	a	Deal	.
-	—	这	出租车	神秘	;	或者	,	缺口	卡特	关闭	一个	交易	.

653—出租车之谜；或者，尼克·卡特完成一笔交易。

- — [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊˈtel] [ruːm] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːrtərz] [best] [wɜːk] .

654	—	The	Mystery	of	a	Hotel	Room	;	or	,	Nick	Carter's	Best	Work	.
-	—	这	神秘	的	一个	酒店	房间	;	或者	,	缺口	卡特的	最好的	工作	.

654—酒店房间之谜；或，尼克·卡特的最佳作品。

- — [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][ˈʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .

655	—	The	Tragedy	of	the	Well	;	or	,	Nick	Carter	Under	Suspicion	.
-	—	这	悲剧	的	这	出色地	;	或者	,	缺口	卡特	在下面	怀疑	.

655—井的悲剧；或，尼克·卡特受到怀疑。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ; [ɔː(r)] , [tʃɪk] [ˈkɑːrtərz] [wel] - [leɪd] [plɒt] .

656	—	The	Black	Hand	;	or	,	Chick	Carter's	Well	-	laid	Plot	.
-	—	这	黑色的	手	;	或者	,	小鸡	卡特的	出色地	-	铺设	阴谋	.

656—黑手党；或者，奇克·卡特精心策划的阴谋。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] [ˈneməsɪs] ; [ɔː(r)] , [tʃɪk] [ˈkɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] .

657	—	The	Black	Hand	Nemesis	;	or	,	Chick	Carter	and	the	Mysterious	Woman	.
-	—	这	黑色的	手	复仇女神	;	或者	,	小鸡	卡特	和	这	神秘	女士	.

657—黑手党复仇者；或者，奇克·卡特和神秘女人。

- — [ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [trɪk] ; [ɔː(r)] , [tʃɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈtæliən] .

658	—	A	Masterly	Trick	;	or	,	Chick	and	the	Beautiful	Italian	.
-	—	一个	精湛	诡计	;	或者	,	小鸡	和	这	美丽的	意大利语	.

658—一个高明的计谋；或者，小妞和美丽的意大利女郎。

- — [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] ; [ɔː(r)] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɑːstə(r)] [keɪs] .

659	—	A	Dangerous	Man	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Famous	Castor	Case	.
-	—	一个	危险的	男人	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	著名的	卡斯托尔	案件	.

659—一个危险的人；或者，尼克·卡特和著名的卡斯特案。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] [ˈkɒpi] , [ɪn] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .
they can be obtained from this office direct .
他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of the
充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的 这
['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
Weeklies you want and we will send them to you by return mail .
周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -
TAKEN THE SAME AS MONEY . = **190**
. _ -

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
STREET & SMITH , 79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [s'ɜːz] : [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]
Dear Sirs : Enclosed please find = **cents**
亲爱的 先生们 : 内 请 寻找 _ 分
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :
for which send me :
为了 哪个 发送 我 :

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _
TIP TOP WEEKLY , Nos . =
提示 顶部 每周 , 编号 . _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _
BUFFALO BILL STORIES , Nos . =
水牛 账单 故事 , 编号 . _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]
NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** = **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " _ 勇敢的 和 大胆的 每周
, " _
, **"** =
, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **"** = **MOTOR** **STORIES** **,** **"** = = = = =
钻石 迪克 每周 , " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _
_ _
= =
_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Name = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! !
A **GREAT** **SUCCESS** **!** **!**
一个 伟大的 成功 ! !

大获成功！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæt] ,
Every **boy** **who** **reads** **one** **of** **the** **splendid** **adventures** **of** **Motor** **Matt** **,**
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
which **are** **making** **their** **appearance** **in** **this** **weekly** **,** **is** **at** **once** **surprised** **and**
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]

Surprised	at	the	generous	quantity	of	reading	matter	that	we	are	giving
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] ;

for	five	cents	;
为了	五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

delighted	with	the	fascinating	interest	of	the	stories	,
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['klɪəli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)] [faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [snеə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['æməzən] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck that Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 9th .
To be Published on August 9th .
到 是 已发布 在 八月 9th .

将于8月9日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜːs] ; [ɔː(r)] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 16th .
To be Published on August 16th .
到 是 已发布 在 八月 16th .

将于8月16日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] " ; [ɔː(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 23d .
To be Published on August 23d .
到 是 已发布 在 八月 23d .

将于8月23日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

27	—	Motor	Matt's	Engagement	;	or	,	On	the	Road	With	a	Show	.
-	—	发动机	马特的	订婚	;	或者	,	在	这	路	和	一个	展示	.

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 30th .

To	be	Published	on	August	30th	.
到	是	已发布	在	八月	30th	.

将于8月30日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [vaʊ] .

28	—	Motor	Matt's	"	Short	Circuit	"	;	or	,	The	Mahout's	Vow	.
-	—	发动机	马特的	"	短的	电路	"	;	或者	,	这	-	发誓	.

28—摩托马特的"短路"；或者，驯象人的誓言。

[praɪs] , [faɪv] [sents]

PRICE	,	FIVE	CENTS
价格	,	五	分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon	receipt	of	the
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " " [ɪn] " [trə'kwɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Page	2	,	corrected	"	aëroplan	"	to	"	aëroplane	"	in	"	Traquair	and	his	aëroplane
页	2	,	已更正	"	-	"	到	"	飞机	"	在	"	特拉奎尔	和	他的	飞机

.

:
.

第 2 页，将"Traquair 和他的 aëroplane"中的"aëroplan"更正为"aëroplane"。

" [peɪdʒ][θriː] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [trə'kwɛr] " [ɪn] " [traɪ] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'kwɛr] "

"	Page	3	,	corrected	"	Tarquair	"	to	"	Traquair	"	in	"	try	-	out	of	the	Traquair	"
"	页	3	,	已更正	"	-	"	到	"	特拉奎尔	"	在	"	尝试	-	出去	的	这	特拉奎尔	"

[ænd; ənd] " [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] [səʊld] .

and	"	you	and	Mrs	.	Traquair	sold	.
和	"	你	和	太太	.	特拉奎尔	卖	.

"第 3 页，将"traquair"中的"tray-out of the Traquair"和"you and Mrs. Traquair sold"中的"Tarquair"更正为"Traquair"。

" [peɪdʒ][sɪks] , [kə'rektɪd] " [wɪl] " [tuː; tə] " [wɪl] " [ɪn] " ['mʌni] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Page**	**6**	**,**	**corrected**	**"**	**wil**	**"**	**to**	**"**	**will**	**"**	**in**	**"**	**money**	**will**	**go**	**to**	**you**	**.**
"	页	6	,	已更正	"	威尔	"	到	"	将要	"	在	"	钱	将要	去	到	你	.

“第 6 页，将“money will go to you”中的“will”更正为“will”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [ˌes'iː] " [tuː; tə] " [siː] " [ɪn] " [siː] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] .

"	**Page**	**10**	**,**	**corrected**	**"**	**se**	**"**	**to**	**"**	**see**	**"**	**in**	**"**	**see**	**the**	**time**	**-**	**piece**	**.**
"	页	-	,	已更正	"	塞	"	到	"	看	"	在	"	看	这	时间	-	片	.

“第 10 页，将“see the time-piece”中的“se”更正为“see”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['peb(ə)lz] " [tuː; tə] " - " [ɪn] " [gʊd] [stʌf] [ɪn] [jʌŋ] ['peb(ə)lz] .

"	**Page**	**25**	**,**	**corrected**	**"**	**Pebbles**	**"**	**to**	**"**	**Prebbles**	**"**	**in**	**"**	**good**	**stuff**	**in**	**young**	**Pebbles**	**.**
"	页	-	,	已更正	"	鹅卵石	"	到	"	-	"	在	"	好的	东西	在	年轻的	鹅卵石	.

“第 25 页，将“Pebbles”更正为“Prebbles”，出自“good stuff in young Pebbles”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [ðeɪ] " [ɪn] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [tɪl] . "

"	**Page**	**29**	**,**	**corrected**	**"**	**thty**	**"**	**to**	**"**	**they**	**"**	**in**	**"**	**which**	**they**	**kept**	**till**	**.**	**"**
"	页	-	,	已更正	"	-	"	到	"	他们	"	在	"	哪个	他们	保留	直到	.	"

“第 29 页，将“which they held till”中的“thty”更正为“they”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神